Verse zu machen; cet homme a la rage d'écrire, de faire des vers. Die Wuth der Flammen; la fureur des flammes.

Wüthen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être en fureur, en furie; être furieux, furibond; faire rage; s'emporter de fureur, de rage; être transporté de fureur, de rage. Wüthend werden; enrager; être saisi de la rage. Wenn man den Hunden nicht zu saufen gibt, so werden sie wüthend; si l'on ne donne à boire aux chiens, ils enragent. Ein wüthender Hund; un chien enragé. Dieser Mensch ist wüthend geworden; cet homme est devenu furieux. *On dit aussi*, Ein wüthender (grimmiger) Löwe; eine wüthende Löwinn; un lion furieux, une lionne furieuse. Vor Zorn wüthen; enrager de colère; être forcené de colère. Ein wüthender Mensch; un furibond. Er kam ganz wüthend auf uns zu; il vint à nous tout furibond. Wider sich selbst wüthen; enrager contre soi-même. Die Truppen gingen wüthend auf den Feind los; les troupes donnèrent avec furie sur l'ennemi. Das Meer wüthet; la mer est en fureur. (v. toben) Ein wüthender Schmerz; une douleur excessive. Der Krieg hat schon zu lange in diesem Lande gewüthet; il y a déjà trop long-temps que la guerre désole ce pays. *On appelle*, Das wüthende Heer; l'armée furibonde *ou* furieuse, une troupe de spectres qui, selon la tradition fabuleuse de la populace court pendant la nuit les bois et les campagnes.

Wütherich, *s. m.* le tyran; un homme cruel, barbare, furieux, féroce; *it.* (*t. de botan.*) la ciguë. v. Schierling.

Wüthig, *adj. et adv.* wüthend; enragé, ée; saisi de rage; furieux, euse; furibond, onde.

Wuthkraut, *s. n.* v. Gauchheil.

X.

X, *s. n.* X. (l'icse, le xe) *On dit famil.* Ein X für ein U machen; faire passer douze pour quinze; fourrer de faux articles dans un compte; tromper.

Xantippe, Xantippe. (*nom de femme*) *On appelle fig. et famil.* Xantippe, une méchante femme.

Xaver, Xavier. (*nom d'homme*)

Y.

Y, *s. n.* Y; igrec. *v. l'introduction.*

Yacht, v. Jacht.

Ygel, Yſop, ꝛc.; v. Igel, Iſop, ꝛc.

Yucca, *s. f.* le yucca; plante qui vient au Pérou, et qui a de la ressemblance avec l'aloès.

Z.

Z, *s. n.* Z. (le zède, le ze) *v. l'introduction.*

Zaar, v. Czar.

Zach, v. zäh.

Zacharias, Zacharie. (*nom d'homme*)

Zachäus, Zachée. (*nom d'homme*)

Zacke, v. Zecke.

Zacken, *s. m.* la pointe. Das Zäckchen, Zäcklein; le picot; petite pointe. Der Zacken an einer Gabel; le fourchon; une des pointes de la fourche ou de la fourchette. Eine Gabel mit zwei, mit drei Zacken; une fourche à deux, à trois fourchons. Die Zacken (die Zähne) an einer Egge, an einem Rechen; les dents d'une herse, d'un râteau. Die Zacken, Enden am Hirschgeweihe; les chevilles d'un bois de cerf; *it.* (*t. de blas.*) les chevilles du cerf. Er führt zwei Hirschgeweihe im blauen Felde, wovon jede Stange sechs weisse Zacken hat; il porte d'azur à deux bois de cerf, chaque branche chevillée de six pièces d'argent. Die Zacken, Zäckchen an den Spitzen; les picots de dentelles; l'engrêlure. Die Zäckchen an einer Spitze ausbessern; refaire les picots d'une dentelle. (v. *aussi* Eiszacken) Der Zackenmeissel; la boucharde; outil de sculpteur. Das Zackenwerk; le cheval de Frise. v. spanischer Reiter.

Zacken, *v. a.* déchiqueter; découper en faisant diverses taillades, diverses pointes. (v. auszacken) Gezackt; v. zackig.

Zackern, v. pflügen.

Zackig, *adj. et adv.* qui a des pointes, des fourchons; *it.* rameux, euse; *it.* (*t. de blas.*) chevillé, ée. (v. Zacken, *s. m.*) Ein zackiges Werkzeug; un instrument qui a des pointes par le bout. (v. zweizackig, dreizackig, ꝛc.) Ein zackiges Geweih; un bois rameux. Zackig ausschneiden; déchiqueter. (v. auszacken) Der zackige (gezackte) Ausschnitt an einem Kleide; la déchiqueture. Ein zackiges (gezacktes) Blatt; une feuille en crénelure, à crénelure; une feuille dentée.

Zacklinie, *s. f.* (*t. de fortif.*) la ligne de redent.

Zaffer, v. Saflor.

Zagel, v. Schwanz.

Zagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir peur; perdre courage; se décourager. (v. verzagen) Das Zagen; la peur, la crainte.

Zaghaft, *adj. et adv.* timide, timidement; craintif; avec crainte; qui a peur; peureux; (v. furchtsam, schüchtern) *it.* abattu, découragé; *it.* lâche, poltron. Ein zaghafter Mensch; un homme timide; un homme lâche; un poltron. Sich zaghaft anstellen; montrer peu de courage. (v. verzagt, verzagen) Die Zaghaftigkeit; la timidité, la peur, la crainte; le manque de courage; *it.* la poltronnerie, la lâcheté.

Zähe, *adj. et adv.* tenace, visqueux; qui tient extrêmement; *it.* coriace. Ein zäher und kleberiger Schleim; une humeur tenace et gluante. Dieses Fleisch ist zähe; cette viande est coriace. *On dit aussi*, Zäher Wein; du vin gras. Der Wein wird zähe; le vin tourne à la graisse. *Fig.* Dieser Mann ist ausserordentlich zähe; man hat Mühe, etwas von ihm herauszubringen; cet homme est extrêmement tenace, extrêmement co-

coriace, on a de la peine à tirer qch. de lui; cet homme est dur à la desserre. Ein zähes Leben haben; avoir la vie dure; avoir l'ame chevillée, cramponnée dans le corps.

Zähigkeit, Zäheit, *s. f.* la tenacité; qualité d'une chose tenace.

Zahl, *s. f.* le nombre; plusieurs unités considérées ensemble. Eine gerade, eine ungerade Zahl; un nombre pair, un nombre impair. In großer Zahl; en grand nombre. In gleicher Zahl; en nombre égal; en pareil nombre. Einen unter die Zahl seiner Diener aufnehmen; recevoir qn. au nombre de ses serviteurs. Er ist nicht von der Zahl, er gehört nicht zu der Zahl unserer Freunde; il n'est pas du nombre de nos amis. (*v. auss* Anzahl) Ohne Zahl; unzählig; sans nombre; innombrable. Dieses ist überflüssig; es ist nur da, um die Zahl voll zu machen; cela est superflu, il n'est là que pour faire nombre. *On appelle en t. de grammaire.* Die einfache, einzelne Zahl; le singulier; nombre singulier. Die mehrere vielfache Zahl; le pluriel; nombre pluriel. *On appelle en t. d'arithm.* Die Zahl, welche zu theilen ist; le dividende; le nombre à diviser. Die Zahl, womit man eine andere theilet; le diviseur. Die Zahl, welche durch das Theilen *ou* Dividiren herauskommt; le quotient. Eine Zahl, welche nicht ohne Bruch getheilet werden kann; un nombre sourd, irrationnel. Eine Zahl, welche man nur durch Eins theilen kann; un nombre primitif. Eine zusammengesetzte Zahl, die durch andere Zahlen als Eins getheilt werden kann; un nombre composé. Eine Zahl, welche sich durch zehen vermittelst der Theilung aufheben läßt; un nombre articulé. Eine ganze Zahl, welche einen Bruch bey sich hat; eine gemischte Zahl; un nombre mixte. Eine Zahl, welche eine andere Zahl vielmal in sich enthält; un multiple. Diejenige Zahl, welche multiplicirt werden soll; le multiplicande. Die Zahl, mit welcher multiplicirt wird; le multiplicateur. Zu den Zahlen gehörig; numérique. Der Zahl nach genau berechnet oder zusammengenommen; numériquement; en nombre exact. *v. aussi* golden.

Die Zahl, das Zahlzeichen, die Ziffer; le nombre; chiffre, caractère dont on se sert pour marquer les nombres. Die römischen Zahlen; les chiffres romains. Er hat sich in der Zahl geirret; il s'est trompé au chiffre.

Zahl-Amt, *s. n.* la chambre aux deniers.

Zahlbar, *adj. et adv.* payable; qui doit être payé en certain temps. Dieser Wechsel ist erst auf Weihnachten zahlbar; ce billet-là n'est payable qu'à Noël. v. Wechsel.

Zählbar, *adj. et adv.* nombrable; comptable; qui peut être nombré ou compté.

Zahlbret, *s. n.* le comptoir; petite planche, planchette sur laquelle on compte de l'argent.

Zahlbuchstab, *s. m.* la lettre numérale.

Zahlen, *v. a.* payer; s'acquitter d'une dette; (v. bezahlen) *it.* (*t. de commerce*) faire face aux payemens. Er wird für mich zahlen; il payera pour moi. Er zahlt nicht gerne; il n'aime pas à payer. Das Zahlungsvermögen, die Zahlungsmittel; la solvabilité; le pouvoir, les moyens de payer. Zweifeln Sie, daß es ihm an Vermögen fehle, zu zahlen? daß es ihm an Zahlungsmitteln fehle? doutez-vous de sa solvabilité? Er kann zahlen; er ist im Stande zu zahlen; il a de quoi payer; il est solvable. Das Zahlen, die Zahlung; l'action de payer; le payement; *it.* (*t. de prat.*) la solution. Die Zahlung geschah in drei Terminen; le payement se fit en trois termes. Bis zur gänzlichen Zahlung und Tilgung der Schuld; jusqu'à parfaite solution et payement. Der Zahlungsschein; v. Quittung. Der Zahlungstermin; die Zahlungszeit; le terme, le temps du payement. Der Zahlungswerth; la valeur numéraire; valeur fictive des espèces. Man muß einen Unterschied zwischen dem Zahlungswerthe und dem innern Werthe oder Gehalte machen; il faut distinguer la valeur numéraire de la valeur intrinsèque. Der Ducaten gilt gewöhnlich fünf Gulden Zahlungswerth; le ducat est ordinairement de cinq florins valeur numéraire.

Zählen, *v. a.* nombrer; *it.* compter; *it.* dénombrer. Man kann weder die Sterne am Himmel, noch den Sand am Meere zählen; on ne sauroit nombrer les étoiles du ciel, ni les grains de sable de la mer. Geld zählen; compter de l'argent. Sie haben nicht richtig gezählt; man muß dieses Geld noch einmal zählen; vous n'avez pas bien compté; il faut recompter cet argent. Die Einwohner eines Landes zählen; dénombrer les habitans d'un pays; faire le dénombrement des habitans d'un pays. Von einem gewissen Tage zu zählen anfangen; dater d'un certain jour. Wir wollen von dem ersten dieses Monates zu zählen anfangen; datons du premier de ce mois. Die zählende Zahl; le nombre nombrant. *Fig.* Auf jemanden zählen; Rechnung auf jemanden machen; compter sur qn. Einen unter die Gelehrten zählen; mettre qn. au nombre, au rang des savans. (*v. aussi* abzählen, herzählen, *et* Schaf) Das Zählen, die Zählung; l'act. de nombrer, de compter. Die Zählung des Volkes; le dénombrement du peuple. Das Zählen, das Numeriren in der Rechenkunst; la numération.

Zahl-Ende, v. Zopf-Ende, (*t. forest.*).

Zahlenlotterie, *s. f.* das Zahlenlotto; la loterie à numéros.

Zahlenrechnung, *s. f.* l'arithmétique numérale.

Zahler, *s. m.* le payeur, la paye; celui qui paye. Die Zahlerinn; celle qui paye; (la payeuse) la paye. Ein guter, ein übler Zahler; un bon, un méchant payeur; une bonne, une mauvaise paye. Sie ist eine schlechte Zahlerinn; c'est une mauvaise paye. Von einem schlechten Zahler muß man nehmen, was man bekommen kann; il faut tirer d'une mauvaise paye ce qu'on peut.

Zähler, *s. m.* le compteur; celui qui compte; *it.* celui qui fait le dénombrement. **Die Zählerinn**; la compteuse; ouvrière qui choisit, compte et assemble les feuilles dans une papeterie. **Der Zähler**; (*t. d'arithm.*) le numérateur. **In dem Bruche 3/15, iſt 3 der Zähler und 15 der Nenner**; dans la fraction 3/15, 3 est le numérateur et 15 le dénominateur.

Zahlfigur, *s. f.* le chiffre. v. Zahl.

Zahlgeld, *s. n.* la taxation; certain droit dont qn. jouit sur tout l'argent qui lui passe par les mains. **Von allen Geldern, die ihm durch die Hände gehen, hat er zwei Kreuzer vom Gulden Zahlgeld**; de tout l'argent qui lui passe par les mains, il a deux kreuzer par florin de taxation.

Zahlhaſpel, *s. m.* v. Zahlweife.

Zahlholz, *s. n.* Holz, welches nach der Zahl verkauft wird; le bois de compte.

Zahlkammer, *s. f.* v. Zahl-Amt.

Zahllos, *adj. et adv.* innombrable. v. unzählbar.

Zahlmeiſter, *s. m.* le payeur des gages; officier qui paye les gages, les rentes, etc.

Zahlperle, *s. f.* la perle de compte.

Zahlpfennig, v. Rechenpfennig.

Zahlreich, *adj. et adv.* nombreux, euse. **Die Geſellſchaft war ſehr zahlreich**; la compagnie étoit fort nombreuse.

Zahltag, *s. m.* le jour du payement; jour auquel on fait certains payemens.

Zahltiſch, *s. m.* le comptoir; sorte de table sur laquelle les marchands comptent leur argent, et où ils le serrent.

Zahlung, v. zahlen.

Zahlweife, *s. f.* **der Zahlhaſpel**; le dévidoir qui marque le nombre des fils.

Zahlwoche, *s. f.* la semaine des payemens; la dernière semaine de la foire.

Zahlwort, *s. n.* le mot numéral.

Zahlzeichen, *s. n.* le chiffre; caractère dont on se sert pour marquer les nombres.

Zahm, *adj. et adv.* privé; qui est apprivoisé. **Ein zahmes Thier**; une bête privée. **Ein zahmer Vogel**; un oiseau privé. **Ein zahmer Wolf**; un loup apprivoisé. **Zahm machen**; apprivoiser. **Eine geſchickte Behandlung macht die wildeſten Thiere zahm**; l'adresse rend domptables les animaux les plus farouches. *On dit aussi*, **Ein zahmes Pferd**; un cheval paisible, doux. **Ein zahmer Baum**; un arbre franc. **Ein zahmer Pfirſichbaum**; un franc pêcher. **Die Zahmheit**; la qualité de ce qui est apprivoisé.

Zähmbar, *adj. et adv.* qu'on peut apprivoiser; domptable.

Zähmen, *v. a.* **zahm machen**; apprivoiser; rendre doux et moins farouche; dompter, assujettir. **Ein wildes Thier zähmen**; apprivoiser, dompter un animal féroce. *Fig.* **Seinen Zorn, ſeinen Ehrgeiz zähmen**; réfréner, réprimer sa colère, son ambition. (v. bezähmen) **Das Zähmen, die Zähmung**; l'act. d'apprivoiser, etc.; l'apprivoisement.

Zahn, *s. m.* la dent. **Ein Zähnchen, Zähnlein**; une petite dent. **Die Reihe Zähne im Munde**; le rang de dents. **Die oberen, die unteren Zähne**; les dents de dessus, de dessous. **Die vorderen, die hinteren Zähne**; les dents de devant, de derrière. **Anbrüchige, angefaulte Zähne**; dents cariées. **Dieſes Kind bekommt Zähne**; les dents viennent, les dents percent à cet enfant. (v. Augenzahn, Backenzahn, Hundszahn, Milchzahn, ꝛc.) **Zwiſchen den Zähnen reden**; parler entre ses dents; ne parler pas assez haut, ni assez distinctement. *Fig.* **Einem die Zähne weiſen**; montrer les dents à qn. **Einen Zahn auf jemanden haben**; avoir une dent contre qn. **Die Zähne thun ihm nicht mehr wehe; er iſt ſchon lange todt**; il y a long-temps qu'il n'a plus mal aux dents; il est mort depuis long-temps. **Einem auf die Zähne fühlen; ihn ausholen**; tâter, approfondir qn.; tâter le pouls à qn. **Er hat Haar auf den Zähnen**; il n'est pas homme à se laisser jouer. *v. aussi* **rücken**.

Der Zahn, la dent, *se dit aussi de* plusieurs choses qui ont des pointes, et qui sont faites à peu près en forme de dents. **Die Zähne einer Säge**; les dents d'une scie. **Die Zähne an einem Kamme, an einer Säge ausbrechen, zerbrechen**; édenter un peigne, une scie. **Die Zähne einer Egge**; les dents d'une herse. **Die Zähne eines Getriebeſtabes**; les ailes d'un pignon. **Die Zähne an einem Uhrrade**; les dents d'une roue d'horloge. **Der Zahn eines Rades, der in ein anderes Kammrad greift**; l'alluchon. (v. Randſtab) **Die Zähne (Zacken) an einem Rechen**; les dents d'un râteau. **Zähne in einen Kamm, in ein Rad ſchneiden**; endenter un peigne, une roue.

Der Zahn, die Kerbe; le cran; entaillure en bois, en fer pour accrocher ou arrêter qch.

Zahn-Arzenei, *s. f.* v. Zahnmittel.

Zahn-Arzt, *s. m.* le dentiste, chirurgien-dentiste.

Zahnausreiſſer, Zahnauszieher, Zahnbrecher, *s. m.* l'arracheur de dents. *Fig.* **Er lügt, wie ein Zahnbrecher**; il ment, il est menteur comme un arracheur de dents. **Er ſchreiet wie ein Zahnbrecher**; il crie à tue-tête; il crie comme un perdu.

Zahnbuchſtab, *s. m.* la lettre dentale.

Zahnbürſte, *s. f.* la brosse à dent, à nettoyer les dents.

Zahndecke, *s. f.* (*t. de serrur.*) le foncet.

Zahn-Eiſen, *s. n.* le fermoir à dents; sorte de ciseau; *it.* la crémaillère; fer dentelé qu'on met en travers derrière les poêles.

Zähneln, *v. a.* mit kleinen Zähnen verſehen; denteler; tailler en forme de dents. **Ein Uhrrad zähneln**; denteler la roue d'une horloge. **Gezähnelt**; dentelé, ée; *it.* denté, ée; (*t. de blas.*) denché, ée.

Zahnen, *v. a.* mit Zähnen verſehen; endenter. v. verzahnen.

Zahnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Zähne bekommen; faire des dents. **Dieſes Kind zahnet**;

net; les dents viennent, percent à cet enfant. Das Zahnen; la dentition; la sortie naturelle des dents depuis l'enfance jusqu'à l'adolescence.

Zahnfäule, *s. f.* la carie des dents.

Zahnfeile, *s. f.* la rugine; instrument de chirurgien-dentiste pour enlever le tartre des dents.

Zahnfieber, *s. n.* la fièvre qui accompagne quelquefois la dentition.

Zahnfiſtel, *s. f.* la fistule des gencives.

Zahnfleiſch, *s. n.* la gencive, les gencives. Das Zahnfleiſch iſt ihm geſchwollen; les gencives lui sont enflées. Das Zahnfleiſch von den Zähnen ablöſen; déchausser les dents. Wenn man die Zähne zu ſtark reibt, ſo löſet ſich das Zahnfleiſch ab; quand on frotte les dents trop rudement, elles se déchaussent.

Zahnförmig, *adj. et adv.* qui est fait en forme de dents; qui a la figure d'une dent; *it.* (*t. d'anat.*) odontoïde, denti forme. Der zahnförmige Fortſatz an dem zweiten Halswirbelbeine; l'apophyse odontoïde, l'éminence dentiforme. *On appelle en t. d'hist. nat.* Zahnförmige Röhrchen, Meerzähnchen; tuyaux antales; coquilles faites en tuyaux dentales.

Zahngeſchwür, *s. n.* un apostême aux dents; le parulis; inflammation des gencives.

Zahnhammer, *s. m.* le marteau brettelé; instrument de tailleur de pierres; la laie. Steine mit dem Zahnhammer behauen; layer, bretter, bretteler des pierres.

Zahnhobel, *s. m.* le rabot brettelé.

Zahnhöhle, *s. f.* die Zahnzelle; le creux d'une dent; la cavité, le trou dans une dent; *it.* v. Zahnlade.

Zähnig, *adj. et adv.* mit Zähnen verſehen; qui a des dents; *it.* dentelé, ée; *it.* denté, ée; brettelé, ée. v. zackig *et* vollzähnig.

Zähnklappern, *s. n.* le claquement des dents.

Zähnknirſchen, *s. n.* le grincement des dents; le craquement.

Zahnkratzer, v. Zahnmeiſſel.

Zahnkraut, *s. n.* die Schuppenwurz; la dentaire.

Zahnkrone, *s. f.* la couronne d'une dent molaire.

Zahnlade, *s. f.* l'alvéole; cavité où est la dent lorsqu'elle est dans la mâchoire.

Zahnlatwerge, *s. f.* l'opiat pour les dents.

Zahnlos, *adj. et adv.* édenté, ée, qui n'a plus de dents.

Zahnlücke, *s. f.* le vide qui reste d'une dent ébréchée. Sie wäre hübſch, wenn ſie keine Zahnlücken hätte; elle seroit jolie, si elle n'étoit pas brêche-dent.

Zahnlückig, *adj. et adv.* brèche-dent; qui a perdu quelqu'une des dents de devant.

Zahnmeiſſel, *s. m.* der Zahnkratzer; la rugine; instrument de dentiste. *It.* Der Zahnmeiſſel; la ripe; outil de sculpteur et de tailleur de pierres; *it.* la langue-de-bœuf; outil de maçon.

Zahnmittel, *s. n.* le dentifrice; remède propre à frotter et à nettoyer les dents; *it.* le remède odontalgique. v. Zahnſchmerz.

Zahnmuskel, *s. m.* der Schneidezahnmuskel; le muscle incisif.

Zahnpulver, *s. n.* la poudre aux dents, pour les dents; *it.* v. Zahnmittel.

Zahnrad, *s. n.* in Mühlen, Uhren, ꝛc.; la roue dentée, le rouet dans une horloge, dans un moulin, etc.

Zahnreihe, *s. f.* le rang de dents.

Zahnſalbe, *s. f.* l'onguent propre à frotter les dents.

Zahnſchaber, *s. m.* la rugine; instrument qui sert pour ratisser les dents.

Zahnſchmerz, *s. m.* das Zahnweh; la douleur des dents; le mal de dents, aux dents. Ich habe Zahnſchmerzen; j'ai mal aux dents; les dents me font mal. Mittel wider die Zahnſchmerzen; des remèdes odontalgiques, propres à calmer les douleurs des dents.

Zahnſchnecke, *s. f.* der Meerzahn; la dentale; coquillage fait en forme de chalumeau et qui a la figure d'une dent.

Zahnſchnitt, *s. m.* (*t. d'archit.*) la denture. Die Zahnſchnitte an Schifflaſſeten; les coches d'affût de bord.

Zahnſichel, *s. f.* la faucille dentelée.

Zahnſtift, Zahnſtümmel, *s. m.* le chicot; morceau qui reste d'une dent rompue.

Zahnſtocher, *s. m.* le cure-dent. Das Zahnſtocherbüchslein, Zahnſtocherfutteral; l'étui à cure-dent.

Zahnſtümmel, v. Zahnſtift.

Zahnweh, *s. n.* le mal de dents. v. Zahnſchmerz.

Zahnwerk, *s. n.* die Zähne; les dents; *it.* la bretture; *it.* la denture; ordre dans lequel les dents sont rangées. Das Zahnwerk eines Uhrrades; la denture d'une roue de montre.

Zahnwurm, *s. m.* le petit ver dans une dent creuse.

Zahnwurz, *s. f.* la dentaire. v. Zahnkraut.

Zahnwurzel, *s. f.* la racine de la dent.

Zahnzange, *s. f.* le pélican, le davier; instrument de chirurgien qui sert à arracher les dents. Die Zahnzange, die Stifte, Stümmel oder Wurzeln der Zähne heraus zu ziehen; le rhésagre; instrument pour tirer les chicots ou les racines des dents.

Zähre, *s. f.* die Thräne; la larme. Ein Zährchen, Zährlein; une petite larme.

Zain, *s. m.* le lingot; barre de fer ou d'autre métal. Ein Goldzain, Silberzain; un lingot d'or, d'argent.

Zaine, *s. f.* v. Korb, Flechte, Wagenkorb, Wagenflechte.

Zainhammer, *s. m.* le rechaussoir; gros marteau de forgeron.

Zange, *s. f.* la tenaille; les tenailles; *it.* (*t. de chirurg.*) le forceps. Ein Zängchen, Zänglein; une petite tenaille; *it.* la pincette, les pincettes. (v. Beißzange, Kneipzange, Kornzange, Steinzange, ꝛc.) Der Arm einer

Zange

Zange; la branche de tenaille. Mit glühenden Zangen zwicken; tenailler.

Zangenkäfer, v. Ohrwurm.

Zangenwerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) la tenaille. Ein verstärktes Zangenwerk; une tenaille renforcée; un ouvrage à corne, v. Hornwerk.

Zank, *s. m.* la querelle, la contestation, le démêlé; dispute avec aigreur et animosité; la noise. Einen Zank erregen; Zank stiften *ou* anfangen; susciter querelle; émouvoir querelle. v. Streit *et* Gezänk.

Zank-Apfel, *s. m.* la pomme de discorde, le tison de discorde; une chose qui est une matière continuelle de discorde; un sujet de querelle.

Zank-Eisen, *s. n.* la vétille; petit instrument fait de deux branches de cuivre percées en plusieurs endroits, par où passent plusieurs petites broches ou anneaux qu'on ne peut ni ouvrir ni fermer, sans savoir le secret de cet entrelacement. *On appelle popul.* Zank-Eisen, pie-grièche, -- une femme d'humeur aigre et querelleuse; une grondeuse.

Zanken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) quereller, gronder. Sich zanken; mit einander zanken; se quereller. Sie hat mit mir gezankt; elle m'a querellé. Wir wollen nicht mit einander zanken; ne querellons point. *On dit aussi activement*, Einen zanken; quereller, gronder qn. Sein Vater hat ihn gezankt; son père l'a querellé. Wenn ihr lange ausbleibet, werdet ihr gezankt werden; si vous tardez à venir, vous serez grondé. Das Zanken; l'act. de quereller.

Zänker, *s. m.* le querelleur, le grondeur. Die Zänkerinn; la querelleuse, grondeuse.

Zänkerei, *s. f.* la querelle, la noise, la gronderie. v. Zank.

Zankgeist, *s. m.* l'esprit querelleur, esprit contentieux.

Zänkisch, *adj. et adv.* querelleux, euse; qui aime à quereller, à gronder; grondeur, euse; acariâtre, hargneux, euse. Ein zänkischer Mensch; un homme querelleur. Ein altes zänkisches Weib; une vieille querelleuse; une vieille grondeuse, acariâtre, hargneuse.

Zankschrift, v. Streitschrift.

Zankstifter, *s. m.* l'auteur d'une querelle, d'une noise; qui excite des querelles; le boute-feu.

Zanksucht, *s. f.* l'envie, la démangeaison de quereller; plaisir qu'on prend à quereller.

Zanksüchtig, *adj. et adv.* querelleur, euse; qui aime à quereller; incliné, porté à quereller, à gronder, à se quereller. Ein zanksüchtiger Mensch; un homme querelleur.

Zäpfchen, Zäpflein, *s. n.* une petite broche, petite cheville. (v. Zapfen) Das Zäpfchen; ein kleiner Zapfen oder hölzerner Pflock, den man in ein Faß steckt, welches man angebohret hat, um den darin befindlichen Wein zu versuchen; le fausset. Das Zäpfchen, Zäpflein; (*t. d'anat.*) la luette. Das Zäpflein ist ihm gefallen *ou* geschossen; il a la luette tombée, abattue. *v. aussi* Mutterzäpfchen, Stuhlzäpfchen, &c.

Zapfen, *s. m.* (an einem Fasse) la broche. Den Zapfen aus dem Fasse ziehen; tirer la broche du tonneau. Der Zapfen an einem Teiche, das Wasser ablaufen zu lassen; la bonde. Der Zapfen an einem Wasserbehälter, der die Oeffnung verschließt, durch welche das Wasser in die Röhren dringt; la soupape. Der Zapfen, zwei Balken oder Hölzer mit einander zu verbinden; le tenon. Der Zapfen, um welchen sich ein schwerer Körper drehet, z. B. ein Thorflügel, eine Zugbrücke, &c.; *it.* der Zapfen an einer Glocke, an dem Weibaume eines Mühlrades, &c.; le tourillon. (*v. aussi* Schildzapfen) Der untere Zapfen einer Radspeiche, der in die Nabe geht; la patte de rais. Der Zapfen an einem Dachziegel; le crochet d'une tuile. Die Zapfen an den gegossenen Bleikugeln, die noch daran sitzen, wenn sie aus der Form genommen werden; les branches. Der Zapfen am Weinstocke; eine kurz verschnittene Weinranke, woran man nur vier bis fünf Augen gelassen hat; le courson. *v. aussi* Eiszapfen, Tannzapfen *et* Tropfen. (*t. d'archit.*)

Zapfen, *v. a.* tirer; prendre au tonneau, *p. e. du vin, de la bière*; *it.* vendre au pot et à la pinte *du vin, de la bière, etc.* (v. verzapfen) Eine Flasche Wein zapfen; tirer une bouteille de vin. Das Zapfen; l'act. de, etc.

Zäpfen, *v. a.* (*t. de charpent.*) emboîter, enclaver. v. einzapfen, verzapfen.

Zapfenbier, *s. n.* les baquetures de bière; la bière qui dégoutte dans le baquet qu'on a mis sous la broche.

Zapfenbohrer, *s. m.* la vrille.

Zapfenbret, *s. n.* le ratelier; pièce de bois garni de plusieurs chevilles, pour y suspendre les habits; le porte-manteau, v. Mantelholz.

Zapfenfuge, *s. f.* v. Zapfenloch.

Zapfengeld, *s. n.* l'impôt sur les boissons qui se vendent au pot et à la pinte; *it.* le forage, pertuisage. v. Umgeld, Ohmgeld.

Zapfenholz, *s. n.* la bourdaine; arbre dont le bois est propre pour en faire des broches; (v. Faulbaum) *it.* v. Zapfenbret *et* Anwelle.

Zapfenkraut, Zäpfchenkraut, v. Halskraut.

Zapfenloch, *s. n.* die Zapfenfuge; (*t. de charpent.*) la mortoise *ou* mortaise; *it.* l'enlaçure. Den Zapfen in das Zapfenloch stoßen; ihn einzapfen; emmortaiser le tenon. Das Zapfenloch zu einem Sparren; le pas de chevron.

Zapfenmutter, *s. f.* la grenouille; le trou qui reçoit le pivot d'une pièce de bois; *it.* (*t. de serrur.*) la crapaudine; morceau de fer creux dans lequel entre le gond d'une porte.

Zapfenrecht, *s. n.* v. Schenkgerechtigkeit.

Zapfenring, *s. m.* l'anneau, le cercle du tourillon.

Zapfenſtreich, *s. m.* (*t. milit.*) la retraite. Den Zapfenſtreich ſchlagen. battre la retraite.

Zapfenſtück, *s. n.* le deuxième renfort d'un canon.

Zapfenwein, v. Tropfwein.

Zapfbrett, *s. m.* le baquet qu'on met sous la broche, d'un tonneau.

Zappeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) gigotter. Der Haſe zappelt noch; le lièvre gigotte encore. Mit den Füſſen zappeln oder ſtrampeln; piétiner. *On dit fig.* Einen zappeln laſſen; laisser souffrir, languir qn.; le laisser sans secours. Das Zappeln; l'act. de gigotter, de piétiner.

Zar, v. Czar.

Zarge, *s. f.* le bord, la bordure; (v. Einfaſſung) *it.* la drageoire; (v. Falz) *it.* la nieville, le rebord d'une futaille. (v. Stimme) Die Zarge am Mühlſteine; der Mühlbottich; l'archure.

Zargzieher, *s. m.* le tire-fond; instrument de tonnelier pour tirer et pour tenir les fonds des muids.

Zart, *adj. et adv.* tendre; *it.* délicat, ate. Zartes (mürbes) Fleiſch; viande tendre. Man kann nichts Zarteres (Weicheres) eſſen; on ne peut rien manger de plus tendre. Eine zarte Pflanze; une plante tendre. Eine zarte Haut; une peau délicate, douce. *Fig.* In ſeiner zarten Jugend; dans sa verte jeunesse. Von ſeiner zarteſten Kindheit an; dès sa plus tendre enfance. Von ſeiner zarteſten Jugend an; dès sa plus tendre jeunesse. In einem zarten Alter; dans un âge tendre. Ein zartes Gewiſſen haben; avoir la conscience tendre, délicate.

Zärte, *s. f.* la vimbe; petit poisson.

Zärteln, v. verzärteln.

Zartgefühl, *s. n.* la délicatesse.

Zartheit, *s. f.* la tendreté; qualité de ce qui est tendre. Die Zartheit dieſes Fleiſches; la tendreté de cette viande. Die Zartheit der Haut; la délicatesse de la peau.

Zärtlich, *adj. et adv.* délicat, ate; délicatement; qui est aisément pénétré par les impressions de l'air; *it.* douillet, ette; (v. weichlich) *it. fig.* tendre; sensible à l'amour. Ein ſehr zärtliches Kind; un enfant fort délicat. Er iſt zärtlich erzogen worden; il a été élevé délicatement. Sie hat eine zärtliche Leibesbeſchaffenheit; elle est d'une constitution, d'une complexion délicate. Sich zu zärtlich halten oder gewöhnen; se choyer trop; se délicater. Dieſer zärtliche Vater; ce tendre père. Die zärtlichſte Liebe; l'amour le plus tendre. Die Mütter lieben ihre Kinder zärtlich; les mères aiment tendrement leurs enfans. Einen zärtlich anblicken; regarder qn. d'un œil tendre, d'un air tendre.

Zärtlichkeit, *s. f.* la tendresse; sensibilité à l'amitié ou à l'amour; *it.* la délicatesse, mollesse. v. Weichlichkeit.

Zärtling, *s. m.* un homme délicat, douillet, efféminé, un douillet. v. Weichling. Er iſt ein Zärtling; il est délicat et blond.

Zaſer, *s. f.* le filet, le filament, la fibre. (v. Faſer) Ein Zäſerchen, Zäſerlein; un filet *ou* filament très-menu, très-délié; une fibrille. Die Zaſern im gekochten Fleiſche; les filandres.

Zaſerig, *adj. et adv.* fibreux, euse; qui a des fibres; *it.* filandreux, euse; (v. faſerig) *it.* (*t. de botan.*) filamenteux, ligamenteux, euse. Eine Pflanze mit zaſerigen Wurzeln; une plante ligamenteuse.

Zaſern, (ſich) *v. réc.* s'effiler. v. faſen.

Zaſpel, v. Strähne, Strang.

Zatze, v. Hündinn.

Zauber, *s. m.* le charme; ce qu'on suppose superstitieusement fait par art magique pour produire un effet extraordinaire; *it.* l'enchantement; l'effet des prétendus charmes; (v. Zauberei *et* Bezauberung) *it. fig.* le charme, l'attrait, l'appas; ce qui plaît extrêmement; qui touche sensiblement; la magie. Den Zauber löſen, aufheben, aufhören machen; défaire l'enchantement; rompre, ôter le charme; désenchanter. (v. entzaubern) Der Zauber ihrer Schönheit; les charmes de sa beauté. Der Zauber der Muſik, der Dichtkunſt; les charmes de la musique; les charmes, la magie de la poésie. So ſtark iſt der Zauber dieſes Gemähldes, ſo weit geht die Täuſchung bey dieſem Gemählde, daß ich mich an den Ort hin verſetzt glaube, welchen es vorſtellet; telle est la magie de ce tableau, que je me crois transporté dans le lieu qu'il représente. *v. aussi* Gegenzauber.

Zauberbild, *s. n.* *On dit poét.* Ihr Zauberbild ſchwebet mir immer vor Augen; les charmes de sa figure, sa figure charmante est toujours devant mes yeux.

Zauberbrunnen, *s. m.* (*t. de phys.*) la fontaine intermittente; la fontaine de commandement.

Zauberbuch, *s. n.* le grimoire; livre dont on dit que les magiciens se servent pour évoquer les démons, etc.

Zauberei, *s. f.* la magie, la sorcellerie, l'ensorcellement, l'enchantement, le charme; *it.* le maléfice. Zauberei treiben; exercer la magie; se mêler de sorcellerie; user de charmes. Das geht mit Zauberei zu; es ſteckt Zauberei darunter; il y a de la sorcellerie, de l'ensorcellement à cela; c'est la magie noire. Die Zaubereien der Medea; les enchantemens de Médée. Er iſt der Zauberei beſchuldiget worden; il a été accusé d'ensorcellement, de maléfice.

Zauberer, *s. m.* der Schwarzkünſtler; le magicien, sorcier, enchanteur, ensorceleur. Die Zauberinn, Schwarzkünſtlerinn; la magicienne, l'enchanteresse, la sorcière.

Zauberformeln, *s. pl.* die Zauberworte; les formules, les paroles magiques; l'incantation.

Zaubergemählde, *s. n.* le tableau magique.

Zaubergeſchichte, *s. f.* l'histoire, l'aventure

ture magique.

Zauberisch, *adj. et adv.* magique; appartenant à la magie. *On dit fig.* Ihr zauberischer Blick; son regard enchanteur. Ihre zauberischen Reize; ses charmes enchanteurs.

Zauberklang, *s. m.* le son magique, enchanteur. v Zauberton.

Zauberknoten, *s. m.* la ligature magique d'un membre.

Zauberkraft, *s. f.* la vertu magique.

Zauberkreis, *s. m.* le cercle magique.

Zauberkunst, *s. f.* l'art magique; la magie.

Zauberlaterne, *s. f.* la lanterne magique.

Zaubermilch, *s. f.* le lait produit par art magique

Zaubermittel, *s. n.* le charme. Ein Zaubermittel bey sich tragen; porter un charme sur soi. Sich eines Zaubermittels bedienen; user de charmes.

Zaubern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) exercer la magie; user de charmes, d'enchantement; employer l'art magique. Er kann zaubern; il sait la magie; il se mêle de magie. *On dit fig.* Man sollte meynen, dieses Schloß wäre hieher gezaubert; on diroit que ce château se trouve ici par enchantement. Das Zaubern; l'act. de, etc.

Zauberperspectiv, *s. n.* la lunette magique.

Zauberring, *s. m.* l'anneau magique; l'anneau constellé.

Zauberruthe, *s. f.* la baguette magique.

Zaubersalbe, *s. f.* l'onguent magique.

Zauberschloß, *s. n.* le château enchanté.

Zaubersegen, *s. m.* l'enchantement, le charme, la conjuration, l'incantation. v. Segensprechung.

Zaubersiegel, v. Talismann.

Zauberspiegel, *s. m.* le miroir magique.

Zauberstab, *s. m.* le bâton, la baguette magique.

Zauberstimme, *s. f.* la voix enchanteresse.

Zauberstück, *s. n.* le sortilége, le charme; tour magique.

Zauberton, *s. m.* der Zauberton ihrer Stimme; le ton enchanteur de sa voix.

Zaubertrank, v. Liebestrank.

Zaubertrichter, *s. m.* l'entonnoir magique.

Zaubertrommel, *s. f.* le tambour magique.

Zauberwaffen, *s. pl.* bezauberte Waffen; des armes enchantées.

Zauberwerk, *s. n.* le charme. v. Zauberei.

Zauberworte, *s. pl.* les paroles magiques.

Zauberwurzel, v. Alraunwurzel.

Zauberzeichen, *s. n.* le caractère magique. Er trägt ein Zauberzeichen bey sich; il porte un caractère sur lui.

Zauberzettel, *s. m.* le billet magique; billet qui renferme un charme; l'amulette.

Zauderei, *s. f.* l'action de tarder; le temporisement; la lanternerie.

Zauderer, *s. m.* le temporiseur, le lanternier, le barguigneur, qui ne finit pas; qui s'arrête trop long-temps.

Zauderhaft, *adj. et adv.* qui tarde, qui temporise: qui diffère à faire qch. Ein zauderhafter Mensch; un homme qui tarde à faire qch.; un temporiseur, barguigneur. Die Zauderhaftigkeit; le caractère d'un homme qui tarde; le barguignage.

Zaudern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tarder; être lent; différer à faire qch.; *it.* temporiser; (*famil.*) lanterner, barguigner. Fort! zaudert nicht lange; allez! ne tardez pas. Wozu hilft das lange Zaudern? à quoi bon de tarder si long-temps? Das Zaudern: l'act. de tarder; le temporisement; *it.* (*famil.*) la lanternerie, le barguignage.

Zaum, *s. m.* la bride. Ein Zäumchen, Zäumlein; une petite bride. Einem Pferde den Zaum anlegen; mettre la bride à un cheval. Das Pferd im Zaume halten; tenir le cheval en bride. Ein Pferd kurz im Zaume halten; tenir la bride courte à un cheval. (v. Kappzaum, Stangenzaum *et* Zügel) *On dit fig.* Jemanden im Zaume halten; tenir qn. en bride; le traiter avec qq. sorte de sévérité; le tenir court. Die Unterthanen durch Furcht im Zaume halten; tenir les sujets en bride par la crainte. Seine Begierden im Zaume halten; réfréner, réprimer ses désirs, ses passions. Seine Zunge im Zaume halten; tenir, retenir sa langue; mettre un frein à sa langue. Die Citadelle hält die Stadt im Zaume; la citadelle sert de frein à la ville.

Zäumen, *v. a.* brider; mettre une bride. Ein Pferd, ein Maulthier zäumen; brider un cheval, un mulet. Dieses Pferd läßt sich leicht zäumen; ce cheval se bride aisément. Laßt die Pferde zäumen, wir müssen fort; faites brider, il faut partir. (v. aufzäumen, abzäumen) Einen Kapaun, ein Huhn zäumen, aufzäumen; (*t. de cuis.*) trousser un chapon, une poule. *Fig.* Seine Leidenschaften, seine Begierden zäumen; réfréner ses passions; réprimer ses désirs. Das Zäumen; l'act. de brider.

Zaumgeld, *s. n.* l'argent que l'acheteur d'un cheval donne au palefrenier pour la bride.

Zaumlos, *adj. et adv.* débridé; sans bride. *Fig.* Die zaumlose Einbildungskraft; l'imagination effrénée.

Zaun, *s. m.* la haie. Ein Zäunchen, Zäunlein; une petite haie. Ein lebendiger Zaun; une haie vive. Ein geflochtener Zaun; une haie de branchages. Ein Steckenzaun; un perchis. Ein Zaun von Pfählen oder dürrem Reisig; un échallier. Einen Zaun um einen Garten machen; fermer, entourer, environner, clorre un jardin d'une haie. Den Zaun um einen Acker, um einen Park wieder wegnehmen oder niederreissen; déclorre un champ, un parc. *Fig.* Eine Gelegenheit zum Streite vom Zaune brechen; faire une querelle

...lle légérement et sans sujet. Ein vom ...brochener Streit; une querelle ... une querelle à la main. Wo d... Zaun am niedrigsten ist, da will jeder hinüber springen; les plus foibles sont les plus exposés aux vexations.

Zaunblume, v. Zaunwinde.

Zäunen, v. abzäunen, einzäunen, umzäunen.

Zaunglocke, v. Zaunwinde.

Zaunkirsche, v. Heckenkirsche.

Zaunkönig, *s. m.* le roitelet. (*oiseau*)

Zaunpfahl, *s. m.* der Zaunstecken; le palis. v. Pfahl.

Zaunrebe, *s. f.* la vigne vierge. (*plante*)

Zaunrecht, *s. n.* le droit de haie; le droit de clorre, d'enfermer un lieu de haies.

Zaunrübe, *s. f.* la couleuvrée, la brioine; la vigne blanche. (*plante*)

Zaunschlieser, Zaunschlupfer, v. Zaunkönig.

Zaunwicke, *s. f.* la vesce sauvage.

Zaunwinde, *s. f.* die Heckenwinde; le liseron des haies.

Zaupe, v. Hündinn.

Zausen, *v. a.* houspiller; tirailler; tirer à diverses reprises, avec importunité ou avec violence. Er zauſete und ſchleppte ihn auf dem Boden herum; il le houspilla et le traina. Jemanden bey den Haaren zausen; tirer qn. par les cheveux. Sie zauſeten einander herum; ils se houspillèrent l'un l'autre. (*v. aussi* zerzausen) Das Zausen; l'act. de, etc.

Zebra, *s. n.* le zèbre; animal quadrupède du cap de bonne espérance.

Zechbruder, v. Zecher.

Zeche, *s. f.* l'écot; la quote-part que doit chaque personne pour un repas commun; *it.* la dépense qu'on fait à l'hôtellerie, au cabaret. Die Zeche machen; faire l'écot. Die Zeche zuſammen legen; mettre l'écot. Um die Zeche ſpielen; jouer l'écot. Seine Zeche bezahlen; payer son écot. *On dit prov.* Die Zeche ohne den Wirth machen; compter sans son hôte. Die Zeche zahlen müſſen; payer les pots cassés, les violons; payer la folle enchère de qch.

Die Zeche, la tribu; le corps de métier; (v. Zunft *et* Gilde) *it.* (*t. de mine*) la mine; conduit de la mine; minière à laquelle plusieurs personnes participent. (v. Bergwerk) Eine Zeche belegen, bauen, unterhalten; entretenir une minière.

Zechen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) boire fréquemment; trinquer; *it.* chopiner. (v. ſchöppeln) Wir haben die ganze Nacht gezechet; nous avons passé toute la nuit à boire. Er kann wacker zechen; il entonne bien. Das Zechen; l'act. de, etc.

Zechen-Eiſen, *s. n.* le marteau à marquer le fer en barre.

Zechenhaus, *s. n.* la maison où les mineurs disent leurs prières, écrasent la mine, etc.

Zechenholz, *s. n.* le bois nécessaire pour les puits des mines.

Zechenmeiſter, *s. m.* l'officier qui a charge de tenir compte de la recette et de la dépense d'une mine.

Zechenrauch, v. Schwefelkies *et* Hüttenrauch.

Zechenſchreiber, v. Bergſchreiber.

Zecher, *s. m.* der Zechbruder; le biberon; grand buveur.

Zechfrei, *adj. et adv.* qui ne paye rien pour son écot.

Zechgenoß, v. Zunftgenoß.

Zechine, *s. f.* le sequin; monnoie d'or à Venise et dans le Levant.

Zecke, *s. f.* der Holzbock, die Hundslaus, Schaflaus; la tique.

Zehe, *s. f.* le doigt du pied. Die große Zehe; l'orteil; le gros doigt du pied. Auf die Zehe treten; ſich auf die Zehe ſtellen; se dresser sur ses orteils; se hausser, se soulever sur la pointe des pieds. Ein Fuß mit ſechs Zehen; un pied sex-digital, qui a six doigts. *Fig.* Eine Zehe Knoblauch; une gousse d'ail. Eine Zehe Ingwer; un nœud de gingembre.

Zehen *ou* zehn, *adj. numéral de tout genre*, dix. Die zehen Gebothe Gottes; les dix commandemens de Dieu; le décalogue. Zehen Thaler; dix écus. Zehen Jahre alt; âgé de dix ans. Zehen Jahre nach einander; dix années de suite.

Zehene *ou* Zehne, *s. f.* der Zehener *ou* Zehner; un dix en chiffre; *it.* la dizaine. Nach Zehnen, zehenweiſe rechnen; compter par dizaines. Ein Zehner von Herz; (*au jeu des cartes*) un dix de cœur.

Zehen-Eck *ou* Zehn-Eck, *s. n.* le décagone; figure qui a dix angles et dix côtés.

Zehen-eckig, zehn-eckig, *adj. et adv.* qui a dix angles; décagone.

Zehnerlei, zehnerlei, *adj. indécl. et adv.* de dix sortes, genres, espèces. Zehnerlei Sachen unter einander miſchen; mêler dix sortes de choses ensemble. Auf zehnerlei Art; en dix différentes façons ou manières.

Zehenfach, zehnfach, zehenfältig, zehnfältig, *adj. et adv.* dix fois autant. Ich will es zehnfach wieder geben; j'en rendrai dix fois autant. Zehenfach vermehren, vergrößern; décupler; augmenter de dix fois autant. Das Zehnfache; le décuple. Er hat ſein Vermögen ſeit zehen Jahren um das Zehenfache, zehenfach vermehrt; il a décuplé son bien depuis dix ans.

Zehenfältig, v. zehenfach.

Zehenfüßig, *adj. et adv.* qui a dix pieds; *it.* v. zehenſchuhig.

Zehenjährig, zehnjährig, *adj. et adv.* de dix ans; *it.* décennal, ale; qui dure dix ans, *ou* qui revient tous les dix ans. Ein zehnjähriges Kind; un enfant de dix ans. Eine zehnjährige Regierung; un règne décennal. Zehenjährige Feſte; Feſte, die alle zehn Jahre gefeiert werden; des fêtes décennales.

Zehenlöthig, zehnlöthig, *adj. et adv.* de cinq onces. Zehnlöthiges Silber; de l'argent

à sept deniers et douze grains.

Zehenmal, zehnmal, *adv.* dix fois. Zehenmal zehn macht hundert; dix fois dix fait cent. Eine Zahl, die zehenmal so viel beträgt, als eine andere; un nombre décuple d'un autre; le décuple. Er hat dieß Waaren zehenmal so theuer verkauft, als sie ihm kosteten; il a vendu ces marchandises le décuple de ce qu'elles lui coûtoient.

Zehenmalig, *adj.* répété dix fois.

Zehenmonatlich, *adj. et adv.* de dix mois.

Zehenpfündig, *adj. et adv.* de dix livres.

Zehenpfündner, *s. m.* eine zehenpfündige Kanone; une pièce de dix livres de balle.

Zehenruderig, *adj. et adv.* de dix rangs de rame.

Zehensäulig, *adj. et adv.* qui a dix colonnes de face. Ein zehensäuliges Gebäude; un décastyle.

Zehenschuhig, *adj. et adv.* long *ou* large de dix pieds.

Zehenstündig, *adj. et adv.* de dix heures.

Zehensylbig, *adj. et adv.* décasyllabe; de dix syllabes.

Zehent, *s. n.* la dizaine; total de choses ou de personnes composé de dix. Was kostet das Zehent, was kosten zehen Stück von diesen Bretern? combien coûte la dizaine de ces planches?

Zehent-Acker, *s. m.* le champ sujet à la dîme; le champ décimable.

Zehentägig, *adj. et adv.* was zehn Tage hinter einander dauert; de dix jours.

Zehentäglich, *adj. et adv.* was innerhalb zehen Tagen geschiehet; * décadaire.

Zehenthar, *adj. et adv.* décimable; qui est sujet aux décimes, à la dîme.

Zehentbuch, *s. n.* le livre, le registre des dîmes, des décimes.

Zehente, zehnte, *adj. de tout genre*, dixième. Der zehente Mann; le dixième homme. Der zehente Pfennig; le dixième denier. Das zehnte Mal; la dixième fois. Zum zehenten; zehentens; dixièmement; en dixième lieu. Um den zehnten Mann losen, welcher sterben soll; décimer. Payst Innocenz der Zehente; le Pape Innocent dix, le dixième. Der zehente Tag des Monates; le dix du mois. Der zehnte April; le dix d'Avril.

Zehente, *s. m.* la dîme *ou* dixme; la dixième partie des blés, des fruits et d'autres choses que l'on paye à l'église ou aux seigneurs. Der große Zehente; les grosses dîmes. (v. Kornzehente, Weinzehente, ꝛc.) Der kleine Zehente; les menues dîmes. Der Zehente von Hülsenfrüchten, Flachs, Hanf, ꝛc.; les vertes dîmes. Der halbe Zehente; le reportage; rédevance de la moitié de la dîme. Den Zehenten nehmen, heben; dîmer; lever la dîme. Den Zehenten bezahlen; payer la dîme. Der Zehente der geistlichen Güter; la décime; la dixième partie des revenus ecclésiastiques levée pour qq. affaire importante à la religion ou à l'état; *it.* les décimes; ce que les bénéficiers payent tous les ans au prince sur le revenu de leurs bénéfices.

Zehenten, *v. a.* den Zehenten nehmen; dîmer; lever la dîme.

Zehentens, zehntens, *adv.* dixiémement; en dixième lieu.

Zehenter, *s. m.* le dîmeur; celui qui recueille les dîmes.

Zehentfrei, *adj. et adv.* exempt de dîmes.

Zehentfrucht, *s. f.* v. Zehentkorn.

Zehentgarbe, *s. f.* la gerbe de la dîme.

Zehentherr, *s. m.* le décimateur; celui qui a droit de lever la dîme ou la décime. Der Zehentherr, welcher den Kehrzehenten hebt; le champarteur. (v. Kehrzehente) Der Mitzehentherr; der am Zehenten Antheil hat; le co-décimateur.

Zehentknecht, v. Zehentner.

Zehentkorn, *s. n.* le blé de dîme.

Zehentmann, *s. m.* l'homme décimable; qui est sujet aux décimes ou aux dîmes.

Zehentner, *s. m.* der Zehentknecht; le dîmier; qui recueille et compte la dîme.

Zehent-Ordnung, *s. f.* le réglement pour les dîmes.

Zehentpflichtig, *adj. et adv.* décimable; sujet aux dîmes. Zehentpflichtige Bauern; manans décimables.

Zehentrecht, *s. n.* le droit de dîmer, de lever la dîme.

Zehentregister, v. Zehentbuch.

Zehentscheuer, Zehentscheune, *s. f.* la grange pour les grains de la dîme du champart.

Zehentschreiber, *s. m.* le greffier qui tient registre des dîmes.

Zehentsteuer, *s. f.* la décime, les décimes. v. Zehente.

Zehig, *adj. et adv.* Zehen habend; qui a des doigts aux pieds. v. vierzehig, fünfzehig, ꝛc.

Zehn, zehne, zehntens, ꝛc.; v. zehen, zehene, zehentens, ꝛc.

Zehren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) vivre; manger et boire; *it. fig.* se consumer, se perdre, diminuer peu à peu. Für *ou* um sein Geld zehren; aus seinem eigenen Beutel zehren; vivre à ses dépens. Aus fremdem Beutel zehren; vivre aux dépens d'autrui, sur la bourse d'autrui. Bey einem Wirthe in einem Wirthshause zehren; manger et boire chez un hôte, dans une hôtellerie. Nichts zu zehren haben; n'avoir pas de quoi vivre, de quoi subsister, de quoi se nourrir. (*v. aussi* Schnur) Der Wein zehret im Fasse; zehret ein; le vin se consomme dans la futaille. *On dit aussi*, Der Branntwein zehret, hilft zur Verdauung; l'eau de vie aide à la digestion. Der Essig zehret; le vinaigre amaigrit, diminue l'embonpoint. Ein zehrendes Fieber; une fièvre étique. (*v. aussi* verzehren) Das Zehren, die Zehrung; l'act. de manger et boire; *it.* la dépense. Die Zehrung im Wirthshause bezahlen; payer la dépense de l'hôtellerie. *It.* Die Zehrung; la consomption. (v. Auszehrung, Schwindsucht)

sucht) Zehrungsfrei, v. zehrfrei. Die Zehrungskosten; la dépense de bouche. Die Zehrungskosten für jemanden bezahlen; ihn frei halten; défrayer qn. Die Zehrungssteuer; l'accise, la taxe sur les vivres.

Zehrer, *s. m.* le consommateur. (*p. us.*) *Prov.* v. Sparer.

Zehrfrei, zehrungsfrei, *adj. et adv.* défrayé, ée; qui n'a pas besoin de payer sa dépense dans une hôtellerie. Jemanden zehrfrei halten; défrayer qn.

Zehrgeld, *s. n.* l'argent pour la dépense qu'on fait dans un voyage; *it.* le viatique. v. Zehrpfennig.

Zehrpfennig, *s. m.* l'argent nécessaire pour la subsistance; *it.* la passade, le viatique, la charité. Um einen Zehrpfennig bitten; demander une charité à qn.; demander la passade.

Zehrung, v. zehren.

Zehrwurm, v. Miteſſer.

Zehrwurz, *s. f.* l'arum; le pied-de-veau. (*plante*)

Zeichen, *s. n.* le signe; ce qui est la marque d'une chose; ce qui sert à désigner, à distinguer où à reconnoître une chose; l'enseigne. Das Athemholen iſt ein Zeichen des Lebens; la respiration est un signe de vie. Er machte ihm dieſes Geſchenk zum Zeichen der Freundſchaft; il lui fit ce présent en signe d'amitié. Sie haben gewiſſe Zeichen unter ſich eingeführt, um ſich zu verſtehen, ohne mit einander zu reden; ils ont établi entr'eux de certains signes pour s'entendre l'un l'autre sans parler. Ein Zeichen mit der Hand, mit den Augen geben; faire signe de la main, des yeux. Sie werden mich an dieſem Zeichen erkennen; vous me connoîtrez à ces enseignes.

Das Zeichen; le signal; signe que l'on donne pour servir d'avertissement. (v. Loſung) Ein Zeichen geben; faire un signal; donner un signal. Die Belagerten gaben das verabredete Zeichen; les assiégés firent le signal dont on étoit convenu.

Das Zeichen; l'augure, le présage; signe par lequel on juge de l'avenir. Das iſt ein gutes, ein böſes Zeichen; c'est un bon, un mauvais augure. Ich ſehe dieſes für ein ſehr glückliches Zeichen, für eine ſehr glückliche Vorbedeutung an; je regarde cela comme un très-heureux présage. *v. aussi* Anzeichen.

Das Zeichen; la marque, l'empreinte ou toute autre figure qu'on fait sur une chose pour la reconnoître, ou pour la distinguer d'avec une autre; *it.* l'estampille. Ein Zeichen auf das Zinngeſchirr, auf das Silbergeſchirr ſetzen; mettre la marque sur la vaisselle d'étain, d'argent. Die Künſtler, die Kaufleute haben ihre Zeichen; les artisans, les marchands ont leurs marques. Das Zeichen des Papieres; la marque du papier. Er hat erklärt, daß er nicht unterſchreiben könne, und hat ſein Zeichen gemacht, und hat ſein Zeichen unten hin geſetzt; il a déclaré ne savoir signer, et a fait sa marque, et a mis sa marque au bas. Wenn ich etwas Schönes in einem Buche finde, ſo mache ich ein Zeichen dabey; quand je trouve qch. de beau dans un livre, j'y fais une marque. Das Zeichen in einer Partitur oder in einer einzelnen Stimme, welches auf ein vorhergehendes ähnliches Zeichen zurückweiſet wo man wieder anfangen ſoll; le renvoi. *On dit*, Zum Zeichen, zum Beweiß, daß ich dieſes gemacht oder gethan habe; marque que j'ai fait cela. Chymiſche Zeichen; caractères chimiques. *v. aussi*, Blattzeichen, Brandzeichen, Kennzeichen, Mahlzeichen, Zauberzeichen, ꝛc.

Das Zeichen; la cote; marque numérale dont on se sert pour mettre en ordre les pièces d'un procès, d'un inventaire, ou pour marquer les ballots de marchandises. Dieſes Actenſtück befindet ſich unter dem Zeichen A; cette pièce est sous la cote A.

On appelle en t. de marine Zeichen, l'amarque, -- une balise, un pieu, une fascine, un tonneau ou qq. autre marque que l'on met en qq. lieu périlleux, pour avertir les vaisseaux de ne point en approcher.

Das Zeichen, das Einlaßzeichen; le billet, la marque qu'on donne à ceux que l'on veut faire entrer en qq. lieu. Das Zeichen, welches die Färber denjenigen geben, welche ihnen etwas zu färben gebracht haben; la marque que les teinturiers donnent à ceux qui leur ont donné qch. à teindre.

Das Zeichen, (*t. d'astr.*) le signe, la constellation. Die zwölf Zeichen des Thierkreiſes, die zwölf himmliſchen Zeichen; les douze signes du zodiaque; les douze signes. Er iſt unter einem glücklichen Zeichen geboren; il est né sous une heureuse constellation. Die Zeichen am Himmel; die Himmelszeichen; les signes dans le ciel; les phénomènes que l'on voit quelquefois dans le ciel, et qu'on regarde comme des espèces de présages.

Zeichenbuch, *s. n.* le livre à dessiner; *it.* (*t. de peint.*) le livre de portraiture.

Zeichendeuter, *s. m.* l'interprète des signes, des présages, des augures. Eine Zeichendeuterinn; une femme qui se mêle d'interpréter les signes, les présages, etc.

Zeichendeuterei, *s. f.* die Zeichendeuterkunſt; l'action, l'art d'interpréter, d'expliquer les signes, les présages, les augures.

Zeichendeutung, *s. f.* l'explication des signes, des présages, des augures.

Zeichengarn, *s. n.* le fil à marquer.

Zeichenhammer, *s. m.* le marteau à marquer les ouvrages de métal.

Zeichenkohle, v. Reißkohle.

Zeichenkunſt, *s. f.* l'art de dessiner; le dessin.

Zeichenlehre, *s. f.* (*t. de médec.*) la sémiologie, la sémiotique.

Zeichenmeiſter, *s. m.* le maître à dessiner; maître de dessin.

Zeichenrechnung, *s. f.* die Zeichenrechenkunſt; l'arithmétique spécieuse; l'algèbre.

Zeichenſchule, *s. f.* l'école de dessin.

Zeichensprache, *s. f.* le langage par signes.

Zeichenstämpel, v. Zeichenhammer.

Zeichenträger, *s. m.* (*t. de gnomonique*) l'analême.

Zeichnen, *v. a.* marquer; mettre une marque ou une empreinte sur une chose, pour la distinguer d'une autre, ou pour la reconnoître; *it.* dessiner. Die Schafe zeichnen; marquer les moutons. Die Hemden zeichnen; marquer les chemises. Etwas mit einem Sternchen, mit einem Ohre zeichnen; marquer qch. d'une étoile, d'une oreille. Eine Seite in einem Buche zeichnen; marquer une page dans un livre. Briefschaften zeichnen; coter des écritures. *On dit fig.* Einen zeichnen; marquer qn.; lui faire une impression par qq. blessure, par qq. coup; faire une estafilade. Ich will ihn nicht umbringen; ich will ihn nur zeichnen; je ne le tuerai pas; je le marquerai seulement. Einen Kopf, eine Landschaft zeichnen; dessiner une tête, un paysage. Nach der Natur, nach Antiken zeichnen; dessiner d'après nature, d'après l'antique. Eine gut gezeichnete Figur; une figure bien dessinée. Das Zeichnen; l'act. de marquer, de dessiner. *v. aussi* Zeichnung.

Zeichner, *s. m.* le dessinateur. Die Zeichnerinn; celle qui dessine. Sie ist eine gute Zeichnerinn; elle sait bien dessiner.

Zeichnung, *s. f.* le dessin. Eine Zeichnung von einem guten Meister; un dessin d'un bon maître. Die Zeichnungskunst, v. Zeichenkunst.

Zeidelbär, v. Honigbär.

Zeidelbast, v. Seidelbast.

Zeideler, Zeidler, *s. m.* celui qui a soin des mouches à miel; *it.* le forestier fieffé d'un canton de forêt pour l'entretien des abeilles.

Zeidelgericht, *s. n.* le tribunal qui connoît de ce qui regarde les abeilles.

Zeidelgut, *s. n.* la terre, la ferme *ou* métairie qui a droit d'entretenir des ruches dans la forêt, et de les châtrer.

Zeidelheide, *s. f.* l'étendue de forêt où l'on entretient des abeilles.

Zeidelmeister, v. Bienenwärter.

Zeidelmesser, *s. n.* le couteau à châtrer les ruches.

Zeideln, *v. a.* châtrer les ruches. (v. beschneiden) Das Zeideln, die Zeidelung; l'act. de, etc.

Zeidel-Ordnung, *s. f.* le réglement concernant les mouches à miel qu'on entretient dans une forêt.

Zeidelrecht, *s. n.* le droit d'entretenir des mouches à miel dans une forêt.

Zeidelrichter, *s. m.* le juge qui connoît de ce qui regarde les abeilles.

Zeidelwald, *s. m.* v. Zeidelheide.

Zeidler, v. Zeideler.

Zeigefinger, *s. m.* le doigt index; l'index; le doigt le plus proche du pouce.

Zeigen, *v. a.* montrer; faire voir; exposer aux yeux; (v. weisen) *it.* montrer, enseigner comment il faut faire qch. Einem den Weg zeigen; montrer le chemin à qn. Ich habe ihm meine Gemählde, meine Pferde gezeigt; je lui ai montré mes tableaux, mes chevaux. Eine Sonnenuhr, welche die Stunden zeigt; un cadran qui montre l'heure. Einem die Seltenheiten des Ortes zeigen; faire voir les curiosités du lieu à qn. Sich zeigen; se montrer. Er hat nicht das Herz, sich zu zeigen, sich sehen zu lassen; il n'ose se montrer. Das Gespenst hat sich wieder gezeigt; le spectre a apparu une seconde fois. Die Blattern, die Pocken zeigen sich; la petite vérole se déclare. Ich will dir zeigen, wie du es machen mußt; je te montrerai, comment tu dois faire, comment tu dois t'y prendre. *On dit aussi*, Seine Tapferkeit zeigen; montrer son courage. Ich will ihm zeigen, daß er Unrecht hat; je lui montrerai qu'il a tort. Ich will ihm schon zeigen, mit wem er es zu thun hat; je lui ferai bien voir à qui il a affaire, à qui il se joue, à qui il s'adresse. Das wird sich zeigen; cela se verra. Es wird sich bald zeigen; on le verra, il paroîtra bientôt. Das Zeigen; l'act. de montrer.

Zeiger, *s. m.* celui qui montre. (v. Vorzeiger) Der Zeiger, Weiser an einer Uhr; l'aiguille d'une montre, d'une horloge. Der Zeiger, die Zeigerstange einer Sonnenuhr; le gnomon, le style d'un cadran solaire. Der Zeiger am Compasse; l'index d'un compas de mer. *v. aussi*, Meilenzeiger, Stundenzeiger, ꝛc.

Zeigerlinie, *s. f.* la ligne soustylaire d'un cadran solaire.

Zeigerstange, *s. f.* v. Zeiger.

Zeigewerk, v. Gehwerk.

Zeihen, *v. a. irr.* accuser qn. d'un crime, d'une faute et l'en convaincre. Wer unter euch kann mich einer Sünde zeihen? qui entre vous peut m'accuser d'un crime? Einen einer Lüge zeihen; convaincre qn. de mensonge. (*p. us.*) v. überführen.

Zeiland, *s. m.* la camelée; (*arbrisseau*) *it.* v. Seidelbast.

Zeile, *s. f.* la ligne; toute l'écriture qui est ou doit être sur une ligne droite dans une page. Es sind so viel Worte in jeder Zeile, und so viel Zeilen auf jeder Seite; il y a tant de mots à chaque ligne, et tant de lignes à chaque page. Die Zeilen zu enge zusammen schreiben; serrer trop les lignes. Der Raum zwischen zwei Zeilen; l'interligne *ou* entre-ligne. Ein zwischen zwei Zeilen hinein geschriebenes Wort; un mot interlinéaire. *On dit aussi*, Eine Zeile Bäume, ꝛc.; une rangée d'arbres, etc. (v. Reihe) Zeilenweise, *adv.* à la ligne, à la file; *it.* par ligne; ligne pour ligne.

Zeilgerste, *s. f.* sorte d'orge, dont les grains viennent à la file l'un sur l'autre.

Zeilig, v. dreizeilig, vierzeilig, ꝛc.

Zeilsemmel, v. Schichtsemmel.

Zein, v. Zain.

Zeisel, v. Spitzmaus.

Zeisig, *s. m.* das Zeischen, Zeislein; le serin.

rin. (*petit oiseau*) Zeisiggrün, *adj. et adv.* vert de serin. Das Zeisigkraut, v. Gauchheil.

Zeit, *s. f.* le temps. (le tems) Die gegenwärtige, vergangene, zukünftige Zeit; le temps présent, passé, futur *ou* à venir. Die Zeit mit etwas zubringen; employer, mettre, passer son temps à qch.; s'amuser à qch. Die Zeit gut anwenden; faire un bon usage du temps; employer, ménager bien le temps. Einem Zeit geben, lassen; donner du temps à qn. Es ist Zeit, daß ich mich nach Hause begebe; il est temps que je me retire. Es ist hohe Zeit; le temps presse; il est temps; il n'y a point de temps à perdre, point de temps de reste. Es ist an der Zeit; le temps approche. Das erfordert viel Zeit; cela demande bien du temps; il faut bien du temps pour cela. Das nimmt viel Zeit weg; cela prend, cela consume bien du temps, beaucoup de temps. Von langer Zeit her; depuis long-temps; il y a long-temps; il y a du temps. Leihet mir dieses auf einige Zeit; prêtez-moi cela pour qq. temps. Ihr werdet mich in langer Zeit nicht wieder sehen; vous ne me reverrez de long-temps. Die Zeit wird mir lang; le temps me dure; je m'ennuie. Ausser der Zeit; hors de saison. Bey Zeiten, in Zeiten; bientôt; de bonne heure; *it.* promptement. In der Zeit; dans le temps. In selbiger Zeit; dans le même temps. In Zeit von sechs Monaten; dans l'espace de six mois. Mit der Zeit; avec le temps; à la continue. Noch zur Zeit; encore; présentement; en ce temps; jusqu'ici. Seit der Zeit; depuis. Seit einiger Zeit; depuis quelque temps. Um die Zeit; au temps; environ le temps. Um die Zeit der Ernte; um die Erntezeit; au temps de la moisson; environ le temps de la moisson. Unter der Zeit; die Zeit über; durant; durant le temps. Unter währender Zeit, daß, &c.; durant que, etc. Von der Zeit an; depuis, dès; *it.* depuis que; dès que. Von dieser Zeit an; depuis ce temps-là. Von Zeit zu Zeit; von einer Zeit zur andern; de temps en temps; de temps à autre. Von langer, geraumer Zeit her; de longue main. Sich vor der Zeit freuen; se réjouir avant le temps. Vor kurzer Zeit; il y a peu de temps. Vor geraumer Zeit; il y a long-temps; il y a bien du temps. Vor Zeiten; autrefois; ci-devant. Zu der Zeit; damals; pour lors. Zu Zeiten; bisweilen; quelquefois. Zu allen Zeiten; de tout temps; en tout temps; toujours. Zur Zeit der Sündfluth; du temps du déluge. Zu unserer Väter Zeiten; du temps de nos pères. Zur Zeit des Krieges; en temps de guerre. Etwas zur bestimmten Zeit thun; faire qch. dans le temps prescrit.

On dit, Ich bitte nur noch um eine kurze Zeit, (Frist); je ne vous demande que peu de temps. Er sucht nur Zeit zu gewinnen; il ne cherche qu'à gagner du temps. Die Zeit ist günstig; le temps, la conjoncture, l'occasion est favorable. Es ist jetzt nicht Zeit davon zu reden; ce n'est pas le temps de parler de cela. Die goldene Zeit; le siècle d'or. Das war eine gute Zeit; c'étoit un bon temps. Die Zeiten sind nicht mehr, wie sie waren; le temps n'est plus comme il étoit. Es sind theure Zeiten; il y a une disette générale; les vivres sont fort chers. Betrübte Zeiten; des temps de calamité, temps de misère. Diese Frau hat nicht viel Zeit mehr vor sich; cette femme est sur son terme. Vor der Zeit niederkommen; accoucher avant terme. Auf Zeit kaufen, verkaufen; acheter, vendre à termes. Die übrige *ou* freie Zeit; le loisir. (v. Muße) Er muß viel übrige Zeit haben; er muß wenig zu thun haben; il faut qu'il ait bien du loisir de reste. Wenn Sie wollen, daß ich dieses machen soll, so geben Sie mir auch Zeit dazu; si vous voulez que je fasse cela, donnez m'en le loisir. Es wird ihn schon mit der Zeit gereuen; il s'en repentira à loisir.

Die Zeit (Jahreszeit); la saison. Die rechte Zeit zum Reisen; la saison propre pour aller en voyage. Ausser der Zeit; hors de saison. Die Zeit der Blüthe; la fleuraison. Die Zeit der Weinlese; le temps, la saison de la vendange; les vendanges. Seinen Vorrath zur rechten Zeit anschaffen; faire sa provision dans la saison. v. Kirschenzeit, Saatzeit, Schnepfenzeit, &c.

Die Zeit, *se dit quelquefois au lieu de* Stunde, l'heure. Um welche Zeit? à quelle heure? Welche Zeit ist es? quelle heure est-il? Zur unrechten Zeit kommen; venir à heure indue; venir à contre-temps, mal à propos. An keine Zeit gebunden seyn; n'être point sujet à l'heure. *On dit aussi*, In unsern Zeiten; de nos jours.

On appelle, Zeit, Monatszeit, les règles; la purgation ordinaire et naturelle des femmes. Sie hat ihre Zeit; elle a ses règles.

On dit famil. Ich hätte die liebe Zeit davon; je ne m'en soucie pas; je ne veux plus me mêler de cela. *Prov.* v. Rath *et* Rose.

Zeit-Alter, *s. n.* l'âge; le temps où les choses dont on parle, sont ou ont été. Er war die Zierde seines Zeitalters; il fut l'ornement de son âge. In unserem Zeitalter; de nos jours.

Zeitbeginn, *s. m.* le commencement du temps; *it.* l'époque, l'ère; point fixe dont on se sert pour commencer à compter les années. v. Zeitpunkt *et* Anfang.

Zeitbegriff, v. Zeitraum.

Zeitbeschreiber, *s. m.* le chronographe.

Zeitbeschreibung, *s. f.* la chronographie.

Zeitbuch, *s. n.* die Zeitgeschichte; la chronique; l'histoire dressée suivant l'ordre des temps.

Zeitdauer, *s. f.* la durée du temps.

Zeitfolge, *s. f.* la suite des temps; la succession du temps, des temps.

Zeitform, *s. f.* (*t. de gramm.*) le temps.

Zeitgenoß, *s. m* der Zeitverwandte; le contemporain. Die Zeitgenossinn; la contemporaine.

Zeitgeschichte, *s. f.* l'histoire qui rapporte les événemens du temps où l'on est; *it.* la chro-

chronique. v. Zeitbuch.

Zeitgleichung, *s. f.* l'équation du temps.

Zeithammel, *s. m.* un mouton de deux ans.

Zeither, zeithero, *adv.* depuis. v. bisher, seither.

Zeitig, *adj. et adv.* mûr, mûre. (v. reif) Zeitiges Obst; fruits mûrs. Das Geschwür wird zeitig; (*t. de chirurg.*) l'abcès aboutit. So bald das Geschwür zeitig war; dès que l'abcès eut abouti, fut abouti.

On dit dans qqs. provinces, Unser zeitiger Pfarrherr, Schulvorsteher; notre curé, notre administrateur de collége d'aujourd'hui, d'à présent.

Zeitig, *adv.* tôt, à temps; *it.* bientôt; de bonne heure. Er wird zeitig genug kommen; il viendra assez tôt. Zeitig schlafen gehen, aufstehen; se coucher, se lever de bonne heure. Wofern Sie nicht zeitig, in Zeiten dazu thun; si vous n'y remédiez bientôt *ou* promptement. Die Zeitigkeit; l'état et la qualité de ce qui est mûr. (*p. us.*)

Zeitigen, *v. a.* zeitig, reif machen; mûrir; faire mûrir; rendre mûr. Die Mittagssonne zeitiget das Obst; le soleil du midi mûrit les fruits.

Zeitigen, *v. n.* (*avec l'auxil* haben) zeitig, reif werden; mûrir; devenir mûr; *it.* (*t. de chirurg.*) aboutir. Die Weintrauben zeitigen eine vor der andern; les raisins mûrissent les uns plutôt que les autres. Sein Geschwür fängt schon an zu zeitigen; son abcès commence déjà à aboutir. Sein Schnupfen fängt an zu zeitigen; son rhume commence à se pourrir. Die Zeitigung, die Reife; la maturité. Zur Zeitigung kommen; mûrir; devenir mûr. Die Zeitigung eines Geschwüres; la maturation d'un abcès; l'aboutissement d'un abcès; la digestion d'un ulcère. Ein die Zeitigung beförderndes Arzneimittel; un médicament maturatif.

Zeit-Irrthum, *s. m.* die Zeitverwechselung; l'anachronisme. Derjenige Zeit-Irrthum, da man eine Begebenheit in eine frühere Zeit setzt, als sie sich wirklich zugetragen hat; le métachronisme.

Zeitkuh, v. Kalbe.

Zeitkunde, *s. f.* la chronologie.

Zeitkundige, *s. m.* le chronologiste; qui fait la chronologie.

Zeitkürzend, v. zeitverkürzend.

Zeitlang, *s. f.* un certain temps; quelque temps; pendant qq. temps. Das dauert nur eine Zeitlang (Zeit lang); cela ne dure qu'un temps; cela n'a qu'un temps.

Zeitlauf, *s. m.* le cours du temps. *On appelle* Die Zeitläufe; les conjonctures; la rencontre de circonstances; l'état, la disposition où se trouvent diverses choses en même temps. In den jetzigen bedenklichen Zeitläufen; dans les conjonctures critiques de ce temps.

Zeitlebens, *adv.* zeit meines, seines, ihres Lebens; durant ma vie, sa vie; ma vie, sa vie durant; de ma vie, de sa vie; de ma vie vivante, de sa vie vivante; de mon vivant, de son vivant. Er wird zeitlebens daran denken; il y pensera toute sa vie. v. Leben.

Zeitlich, *adj. et adv.* temporel, elle; temporellement. Zeitliche Güter; biens temporels. Zeitlich und ewig unglücklich seyn; être malheureux dans le temps et dans l'éternité. Das Zeitliche; les choses temporelles. An dem Zeitlichen hängen; avoir de l'attachement pour les choses temporelles. Das Zeitliche gesegnen; sterben; mourir, décéder, trépasser. Die Zeitlichkeit; la qualité de ce qui est temporel; *it.* la vie temporelle. Aus dieser Zeitlichkeit in die Ewigkeit gehen; passer de cette vie temporelle à l'éternité.

Zeitlose, *s. f.* le colchique; le tue-chien. (*plante*)

Zeitmangel, *s. m.* le manque de temps.

Zeitmaß, *s. n.* l'espace de temps; certaine durée de temps d'après laquelle on mesure le temps; *it.* (*t. de gramm.*) la quantité; le plus ou moins de temps qu'on emploie à prononcer une syllabe; *it.* (*t. de mus.*) le temps. v. Tempo.

Zeitmesser, *s. m.* le chronomètre; instrument qui sert à mesurer le temps.

Zeit-Ordnung, *s. f.* l'ordre du temps.

Zeitpacht, *s. m.* der Pacht auf eine bestimmte Zeit; le bail à temps, pour un certain temps.

Zeitpunkt, *s. m.* le moment, le terme; *it.* l'époque.

Zeitraum, *s. m.* l'espace de temps; la période.

Zeitrechner, *s. m.* le chronologiste.

Zeitrechnung, *s. f.* la chronologie; *it.* l'ère. Die christliche Zeitrechnung; l'ère chrétienne.

Zeitschrift, *s. f.* l'ouvrage, la feuille périodique.

Zeittafeln, v. Tabellen (chronologische).

Zeitung, *s. f.* la nouvelle; avis qu'on reçoit d'une chose arrivée récemment; (v. Nachricht) *it.* la gazette. Was steht in der Zeitung? qu'y a-t-il dans la gazette? Die heutige Zeitung bringt mit; la gazette d'aujourd'hui porte, dit. Die gelehrte Zeitung; la gazette littéraire. Das Zeitungsblatt; la gazette. Die Zeitungs-Expedition; le bureau d'adresse; bureau où l'on travaille à l'expédition des gazettes. Der Zeitungs-Fabrikant; einer, der Neuigkeiten erdichtet und ausstreuet; un fabricateur de nouvelles. Der Zeitungsliebhaber; le nouvelliste; qui est curieux de lire les gazettes. Der Zeitungsschreiber; le gazetier; rédacteur de gazette. Ein Zeitungsträger; (*fig.*) un diseur de nouvelles.

Zeitverderb, *s. m.* la perte de temps.

Zeitverderber, *s. m.* qui emploie mal son temps; qui perd le temps, et qui le fait perdre aux autres.

Zeitverkürzend, *adj. et adv.* amusant, ante; qui fait passer le temps bien vite; qui empêche de s'ennuyer.

Zeitverkürzung, *s. f.* l'amusement.

Zeitverlust, *s. m.* la perte de temps. Ohne Zeitverlust; sans perdre de temps; sur le champ; sans délai; dans l'instant; incontinent.

Zeitvertreib, *s. m.* l'amusement, le divertissement, le passe-temps; *it.* l'amusette.

Zeitvertreibend, v. zeitverkürzend.

Zeitvertreiber, *s. m.* le chasse-ennui; qui amuse; qui fait passer le temps agréablement.

Zeitverwandte, v. Zeitgenoß.

Zeitverwechselung, *s. f.* v. Zeit-Irrthum.

Zeitwechsel, *s. m.* la révolution du temps.

Zeitwort, *s. n.* (*t. de gramm.*) le verbe.

Zellbruder, v. Mönch *et* Einsiedler.

Zelle, *s. f.* la cellule. Die Zelle eines Mönches, einer Nonne; la cellule d'un moine, d'une religieuse. Die Zellen der Bienen; les cellules des abeilles. Die Zellen in dem Gehirne; les cellules du cerveau. *v. aussi* Fettzellchen.

Zellenförmig, v. zellicht.

Zellengewebe, *s. n.* (*t. d'anat.*) le tissu cellulaire; la membrane cellulaire. Das Zellengewebe der Pflanzen; le parenchyme.

Zellerie, v. Sellerie.

Zellernuß, v. Bartnuß.

Zellicht, *adj. et adv.* cellulaire; qui ressemble à des cellules.

Zellig, *adj. et adv.* cellulaire; qui contient des cellules. Das zellige Gewebe; v. Zellengewebe.

Zelot, *s. m.* der Eiferer; le zélé, zélateur. (*p. us.*)

Zelt, *s. n.* la tente. Ein Zeltchen, Zeltlein; une petite tente. Ein Zelt aufschlagen; tendre, dresser une tente. Die Wände, Seitenwände eines Zeltes; les murailles d'une tente. Ein Zeltbett; un lit à pavillon; un pavillon. Ein Zeltbett mit einem taffetenen Umhange; un pavillon de taffetas. Der Zeltenbewohner, die Zeltenbewohnerinn; le, la scénite; qui habite sous des tentes. Die Zeltbude; la tente; une boutique en forme de tente. Die Kaufleute hatten ihre Zeltbuden aufgeschlagen; les marchands avoient tendu leurs tentes. Das Zeltdach; le pavillon; toit en forme de pavillon. Die Zeltpflöcke, Zeltpflöcke; les piquets d'une tente. Der Zeltschneider; le faiseur de tentes. Die Zeltseile, Zeltstricke; les cordages d'une tente. Die Zeltstangen; les mâts, les arbres d'une tente. Der Zeltwagen; le chariot à charger les tentes; le chariot de bagage.

Zelt, *s. m.* la haquenée, l'amble. v. Paß.

Zelter, *s. m.* la haquenée. v. Paßgänger.

Zeltlein, Zeltchen, v. Zelt *et* Arzeneikügelchen.

Zement, v. Cement.

Zemer, v. Ziemer.

Zendel, Zindel, *s. m.* der Zendeltaffet; le ras de Cypre; étoffe légère de soie.

Zent, *s. f.* la juridiction. (v. Gerichtsbarkeit *et* Gerichtsbezirk) *It.* Die Zent, das Zentgericht; la justice criminelle. Zentbar, *adj. et adv.* sujet à la justice criminelle. Das Zentbuch; le protocole d'une justice criminelle. Der Zentbüttel, le sergent de la justice criminelle. Der Zentfall; le cas pendable; cas appartenant à la connoissance de la justice criminelle. Die Zentfolge; l'obligation de poursuivre un criminel. Zentfrei, *adj. et adv.* exempt de la justice criminelle. Der Zentgraf; le lieutenant criminel; juge criminel; prévôt de la justice criminelle. Der Zentherr; le seigneur qui a droit de haute justice. Die Zentleute, zentbare Leute; ceux qui sont sujets à la juridiction criminelle. Die Zent-Ordnung; l'ordonnance, le réglement concernant la justice criminelle. Das Zentrecht; le droit d'exercer la justice criminelle. Der Zentrichter; le juge criminel. Die Zentsache; la cause dont la connoissance appartient à la justice criminelle. Der Zentschöffe; l'échevin, l'assesseur de la justice criminelle. Der Zentschreiber; le greffier de la justice criminelle.

Zentner, *s. m.* le quintal; poids de cent livres. Drei Zentner Heu; trois quintaux de foin. Das Zentnergewicht; le poids d'un quintal; poids qui pèse un quintal. Zentnerschwer, *adj. et adv.* pesant d'un quintal; du poids, de la pesanteur d'un quintal. *On dit fig.* Eine zentnerschwere Last; eine Zentnerlast; un grand fardeau; un fardeau fort pesant.

Zeolith, *s. m.* la zéolite; sorte de pierre.

Zephyr, *s. m.* le zéphyr; vent doux et agréable; *it.* (*poétiquement en parlant de ce vent comme d'une divinité de la fable*) zéphyre.

Zepter, *s. m. quelquefois s. n.* le sceptre. Der König hatte die Krone auf dem Haupte, und den (das) Zepter in der Hand; le Roi avoit la couronne sur la tête, et le sceptre à la main. Der Zepter; der Pedellenstab; la verge, la masse de bedeau. Der Zeptertrager; le porteur de sceptre dans les cérémonies solennelles; *it. fig.* le porte-sceptre. (*se dit des têtes couronnées*) Der Zeptertrager, Stabträger auf Universitäten; le porte-verge; le massier.

Zer, *particule inséparable dans la composition, qui signifie une solution, un brisement, froissement ou autre séparation violente, par l'action du verbe devant lequel elle se trouve, et qui ne fait qu'indiquer la manière dont se fait cette séparation. Lorsque la particule* Zer *se trouve devant les verbes réciproques, elle signifie une peine ou fatigue que l'on se donne pour qch.*

Zerarbeiten, (sich) *v. réc.* se tuer à travailler; s'excéder de travail; se démener; *it.* se fatiguer à force de travailler.

Zerbeissen, *v. a. irr.* casser, briser avec les dents. In kleine Stücke zerbeissen; gruger.

Zerbersten, zerplatzen, *v. n. irr.* crever; se crever; se crevasser. v. bersten.

Zerblasen, *v. a. irr.* eine Luftblase, eine Seifenblase zerblasen; casser une bulle d'air, une bouteille de savon en soufflant dessus.

Zerbläuen, *v. a.* rosser, battre à coup de poing

poing ou de bâton. v. abbläuen.

Zerbohren, *v. a.* durch Bohren verderben; gâter en trouant, en forant.

Zerbrechbar, v. zerbrechlich.

Zerbrechen, *v. a. irr.* rompre, casser, briser; mettre en pièces; fracasser. *It. v. n.* se rompre, se casser, se briser. Ein zerbrochenes Glas, ein zerbrochener Arm; un verre casse; un bras cassé. In tausend Stücke zerbrechen; briser, se briser en mille pièces. *Fig.* Diese Völker haben ihre Fesseln zerbrochen; ces peuples ont brisé leurs fers. Sich den Kopf mit etwas zerbrechen; se casser, se rompre la tete à qch.; s'alambiquer l'esprit, le cerveau.

Zerbrechlich, *adj. et adv.* cassant, ante; fragile; qui se casse facilement. Das Glas, das Porzellan ist zerbrechlich; le verre est cassant; la porcelaine est cassante, est fragile. Die Zerbrechlichkeit; la fragilité.

Zerbröckeln, zerbröseln, *v. a.* brésiller; rompre par petits morceaux; (*v. aussi* zerkrümeln) *it. v. réc.* s'égrener; s'en aller par parcelles. Dieser Zwieback hat sich in meiner Tasche ganz zerbröckelt; ce biscuit s'est tout égrené dans ma poche.

Zerdreschen, *v. a.* durch Dreschen zermalmen; écraser, briser, casser, rompre en battant avec un fléau.

Zerdrücken, *v. a.* écacher; *it.* écraser, froisser, briser; casser en pressant, en serrant.

Zerfahren, *v. a. irr.* casser, rompre, briser, mettre en pièces une chose en passant dessus avec un chariot, avec une charrette, etc.; *it. v. n.* se séparer, se diviser, s'écarter tout-à-coup. Eine zerfahrene Suppe; (*t. de cuis.*) une sorte de soupe faite de bouillon et d'œufs brouillés.

Zerfallen, *v. a. irr.* casser, rompre par une chute, en tombant; *it. v. n.* se rompre, se casser en tombant; tomber en pièces ou en morceaux; *it. fig.* tomber en ruine, aller en décadence; etre en mauvais état; déchoir. Er hat sich den Kopf zerfallen; il s'est cassé, il s'est blessé la tête en tombant. Sie hat die Kaffekanne fallen lassen, und sie ist in Stücke zerfallen; elle a laissé tomber la cafetière, et elle s'est mise en pièces. Ein zerfallenes Gebäude; un bâtiment tombé en ruine. *On dit famil.* Mit jemanden zerfallen; se désunir, se brouiller avec qn. *v. aussi* verfallen.

Zerfetzen, *v. a.* charpenter; couper, tailler d'une manière mal-adroite; charcuter; couper mal-proprement. Er zerfetzt das Fleisch, anstatt es in ordentliche Stücke zu zerschneiden; il charpente, il charcute la viande, au lieu de la couper proprement. *On dit aussi*, Man zerfetzte ihm die Haut mit Ruthenhieben; on lui déchira la peau à coups de fouet. Einem das Gesicht zerfetzen; balafrer qn.; estafilader le visage à qn.

Zerfleischen, *v. a.* déchirer, dilacérer les chairs; démembrer; mettre en pièces.

Zerfließbar, *adj. et adv.* (*t. de chim.*) déliquescent, ente. Zerfließbare Salze; sels déliquescens. Die Zerfließbarkeit; la déliquescence.

Zerfließen, *v. n. irr.* fondre; se fondre; se liquéfier. *Fig.* In Thränen zerfließen; fondre en larmes. Das Zerfließen, die Zerfließung; l'état d'une chose qui se fond, qui se liquefie. Das Zerfließen; (*t. de chim.*) la défaillance; la résolution d'une matière en liqueur par l'humidité de l'air. Weinstein-Oehl, welches man durch das Zerfließen des Weinsteines erhält; de l'huile de tartre par défaillance.

Zerfressen, *v. a. irr.* ronger; *it.* manger, corroder.

Zergehen, *v. n. irr.* se délayer, se liquéfier; *it.* se fondre. (v. schmelzen) Die Erde zergeht im Wasser; la terre se délaye dans l'eau. Das Wachs zergehet an der Sonne; la cire se fond au soleil.

Zergen, *v. a.* agacer, harceler. v. necken.

Zergliederer, *s. m.* (*t. d'anat.*) l'anatomiste, le disséqueur; qui fait la dissection du corps ou de qq. partie du corps d'un animal.

Zergliedern, *v. a.* démembrer; séparer les membres d'un corps; *it.* (*t. d'anat.*) anatomiser, disséquer; faire l'anatomie, la dissection d'un corps. Eine Pflanze zergliedern; faire l'anatomie d'une plante. *Fig.* Eine Rede, einen Satz zergliedern; anatomiser, analyser un discours; en examiner toutes les parties en détail; analyser, faire l'analyse d'une proposition. Eine Redensart zergliedern; déconstruire une phrase, désassembler les parties d'une phrase; analyser une phrase. Die Zergliederung; le démembrement; *it.* l'anatomie, la dissection. Eine anatomische Zergliederung; une dissection anatomique. *Fig.* Die Zergliederung einer Rede, eines Begriffes; l'analyse d'un discours, d'une idée. Die Zergliederungskunst; l'anatomie; l'art de disséquer le corps d'un animal. Das Zergliederungsmesser, Zerlegemesser; le scalpel: instrument de chirurgie pour disséquer. Der Zergliederungssaal; le théâtre d'anatomie; théâtre anatomique.

Zergreifen, *v. a.* (*t. de boulang.*) den Teig zergreifen; découper la pâte; manier bien la pâte.

Zerhacken, *v. a.* zerhauen, *v. a. irr.* hacher, tailler ou couper en pièces, en morceaux; dépecer, détailler. Fleisch zerhacken; hacher, dépecer de la viande. Einen Ochsen im Schlachthause zerhacken, zerhauen; détailler un bœuf à la boucherie. Einem das Gesicht zerhauen; estafilader le visage à qn. Einen zu kleinen Stücken zerhauen, zu Fetzen zusammen hauen; hacher qn. menu comme chair à paté. Den Hintern mit Ruthen zerhauen; déchirer le derrière à coups de verges. Das Zerhacken, Zerhauen, die Zerhackung, Zerhauung; l'act. de hacher, de couper en pièces, etc. Das Zerhacken *ou* Zerhauen eines (geschlachteten) Ochsen; le dépécement d'un bœuf.

bœuf.

Zerhämmern, *v. a.* casser, rompre à coups de marteau.

Zerhauen, v. zerhacken.

Zerkauen, *v. a.* mâcher; réduire en petits morceaux, en petites pièces en mâchant. v. kauen.

Zerklopfen, *v. a.* casser, briser à force de frapper dessus. Die Erdschollen mit einem hölzernen Schlägel zerklopfen; briser les mottes de terre avec un maillet. v. klopfen.

Zerknacken, v. aufknacken.

Zerknicken, *v. a.* rompre, briser une chose de telle manière que les pièces en demeurent encore jointes. v. knicken *et* einknicken.

Zerknirschen, *v. a.* écraser, froisser. (v. knirschen) *Fig.* Ein zerknirschtes Herz; (*t. de théol.*) un cœur contrit. Das Zerknirschen, die Zerknirschung; l'act. d'écraser, etc. Die Zerknirschung des Herzens; la contrition, l'attrition, la componction, le brisement de cœur.

Zerknittern, zerknüllen, zerknotschen, *v. a.* chiffonner, bouchonner; mettre en tapon. (*famil.*)

Zerkochen, *v. a.* faire pourir de cuire. Fleisch zu einer Kraftbrühe zerkochen lassen; faire consommer de la viande. *It.* Zerkochen, *v. n.* pourir de cuire; tomber en morceaux à force de cuire.

Zerkratzen, *v. a.* égratigner; déchirer, écorcher avec les ongles. Einem das Gesicht zerkratzen; dévisager qn.

Zerkrümeln, *v. a.* émier, émietter. Das Brod zerkrümeln; émier, émietter le pain. Sich zerkrümeln; s'émier. Dieser Stein, dieser Marmor zerkrümelt sich in der Arbeit; cette pierre, ce marbre s'égrène sous l'outil.

Zerkrümpeln, *v. a.* froisser, chiffronner, friper. Einen Zeug zerkrümpeln; froisser, chiffonner, friper une étoffe.

Zerküssen, *v. a. On dit famil.* Sich zerküssen und zerlecken; se baisotter.

Zerlachen, (sich) *v. réc.* se pâmer de rire; rire de bon cœur.

Zerlappen, v. zerlumpen.

Zerlassen, *v. a. irr.* fondre; faire fondre à petit feu; *it.* liquéfier. Wachs am Feuer zerlassen; fondre de la cire au feu. Zerlassene Butter; du beurre fondu. Das Zerlassen, die Zerlassung; l'act. de fondre à petit feu; la fonte, la liquéfaction.

Zerlaufen, *v. n. irr.* v. zerrinnen. *On dit famil.* Sich zerlaufen; se fatiguer; se harasser à force de courir.

Zerlecken, v. zerküssen.

Zerlegen, *v. a.* démonter; désassembler les différentes parties qui composent un ouvrage de main; décomposer; séparer pièce par pièce; *it.* (*t. de chim.*) analyser, décomposer; (v. zersetzen) *it.* (*t. de ch.*) dépouiller. (v. zerwirken) Eine Uhr, eine Maschine zerlegen, aus einander legen; démonter une horloge, une machine. Die Speisen zerlegen; découper les viandes. Die Zerlegung; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de chim.*) la décomposition. v. Zersetzung.

Zerlöchern, *v. a.* trouer. v. durchlöchern.

Zerlumpen, *v. a.* mettre en lambeaux. Ein zerlumptes Kleid; un habit en lambeaux. Er geht ganz zerlumpt einher; il est tout déguenillé, tout déchiré. (*famil.*) v. lumpig.

Zermahlen, *v. a.* moudre; réduire en poudre. v. mahlen.

Zermalmen, *v. a.* broyer; réduire en parties très-menues; froisser; *it.* (*t. de chim. et de médec*). triturer. Mit den Zähnen zermalmen; gruger, briser avec les dents. Das Zermalmen, die Zermalmung; l'act. de, etc.; *it.* la trituration.

Zermartern, zerplagen, (sich) *v. réc.* se tourmenter; se donner bien de la peine d'esprit.

Zernagen, *v. a.* ronger; gâter, ruiner, détruire en rongeant.

Zernichten, *v. a.* anéantir. v. vernichten.

Zerpeitschen, *v. a.* fouetter. v. peitschen.

Zerplagen, (sich) v. zermartern.

Zerplatzen, *v. n.* crever; se crever. v. platzen.

Zerprügeln, *v. a.* rouer de coups de bâton. v. prügeln.

Zerpülvern, *v. a.* pulvériser. (v. pülvern) Die Zerpülverung; la pulvérisation; l'action de réduire en poudre.

Zerquetschen, *v. a.* écacher, écraser, froisser, meurtrir. (v. quetschen) Eine Nuß zerquetschen, indem man darauf tritt; écacher une noix en marchant dessus. Dieser Apfel ist ganz zerquetscht; cette pomme est toute écachée. Er wurde unter den Ruinen eines Gebäudes zerquetscht; il fut écrasé sous la ruine d'un bâtiment. Er hat sich den Finger zerquetschet; il s'est écaché le doigt. Ein zerquetschendes Werkzeug, ein Werkzeug, womit man Quetschungen macht; un instrument contondant. Das Zerquetschen, die Zerquetschung; l'act. de, etc.; l'écachement. v. Quetschung.

Zerrbild, *s. n.* la caricature; représentation exagérée et bouffonne.

Zerreiben, *v. a. irr.* broyer, gruger, triturer; *it.* user, déchirer à force de frotter. Zu einem ganz feinen Staube zerreiben; réduire en poudre impalpable; (*t. de chim.*) léviger. Ein zerriebenes Tau; (*t. de mar.*) un câble ragué, écorché. Das Zerreiben, die Zerreibung; l'act. de broyer; le broiement; *it.* la trituration; (*t. de chim.*) la lévigation.

Zerreiblich, *adj. et adv.* friable, triturable; qui peut aisément être réduit en poudre. Die Zerreiblichkeit; la friabilité; qualité de ce qui est friable.

Zerr-Eiche, v. Roth-Eiche.

Zerreissen, *v. a. irr.* déchirer; *it.* (*t. de chirurg.*) dilacérer; *it.* (*t. de prat.*) lacérer; *it.* dévorer. Einen Brief zerreissen; déchirer une lettre. Der Hohepriester zerriß seine Kleider; le grand prêtre déchira ses vêtemens. Die Gewalt des Stoßes zerriß die

Fibern;

Fibern; la force du coup dilacéra les fibres. Dieses Buch wurde vermöge eines richterlichen Spruches zerrissen und verbrannt; ce livre fut lacéré et brûlé par sentence du juge. Der Richter befahl, diese Schrift als ein ehrenrühriges Pasquill zu zerreissen; le juge ordonna la lacération de cet écrit, comme d'un libelle injurieux. Die Hunde haben ihn zerrissen; les chiens l'ont déchiré. Er ist von den Löwen, von den Tigern zerrissen (gefressen) worden; il a été dévoré par les lions, par les tigres. *On dit fig.* Das zerreisset das Herz; cela déchire le cœur. Ein durch verschiedene Partheien zerrissener Staat; un état déchiré par diverses parties. Das Zerreissen, die Zerreissung; le déchirement; *it.* (*t. de chirurg.*) la dilacération; *it.* (*t. de prat.*) la lacération.

Zerreissen, *v. n. irr.* se rompre; *it.* s'user. (v. reissen, *v. n.*) Der Faden, der Strick ist zerrissen; le fil s'est rompu; la corde s'est rompue. Zerrissene Schuhe; des souliers usés. Zerrissene Strümpfe; des bas troués.

Zerren, *v. a.* tirailler; tirer à diverses reprises, avec importunité, avec violence. Schon eine Stunde lang zerren sie mich herum; il y a une heure qu'ils ne font que me tirailler. Einem die Kleider vom Leibe zerren; tirer à toute force les habits de dessus le corps à qn. *On dit fig.* Einen zerren; agacer qn. v. necken.

Zerringen, *v. a. irr.* déchirer, ruiner, gâter, user à force de tordre. v. ringen.

Zerrinnen, *v. n. irr.* fondre; se fondre; devenir coulant ou liquide; *it. fig.* dépérir, se dissiper, se perdre; devenir à rien. Wie der Schnee an der Sonne zerrinnet; comme la neige fond, se fond au soleil. *Prov.* Wie gewonnen, so zerronnen; ce qui vient par la flûte s'en retourne au tambour.

Zerrühren, *v. a.* brouiller en remuant. v. rühren.

Zerrupfen, *v. a.* défaire fil à fil, *ou* mettre en petites pièces avec les doigts. Eine Rose zerrupfen; arracher et déchirer les feuilles d'une rose.

Zerrütten, *v. a.* troubler, brouiller, déranger; mettre en désordre; délabrer. Den Staat zerrütten; troubler, brouiller l'état; le mettre en désordre. Seine Umstände sind zerrüttet; ses affaires sont dérangées, sont en désordre. Der zerrüttete Zustand seiner Geschäfte; le délabrement de ses affaires. Die Zerrüttung; le trouble, le désordre, le dérangement, le délabrement. Der Staat ist in der äussersten Zerrüttung; l'état est dans le plus grand désordre.

Zersägen, *v. a.* scier; fendre en sciant. v. sägen.

Zerscheitern, *v. n.* briser; se briser; échouer. v. scheitern.

Zerschellen, *v. a.* rompre, briser, casser avec bruit; (v. zerschmettern) *it. v. n.* se casser, se briser. Das Bein ist zerschellet; il y a fracture à l'os. Das Zerschellen; l'act. de, etc. Die Zerschellung eines Beines; la fracture d'un os.

Zerschießen, *v. a. irr.* percer de coups d'arme à feu ou de trait. Eine zerschossene Mauer; un mur percé, troué de coups de mousquet, etc. Das Zerschießen, die Zerschießung; l'act. de, etc.

Zerschlagen, *v. a. irr.* rompre, briser, casser; mettre en pièces en frappant; *it.* fracasser. Seinen Stock auf jemanden zerschlagen, in Stücke schlagen; rompre sa canne sur le dos de qn. Eine Kupferplatte zerschlagen; rompre une planche. Einen Stein, ein Gefäß zerschlagen; casser une pierre, un vase. Er hat alles Porzellan, er hat alle Spiegel in Stücke zerschlagen; il a fracassé toutes les porcelaines, tous les miroirs. Er hat sich durch einen Fall den Kopf zerschlagen; il s'est cassé, il s'est blessé la tête par une chute. Der Hagel, das Hagelwetter hat das Holz an den Weinstöcken und die Aeste der Bäume zerschlagen; la grêle a haché les bois des vignes et les branches des arbres. Die Schloßen haben alles zerschlagen; la grêle a tout haché. *On dit fig. et famil.* Ich bin wie zerschlagen; mir ist, als ob mir alle Glieder zerschlagen wären; je suis tout brisé, tout moulu; j'ai le corps roué. Diese Heirath hat sich wieder zerschlagen; ce mariage s'est rompu, s'est dissous. Das Zerschlagen, die Zerschlagung; l'act. de casser, etc.

Zerschlitzen, *v. a.* taillader. v. schlitzen, aufschlitzen.

Zerschmeissen, *v. a. irr.* rompre, briser, casser; mettre en pièces une chose en la jetant avec force par terre ou contre un corps dur; *it.* fracasser. v. zerschlagen.

Zerschmelzen, *v. a. et n. irr.* fondre; se fondre. v. schmelzen.

Zerschmettern, *v. a.* fracasser; *it.* écraser. Ein Splitter von einer zersprungenen Bombe zerschmetterte ihm das Bein; un éclat de bombe lui fracassa la jambe. Der Balken fiel herunter, und zerschmetterte ihm den Kopf; la poutre tomba et lui écrasa la tête. Sich den Kopf an einer Mauer zerschmettern; se casser la tête contre un mur. Er ist vom Blitze zerschmettert worden; il a été écrasé par la foudre. Das Zerschmettern, die Zerschmetterung; l'act. de fracasser, etc; *it.* le fracas; rupture ou fracture avec bruit et violence.

Zerschneiden, *v. a. irr.* découper, dépecer; couper, trancher en morceaux; tailler en pièces; *it.* tronçonner. Ein Stück Leinwand zerschneiden; découper une pièce de toile. Alte Kleider zerschneiden; dépecer de vieux habits. Die Speisen zerschneiden, um sie den Gästen vorzulegen; (verschneiden) trancher, découper les viandes pour les servir aux convives. Einen Aal, einen Lachs *ou* Salm in Stücke zerschneiden; tronçonner une anguille, un saumon. *On dit famil.* Etwas zerschneiden; durch zu vieles Schneiden unbrauchbar machen; gâter, ruiner une chose en coupant, en taillant, etc. Das Zerschneiden, die Zerschneidung; l'act. de, etc;

le découpement.

Zerschnipfeln, zerschnippeln, *v. a.* couper en fort menus morceaux, par petites parcelles; *it.* v. zerschnipfeln.

Zerschroten, *v. a.* couper; mettre en pièces. v. schroten.

Zersetzen, *v. a.* (*t. de mine*) casser, briser; (v. zerschlagen) *it.* (*t. de chim.*) décomposer; dissoudre un corps composé; résoudre un corps mixte en ses principes; analyser. Die Scheidekünstler zersetzen die vermischten Körper vermittelst des Feuers und lösen sie in Salz, Schwefel, Quecksilber, ꝛc. auf; le chimistes décomposent les corps mixtes par le moyen du feu, et les résolvent en sel, soufre, mercure, etc. Die Zersetzung; (*t. de mine*) l'act. de casser, etc.; *it.* (*t. de chim.*) la décomposition, l'analyse.

Zerspalten, *v. a. et n.* fendre; se fendre. v. spalten.

Zersplittern, *v. a.* briser, rompre par éclats; faire sauter en éclats; *it. v. n.* éclater, s'éclater; se rompre, se briser par éclats. Die Zersplitterung; l'act. de briser, de se briser par éclats.

Zersprengen, *v. a.* crever; faire crever ou sauter en pièces. Die allzu starke Ladung von Pulver wird die Kanone zersprengen; la trop grande charge de poudre crévera le canon. Sich durch heftiges Schreien oder Springen etwas im Leibe zersprengen; se blesser en qq endroit interieur du corps à force de crier, de sauter. Das Zersprengen, die Zersprengung; l'act. de, etc.

Zerspringen, *v. n. irr.* crever, s'ouvrir, se rompre par un effort violent; *it.* crevasser; se fendre, se féler. (v. springen *et* aufspringen) Die Kanone zersprang gleich bey dem ersten Schusse; le canon creva dès le premier coup. Seine Flinte zersprang ihm in den Händen; son fusil lui creva entre les mains. In Stücke zerspringen; éclater, s'éclater; sauter en éclats. *On dit fig.* Das Herz, der Kopf möchte mir zerspringen; le cœur, la tete me fend. Das Herz möchte mir zerspringen, wenn ich so viel arme Leute leiden sehe; le cœur me fend de voir souffrir tant de pauvres gens.

Zerstampfen, *v. a.* piler, égruger, concasser. v. stempfen *et* zerstoßen.

Zerstäuben, *v. a.* faire en aller en poussière; *it. fig.* faire fuire; disperser. v. zerstreuen.

Zerstechen, *v. a. irr.* percer en plusieurs endroits; *it.* trouer, transpercer. v. durchstechen.

Zerstieben, *v. n. irr.* in Staub aufgehen; s'en aller en poussière; *it.* se dissiper; *it. fig.* s'évanouir, se perdre; périr. *On dit famil.* Sein ganzes Vermögen ist zerstoben und zerflogen; tout son bien s'en est allé à vau l'eau. Unrecht Gut zerstiebt in kurzer Zeit; les biens mal acquis se dissipent en peu de temps.

Zerstörbar, *adj. et adv.* destructible. Die Zerstörbarkeit; la destructibilité.

Zerstören, *v. a.* détruire, ruiner. Die Zeit zerstöret alles, zerstöret auch die dauerhaftesten Gebäude; le temps détruit tout, détruit les plus solides bâtimens. Eine Stadt, ein Schloß zerstören; ruiner une ville, un château. Die zerstörende Ursache; die Ursache der Zerstörung; la cause destructive. Die Zerstörung, la destruction, la ruine; *it.* le bouleversement. Die Zerstörung des Salomonischen Tempels; la destruction du temple de Salomon. Das Erdbeben richtete eine allgemeine Zerstörung in der ganzen Stadt an; le tremblement de terre fit un bouleversement général dans toute la ville.

Zerstörer, *s. m.* le destructeur. Die Franzosen waren die Zerstörer des Heidelberger Schlosses und der vornehmsten Städte der Pfalz; les François furent les destructeurs du château de Heidelberg et des principales villes du Palatinat.

Zerstörlich, *adj. et adv.* destructible, v. zerstörbar; *it.* (*t. de prat.*) péremptoire. Eine zerstörliche Einrede; une exception péremptoire.

Zerstoßen, *v. a. irr.* concasser, piler, écraser, égruger, broyer, etc.; (v. stoßen) *it.* casser, briser, rompre; mettre en pièces en heurtant contre qch. Sich zerstoßen; se briser, se casser, se rompre contre qch.; *it.* se blesser en heurtant contre qch. Die Flügel, die Schwingen dieses Falken sind zerstoßen; les ailes de ce faucon sont halbrenées. Das Zerstoßen, die Zerstoßung; l'act. de concasser, etc.

Zerstreuen, *v. a.* éparpiller, dissiper, disperser; *it.* * disséminer. *it.* (*t. d'optique*) disgréger. Der Wirbelwind hat das Heu zerstreuet, aus einander gestreuet; le tourbillon a éparpillé le foin. Der Wind zerstreuet die Wolken; le vent dissipe les nuages. Nach der Zerstörung des Tempels wurden die Juden zerstreuet; les Juifs furent dispersés après la destruction du temple. Die Juden sind in allen Ländern der Welt zerstreuet; les Juifs sont épars dans tous les pays du monde. Die Heerde war in den Kornfeldern, in den Weinbergen zerstreuet; le troupeau étoit épars dans les blés, dans les vignes. Das Weisse zerstreuet das Gesicht, verursachet eine Zerstreuung des Gesichtes; le blanc disgrège la vue; cause la disgrégation de la vue. *Fig.* Das Gemüth zerstreuen; sich zerstreuen; dissiper son esprit; se dissiper. Zerstreuet, in Gedanken seyn; être distrait; avoir l'esprit dissipé. Er ist sehr oft zerstreuet; il a de fréquentes distractions. Die Zerstreuung; l'act. d'éparpiller, etc.; la dispersion; *it.* (*t. d'opt.*) la disgrégation; *it.* la dissipation, la distraction. Sein Leben in lauter Zerstreuungen zubringen; passer sa vie dans des dissipations continuelles; mener une vie dissipée. Wir wollen uns eine Zerstreuung machen; dissipons-nous. Der Zerstreuungspunkt; (*t. de dioptr.*) le point de dispersion.

Zerstückeln, zerstücken, *v. a.* mettre en pièces

pièces, en morceaux; dépecer, tronçonner. *On dit fig.* Einen Staat zerstücken, zertheilen; démembrer un état. Ein Erbgut zerstückeln; morceler un héritage. Ein Lehen zerstücken; démembrer, distraire, abréger un fief. Das Zerstücken, die Zerstückung, Zerstückelung; le dépécement; *it.* le démembrement; *it.* le morcellement la distraction. Man hat auf eine Zerstückung dieses Gutes angetragen; on a demandé distraction de cette terre.

Zerstuten, *v. a.* (*t. de mine*) casser, briser. v. zerschlagen.

Zerstümmeln, v. verstümmeln.

Zertheilbar, *adj. et adv.* divisible. v. theilbar.

Zertheilen, *v. a.* diviser, partager, séparer; désunir des parties d'un même tout qui étoient jointes ensemble; (v. theilen) *it.* démembrer, distraire; (v. zerstückeln) dissiper; (v. zerstreuen) *it.* (*t. de médec.*) résoudre, dissoudre. Das Ganze in vier Theile zertheilen; diviser le tout en quatre parties. Eine Geschwulst zertheilen; résoudre une tumeur. Ein zertheilendes Arzeneimittel; un remède discussif; qui résolve, qui dissipe les humeurs. Ein zertheilendes Bindewort; eine zertheilende Partikel; une conjonction disjonctive; une particule disjonctive. Sich zertheilen; se diviser, se partager; *it.* se dissiper; *it.* (*t. de médec.*) se résoudre, se dissoudre. Das Gewölk zertheilt sich; das Wetter klärt sich auf; les nuages se dissipent; le temps se découvre. Sich in kleine Aeste oder Adern zertheilen; se ramifier. Die Zertheilung; l'act. de diviser, etc.; *it.* la division, le partage; *it.* le démembrement, la distraction. (v. Zerstückelung) Die Zertheilung in kleine Adern oder Aeste; la ramification. Der Zertheilungskübel, Zertheilungstrog; (*t. de cartonn.*) l'auge à rompre.

Zertrennbar, v. Zertrennlich.

Zertrennen, *v. a.* séparer, diviser, partager, déjoindre, disjoindre, désunir, etc. (v. trennen) Ein Kleid zertrennen; découdre un habit. Die Zertrennung; l'action de, etc. *it.* v. Trennung.

Zertrennlich, *adj. et adv.* séparable; qui peut être séparé, désuni.

Zertreten, *v. a. irr.* écraser du pied. Zertretet diese Spinne; marchez sur cette araignée et l'écrasez. Ich würde ihn wie einen Wurm zertreten; je l'écraserois comme un ver.

Zertrümmern, *v. a.* fracasser, briser, rompre, casser avec bruit et violence. (v. zerschmettern, zerschlagen) Die Zertrümmerung; l'action de, etc.

Zerweichen, *v. a.* rendre une chose trop molle en la faisant tremper trop long-temps dans l'eau ou dans qq. autre liqueur.

Zerwirken, *v. a.* (*t. de ch.*) dépouiller. Den Hirsch zerwirken; ihm die Haut abziehen, und ihn in Stücke zerlegen; dépouiller le cerf.

Zerwühlen, *v. a.* gâter, ruiner en fouillant. Die Erde zerwühlen; remuer la terre en fouillant.

Zerzausen, *v. a.* houspiller, tirailler et secouer. Die Haare zerzausen; décheveler; déranger les cheveux. Sie war ganz zerzauset; elle étoit toute échevelée.

Zese, *s. f.* la seine. v. Sägenetz.

Zeter! *interj.* malheur! Das Zetergeschrei; les hauts cris; la clameur de haro. Zeter, Zeter Mordio schreien; ein Zetergeschrei anfangen; crier malheur; crier au meurtre; jeter les hauts cris. Zeter über einen rufen; crier haro sur qn.

Zettel, *s. m.* le billet. Ein Zettelchen; un petit billet. Ein öffentlich angeschlagener oder angeklebter Zettel, wodurch etwas bekannt gemacht wird; un écriteau. Er hat mir einen Zettel gesandt; il m'a envoyé un billet. Etwas auf einen Zettel schreiben; écrire qch. sur un morceau, sur une petite pièce de papier. Der Comödien-Zettel; l'affiche de comédie. v. Beichtzettel, Denkzettel, Laufzettel, ꝛc.

Der Zettel; (*t. de tisser.*) la chaîne; les fils tendus sur le métier pour faire de la toile; (v. Aufzug) *it.* l'ourdissure. (v. Anschere) Die Zettelbank; die Sitzbank zum Zetteln; le banc à ourdir. Der Zettelbaum; l'ourdissoir; *it.* le lisseron *ou* liceron; la grande ensouple.

Zetteln, *v. a.* anzetteln, (*t. de tisser.*) ourdir; monter la chaîne; *it.* v. verzetteln. Das Zetteln; l'ourdissure; l'act. de disposer les fils pour faire de la toile.

Zeug, *s. m. et n.* la matière, l'étoffe dont on fait une chose. Diese Kanone taugt nichts, der Zeug dazu ist zu spröde; ce canon ne vaut rien, la matière en est aigre. Der Zeug, (der Stoff) aus welchem dieses gemacht ist; la matière dont cela est fait. Man hat den Zeug nicht gespäret; on n'a pas épargné, on n'a pas plaint l'étoffe.

Der Zeug; l'étoffe; ouvrage de laine, de soie, etc. pour faire des habits, des meubles, etc. Seidener, wollener Zeug; étoffe de soie, de laine. Glatte Zeuge; étoffes unies. Der Schneider hat den Zeug geliefert, und das Kleid auch gemacht; le tailleur a fourni l'étoffe et la façon. Leinen Zeug, weisses Zeug; Weißzeug; du linge. (v. Tischzeug, Nachtzeug, ꝛc.) *On appelle en t. de papetier* Zeug, la pâte dont on fait le papier. Halber Zeug, Mittelzeug; pâte vanante.

Das Zeug; (*t. de ch.*) les toiles que l'on tend pour la chasse; *it.* le vautrait; équipage de chasse pour le sanglier. Das Zeug; (*t. d'artific.*) les instrumens, les outils dont les artisans font usage. v. Werkzeug; *it.* v. Reißzeug.

Das Zeug, *se prend souvent pour marquer* une chose vile, méprisable. Ihr habt lauter unnützes Zeug gemacht; vous n'avez rien fait qui vaille. Was soll das unnütze Zeug? à quoi bon ces inutilités? Garstiges

Zeug

Zeug reden; tenir des discours sales.

Zeug-Amt, *s. n.* l'intendance d'artillerie.

Zeug-Art, *s. f.* l'espèce, la sorte d'étoffe.

Zeug-artig, *adj. et adv.* qui tient de la qualité d'une étoffe de laine, etc.

Zeugbaum, *s. m.* (*t. de tisser.*) le déchargeoir; *it.* (*t. de drap.*) la petite ensoupe.

Zeugbütte, *s. f.* (*t. de papet.*) l'auge.

Zeugdiener, *s. m.* (*t. d'artill.*) le déchargeur.

Zeugdrucker, *s. m.* le gaufreur.

Zeuge, *s. m.* le témoin. Ein glaubwürdiger Zeuge; un témoin digne de foi. Ein falscher Zeuge; un faux témoin. Einen Zeugen abgeben; être témoin; servir de témoin; porter témoignage. Ich nehme euch alle zu Zeugen; je vous prends tous à témoins. Das ist nicht durch meine Schuld geschehen, und ich rufe deßhalb alle diejenigen zu Zeugen an, die bey der That gegenwärtig waren; cela n'est point arrivé par ma faute, et j'en atteste tous ceux qui étoient présens à l'action. Den Himmel, die Götter zu Zeugen anrufen; attester le ciel, les Dieux. Gott ist mein Zeuge; Dieu m'en est témoin. Zeugen beybringen, aufstellen; produire, fournir des témoins. Die Zeugen verwerfen; reprocher les témoins. Die Zeugen gegen einander stellen; confronter les témoins. Sich auf einen Zeugen berufen; s'en rapporter à un témoin. Es sind keine Zeugen dabey gewesen; la chose s'est passée sans témoins. *On appelle* Stummer Zeuge; témoin muet, -- une chose qui peut servir d'indice ou d'une sorte de preuve de qq. crime commis. v. Augenzeuge, Ohrenzeuge, &c.

Zeuge-Endung, *s. f.* v. Zeuge-all.

Zeugefall, *s. m.* (*t. de gramm.*) die Zeuge-Endung, die zweite Endung der Nennwörter; le génitif.

Zeugelinie, *s. f.* (*t. de géométr.*) la ligne génératrice. Die Zeugelinie einer Fläche; la ligne génératrice d'une surface; ligne qui engendre une surface par son mouvement.

Zeugen, *adj. et adv.* von Zeug; d'étoffe. Ein zeugenes Kleid; un habit d'étoffe de laine.

Zeugen, *v. a.* témoigner; porter témoignage; servir de témoin. Wider jemanden zeugen; témoigner contre qn.; déposer contre qn. Man muß nie wider die Wahrheit zeugen; il ne faut jamais porter témoignage contre la vérité. *On dit aussi*, Diese Gewohnheit zeuget von der Barbarei dieser Zeiten; cette coutume est témoin de la barbarie de ces temps.

Zeugen, *v. a.* engendrer, procréer; produire son semblable. Er hat viel Kinder gezeuget; il a engendré, procréé beaucoup d'enfans. Jedes Thier zeuget seines Gleichen; chaque animal engendre, procrée son semblable. Die zeugende Kraft; v. Zeugung, Zeugungskraft, Zeugungsvermögen.

Zeugen-Aussage, *s. f.* la déposition des témoins.

Zeugen-Eid, *s. m.* le serment qu'on fait prêter aux témoins.

Zeugenführer, *s. m.* celui qui produit des témoins.

Zeugenverhör, *s. n.* l'audition des témoins; l'examen, l'interrogatoire; *it.* l'enquête-témoins.

Zeugepunkt, *s. m.* (*t. de géométr.*) le point générateur. Der Zeugepunkt einer Linie; le point générateur d'une ligne.

Zeuger, *s. m.* die Zeugerinn; celui ou celle qui engendre. (*p. us.*)

Zeugfabrik, v. Zeugmanufactur.

Zeugfabrikant, v. Zeugmacher.

Zeughandel, *s. m.* le commerce, le trafic des étoffes.

Zeughaus, *s. n.* l'arsenal; *it.* (*t. de ch.*) le bâtiment où l'on garde l'équipage de la chasse.

Zeugherr, *s. m.* l'officier qui a inspection sur l'arsenal de la ville.

Zeugjagen, *s. n.* la chasse où l'on prend des sangliers, des cerfs, etc. dans des toiles.

Zeugkasten, *s. m.* (*t. de papet.*) l'auge dans laquelle on pile les drapeaux ou chiffons.

Zeugknecht, *s. m.* le valet d'artillerie; *it.* (*t. de ch.*) le valet des équipages de chasse.

Zeugkufe, *s. f.* (*t. de brasserie*) la cuve-matière.

Zeugmacher, *s. m.* le manufacturier d'étoffes; ouvrier qui fabrique toutes sortes d'étoffes.

Zeugmanufactur, *s. f.* la manufacture d'étoffes.

Zeugmeister, *s. m.* le maître d'artillerie. v. Feldzeugmeister.

Zeugniß, *s. n.* le témoignage. Ein Zeugniß ablegen; rendre, porter témoignage. Diese Schlacht war nach dem Zeugnisse aller damals lebenden Schriftsteller sehr blutig; cette bataille fut fort sanglante selon le témoignage de tous les historiens de ce temps-là. Ein schriftliches Zeugniß; un témoignage par écrit; *it.* une attestation. Er hat gute Zeugnisse aufzuweisen; il apporte de bonnes attestations. *On dit aussi*, Nehmen Sie dieses als ein Zeugniß, als einen Beweis meiner Erkenntlichkeit an; recevez cela comme un témoignage de ma reconnoissance. Das Zeugniß *signifie aussi* l'autorité, *et se dit du* sentiment d'un auteur ou d'une personne illustre que l'on rapporte pour confirmer ce qu'on dit. Bewährte Zeugnisse anführen; alléguer, apporter de bonnes autorités.

Zeugrock, *s. m.* l'habit *ou* la jupe d'étoffe de laine.

Zeugrolle, *s. f.* la calandre. v. Rolle *et* Mange.

Zeugschacht, v. Kunstschacht.

Zeugschmid, *s. m.* le taillandier. Zeugschmide, die allerhand grobe Eisenwaaren machen; taillandiers grossiers. v. Grobschmid.

Zeugschneider, *s. m.* le tailleur qui fait des toiles, etc. pour l'équipage de chasse.

Zeug-

Zeugschnur, *s. f.* (*t. de chapel.*) le cordon de l'arçon.

Zeugschreiber, *s. m.* l'écrivain de l'arsenal de l'artillerie.

Zeugstopfer, *s. m.* le rentrayeur; celui qui fait métier de coudre, de rejoindre deux morceaux de drap ou de qq. autre étoffe épaisse qui ont été déchirés ou coupés. Die Zeugstopferinn; la rentrayeuse.

Zeugung, *s. f.* la génération, procréation des enfans; l'act. d'engendrer. Zur Zeugung tüchtig, untüchtig; propre, inhabile à la génération. Die Zeugung der Kinder ist der Zweck des Ehestandes; la procréation des enfans est le but du mariage. Das Zeugungsgeschäft, Zeugungswerk; l'acte de génération; l'act. d'engendrer; le coït; l'accouplement du mâle et de la femelle pour la génération. Die Zeugungsglieder, Zeugungstheile; les parties génitales. Das männliche Zeugungsglied, das männliche Glied; le membre génital; le membre viril. Die Beschreibung der Zeugungstheile; l'aidoïographie. Die Zeugungskraft, das Zeugungsvermögen; la vertu, la faculté générative *ou* génitale; la vertu prolifique. Der Zeugungstrieb; l'instinct naturel qui porte à la génération.

Zeugwagen, *s. m.* (*t. de vénerie*) le chariot pour transporter les toiles et les filets.

Zeugwart, *s. m.* der Zeugwärter; le garde-magasin d'artillerie.

Zeugweber, v. Zeugmacher.

Zibebe, v. Cubebe.

Zibeth, *s. m.* la civette; liqueur épaisse et odoriférante qu'on tire d'un animal appelé Zibethkatze, Zibeththier, la civette.

Zicke, Zickel, Zicklein, v. Ziege.

Zickeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) junge Ziegen werfen; chevroter; faire de petits chevreaux.

Zickzack, *s. n.* le zig-zag; suite de lignes l'une au-dessus de l'autre, formant entre elles des angles très-aigus; *it.* sorte de machine composée de plusieurs pièces de bois ou de fer, qui se plient les unes sur les autres, et que l'on alonge ou que l'on raccourcit comme on veut. Ein nach einem Zickzack geführter Laufgraben; une tranchée faite en zig-zag. Zickzackig, *adj. et adv.* en zig-zag. Eine zickzackige Stickerei; une broderie en zig-zag.

Zieche, *s. f.* la taie. (v. Bettzieche, Küssenzieche) Weisse Ziechen überziehen; mettre des taies blanches.

Ziefer, v. Ziffer.

Ziege, *s. f.* la chèvre, la bique. Das Zickelchen, Zicklein; die junge Ziege; le chevreau, le biquet. Das Ziegenböcklein, Zicklein; le cabri.

Ziegel, *s. m.* la tuile; (v. Dachziegel) *it.* la brique. (v. Ziegelstein) Ziegel brennen; faire, cuire des tuiles. Ziegel streichen; mouler, façonner des tuiles. Ein Brand, ein Ofen voll Ziegel; une fournée, une cuite des tuiles. Die Ziegel auf die Latten aufhängen; brocher les tuiles. Mit Ziegeln decken; couvrir des tuiles. Ein mit Ziegeln gedecktes Haus; une maison couverte de tuiles. Die Ziegel zu den Dachrinnen; les tuiles gouttières. *v. aussi* Hohlziegel, Kehlziegel, Firstenziegel, &c.

Ziegel-Arbeit, *s. f.* le briquetage; ouvrage de brique. Nachgemachte Ziegel-Arbeit; du briquetage; brique contrefaite avec du plâtre et de l'ocre.

Ziegelbrenner, *s. m.* der Ziegeler, Ziegelstreicher; le briquetier, tuilier; celui qui fait de la brique, de la tuile.

Ziegelbrennerei, *s. f.* die Ziegelhütte; la tuilerie; lieu où l'on fait de la tuile; (v. Dachziegel) *it.* la briqueterie; lieu où l'on fait de la brique. v. Ziegelstein.

Ziegeldach, *s. n.* le toit couvert de tuiles.

Ziegeldecker, *s. m.* le couvreur en tuiles.

Ziegelei, v. Ziegelbrennerei.

Ziegeler, v. Ziegelbrenner.

Ziegel-Erde, *s. f.* la terre à tuiles, à briques, à faire de la brique, de la tuile.

Ziegelfarbe, *s. f.* la couleur de brique.

Ziegelfarben, ziegelfarbig, *adj. et adv.* de couleur de brique; briqueté, tée. Ziegelfarbiger Urin; urine briquetée. Ziegelfarbig anstreichen; briqueter. Der ganze Vordertheil des Hauses ist nur so angestrichen, als ob er von Ziegelsteinen wäre, ist nur von nachgemachten Ziegelsteinen; tous les devants de la maison ne sont que de briquetage.

Ziegelhütte, v. Ziegelbrennerei.

Ziegelmauer, *s. f.* la muraille de brique.

Ziegelmehl, *s. n.* la poudre de brique.

Ziegelmeister, *s. m.* le maître briquetier.

Ziegel-Ofen, *s. m.* le four, fourneau à briques; *it.* v. Ziegelbrennerei, Ziegelhütte.

Ziegel-Oehl, *s. n.* l'huile de brique.

Ziegelplatte, *s. f.* le carreau de brique.

Ziegelroth, v. ziegelfarben.

Ziegelschoppen, *s. m.* le hangar à tuiles, à briques.

Ziegelsparren, *s. m.* le chevron à tuiles.

Ziegelstein, *s. m.* la brique; carreau de brique. *v. aussi* ziegelfarben.

Ziegelstreicher, *s. m.* le briquetier, le tuilier.

Ziegelthon, *s. m.* v. Ziegel-Erde.

Ziegelwand, *s. f.* le mur de brique.

Ziegen-Art, *s. f.* la race de chèvre.

Ziegenartig, *adj. et adv.* qui ressemble à une chèvre; qui est de la nature de la chèvre.

Ziegen-Auge, *s. n.* l'oeil de chèvre; l'oeil d'une chèvre; *it.* pierre précieuse. v. Bocks-Auge.

Ziegenbart, *s. m.* la barbe de chèvre.

Ziegenbock, *s. m.* le bouc. (v. Bock) Das Ziegenböcklein; le cabri.

Ziegenbutter, *s. f.* le beurre de chèvre.

Ziegenfell, *s. n.* la peau de chèvre; le chevrotin.

Ziegenfleisch, *s. n.* la chair de chèvre.

Ziegenfuß, *s. m.* le pied de chèvre. *On appelle aussi* Ziegenfuß, Geißfuß; pied-de-chèvre, — un levier de fer dont une des extré-

extrémités est faite en pied de chèvre.

Ziegenfüßig, *adj. et adv.* chèvre-pied: qui a des pieds de chèvre. Die Faunen und Satyren sind ziegenfüßige Gottheiten; les Faunes et les Satyres sont des Dieux chèvre-pieds.

Ziegengeld, *s. n.* le chevrotage; droit dû au seigneur par ceux qui nourrissent des chèvres.

Ziegenhaar, *s. n.* le poil de chèvre. Ziegenhaar-roth; (*t. de teint.*) rouge de bourre.

Ziegenhirt, *s. m.* le chévrier.

Ziegenhorn, *s. n.* la corne de chèvre.

Ziegenkäse, *s. m.* le fromage de lait de chèvre.

Ziegenkoth, *s. m.* der Ziegenkötel, Ziegenmist; la crotte de chèvre.

Ziegenlab, *s. n.* la présure de chèvre.

Ziegenmelker, Ziegensauger, *s. m.* la tête-chèvre *ou* tette-chèvre; (*oiseau*) l'hirondelle de nuit; *it.* le crapaud volant.

Ziegenmilch, *s. f.* le lait de chèvre.

Ziegenmist, v. Ziegenkoth.

Ziegenschrot, *s. n.* la chevrotine; plomb à tirer les chèvres sauvages et les chevreuils. v. Rehschrot, Rehposten.

Ziegenstall, *s. m.* l'étable aux chèvres.

Zieger, *s. m.* le petit lait. (v. Molken) Der Ziegerkäse; le séret; fromage qu'on fait en Suisse du petit lait.

Ziegler, v. Ziegelbrenner.

Zieh-Arm, v. Heb-Arm.

Ziehbank, *s. f.* (*t. de tir. d'or*) le banc à tirer.

Ziehbrücke, v. Zugbrücke.

Ziehbrunn, Ziehbrunnen, *s. m.* le puits. v. Brunnen.

Zieh-Eimer, v. Brunnen-Eimer.

Zieh-Eisen, *s. n.* la filière; morceau d'acier percé d'un ou de plusieurs trous inégaux, par lesquels on fait passer l'or, l'argent, le cuivre, etc. qu'on file. Das Zieheisen an einem Pfropfzieher; la mèche d'un tire-bouchon. Das Zieheisen der Zahnärzte; le poussoir.

Ziehen, *v. a. irr.* tirer; mouvoir vers soi; amener à soi ou après soi. In die Höhe ziehen; tirer en haut. An sich ziehen; tirer vers soi; *it.* attirer; (v. anziehen, herbey ziehen) *it.* (*t. de marine*) haler. (v. anholen) Die Ochsen ziehen den Pflug; les boeufs tirent la charrue. Ein Fahrzeug an das Ufer ziehen; tirer un bateau à bord. Der Magnet zieht das Eisen an; l'aimant attire le fer. *On dit*, Den Degen ziehen, aus der Scheide ziehen; tirer l'épée, la tirer du fourreau. Den Degen gegen jemanden ziehen; tirer l'épée contre qn.; se battre contre qn. Wasser ziehen; aus einem Brunnen herauf ziehen; tirer de l'eau; prendre de l'eau au puits. Wasser ziehen, in sich ziehen; tirer de l'eau; s'abreuver d'eau. Dieses Leder ist nicht gut bereitet; es zieht Wasser, wie ein Schwamm; ce cuir-là n'est pas bien préparé, il tire l'eau comme une éponge. Ein Schiff, welches Wasser zieht; un navire qui tire l'eau. Der Schwamm, die Erde zieht das Wasser in sich; l'éponge, la terre boit l'eau. Der Sand und ein dürres, leichtes Erdreich ziehen das Regenwasser sogleich in sich; les sables et les terres sèches et légères absorbent les eaux de la pluie en un moment. Die Sonne zieht Wasser; le soleil élève, attire les vapeurs. Die Luft in sich ziehen; humer l'air. Wein ziehen; tirer du vin; prendre du vin au tonneau par le moyen du siphon. Wein auf Bouteillen ziehen; mettre du vin en bouteilles.

Ziehen, tirer, ôter. Einen Ring vom Finger ziehen; tirer une bague de son doigt. Man hat ihm einen Splitter aus dem Fuße gezogen; on lui a tiré une écharde du pied.

Ziehen, tirer, *se dit au lieu de* befreien, délivrer, dégager. Seinen Freund aus der Gefahr ziehen; tirer, délivrer son ami du danger. Man hat ihn aus dem Elende, aus der Dürftigkeit gezogen; on l'a tiré de la misère.

Ziehen, tirer; *signifie figurément*, recueillir, percevoir, recevoir. Vortheil aus einer Sache ziehen; tirer du profit de qch. Er zieht zwei tausend Gulden Einkünfte von seinem Gute; il tire deux mille florins de rente de sa terre.

On dit. Einen Wechsel auf jemanden ziehen; tirer une lettre de change sur qn.

Ziehen, tirer; extraire par voie de distillation ou autrement. Den Saft aus den Kräutern, aus dem Fleische ziehen; tirer, extraire le suc des herbes, des viandes. Das Wasser zieht die Farbe aus den Blumen; l'eau tire la teinture des fleurs. *On dit fig.* Etwas aus einem Schriftsteller ziehen; tirer, extraire qch. d'un auteur. Er hat alles aus den Schriften der Alten gezogen; il a tout tiré des ouvrages des anciens. Eine Folgerung, einen Schluß aus etwas ziehen; tirer une conséquence, une conclusion de qch. Die Quadratwurzel, die Kubikwurzel aus einer Zahl ziehen; tirer la racine carrée, la racine cubique d'un nombre. *On dit en t. de cuis.* Die Suppe ziehen lassen; faire mitonner la soupe.

Ziehen, tirer, *se dit encore au lieu de* ausdehnen; étendre. Draht ziehen; tirer du fil d'archal. Gold, Silber ziehen; tirer de l'or, de l'argent par une filière. Eine Linie von einem Punkte zum andern ziehen; tirer une ligne d'un point à l'autre. *On dit fig.* Den Vorhang über etwas ziehen; tirer le rideau sur qch.; passer sous silence qch. qu'il n'est pas à propos de dire. Eine Sache in die Länge ziehen; tirer une affaire en longueur; en éloigner la conclusion. Die Worte ziehen; langsam reden; traîner les paroles; parler trop lentement.

Ziehen, tirer, *signifie aussi*, tracer. Eine Linie auf dem Papiere ziehen; tirer, tracer une ligne sur le papier.

Ziehen, tirer, *se dit des choses qu'on remet à la décision du sort, et signifie*, prendre au sort, au hasard. Eine Lotterie ziehen;

tirer une lotterie. Ich habe eine Niete gezogen; j'ai tiré un billet blanc. Halme ziehen; um etwas losen; tirer à la courte paille.

On dit, Lichter ziehen; faire de la chandelle, des chandelles; fondre en abîme. Ein gezogenes Licht; une chandelle plongée. Wachsstöcke ziehen; filer de la bougie. Ein Rohr, ein Feuergewehr ziehen; carabiner, rayer une arquebuse, une arme à feu. Ein gezogenes Rohr; une arquebuse rayée. Federkielen ziehen; hoilander des plumes, passer les plumes dans la cendre chaude, pour les dépouiller d'une pellicule grasse qui empêcheroit l'encre de couler. Saiten auf eine Geige ziehen; monter, remonter un violon. Blasen ziehen; faire élever des vessies, des pustules. Einen Stein im Schachе ziehen; jouer un pion. Einen vor Gericht ziehen; appeler qn. en justice. Zur Strafe ziehen; condamner à une peine; infliger une peine. Jemanden über etwas zu Rathe ziehen; consulter qn. sur qch. Eine Sache in Erwähnung ziehen; prendre une chose, une affaire en délibération. In Zweifel ziehen; contester; *it.* mettre, révoquer en doute. Etwas auf sich ziehen; s'appliquer qch. Er ist so mistrauisch, daß er alles, was man sagt, auf sich ziehet; il est si soupçonneux qu'il se fait l'application de tout ce qu'on dit. Sich etwas zu Sinne, zu Gemüthe ziehen; s'affliger, se chagriner de qch.; prendre qch. fort à coeur. Dieses Reich ziehet durch seine Manufacturen den Reichthum von Europa an sich; ce royaume attire les richesses de l'Europe par le moyen de ses manufactures. Jemanden an sich ziehen; attirer qn. à son parti. Die Herzen an sich ziehen, zu sich hin reissen; entraîner les coeurs. Sich aus einer Sache, aus einem übeln Handel ziehen; se tirer d'affaire; se tirer d'un mauvais pas. Sich etwas auf den Hals ziehen, zuziehen; s'attirer qch. Einen Geruch an sich ziehen; prendre une odeur. Er hat alle seine Freunde mit in sein Unglück gezogen; il a entraîné tous ses amis dans sa ruine. Folgen nach sich ziehen; tirer à conséquence. Diese Sache zieht sehr verdrießliche Folgen nach sich; cette chose entraîne avec elle des suites fort fâcheuses. Der Krieg zieht viel Uebel, allerhand Unglück nach sich; la guerre entraîne avec elle, après elle bien des maux.

Ziehen, cultiver *it.* nourrir, élever; *it.* morigéner. Bäume, Pflanzen, Blumen ziehen; cultiver, élever des arbres, des plantes, des fleurs. Vieh, Pferde, Seidenwürmer ziehen; élever, nourrir du bétail, des chevaux, des vers à soie. Kinder ziehen, groß ziehen; élever, nourrir des enfans. Ein Kind wohl, übel ziehen; élever, morigéner bien un enfant; élever mal un enfant. Wohl gezogene Kinder; des enfans bien élevés; des enfans morigénés.

Ziehen, *v. n. irr.* tirer; aller, s'acheminer, s'avancer vers qq. endroit. Nach gewonnener Schlacht zog sich die Armee nach dem Rheine zu; après la bataille gagnée, l'armée tira vers le Rhin. Die Wolken ziehen gegen Norden zu; les nues tirent vers le nord. An einen Ort hin ziehen; aller demeurer, aller s'établir en un lieu. Er ist nach Halle gezogen; il est allé demeurer à Halle. Zu Felde, in den Krieg ziehen; aller en campagne; aller à la guerre. Auf die Wache ziehen; monter la garde. Aus einer Stadt, aus einem Lande ziehen; quitter une ville, une province, un pays pour s'établir autre part. Aus einem Hause ziehen; déloger. In ein anderes Haus ziehen; changer de logis; en prendre un autre. In ein Haus ziehen; se loger, aller loger dans une maison. Durch eine Provinz ziehen; passer par une province. Ziehet hin im Frieden; allez-vous-en en paix!

Sich ziehen; s'étendre; prêter. Ein Strumpf, der sich nach dem Fuße zieht *ou* ziehen läßt; un bas qui prête. Es zieht sich ein Nebel auf; il s'élève un brouillard. Es ziehet ein Wetter auf; il se forme un orage. Der Wald ziehet sich längs den Bergen hin; la forêt s'étend le long des montagnes. In die Dame ziehen; aller à dame. Diese Krankheit ziehet sich in die Länge; cette maladie tire en longueur, tire de long.

Das Ziehen, die Ziehung; le tirage; l'action de tirer, etc. Das Ziehen der Bäume; la culture des arbres. Die Ziehung der Lotterie wird bald vor sich gehen; la lotterie sera tirée en peu de temps. Das Ziehen aus einem Hause; le déménagement, délogement, départ d'une maison à une autre. (v. Zug) Das Ziehen der Vögel; le passage des oiseaux. Das Ziehen *ou* Spannen in den Gliedern; la tension des nerfs; la corde. v. Spannung.

Zieher, *s. m.* le tireur; celui qui tire. (v. Drahtzieher, Golddrahtzieher, Lichtzieher, ꝛc.) Der Zieher, der Heber, Wein, Bier, ꝛc. aus einem Fasse zu ziehen; le siphon. Der Zieher der Kammmacher, die Zähne der Kämme damit abzuziehen oder zu schaben; la grêle. Der Zieher der Abformleisten der Schuhmacher; le cabriolet. *v. aussi* Kugelzieher, Markzieher, Nagelzieher, Pfropfzieher *et* Zieger.

Zieherlohn, *s. m.* le tirage, le halage; ce qu'on paye à ceux qui halent un bateau.

Ziehhaube, *s. f.* sorte de bonnet qui est à l'usage des femmes du menu peuple ou des paysannes.

Ziehkind, *s. n.* v. Zögling.

Ziehklinge, *s. f.* (*t. de menuis.*) la lame à unir, à polir.

Ziehlüfter, *s. m.* le boutereau, le poinçon; outil d'épinglier; *it.* l'alésoir; outil de l'affineur.

Ziehpflaster, v. Zugpflaster.

Ziehplatte, *s. f.* v. Zieh-Eisen.

Ziehpumpe, *s. f.* v. Zugwerk.

Ziehschacht, v. Förderschacht.

Ziehschnüre, *s. pl.* les cordes de semple. v. Semmel.

Ziehschraube, *s. f.* (*t. de mer*) le tire-bord.

Ziehseil, *s. n.* der Ziehstrang, v. Zugseil.

Ziehstange, (*t. de serrur.*) la bascule; *it.* v. Zugstange.

Ziehweg, v. Leinpfad.

Ziehwerk, v. Streckwerk.

Ziehzange, v. Drahtzange.

Ziel, *s. n.* le but; point où l'on vise, et auquel on veut atteindre; *it. fig.* v. Absicht, Endzweck, Zweck. Nach dem Ziele schießen; tirer au but. Das Ziel treffen; donner, atteindre, frapper au but; toucher le but. *Fig.* Ich habe das Ziel getroffen; ich habe meinen Zweck erreicht; j'ai attrapé mon but.

Das Ziel; la borne; (v. Grenze) *it.* le terme. Einem ein Ziel setzen; prescrire, mettre des bornes à qn. Das Ziel überschreiten; passer les bornes. Eine jede Bewegung hat zwei Ziele, das Ziel, von welchem man ausgehet, und das Ziel, wo man hingehet; tout mouvement a deux termes, le terme d'où l'on part, et le terme où l'on va. Das Ziel des Lebens; le terme, la fin de la vie. *On dit,* Sich zum Ziele legen; s'accommoder à qch., se mettre à la raison.

Das Ziel, le terme; un temps préfix de payement. Der Hauszins wird in vier gewöhnlichen Zielen oder Terminen bezahlt; les loyers des maisons se payent aux quatre termes accoutumés.

Das Ziel, le terme, *se dit aussi du* temps au bout duquel une femme doit accoucher dans le cours ordinaire de la nature. Sie ist vor dem Ziele, vor der Zeit niedergekommen; elle est accouchée avant terme. Sie nähert sich ihrem Ziele; elle approche de son terme.

Zielen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) viser, mirer; regarder un but pour y adresser un coup de pierre, de trait, d'arme à feu; *it.* (*t. de ch.*) adresser. Nach einem Vogel zielen; viser à un oiseau. Wohl zielen; prendre bien la visée. Man muß vorher gut zielen, ehe man schießt; il faut bien viser, bien mirer, bien prendre la visée avant que de tirer. Dieser Jäger zielt gut, er trifft allemal sein Stück Wild; ce chasseur adresse bien, il ne manque jamais sa pièce. *Fig.* Auf etwas zielen; etwas zur Absicht haben; viser à qch. Ich merke schon, worauf er zielet, wo er hinzielet; je vois bien à quoi il vise, où il en veut venir, ce qu'il a en vue. *On dit proverb.* Gut gezielt, aber schlecht getroffen; voilà bien visé pour un borgne. Das Zielen; l'act. de viser, de mirer; la visée.

Zieler, *s. m.* celui qui vise, qui mire.

Ziemen, *v. n. impers. et réc.* (*avec l'auxil.* haben) convenir; être convenable; être décent, bienséant, honnête. (v. geziemen) Es ziemet Ihnen nicht, so zu verfahren; il ne vous convient pas d'en user ainsi. Leben, reden, wie es sich ziemet; vivre convenablement à sa condition; parler convenablement.

Ziemer, *s. m.* la litorne; grosse grive; *it.* le cimier. v. Hirschziemer, Rehziemer *et* Ochsenziemer.

Ziemlich, *adj. et adv.* passable, passablement; médiocre, médiocrement; qui est entre le bon et le mauvais; (v. mittelmäßig) *it.* raisonnable, raisonnablement. Vortrefflich ist dieser Wein nicht, aber er ist so ziemlich; er geht noch an; ce vin n'est pas excellent, mais il est passable. Ziemlich gute Verse; des vers passablement bons. Er hat einen ziemlichen Wuchs; il est d'une taille raisonnable. Sein Haus ist ziemlich groß; sa maison est raisonnablement grande. Ich habe es mir ziemlich schmecken lassen; j'en ai honnêtement mangé. Es ist schon ziemlich spät; il est déjà bien tard. Er ist ziemlich reich; il est médiocrement riche. Ziemlich oft; assez souvent. Es ist noch ziemlich weit; il est encore bien loin. In ziemlicher Menge; en assez grande quantité.

Zier, v. Zierde *et* Zierrath.

Zier-Affe, *s. m.* das Zier-Aeffchen; le minaudier, la minaudière; celui ou celle qui est dans l'habitude de faire de petites mines affectées; *it. famil.* la mijaurée, la pimbêche, pimpesouée; femme qui fait la délicate et la précieuse. Sie ist ein kleines Zieräffchen; c'est une petite minaudière.

Zierbaum, *s. m.* un arbre de décoration, qui ne sert que pour décorer un jardin. *On appelle aussi,* Zierbäume; bois marmenteaux ou de touche, des arbres qui ne servent que d'ornement à un château.

Zierde, *s. f.* l'ornement; ce qui orne; ce qui sert à orner; l'enrichissement. Das dienet zur Zierde; cela sert d'ornement. Die Gemählde und Vergoldungen gereichen einem schönen Hause zur großen Zierde, verschönern ein hübsches Haus ungemein; les tableaux et les dorures sont un grand enrichissement dans une belle maison. *On dit fig.* Er ist die Zierde seines Vaterlandes; il est l'ornement de sa patrie. Tugend und Wissenschaften sind die schönste Zierde; la vertu et le savoir sont les plus beaux ornemens.

Zieren, *v. a.* orner, parer, embellir, enrichir; *it.* décorer; (v. verzieren) *it.* (*t. de blas.*) timbrer, accompagner de qq. marque d'honneur ou de dignité. Die Spiegel, die Tapeten, der schöne Hausrath zieren ein Zimmer gar sehr; les miroirs, les tapisseries, les beaux meubles ornent bien un appartement. Ein Buch mit Kupfern und Vignetten zieren; enrichir un livre de figures et de vignettes. *Fig.* Die Tugenden zieren die Seele; les vertus ornent l'ame. Das päpstliche Wapen ist mit einer dreifachen Krone geziert; les armes du Pape sont timbrées d'une tiare. *On dit famil.* Sich zieren; faire des simagrées; faire des façons ou des complimens ridicules; faire la petite bouche; faire comme si on ne vouloit pas; affecter des airs ridicules; minauder; affecter des mines et des manières pour plaire. *On dit aussi,* Sie zieret sich; elle fait la précieuse. Ein gezierter Mensch; un élégant; un homme recherché dans son ton, ses manières

nières et sa parure.

Ziererei, *s. f.* das Geziere; la minauderie; mines et façons de faire affectées pour paroître plus agréable; les simagrées.

Zierlehm, v. Decklehm.

Zierlich, *adj. et adv.* élégant, ante; élégamment. Eine zierliche Schreibart; un style élégant. Eine zierliche Art zu reden; une façon de parler élégante. Zierlich schreiben; écrire élégamment. Die Zierlichkeit; l'élégance.

Ziermeissel, *s. m.* le ciseau à ciseler; outil de ferblantier.

Zierrath, *s. m.* l'ornement. Die vordere Seite dieses Gebäudes ist zu sehr mit Zierrathen überladen; la façade de ce bâtiment est trop chargée d'ornemens, est trop décorée. Allerhand kleine Zierrathen *ou* Verzierungen; des enjolivemens.

Zieselmaus, v. Bilchmaus.

Ziffer, *s. f.* le chiffre; caractère dont on se sert pour marquer les nombres; (v. Zahl, Zahlfigur) *it.* le chiffre; certains caractères secrets dont on est convenu avec ceux à qui l'on écrit. (v. Geheimschrift) Mit Ziffern bezeichnen; chiffrer; marquer par chiffres. Mit Ziffern schreiben; écrire en chiffres. Die Kunst, mit Ziffern oder geheimen Zeichen zu schreiben; la stéganographie. v. Geheim ..reibekunst.

Zifferblatt, *s. n.* (einer Uhr) le cadran d'une montre. Das Zifferblatt einer Pendeluhr; la plaque d'une pendule.

Ziffern, *v. a.* chiffrer; faire et mettre des chiffres; compter par chiffres. Ziffern lernen, rechnen lernen; apprendre à chiffrer. Das Ziffern; l'act. de chiffrer. (*p. us.*)

Zifferrechnung, *s. f.* l'arithmetique numérale.

Zigeuner, *s. m.* die Zigeunerinn; le bohème *ou* bohémien; l'égyptien; la bohémienne, l'égyptienne; sorte de vagabonds qui courent le pays, disant la bonne aventure, et qui dérobent avec adresse. Die Zigeunerbande; la bande de bohémiens. Das Zigeunergesindel, Zigeunervolk; la canaille ou racaille de bohémiens. Die Zigeunersprache; le langage, le jargon des bohémiens.

Zikzak, v. Zickzack.

Zilken, v. zirpen.

Zimbel, v. Cymbel.

Zimmer, *s. n.* la chambre. Das Zimmerchen, Zimmerlein; la petite chambre. (v. Schlafzimmer, Vorzimmer, Wohnzimmer, ꝛc.) Er ist in seinem Zimmer; il est dans sa chambre. Wo sind Ihre Zimmer? où est votre appartement? Seine Wohnung besteht aus so viel Zimmern; son appartement est composé de tant de pièces. Eine Reihe aneinander hängender Zimmer, die von jemanden bewohnt werden; un appartement.

Das Zimmer; (*t. de pellet.*) le timbre, un paquet de quarante peaux. Ein Zimmer Zobeln; un timbre de martre zibeline.

Zimmer-Arbeit, *s. f.* le travail, la besogne, l'ouvrage d'un charpentier; *it.* la charpente, charpenterie. v. Zimmerwerk.

Zimmer-Art, *s. f.* das Zimmerbeil; la hache; hache de charpentier.

Zimmerbock, *s. m.* le chevalet de charpentier.

Zimmerflöße, *s. f.* un train de bois de charpente.

Zimmergeräth, *s. n.* les outils; instrumens de charpentier.

Zimmergesell, *s. m.* le garçon charpentier.

Zimmerhandwerk, *s. n.* le métier de charpentier.

Zimmerhof, v. Bauhof.

Zimmerholz, *s. n.* le bois de charpente.

Zimmerkunst, *s. f.* la charpenterie; l'art de travailler en charpente.

Zimmerleute, v. Zimmermann.

Zimmermann, *s. m.* le charpentier. Die Zimmerleute; les charpentiers.

Zimmermannskunst, v. Zimmerkunst.

Zimmermannsschraube, v. Schraubenwinde.

Zimmermeister, *s. m.* le maître charpentier.

Zimmern, *v. a.* charpenter; tailler du bois de charpente pour le mettre en état d'être assemblé. Schiffe zimmern; construire des navires. Das Zimmern; l'action de, etc.

Zimmerplatz, *s. m.* le chantier; chantier d'atelier.

Zimmerschnur, *s. f.* v. Meßschnur, Richtschnur. Eine mit der Zimmerschnur gezogene Linie; un trait rameneret.

Zimmerspäne, *s. pl.* les copeaux de bois de charpente.

Zimmersteiger, *s. m.* le charpentier mineur.

Zimmerstücke, *s. n.* une pièce de charpente.

Zimmerwerk, *s. n.* la charpente, la charpenterie; ouvrage de bois de charpente.

Zimmet, Zimmt, *s. m.* la cannelle. Weisser Zimmet; cannelle blanche. Wilder Zimmet, grauer Zimmet aus Cochin; cannelle sauvage. Eine Stange Zimmet; un bâton de cannelle. Mit Zucker überzogener Zimmet; du cannelas. (*v. aussi* Mutterzimmt) Der Zimmetbalsam; le baume de cannelle. Der Zimmetbaum; le cannellier. Die Zimmetblüthe; la fleur de cannelle. Der Zimmetbranntwein; l'eau de vie de cannelle. Die Zimmet-Essenz; l'essence de cannelle. Die Zimmetfarbe; la couleur de cannelle. Zimmetfarben, zimmetfarbig; de couleur de cannelle; *it.* (*t. de teint.*) cannelé, ée. Der Zimmetgeruch; l'odeur de cannelle. Der Zimmetgeschmack; le goût de cannelle. Das Zimmetholz; le bois du cannellier. Zimmetkügelchen; pastilles de cannelle. Zimmetmandeln; des amandes enduites de cannelle. Das Zimmet-Oehl; l'huile de cannelle. Die Zimmetrinde; la cannelle; écorce odoriférante du cannellier. Die Zimmetrose; la rose qui a une odeur de cannelle. Das Zimmetwachs; la cire de cannelle; matière molle et blanche qui se fait de l'huile tirée du fruit du cannellier, et dont on fait des bou-

bougies à l'usage du Roi de Candy. Das Zimmetwasser; l'eau de cannelle.

Zimperlich, *adj. et adv.* mignard, arde; qui est d'un mélange de gentillesse et d'afféterie. *On dit*, Dieses Mädchen thut so zimperlich, stellt sich gar zu zimperlich an; cette fille fait trop la délicate, la précieuse. (*famil.*)

Zindel, v. Zendel.

Zink, *s. m.* le zinc; demi-métal qui a la propriété de rendre le cuivre jaune. Gewachsener Zink; zinc vierge *ou* natif. Gelber, englischer Zink; Spiauter; le sputer, spéautre. Zinkblumen; weisses Nichts; fleurs de zinc, tutie blanche. Die Zinkbutter; le beurre de zinc. Das Zink-Erz; la mine de zinc. Mit Eisen-Ocher vererzter Zink; la calamine; pierre calaminaire. (v. Gallmey) Das Zink-Glaserz; la mine de zinc vitreuse. Das Zinksalz; le sel *ou* muriate de zinc. Der Zinkvitriol; le vitriol de zinc.

Zinke, *s. f.* la branche; *it.* le fourchon. (v. Zacken *et* Korallenzinke) Die Zinken am Hirschgeweihe; les chevilles du bois du cerf. Eine Zinke Knoblauch; une gousse d'ail. Eine Zinke Ingwer; un nœud de gingembre.

Die Zinke; le cornet à bouquin; sorte de trompette dont le son est aigu et perçant.

Zinkenist, *s. m.* le joueur de cornet à bouquin.

Zinkenregister, *s. n.* v. Zinkenzug.

Zinkenzug, *s. m.* das Zinkenregister in einer Orgel; le cornet à bouquin.

Zinn, *s. n.* l'étain. Englisches Zinn; étain d'Angleterre. Gemeines Zinn; étain commun. Zinn mit zwei Zeichen, welches ein Drittheil Blei enthält; étain à deux marques, à deux contrôles. Gutes, reines Zinn; étain plané; étain de marais. *On appelle aussi* Zinn, la vaisselle d'étain. Auf Zinn essen; manger dans de la vaisselle d'étain.

Zinn-Asche, *s. f.* der Zinnkalk; la potée; chaux d'étain calciné.

Zinnbergwerk, *s. n.* la minière d'étain.

Zinnblatt, Zinnblättchen, *s. n.* la feuille d'étain. v. Blattzinn.

Zinnbutter, *s. f.* (*t. de chim.*) le beurre d'étain.

Zinne, *s. f.* le créneau. Die Zinnen einer Mauer; die Mauerzinne; les créneaux d'un mur, d'une muraille, pièces de maçonnerie qui sont coupées en formé de dents et séparées l'une de l'autre par intervalles égaux, au haut des murs de ville ou de château. Eine mit Zinnen versehene Mauer; un mur crénelé. Durch die Mauerzinnen schießen; tirer par les créneaux. Die Zinne des Tempels zu Jerusalem; le pinacle du temple de Jérusalem. Ein Schild mit doppelten Zinnen gerade gegen einander über; (*t. de blas.*) un ecu bretessé. Mit doppelten Zinnen gegen einander, zu beiden Seiten abgewechselt; contre-bretessé. Der Zinnenschnitt. Zahnschnitt; la coupe crénelée.

Zinner v. Verzinner.

Zinnern, *adj. et adv.* zinnen; von Zinn; d'étain. Ein zinnerner Topf; un pot d'étain. Zinnerne Schüsseln; des plats d'étain. Zinnerne Teller; assiettes d'étain. Aus einer zinnernen Schüssel essen; manger dans un plat d'étain.

Zinn-Erz, *s. n.* die Zinnstufe; la mine d'étain.

Zinnfeile, *s. f.* die Zinnkrätze; la limaille d'étain.

Zinnfolie, *s. f* v. Staniol.

Zinngekrätz, *v. n.* la crasse d'étain.

Zinngeschirr, *s. n.* la vaisselle d'étain.

Zinngießer, *s. m.* le potier d'étain. Das Zinngießerhandwerk, die Zinngießerei; le métier de potier d'étain.

Zinngraupe, *s. f.* l'étain qui se trouve en forme de grains; *it.* la mine d'étain cristallisée.

Zinngrube, *s. f.* la mine *ou* minière d'étain.

Zinnhaltig, *adj. et adv.* qui contient de l'étain.

Zinnhobel, *s. m.* la galère; espèce de rabot dont se servent les faiseurs d'orgues.

Zinnkessel, *s. m.* der Kessel, worin das Zinn geschmolzen wird; la fosse.

Zinnkrätze, v. Zinngekrätz *et* Zinnfeile.

Zinnloth, *s. n.* la soudure d'étain.

Zinnober, *s. m.* le cinabre. Gegrabener, natürlicher Zinnober; cinabre naturel, natif. Gemachter, künstlicher Zinnober; cinabre factice, artificiel. Gereinigter, gemahlener, fein zerriebener Zinnober; du vermillon. Zinnober-Erz; mine de cinabre; qui contient du cinabre. Zinnoberroth, *adj. et adv.* rouge comme le cinabre; de couleur de cinabre.

Zinn-Ofen, *s. m.* le fourneau à fondre l'étain.

Zinnplatte, *s. f.* la plaque d'étain.

Zinnprobe, *s. f.* l'essai d'étain.

Zinnsalz, *s. n.* (*t. de chim.*) le sel d'étain *ou* de Jupiter.

Zinnsand, *s. m.* le sable d'étain.

Zinnschläger, *s. m.* le batteur d'étain en feuilles.

Zinnseife, v. Zinnwäsche.

Zinnspath, *s. m.* le spath qui contient de l'étain.

Zinnstein, *s. m.* la pierre d'étain.

Zinnstufe, *s. f.* la mine d'étain. v. Stufe. (*t. de minéral.*)

Zinnware, *s. f.* la marchandise d'étain.

Zinnwäsche, *s. f.* la lavure, le lavage de l'étain.

Zinnweiß, *s. n.* la céruse d'étain.

Zins, *s. m.* le cens, la censive; (v. Grundzins, Lehenzins) *it.* le tribut; (v. Tribut) *it.* le loyer. v. Hauszins, Miethe *et* Zinse.

Zins-Acker, *s. m.* la terre censuelle; terre qui est dans la censive de qq. seigneur.

Zinsbar, *adj. et adv.* censuel, elle; *it.* tributaire. Ein zinsbares Gut; une terre censuelle. Der Inhaber, die Inhaberinn eines zinsbaren Gutes; le tenancier, la tenancière. Ein Volk zinsbar machen; rendre un peu-

peuple tributaire.

Zinsbauer, *s. m.* le manant censier; le redevancier, terrager, censitaire.

Zinsbrief, *s. m.* der Gültebrief; les lettres de censives, de rentes.

Zinsbuch, *s. n.* le terrier; papier terrier; le registre de la censive.

Zinse, *s. f.* l'intérêt; le profit qu'on tire de l'argent qu'on a prêté; la rente. Geld auf Zinsen austhun; mettre de l'argent à intérêt, à rente. Schwere Zinsen; wucherliche Zinsen; gros intérêt; intérêt usuraire. Die Zinsen zum Capitale schlagen; joindre l'intérêt au principal.

Zins-Einnehmer, *s. m.* le receveur du cens.

Zinsen, *v. a.* louer; prendre à louage. (v. miethen) Er hat ein anderes Haus gezinset; il a loué une autre maison. Einen Garten zinsen; louer un jardin.

Zinsen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre, rapporter. Mein Geld zinset mir jährlich nicht mehr als vier vom Hundert; mon argent ne me rend que quatre pour cent par an. *On dit aussi*, Dieses Haus, dieser Acker zinset jährlich so viel; cette terre doit tant de cens, de champart, cette maison rend tant de rente par an.

Zinser, v. Zinsmann.

Zinsfällig, *adj. et adv.* qui doit l'échéance du cens, de la rente, du louage.

Zinsfrau, *s. f.* la redevancière; femme qui est obligée à des redevances; *it.* la tenanciere, femme qui tient des terres en roture, dépendantes d'un fief auquel il est dû des cens ou autres droits.

Zinsfrei, *adj. et adv.* qui ne paye point de rentes, etc.; *it.* allodial. Ein zinsfreies Gut; un franc alleu. Ein Gut zinsfrei machen; amortir une terre. Die Zinsfreiheit; l'immunité, la franchise, l'exemption de payer cens ou rentes.

Zinsgarbe, *s. f.* le champart. v. Kehrzehente.

Zinsgeber, v. Zinsmann.

Zinsgerechtigkeit, *s. f.* das Zinsrecht; le droit censuel.

Zinsgut, *s. n.* la terre censuelle.

Zinshahn, *s. m.* le coq de cens; coq que l'on donne ou reçoit à titre de cens. *On dit famil.* Er ist roth, erhitzt, wie ein Zinshahn; il est en colère comme un coq de combat.

Zinsheber, *s. m.* le rentier; celui qui a des rentes ou un cens à lever. Die Zinsheberinn; la rentière.

Zinsherr, *s. m.* le seigneur censier.

Zinshuhn, *s. n.* la poule de cens.

Zinskorn, *s. n.* le blé de cens.

Zinslehen, *s. n.* le fief possédé à la charge d'un cens. Das Zinslehenbuch; le terrier; papier terrier.

Zinsmann, *s. m.* (*plur.* die Zinsmänner *ou* Zinsleute) le censitaire; *it.* le rentier; qui doit des rentes seigneuriales; *it.* le tenancier; celui qui tient des terres en roture, dependantes d'un fief auquel il est dû des cens ou autre droits.

Zinspflichtig, v. zinsbar.

Zinsrechnung, *s. f.* le compte *ou* calcul d'intérêt, de rente.

Zinsrecht, *s. n.* v. Zinsgerechtigkeit.

Zinsregister, *s. n.* le cueilleret; état des cens et rentes dûes et reconnues par les tenanciers d'une seigneurie.

Zinsrolle, *s. f.* le rôle rentier.

Zinsschreiber, *s. m.* le greffier du cens; qui tient registre des cens.

Zinstag, *s. m.* le jour, le terme de payement; jour de l'échéance du cens.

Zinsweise, *adv.* à cens; à titre de cens.

Zinszahl, *s. f.* (*t. de chronol.*) l'indiction; le cycle d'indiction. Der Römer Zinszahl begreift eine Reihe von fünfzehn Jahren; le cycle de l'indiction est de quinze ans.

Zipfel, *s. m.* le bout; l'extrémité d'une étoffe ou de qq. autre chose semblable. Der Zipfel am Kleide; le bout de l'habit. Die vier Zipfel an einem Bettuche; les quatre bouts d'un drap de lit. (*v. aussi* Ohr) Der Zipfelpelz; la camisole de peaux de mouton. Das Zipfeltuch; le fichu; mouchoir de cou.

Zipfelig, *adj. et adv.* barlong, gue; qui est par endroits plus long ou plus court qu'il ne doit être. Dieser Mantel ist zipfelig; ce manteau est barlong.

Zipolle, *s. f.* la ciboule; sorte de petit oignon; *it.* la ciboulette; petite ciboule.

Zipperlein, *s. n.* la goutte aux pieds. v. Podagra.

Zirbelbaum, *s. m.* le pin; (v. Fichte) *it.* le conocarpe. v. Knopfbaum.

Zirbeldrüse, *s. f.* la glande pinéale.

Zirbelnuß, *s. f.* le pignon; fruit de la pomme de pin.

Zirbelbaum, *s. m.* le micocoulier. (*arbre*)

Zirkel, *s. m.* die Zirkelfigur; le cercle; figure plane et comprise dans une seule ligne courbe, et dont toutes les parties sont également distantes du point du milieu; *it.* le cercle; la ligne circulaire; la circonférence du cercle. (v. Zirkellinie) Der Zirkel wird in drei hundert und sechszig Grade abgetheilet; le cercle se divise en trois cents soixante degrés. Einen Zirkel beschreiben; décrire un cercle. Ein halber Zirkel; eine halbe Zirkelfläche; un demi-cercle. *On appelle fig.* Zirkel, cercle, -- la séance des dames assises en rond dans une assemblée, et les assemblées mêmes qui se font dans les maisons particulières. Die Fürstinn hält heute Zirkel; la Princesse tient le cercle aujourd'hui. *On dit aussi*, In dem Zirkel meiner Freunde; dans le cercle de mes amis.

Der Zirkel; le compas; instrument qui sert à décrire des cercles, et à prendre des distances entre deux points ou deux lignes. Mit einem Zirkel messen, abmessen; compasser; mesurer avec un compas. Ein Zirkel mit drei Schenkeln; ein dreibeiniger Zirkel; un compas à trois branches. Ein Zirkel mit Drehspitzen; un cercle à pointes tournantes. v. Bogenzirkel, Federzirkel, Steckzirkel,

kel, ꝛc.

Zirkel-Abschnitt, *s. m.* le segment. Wenn eine gerade Linie eine Zirkelfläche durchschneidet, so zertheilet sie dieselbe in zwei Theile, welche man Zirkelabschnitte nennt; quand une ligne coupe un cercle, elle le coupe en deux parts qu'on appelle segments.

Zirkel-Ausschnitt, *s. m.* le secteur; secteur de cercle; portion de cercle en forme de triangle mixte, compris entre deux demi-diamétres et un arc de la circonférence du cercle.

Zirkelbinde, *s. f.* (*t. de chirurg.*) le bandage circulaire.

Zirkelbogen, *s. m.* l'arc de la circonférence d'un cercle; *it.* (*t. d'archit.*) le cintre.

Zirkelfläche, *s. f.* le cercle; figure plane qui est comprise dans une seule ligne courbe, et dont toutes les parties sont également distantes du point du milieu.

Zirkelförmig, *adj. et adv.* circulaire, circulairement; orbiculaire, orbiculairement. v. kreisförmig.

Zirkellauf, v. Kreislauf.

Zirkellinie, *s. f.* la ligne circulaire; le cercle.

Zirkeln, *v. a.* compasser. v. abzirkeln.

Zirkelpunkt, *s. m.* der Mittelpunkt des Zirkels; le centre du cercle.

Zirkelrund, *adj. et adv.* rond comme un cercle; circulaire; en rond; circulairement.

Zirkelrúnde, *s. f.* la rondeur d'un cercle; rondeur circulaire.

Zirkelschmid, *s. m.* l'artisan qui fait les compas; *it.* v. Kleinschmid.

Zirkelschnur, *s. f.* (*t. de charpent.*) le simbleau; cordeau servant à tracer de grands cercles.

Zirkelspitze, *s. f.* la pointe de compas.

Zirkelvierung, *s. f.* la quadrature du cercle.

Zirkelzug, *s. m.* le cercle tracé avec le compas.

Zirken, v. zirpen.

Zirn Eiche, *s. f.* der Zirnenbaum; le cerre; espèce de chêne.

Zirpen, schirpen, zschirpen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pépier; *se dit du cri naturel des moineaux*; *it.* chanter; *se dit des cigales*; *it.* grésillonner; *se dit du grillon.*

Zischeln, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) einem in die Ohren zischeln, flistern; chuchoter; parler bas à l'oreille de qn. Das Zischeln; l'act. de chuchoter; la chuchoterie. (*famil.*)

Zischen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) siffler. Man hörte die Schlangen zischen; on entendoit siffler les serpens. *On dit aussi*, Das Wasser kocht noch nicht, es zischt nur erst; l'eau ne bout pas encore, elle ne fait que frémir. Zischende Mitlauter; (*t. de gramm.*) des consonnes sifflantes. Das Zischen; l'act. de siffler; le sifflement.

Ziseliren, *v. a.* ciseler; travailler avec le ciselet. Der Ziselirer; le ciseleur.

Ziser, Ziser-Erbsen, v. Kicher.

Zisterne, v. Cisterne.

Zitadelle, v. Citadelle.

Zither, *s. f.* la guitare; instrument de musique. Auf der Zither spielen; jouer de la guitare.

Zitrone, v. Citrone.

Zits, (Zitz) *s. m.* le calencar *ou* calencas; toile peinte des Indes; *it.* la perse; *it.* l'indienne. (v. Kattun) Ein schöner Zits; schöne Zitse; une belle perse; de belles perses. Ein zitsenes Kleid; une robe de perse.

Zitter, v. Zither.

Zitter-Aal, *s. m.* l'anguille tremblante *ou* électrique.

Zitterfisch, *s. m.* la torpille; la poisson électrique; *it.* v. Krampffisch.

Zittergras, *s. n.* les amourettes tremblantes, (*herbe*)

Zittermahl, *s. n.* die Schwindelflechte; la dartre, mal qui vient sur la peau en forme de grattelle.

Zittern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trembler. Vor Furcht zittern; trembler de péur. Er zittert am ganzen Leibe; tout le corps lui tremble. *Fig.* Dieser Fürst ist furchtbar; er macht ganz Europa zittern; die ganze Welt zittert vor ihm; ce Prince est redoutable; il fait trembler toute l'Europe; toute la terre tremble devant lui. Zitternde Hände; des mains tremblantes. Eine zitternde Stimme; une voix tremblante. Das Zittern; le tremblement. Es kommt mich ein Zittern an; il me prend un tremblement.

Zitternadel, *s. f.* le tremblant; l'aiguille tremblante.

Zitterpappel, *s. f.* le peuplier tremble; le tremble.

Zitterroche, *s. m.* v. Krampffisch.

Zitterwurzel, Zitterwurz, *s. f.* v. Sauerampfer.

Zitwer, *s. m.* la zédoaire; plante aromatique qui est une espèce de gingembre. Der Zitwersame; la semence de zédoaire. v. Wurmsame.

Zitz, v. Zits.

Zitze, *s. f.* le tetin, le mamelon; le bout de la mamelle. (v. Brustwarze) Die Zitze an dem Euter der Thiere; la tette; *it.* le trayon. Zitzenförmig, *adj. et adv.* mammiforme. Zitzenförmige Fortsätze; (*t. d'anat.*) apophyses mammiformes *ou* mastoïdes.

Zobel, *s. m.* das Zobelthier, Zobelwiesel; la zibeline; martre-zibeline. Der Zobel, das Zobelfell; la zibeline; la peau de martre-zibeline. Der Zobelfang; la chasse des zibelines. Der Zobelfänger; celui qui va à la chasse des zibelines, qui prend des zibelines. Das Zobelfutter; la fourrure de zibeline. Der Zobelmuff, Zobelstaucher; le manchon de zibeline. Die Zobelmütze; le bonnet garni de zibeline. Der Zobelrock; la robe, l'habit fourré, doublé de zibeline. Der Zobelpelz; la zibeline; pelisse de zibeline. Der Zobelschwanz; la queue de zibeline.

Zober,

Zober, v. Zuber.

Zofe, *s. f.* la femme de chambre. v. Kammerjungfer.

Zögern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tarder. (v. zaudern, säumen) Die Sache iſt dringend, was zögern wir? la chose presse, que tardons-nous? Das Zögern, die Zögerung; l'act. de tarder; le retardement. v. Verzögerung.

Zögling, *s. m.* l'élève; un jeune homme qui a été élevé, instruit par qn.; *it.* le nourrisson. v. Säugling.

Zoll, *s. m.* (*plur.* die Zolle) le pouce; mesure qui fait la douzième partie d'un pied. Zwei und einen halben Zoll breit; deux pouces et demi de large. Ein Zoll Waſſer; un pouce d'eau.

Zoll *s. n.* (*plur.* die Zölle) la douane; droits et impôts qui se lèvent sur les marchandises, et qui se payent en qqs. gassages ou ailleurs; le péage, la coutume. Den Zoll heben, fordern, zahlen; prendre, exiger, payer la douane, le péage, la coutume. Den Zoll verfahren; frauder la douane, le péage. Der Zoll, welchen Durchreiſende geben müſſen; le passage. (*v. aussi* Brückenzoll, Salzzoll, Weinzoll, ꝛc.) *On dit fig.* Den Zoll der Natur bezahlen, ſterben; payer le tribut à la nature; mourir.

Zoll-Amt, *s. n.* la douane; le bureau de la douane.

Zoll-Anſchlag, *s. m.* la pancarte des péages.

Zoll-Aufſeher, *s. m.* l'intendant de la douane.

Zollbar, *adj. et adv.* sujet à payer la douane, le péage, la coutume, le passage. Zollbare Waaren; marchandises dont on doit payer la douane.

Zollbeamte, *s. m.* der Zollbediente; le douanier; officier, commis de la douane, du péage.

Zollbediente, v. Zollbeamte.

Zollbereiter, *s. m.* le commis de la douane qui fait des tournées à cheval, pour empêcher qu'on ne fraude la douane.

Zollbude, *s. f.* petit bureau de la douane.

Zoll-Einnehmer, *s. m.* le péager; le receveur de la douane; le douanier.

Zollen, *v. a.* payer la douane; *it. fig. et dans le style soutenu*, payer, donner, offrir. Einem Thränen zollen; donner des larmes à qn.; verser des larmes pour qn. Einem Dank zollen; remercier qn. Das Zollen; l'act. de, etc.

Zollfrei, *adj. et adv.* exempt de péage; exempt de payer la douane. *On dit fig. et prov.* Gedanken ſind zollfrei; les pensées sont libres; on n'est pas responsable de ses pensées. Die Zollfreiheit; l'exemption de la douane, du péage. Der Zollfreiſchein; le certificat de franchise.

Zollgerechtigkeit, *s. f.* le droit de douane; droit de lever le péage.

Zollhaus, *s. n.* la douane, le péage; la maison où l'on paye la douane, le péage, la coutume.

Zollmaß, *s. n.* la mesure de pouces; mesure qui est déterminée par pouces.

Zöllner, *s. m.* le douanier, péager, officier, commis de la douane, du péage; *it.* (*t. de la bible*) le publicain.

Zoll-Ordnung, *s. f.* le réglement touchant les douanes, les péages.

Zollpfahl, *s. m.* die Zollſäule; le poteau de péage.

Zollpflichtig, *adj. et adv.* obligé de payer la douane, le péage, la coutume. Die Zollpflichtigkeit; l'obligation de payer la douane, etc.

Zollregal, *s. n.* le droit régalien d'établir des péages.

Zollregiſter, *s. n.* die Zollrolle, der Zolltarif, die Zolltaxe; le tarif; la taxe de douane, de péage.

Zollrolle, *s. f.* v. Zollregiſter.

Zollſäule, *s. f.* v. Zollpfahl.

Zollſchein, *s. m.* v. Zollzeichen.

Zollſchreiber *s. m.* le contrôleur ou commis de la douane.

Zollſtatt, Zollſtätte, *s. f.* la douane, le péage; le lieu où l'on paye la douane, le péage, le passage.

Zollſtraße, *s. f.* der Zollweg; le chemin péagier.

Zollſtube, *s. f.* le bureau d'entrée.

Zolltafel, *s. f.* la pancarte des péages.

Zolltarif, *s. m.* v. Zollregiſter.

Zolltaxe, *s. f.* v. Zollregiſter.

Zollweg, *s. m.* v. Zollſtraße.

Zollzeichen, *s. n.* der Zollſchein, Zollzettel; le billet d'acquit de la douane, du péage; l'acquit à caution. Das Zollzeichen löſen; décharger l'acquit à caution. Das Zollzeichen über durchgehende Waaren; le transit; acquit de transit.

Zollzettel, *s. m.* v. Zollzeichen.

Zone, *s. f.* la zone. v. Erdgürtel, Erdſtrich.

Zoographie, *s. f.* die Beſchreibung der Natur und der Eigenſchaften der Thiere; la zoographie, description des animaux.

Zoolith, *s. m.* ein verſteiner Thier, oder ein verſteinerter Theil eir Thieres; le zoolite.

Zoologie, *s. f.* die Lehre von den Thieren; la zoologie; partie de l'histoire naturelle qui a pour objet les animaux.

Zoophyt, *s. m.* le zoophyte. v. Thierpflanze.

Zootomie, *s. f.* die Zergliederung der Thiere; la zootomie.

Zopf, *s. m.* der Haarzopf, la queue; *it.* la tresse de cheveux. Die Haare in einen Zopf flechten; mettre les cheveux en queue. Das Haar in Zöpfe flechten; mettre les cheveux en tresses. Ein ſteifer Zopf; une queue cordonnée, entourée d'un ruban. Ein geflochtener Zopf; une cadenette. In einen Zopf geflochtene Haare; cheveux en cadenette.

Zopfband, *s. n.* le ruban pour entourer les cheveux mis en queue.

Zopfen, v. zupfen.

Zöpfen, *v. a.* tresser; cordonner en tresse. Das Zöpfen; l'act. de, etc.

Zopf-Ende, *s. n.* das Zopfende eines Baumes; (*t. forest.*) la sommité d'un arbre.

Zopfholz, *s. n.* (*t. forest.*) le bois, les branches de la cime d'un arbre.

Zorn, *s. m.* la colère; *it.* le courroux. In Zorn gerathen; entrer en colère. Er that das im Zorne, in vollem Zorne; il fit cela en colère, tout en colère. Einen zum Zorne reizen, in Zorn bringen; émouvoir, exciter, irriter, allumer la colère de qn. Seinen Zorn an jemanden auslassen; décharger sa colère, sa bile sur qn. Der Zorn Gottes; le courroux, la colère de Dieu. Der Zorn des Himmels; le courroux du ciel. *Prov.* Man muß die Sonne nicht über seinem Zorne untergehen lassen; il ne faut jamais garder la colère jusqu'au lendemain.

Zorngericht, *s. n.* (*t. de théol.*) le jugement de Dieu courroucé contre les impies.

Zornig, *adj. et adv.* en colère; fâché, courroucé; *it.* colère; qui est sujet à se mettre en colère. Zornig werden; se mettre en colère; se courroucer. Ein zorniger Mensch; un homme colère. Eine zornige Frau; une femme colère.

Zornruthe, *s. f.* (*t. de théol.*) les verges dont Dieu châtie les hommes en sa colère: les maux que Dieu envoie aux hommes pour les châtier.

Zote, *s. f.* l'obscénité, la vilenie; parole sale; discours, mots gras; paroles déshonnêtes, la polissonnerie. Zoten reissen; dire des saletés, des polissonneries, des vilenies, des ordures. Zotenhaft, zotenhaftig, *adj. et adv.* polisson, onne; sale, salement; scurrile, scurrilement. Das Zotenreissen; l'action ou l'habitude de dire des sottises, des saletés, des ordures. Der Zotenreisser; le sottifier, l'ordurier; le diseur de saletés.

Zote, Zotte, Zottel, *s. f.* un flocon de laine, *ou* une touffe de cheveux ou de poils mêlés qui pendent en bas du corps d'un animal. Die Zote *ou* Zotten an den Füßen der Pferde; le fanon; un assemblage de crins qui tombent sur la partie inférieure des boulets du pied d'un cheval, et cachent l'ergot. Die Zotteln an einem alten zerrissenen Kleide; les lambeaux. (v. Fetzen) Ein Zottelbär; un ours fort velu qui a le poil fort long et pendant. Die Zotenblume, der Zotenklee; le ménianthe; trèfle d'eau. Der Zotenfisch; der kleine Einhornfisch; le velu. (*poisson*)

Zotte, Zottel, v. Zote.

Zotteln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trotter. Er zottelte hinter ihm drein; il trottoit après lui. (*famil.*)

Zottig, *adj. et adv.* velu, ue. Er ist zottig wie ein Bär; il est velu comme un ours. Ein kleiner zottiger (langhaariger) Hund; un petit chien à longs poils; un gredin.

Zschirpen, v. zirpen, zwitschern.

Zu, *préposition qui s'emploie en différentes manières.* Zu; à, au, à la. Zu Rom, zu Paris; à Rome, à Paris. Zu Hause; au logis, à la maison. Zu Bette gehen; aller au lit; se mettre au lit. Zu Pferde; à cheval. Zu Fuße; à pied. Zu der Zeit, worin wir leben; au temps où nous sommes. Ich habe einen Brief zu schreiben; j'ai une lettre à écrire. Einem zu Willen seyn; s'accommoder à la volonté de qn. Der Gesellschaft zu Ehren; à l'honneur de la compagnie. Zu etwas kommen; venir, parvenir, atteindre à qch.

Zu; du, de, pour. Zu unserer Väter Zeiten; zu unserer Zeit; du temps de nos pères; de notre temps. Ich bin zu diesem Unternehmen nicht geschickt; je ne suis pas capable de cette entreprise. Thut dieses mir zu Liebe; faites cela pour l'amour de moi. Er bekennet sich zu der und der Religion; il fait profession d'une telle religion. Ich verspreche Ihnen, hin zu kommen; je vous promets d'y venir. Er ist zu ehrlich, mich zu betriegen; il est trop honnête homme pour me tromper. Hat man Sie zu der Hochzeit gebethen? vous a-t-on prié de la noce? Tuch zu einem Kleide; du drap pour un habit. Ihnen die Wahrheit zu sagen; pour vous dire le vrai.

Zu; chez; *it.* auprès. Kommt morgen zu uns; venez demain chez nous. Ich will Sie zu ihm hinführen; je vous menerai chez lui. Sich zu einem setzen; s'asseoir auprès de qn.

Zu; en, dans. Von Tage zu Tage; de jour en jour. Vertrauen zu jemanden haben; avoir confiance en qn. Zu der bestimmten Zeit; dans le temps préfix. Zu selbiger Zeit; dans *ou* en ce temps-là. Zu Theil werden; tomber en partage.

Zu; par. Zu allem Glücke; par bonheur. Zu Lande; par terre. Zu Wasser; par mer; par eau. Einen zu Boden werfen; jeter qn. par terre.

Zu; sur. Ein Recht zu einer Sache haben; avoir droit sur une chose. Zu Papiere bringen; coucher sur le papier. Ich habe ihm zu seiner Beförderung Glück gewünscht; je l'ai félicité sur sa promotion.

Zu; vers. Wendet euch zu mir; tournez-vous vers moi. Sich zu einem machen; auf einen zu kommen; zu einem hin treten; s'avancer vers qn.; s'approcher de qn. *Fig.* Zu sich kommen; wieder zu sich kommen; revenir à soi; se remettre; se ravoir.

Zu, *s'exprime souvent en françois par le nominatif ou l'accusatif, ou par le simple infinitif sans aucune autre particule.* Sie wurden zu Richtern in dieser Sache aufgestellt; ils furent établis juges en cette affaire. Das Glück hat mich zu Ihrem Leibeigenen gemacht; la fortune m'a fait votre esclave. Der Neid macht sie zu unsern Feinden; l'envie les rend nos ennemis. Ich weiß es nicht zu sagen; je ne saurois le dire. Zu einem kommen; venir voir qn. Ich bin gekommen, Sie zu besuchen; je suis venu vous voir. Ohne ein Wort zu sprechen; sans dire un mot. Ich weiß die Höflichkeiten nicht genug zu rühmen, die er mir erwiesen hat; je ne sau-

saurois assez louer les honnêtetés qu'il m'a faites. Zu Stein werden; se pétrifier; se changer en pierre. Zu Pulver machen; pulvériser; réduire en poudre.

Zu, *devant des adjectifs et des adverbes est une espèce d'adverbe qui marque une exagération, un excès, etc. et s'exprime en françois par* trop. Zu heiß; trop chaud. Zu kalt; trop froid. Zu leicht; trop léger. Zu viel; trop. Es iſt noch zu früh; il est encore de trop bonne heure.

Zu, *lorsqu'il entre en composition avec des verbes, marque une action de fermer. P. e.* Zubauen, zumachen, zuſchließen; fermer. *On dit aussi,* Die Thür iſt zu; la porte est fermée. *Il y a d'autres verbes qui étant composés avec la particule* Zu, *ont une signification toute particulière et différente du verbe simple. P. e.* Sagen; dire. Zuſagen; promettre. Reden; parler. Zureden; encourager, exhorter, etc. *On trouvera ci-après les composés les plus usuels.*

Zu! *interj.* avancez! dépêchez-vous! Reitet zu! avancez avec votre cheval! Fahr zu, Kutſcher! touche, cocher! Gerade zu! tout droit! Glück zu! (*manière de saluer*) bon jour! *it.* (*manière de féliciter*) grand bien vous faſſe! Dieu vous soit en aide! Glück zu dem Könige! vive le Roi!

Zuackern, *v. a.* couvrir de terre en labourant.

Zubauen, *v. a.* fermer par un bâtiment, par une muraille, etc. v. verbauen.

Zubehör, v. Zugehör.

Zubeiſſen, *v. a. irr.* mordre. (v. beiſſen) *On dit famil.* Eſſet nicht lauter Fleiſch, beiſſet auch Brod zu; ne mangez pas la viande seule, prenez aussi du pain. Wacker zubeiſſen; manger de bon appétit.

Zubenamt, *adj. et adv.* dit, surnommé. Philipp, zubenamt der Kühne; Philippe, dit le hardi.

Zuber, *s. m.* la cuve, la tine. Das Züberchen, Züberlein: le cuveau; petite cuve; la tinette. Ein Zuber voll; une cuvée.

Zubereiten, *v. a.* préparer, appréter; *it.* accommoder. (v. bereiten, zurichten) Die Zubereitung; la préparation, l'apprêt, l'appareil, le préparatif; *it.* l'accommodage.

Zubereiter, *s. m.* l'apprêteur. Die Zubereiterinn; l'apprêteuse.

Zubinden, *v. a. irr.* serrer, lier; fermer en liant. (v. binden) Die Augen zubinden: bander les yeux. Das Zubinden, die Zubindung; l'act. de, etc.

Zublaſen, *v. a. irr.* fermer à force de souffler. (v. blaſen) *On dit fig.* Einem etwas zublaſen; souffler, suggérer qch. à qn.

Zubrennen, *v. a. irr.* die Ader an einem Pferde, woraus man ihm Blut gelaſſen, zubrennen; barrer la veine d'un cheval; y mettre, y appliquer le feu afin d'arrêter l'écoulement du sang. Einen Kohlenmeiler zubrennen; donner la cuite à une pile de bois. Den Schiefer zubrennen; donner le rôtissage à l'ardoise.

Zubringen, *v. a. irr.* apporter, porter. Sie hat ihrem Manne ſo und ſo viel zugebracht; elle a apporté tant en mariage à son mari. Zugebrachte Kinder; enfans du premier lit. Die Zeit mit etwas zubringen; employer, passer le temps à qch.; s'amuser à qch. Womit bringen Sie die Zeit zu? à quoi passez-vous le temps? Ich bringe Ihnen die Geſundheit Ihres Bruders zu, thun Sie mir Bescheid; je vous porte la santé de votre frère, faites-m'en raison.

Zubrocken, *v. a.* mettre du sien. v. zuſetzen.

Zubrod, *s. n.* die Zukoſt; tout ce qu'on mange avec le pain.

Zubuße, *s. f.* le secours, l'addition, le surcroît; supplément extraordinaire pour fournir à la dépense. Dieſe Erzgrube, dieſe Zeche gibt keine Ausbeute, man muß noch Zubuße geben; cette mine ne rapporte rien, il faut encore fournir aux frais. Ich kann mit meiner Beſoldung nicht auskommen; ich muß von meinem Vermögen Zubuße thun; mes gages ne suffisent point à ma dépense, il faut que j'y mette du mien.

Zubüßen, *v. a.* fournir aux frais qu'il faut pour exploiter une mine; *it.* mettre du sien; (v. zuſetzen) *it.* perdre. v. einbüßen.

Zubußzeche, *s. f.* une minière qui exige des surcroits de dépenses.

Zubußzettel, *s. m.* le billet de la portion de l'argent qu'un exploiteur doit fournir.

Zucht, *s. f.* la discipline, l'éducation; le soin qu'on prend de l'instruction des enfans, principalement en ce qui regarde les mœurs. Dieſer junge Menſch ſteht unter der Zucht eines guten Lehrmeiſters; ce jeune homme est sous la discipline d'un bon maître, d'un bon précepteur. Die Jugend unter der Zucht halten; tenir la jeunesse sous la discipline. Zucht und Ordnung in einem Hauſe einführen; discipliner une maison. Der Mangel der Zucht; l'indiscipline. *v. aussi* Mannszucht, Kirchenzucht, Kriegszucht, ꝛc.

Zucht, *se dit aussi au lieu de* Sittſamkeit, Keuſchheit, Schamhaftigkeit; la pudeur, la pudicité, la chasteté, l'honnêteté, la modestie. Die jungfräuliche Zucht; la pudeur virginale. In aller Zucht und Ehrbarkeit leben; vivre en toute honnêteté et modestie.

Die Zucht; l'entretien du bétail. (v. Viehzucht, Bienenzucht, Pferdezucht) *On dit aussi,* Gut zur Zucht ſeyn; être bon pour faire race, pour en avoir des petits. Dieſes Vieh wird zur Zucht gehalten; on nourrit, on entretient ces animaux pour en tirer de la race, pour en avoir des petits.

Zuchtbiene, *s. f. On appelle* Zuchtbienen, les mouches à miel qu'on entretient pour les faire multiplier. *It.* Die Zuchtbiene; la mère-abeille. v. Bienenkönig nn.

Züchten, *mot dont on se sert dans qqs. phrases. P. e.* Mit Züchten zu reden; sauf correction; sauf le respect; avec votre permis-

mission. In Züchten und Ehren; pudiquement; en tout bien et en tout honneur. (*il vieillit*)

Zuchthaus, *s. n.* la maison de correction; maison de force. Man sperrte ihn in ein Zuchthaus; on l'enferma dans une maison de force. Es ist bey Zuchthausstrafe verbothen; il est défendu à peine d'être enfermé dans une maison de force. Der Zuchthausvater; le directeur d'une maison de force; *it.* l'inspecteur de ceux qui sont enfermés dans une maison de force.

Zuchthengst, *s. m.* l'étalon; cheval entier.

Zuchthündinn, *s. f.* une lice pour en tirer race.

Züchtig, *adj. et adv.* chaste, chastement; pudique, pudiquement. (v. keusch) Keusch und züchtig leben; vivre chastement, pudiquement.

Züchtigen, *v. a.* châtier, punir, corriger. Dem Vater gebühret, kommt es zu, seine Kinder zu züchtigen; c'est au père à châtier ses enfans. Die Züchtigung; le châtiment, la punition, la correction; l'act. de châtier, de punir. Er hat diese Züchtigung verdient; il a mérité ce châtiment, cette correction.

Züchtling, *s. m.* le prisonnier qui est enfermé dans une maison de correction.

Zuchtlos, *adj. et adv.* indiscipliné, ée; sans discipline; *it.* indisciplinable; incapable de discipline. Die Zuchtlosigkeit; l'indiscipline; manque de discipline.

Zuchtmeister, *s. m.* le geolier d'une maison de force; *it. fig.* le précepteur, pédagogue. Die Zuchtmeisterinn; la gouvernante.

Zucht-Ochs, *s. m.* der Herd-Ochs; le taureau.

Zuchtruthe, *s. f.* la discipline, le fouet; *it. fig.* le fléau. v. Ruthe.

Zuchtsau, *s. f.* la truie. v. Mutterschwein.

Zuchtschaf, v. Mutterschaf.

Zuchtschule, *s. f.* une école de bonne discipline, de bonnes moeurs, etc.

Zuchtschwein, v. Mutterschwein.

Zuchtstute, *s. f.* la jument; la cavale poulinière.

Zuchtvieh, *s. n.* le bétail qu'on nourrit pour en avoir des petits.

Zucken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) palpiter; se mouvoir d'un mouvement déréglé et fréquent. Das Augenlied zuckt ihm; la paupière lui palpite. Die zuckenden Eingeweide; les entrailles palpitantes. Zuckende Bewegungen; Zuckungen; des mouvemens convulsifs. Das Zucken; la palpitation; *it.* v. Zuckung. Ein Zucken in den Gliedern haben; avoir des mouvemens convulsifs.

Zucken, *v. a.* die Achseln zucken; hausser les épaules; faire un haussement d'épaules. Den Degen zucken (ziehen); tirer l'épée; mettre l'épée à la main. Das Zucken der Achseln; le haussement d'épaules. Das Zucken des Degens; l'act. de tirer l'épée. Die Zuckung; la convulsion; le mouvement convulsif. Er bekam Zuckungen; il lui prit des convulsions.

Zucker, *s. m.* le sucre. Roher, ungereinigter Zucker; sucre brut. Gereinigter Zucker; sucre raffiné. Zweimal gesottener, geläuterter, ganz feiner Zucker; du sucre perlé; sucre royal. Brauner Zucker; sucre noir, sucre bis. (v. Gerstenzucker, Hutzucker, Kochzucker, Milchzucker, &c.) Zucker sieden; faire du sucre. Mit Zucker bestreuen; saupoudrer de sucre; sucrer.

Zucker-Ahorn, *s. m.* l'érable à sucre.

Zucker-Alaun, *s. m.* l'alun sucré, ou en forme d'un pain de sucre.

Zuckerbäcker, *s. m.* le confiturier, celui qui fait et vend des confitures; *it.* le confiseur. v. Conditor. Die Zuckerbäckerei; le métier de confiseur; *it.* l'office.

Zuckerbild, *s. n.* la figure faite de sucre. v. Zuckerpuppe.

Zuckerbirn, *s. f.* la poire sucrée; le rousselet, la blanquette.

Zuckerbottich, *s. m.* le bac à sucre.

Zuckerbranntwein, *s. m.* der Zuckergeist; la guildive: eau de vie, esprit tiré du sucre.

Zuckerbrod, *s. n.* le biscuit; le masse-pain.

Zuckerbüchse, *s. f.* die Zuckerdose; le sucrier.

Zuckercand, Zuckercandel, *s. m.* le sucre candi.

Zuckerdose, v. Zuckerbüchse.

Zucker-Erbse, *s. f.* Zuckerschote; le pois gouiu; pois sans cosse.

Zuckerfaß, *s. n.* la barrique de sucre, barrique à sucre.

Zuckerfresser, v. Zuckervogel.

Zuckergebackene, *s. n.* la sucrerie, les sucreries. Ich bin kein Freund von Zuckergebackenem, von Zuckerwerk; je n'aime pas les sucreries.

Zuckergeist, v. Zuckerbranntwein.

Zuckergesäuert, v. zuckersauer.

Zuckergeschmack, *s. m.* le goût de sucre.

Zuckerguß, *s. m.* la glace; sucre et blanc d'oeuf battus ensemble, que l'on coule sur des fruits, tourtes ou confitures.

Zuckerhandel, *s. m.* le trafic en sucre.

Zuckerhefen, *s. pl.* les basses matières.

Zuckerhonig, *s. m.* la mélasse. v. Zuckersyrup.

Zuckerhut, *s. m.* le pain de sucre. Die Zuckerhutform; la forme aux pains de sucre.

Zuckerkiste, *s. f.* la caisse au sucre, à mettre du sucre; *it.* la caisse de sucre, pleine de sucre.

Zuckerkorn, *s. n.* le grain de sucre. Zuckerkörner; de la dragée.

Zuckermandel, *s. f.* l'amande lissée; *it.* la praline; amande à la praline.

Zuckermaul, *s. n.* celui *ou* celle qui aime le sucre et les sucreries. (*famil.*)

Zuckermehl, *s. n.* le sucre en poudre.

Zuckermelone, *s. f.* le melon sucré *ou* sucrin.

Zuckermühle, *s. f.* le moulin à sucre.

Zuckern, *v. a.* sucrer; mettre du sucre sur qch. Das Zuckern; l'act. de sucrer.

Zuckerpapier, *s. n.* le papier au sucre, pour envelopper les pains de sucre.

Zuckerplätzchen, *s. n.* le biscotin.

Zuckerpuppe, *s. f.* la poupée de sucre.

Zuckerraffinerie, *s. f.* la raffinerie; lieu où l'on raffine le sucre.

Zuckerrohr, *s. n.* la canne à sucre. Der Zuckerrohrsaft; le vesoul.

Zuckerrose, v. Essigrose.

Zuckerrübe, *s. f.* la rave dont on tire une espèce de sucre; *it.* v. Zuckersaft.

Zuckersaft, *s. m.* le suc de canne; le syrop. Der rohe Zuckersaft; le vesoul.

Zuckersalz, v. Zuckersyrup.

Zuckersauer, *adj. et adv.* zuckergesäuert; (*t. de chim.*) sucré, ée. Zuckersaures Eisen; fer sucré. Zuckergesäuertes Eisensalz; sel de mars sucré; sucrite martial.

Zuckerschachtel, *s. f.* le sucrier; la boîte à sucre; boîte à mettre du sucre en morceaux.

Zuckerschote, v. Zucker-Erbse.

Zuckersieden, *s. n.* le raffinage.

Zuckersieder, *s. m.* le raffineur de sucre.

Zuckersiederei, *s. f.* la sucrerie; lieu où l'on cuit et prépare le sucre.

Zuckersüß, *adj. et adv.* sucrin, sucré. Eine zuckersüße Melone; un melon sucrin. *On dit fig.* Zuckersüße Worte; des paroles emmiellées.

Zuckersyrup, *s. m.* la mélasse; résidu graisseux des sucres raffinés.

Zuckerteig, *s. m.* la pâte de confitures.

Zuckervogel, *s. m.* der Zuckerfresser; le sucrier. (*oiseau*)

Zuckerwein, *s. m.* le vin sucré.

Zuckerwerk, *s. n.* la sucrerie; confiture à sucre.

Zuckerwurzel, *s. f.* la racine sucrée; le chervis *ou* chervi.

Zuckerzange, *s. f.* les pincettes à sucre.

Zuckung, *s. f.* la convulsion. v. zucken, *v. a.*

Zudämmen, *v. a.* fermer, boucher avec une digue, avec un amas de terre, de pierres, etc.

Zudecken, *v. a.* couvrir. Eine Schüssel, einen Topf *ou* Hafen zudecken; couvrir un plat, un pot. Sich zudecken; se couvrir. *Fig.* Die Fehler seines Nächsten zudecken; couvrir les défauts de son prochain. *On dit popul.* Einen zudecken, ihn betrunken machen; enivrer, soûler qn. *It.* Einen zudecken, prügeln; rosser qn.; ajuster qn. de toutes pièces. Das Zudecken, die Zudeckung; l'act. de, etc.

Zudeichen, *v. a.* enfermer d'une digue.

Zudem, v. ausserdem.

Zudenken, *v. a. irr.* (einem etwas) destiner qch. à qn. Das ihm zugedachte Geschenk; le présent destiné à lui.

Zudrängen, zudringen, (sich) *v. réc.* avancer, s'approcher en foule, en se serrant, en se pressant les uns contre les autres; *it. fig.* s'intriguer; tâcher à se donner de l'accès par-tout où l'on peut; s'introduire avec importunité. v. hinzu drängen, hinzu dringen *et* eindrängen.

Zudrehen, *v. a.* serrer, fermer en tournant. Eine Schraube zudrehen; fermer une vis; serrer une vis. Den Hahn an einem Fasse zudrehen; fermer le robinet.

Zudringen, v. zudrängen.

Zudringlich, *adj. et adv.* importun, une; qui s'intrigue; qui s'introduit avec importunité; persécutant, ante. Er ist ein sehr zudringlicher Mensch; c'est un homme fort importun, bien persécutant. *v. aussi* aufdringlich) Die Zudringlichkeit; l'importunité d'un homme, qui s'introduit importunément.

Zudrücken, *v. a.* fermer en serrant, en pressant. Einem Sterbenden die Augen zudrücken; fermer les yeux à un mourant. *On dit fig. et prov.* Man muß bey manchen Dingen die Augen zudrücken; il faut fermer les yeux sur beaucoup de choses; il faut faire semblant de ne pas voir beaucoup de choses.

Zuduften, *v. a. On dit poétiquement,* Die Blumen duften uns süße Wohlgerüche zu; les fleurs nous envoient de doux parfums.

Zueignen, *v. a.* sich etwas zueignen; s'approprier qch.; usurper la propriété de qch.; s'accommoder de qch. Nach und nach hat er sich die Güter zugeeignet, worüber er nur die Verwaltung hatte; peu à peu il s'est approprié les biens dont il n'avoit que l'administration. Einem ein Buch zueignen; dédier un livre à qn. (*v. aussi* beylegen, zuschreiben) Die Zueignung, Zueignenmachung; l'appropriation; l'act. de s'approprier une chose. Die Zueignung eines Buches; l'act. de dédier un livre à qn. Die Zueignung, die Zueignungsschrift; la dédicace; l'épitre dédicatoire. Die Zueignung des Verdienstes Christi; l'imputation des mérites de Jesus-Christ.

Zueilen, *v. n.* se hâter vers qq. lieu; accourir en hâte. Der Abgrund, dem Sie mit schnellen Schritten zueilen; le précipice où vous courez.

Zuerkennen, *v. a. irr.* einem eine Sache zuerkennen; déférer, donner, décerner qch. à qn. Das römische Volk, der Senat erkannte ihm die Ehre des Triumphes zu; le peuple romain lui déféra l'honneur du triomphe, le sénat lui décerna le triomphe. Gerichtlich zuerkennen; adjuger. In dem Urtheile, durch den richterlichen Spruch ist ihm diese Sache zuerkannt worden; la sentence lui a adjugé cette chose. Ihm ist dieses Haus gerichtlich zuerkannt worden; on lui a adjugé cette maison; il est adjudicatoire de cette maison. Jemandes Güter dem Fiskus zuerkennen; décréter les biens de qn.; jeter un décret sur les biens de qn. Einem die Erbschaft zuerkennen; adjuger l'héritage à qn. Einem den Staupbesen zuerkennen; condamner qn. au fouet. Die Zuerkennung; l'action de déférer, de décerner, etc. Die gerichtliche Zuerkennung; l'adjudication, l'accensement.

Zuerst, *adv.* am ersten, zum ersten; le premier; avant les autres; *it.* premiérement. (v. erst) Derjenige, welcher zuerst kommt; celui qui vient le premier. Dieses muß zuerst gethan werden; il faut premiérement faire

cela. *Prov.* Wer zuerst gewann, ward zuletzt ein armer Mann; celui qui gagne d'abord, perd à la fin. *v. aussi* mahlen.

Zufahren, *v. n. irr.* faire aller le carrosse, le chariot bien vîte. Der Kutscher fährt frisch zu, recht zu; le cocher va bon train. Es ist noch weit bis zum Nachtquartier, wir müssen stärker zufahren, daß wir bey Tag hinkommen; il y a loin d'ici au gîte, il faut aller meilleur train pour arriver de jour. Fahr zu, Kutscher! touche, cocher! Auf einen Ort zufahren; toucher vers un lieu. *Fig.* Auf etwas zufahren; se jeter sur qch. Gleich zufahren, blind zufahren; se jeter brusquement et inconsidérément dans une affaire; y donner tête baissée; agir brusquement et inconsidérément.

Zufall, *s. m.* le hasard; le cas fortuit; l'accident, l'aventure; événement imprévu; l'occurrence. Es ist ein bloßer Zufall; c'est un pur hasard. Durch einen Zufall; par hasard; par cas fortuit; par accident. Ein glücklicher Zufall; un heureux accident. Das menschliche Leben ist so vielen Zufällen unterworfen; la vie humaine est sujette à tant d'accidens. Es ist ihm ein ausserordentlicher Zufall begegnet; il lui est arrivé une aventure extraordinaire. Ein günstiger Zufall; une occurrence favorable.

Zufallen, *v. n. irr.* se fermer en tombant. Die Thür fällt leicht zu; la porte ferme, se ferme aisément. Die Klinke ist wieder zugefallen; le loquet s'est refermé. *On dit,* Die Augen fallen mir vor Schlaf zu; je suis si accablé de sommeil que mes paupières se ferment d'elles-mêmes.

Zufallen, *signifie aussi,* échoir; tomber en partage; arriver par sort ou par fortuit. Das ist ihm durch Erbrecht, durch das Loos zugefallen; cela lui est échu par droit de succession, par le sort. Einem zufallen; zu einem fallen; auf jemandes Seite treten; embrasser, prendre le parti de qn.; se ranger, se mettre du parti de qn.

Zufällig, *adj. et adv.* casuel, elle; casuellement; accidentel, elle; accidentellement; fortuit, fortuitement; *it.* contingent, ente. Das ist zufällig, sehr zufällig; das ist eine zufällige Sache, auf welche man nicht rechnen darf; cela est casuel, fort casuel; c'est une chose contingente sur laquelle il ne faut pas compter. Die Weisse des Wachses ist eine zufällige Eigenschaft desselben; la blancheur est accidentelle à la cire. Zufällige Einkünfte; das zufällige Einkommen; droits casuels; le casuel; le revenu casuel. Das ist zufälliger Weise geschehen; cela est arrivé fortuitement, par hasard.

Zufälligkeit, *s. f.* la casualité; ce qui est fondé sur le cas fortuit; qui n'a rien de certain, ni d'assuré; *it.* la contingence.

Zufertigen, *v. a.* expédier, dépêcher, envoyer. Einem etwas zufertigen lassen; faire expédier qch. à qn.

Zuflechten, *v. a. irr.* fermer, clorre de clayonnage.

Zuflicken, *v. a.* fermer en ravaudant, en rapiéçant, en raccommodant. Die Löcher in den Strümpfen zuflicken; ravauder les bas troués.

Zufliegen, *v. n. irr.* voler vers qq. lieu, vers un endroit. Die Vögel fliegen ihren Nestern zu; les oiseaux volent vers leurs nids. *Prov.* Wo Tauben sind, da fliegen Tauben zu; il vient toujours du bien à ceux qui sont dans l'abondance.

Zufließen, *v. n. irr.* couler vers qq. lieu; *it.* affluer. Das Wasser fließt auf uns zu; l'eau coule vers nous. *Fig.* Einem etwas zufließen lassen; favoriser qn. de bienfaits; faire du bien à qn. Einem einen Vortheil zufließen lassen; avantager qn.; lui accorder des avantages par-dessus les autres. Diesem Hause fließt alles zu; in diesem Hause ist Ueberfluß an allem; toutes sortes de biens affluent dans cette maison.

Zuflößen, *v. a.* faire flotter du bois vers qq. lieu. v. flößen.

Zuflucht, *s. f.* le recours; l'action par laquelle on recherche de l'assistance, du secours; *it.* le refuge, l'asile, la retraite; lieu où l'on se sauve pour être en sûreté. Seine Zuflucht zu jemanden, zu etwas nehmen; avoir recours à qn., à qch.; recourir à qn., à qch. Seine Zuflucht zu einem nehmen; zu einem flüchten; se réfugier chez qn., auprès de qn. Eine sichere Zuflucht; ein Zufluchts-Ort; un refuge assuré; un lieu de refuge.

Zuflug, *s. m.* le vol vers qq. lieu. (*v. us.*)

Zufluß, *s. m.* l'affluence. Der Zufluß der Feuchtigkeiten, des Wassers; l'affluence des humeurs, des eaux. Der Zufluß des Meerwassers bey der Fluth; le flux. (v. Fluth) *Fig.* Der Zufluß von allerlei Gütern; l'affluence de toutes sortes de biens. In Paris und London ist ein großer Zufluß von Menschen und Waaren; Paris et Londres sont des villes de grand abord.

Zufolge, v. Folge.

Zufördern, *v. a.* (*t. de mine*) transporter le minérai au lieu où l'on charge et décharge les seaux.

Zuförderst, v. zuvörderst.

Zufragen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) v. fragen, anfragen. *On dit famil.* Ich will morgen wieder zufragen; je reviendrai demain.

Zufrieden, *adj. et adv.* content, ente; satisfait, aite. Einen zufrieden stellen; contenter, satisfaire qn. Mit jemanden zufrieden seyn; être content de qn. *On dit aussi,* Sich zufrieden geben; se consoler, se tranquilliser. (v. beruhigen) Einen zufrieden lassen; laisser qn. en repos.

Zufriedenheit, *s. f.* le contentement; la satisfaction de l'esprit. Zufriedenheit ist besser als Reichthum; contentement passe richesse.

Zufrieren, *v. n. irr.* prendre; se geler; se glacer. Wenn die Kälte noch einige Tage anhält, so wird der Fluß zufrieren; si le froid dure encore qqs. jours, la rivière prendra. Der Fluß ist in einer Nacht zugefroren; la rivière

vière a gelé en une nuit.

Zufügen, *v. a.* causer. Einem Schaden zufügen; causer, faire du dommage à qn.

Zufuhre, *s. f.* l'amenage; l'action d'amener, d'apporter par charroi, par bateau des denrées, du bois, des marchandises en qq. lieu; *it.* l'abord de denrées, de marchandises, etc. Diese Stadt hat eine starke Zufuhre von allerhand Kaufmannswaaren, von Lebensmitteln; il y a en cette ville un abord de toutes sortes de marchandises et de denrées. Die Zufuhre an Lebensmitteln, Kriegsbedürfnissen, &c. für eine Armee oder Festung; le convoi; le transport de vivres, de provisions. Die Zufuhre wurde im Angesichte des Lagers aufgehoben und weggenommen; le convoi fut enlevé à la vue du camp. Einer Stadt die Zufuhre von Lebensmitteln abschneiden; couper les vivres à une ville. Die Armee hat überflüssige Zufuhre; il vient des provisions en abondance à l'armée.

Zuführen, *v. a.* apporter, amener; *it.* transporter. Dem Feinde Lebensmittel zuführen; apporter, amener des vivres à l'ennemi. Zuführende Gefäße; (*t. d'anat.*) vaisseaux déférens; les vaisseaux qui portent la semence dans les testicules. Das Zuführen, die Zuführung; le transport; l'act. de, etc. v. Zufuhre.

Zufüllen, *v. a.* hinzu füllen; verser qq. liqueur dans un vase qui n'est pas tout-à-fait plein; *it.* combler, remplir. Einen Graben zufüllen; combler, remplir un fossé. *v. aussi* ausfüllen.

Zug, *s. m.* la traction, le trait; l'act. de tirer. Die Bewegung eines von einem Pferde gezogenen Wagens ist eine Beweaung des Zuges *ou* Ziehens; le mouvement d'un chariot tiré par un cheval est un mouvement de traction. Ein Zug mit dem Folterseile; un trait de corde. Ein Zug (Schnitt) mit der Säge; un trait de scie. *On dit*, Noch ein Zug, und der Balken ist oben; encore un coup, et la poutre est en haut. In einem Zuge; tout d'une tire.

Der Zug, *signifie aussi*, le trait; ligne qu'on trace avec la plume ou avec le crayon. Er schreibt seinen Namen in einem Zuge; il écrit son nom tout d'un trait. *On appelle aussi*, Zug, parafe *ou* paraphe, -- une marque qui est faite d'un ou de plusieurs traits de plume, et qu'on met ordinairement après son nom quand on signe qq. acte. Einen Zug machen; parafer. *On dit en t. de dessin et de peint.* Einen Kopf, die Umrisse eines Kopfes mit einem Zuge machen; faire une tête d'un seul trait. Die ersten Züge einer Figur entwerfen; ébaucher les premiers traits d'une figure. Fette, markige Züge; (*t. de grav.*) traits gras, traits moëlleux. Zug für Zug, ganz genau copieren *ou* nachbilden; copier trait pour trait.

Der Zug, Gesichtszug; le trait, linéament du visage. Dieses Kind hat alle Züge von seinem Vater; cet enfant a tous les traits de son père.

On appelle au jeu des échecs et au jeu des dames, Zug, le trait, -- l'avantage de jouer le premier. Ich lasse Ihnen den ersten Zug; je vous donne le trait.

Der Zug; le coup, le trait; ce qu'on avale de liqueur en une gorgée. Ein Glas in einem Zuge austrinken; avaler un verre tout d'un trait. Ein Zug mit der Pumpe; so viel Wasser als die Pumpe bey jedem Drucke des Schwengels faßt und aufzieht; une bâtonnée d'eau.

Der Zug; le trait, *se dit figurément des* actions qui ont qch. de singulier. Das ist ein schöner Zug in der Lebensgeschichte dieses Helden; voilà un beau trait dans la vie de ce héros. Das ist der schönste Zug in seinem Leben; c'est le plus bel endroit de sa vie.

Der Zug; le coup de filet qu'on jette en mer ou dans une rivière pour prendre du poisson. Wir haben heute einen guten Zug gethan; nous avons fait aujourd'hui un bon coup de filet. Wir haben alle diese Fische in einem Zuge gefangen; nous avons pris tous ces poissons d'un seul coup de filet. *On dit fig.* Er hat da einen guten Zug gethan; il a fait là un heureux coup; il a bien profité, il a beaucoup gagné en cette affaire.

Der Zug in der Orgel; le jeu d'orgues. (v. Register) Der Trompetenzug; le jeu de trompettes. Der Flötenzug; le jeu de flûtes; les tuyaux à bouche.

Der Zug; (*t. d'arquebus.*) la rayure. Ein Lauf von acht Zügen; un canon à huit rayures. *v. aussi* Schraubenzug, Flaschenzug, &c.

Der Zug; la marche, la route; (v. Marsch) *it.* (*t. de guerre*) le peloton. Die Armee ist in vollem Zuge; l'armée est en pleine marche. In Zügen aufmarschiren; se ranger, se former en pelotons. *On dit*, Ein Zug zu Lande, zu Wasser; une expédition de terre, de mer. Einen Zug wider die Türken thun; faire une expédition, une campagne contre les Turcs. Seinen Zug, seinen Weg durch einen Ort nehmen; prendre sa route, son chemin par un endroit. Da geht der Zug vorbey; c'est là où la procession passe. Der Zug, das Ausziehen aus einem Hause in ein anderes; le déménagement. Der Zug der Vögel; le passage des oiseaux.

Ein Zug Pferde; un attelage de quatre ou six chevaux propres à être attelés ensemble au carrosse. Es ist ihm ein Pferd aus seinem besten Zuge gefallen; il lui est mort un cheval de son plus bel attelage. *On dit aussi*, Dieses Pferd ist gut zum Zuge; ce cheval est bon pour le travail, pour traîner des voitures, etc.; c'est un bon cheval de trait. Ein Zug Ochsen; une couple, une paire de bœufs. Ein Zug Ruder; une drague d'avirons; un paquet de trois avirons.

Der Zug, der Ungwind, die Zugluft; le vent coulis. Machet das Fenster zu, es kommt ein Zug herein, den ich nicht vertragen kann; fermez cette fenêtre, il y vient un vent coulis qui m'incommode.

On appelle Die letzten Züge, l'agonie; le dernier combat de la nature contre la mort. In den letzten Zügen liegen; agoniser; être à l'agonie; être à l'extrémité; être moribond.

Zugabe, *s. f.* le par-dessus; ce qu'on donne par-dessus; *it.* le comble; *it.* l'addition; (v. Zusatz, Anhang) *it.* le surpoids. (v. Ausschlag *et* Uebergewicht) Er hat das Zals eine Zugabe oben drein gegeben; il a donné cela pour le comble. *On appelle en t. de boucher.* Die Zugabe *ou* Zulage, die Stücke geringern Fleisches, welche die Metzger den bessern zulegen, und sich gleich diesen bezahlen lassen; la réjouissance: certaine portion de basse viande que les bouchers obligent l'acheteur de prendre avec la bonne, et au même prix.

Zugang, *s. m.* l'accès; l'entrée dans un lieu, ou auprès d'une personne; (v. Zutritt) *it.* l'avenue: passage, endroit par où l'on arrive en qq. lieu. Der Zug zu diesem Orte ist schwer; cette place est de difficile accès. Die Zugänge zu einer Stadt; les avenues d'une ville.

Zugängig, zugänglich, *adj. et adv.* accessible: dont on peut approcher. Ein zugänglicher Ort; un lieu accessible. Ein zugänglicher Mann; un homme accessible; un homme abordable, de facile accès.

Zug-Anker, *s. m.* (*t. d'archit.*) l'ancre d'un tirant; l'ancre qu'on passe dans l'œil d'un tirant. v. Zugband.

Zugband, *s. n.* (*t. d'archit.*) le tirant; barre de fer attachée sur une poutre, ou scellée contre la muraille de qq. maison.

Zugbaum *s. m.* die Zugbäume an einer Zugbrücke; les flèches d'un pont-levis.

Zugbohrer, *s. m.* die Ziehschraube; le tire-bord, tire-fonds; *it.* v. Drillbohrer.

Zugbrücke, *s. f.* le pont-levis.

Züge, *s. f.* la taie. v. Zieche.

Zugeben, *v. a. irr.* donner par-dessus le marché; donner pour le par-dessus, pour le comble. Auf zwanzig Aepfel einen zugeben; sur une vingtaine de pommes en donner une pour le par-dessus. *On dit,* Einem einen Gehülfen zugeben; donner un assistant, un second, un adjoint à qn.; adjoindre qn. à un autre. *Au jeu des cartes,* Zugeben, *signifie,* répondre, servir; donner des cartes de la même couleur ou d'une autre. v. bedienen.

Zugeben, concéder, consentir, permettre, accorder; *it.* convenir; être d'accord; demeurer, tomber d'accord. Ich kann das nicht zugeben; je ne saurois concéder, accorder cela; je ne saurois consentir à cela. Ich gebe zu, daß es so ist; je tombe d'accord de cela; je veux bien que cela soit. Ich gebe das zu, was Sie sagen, aber gestehen Sie auch ein, daß es ungerecht ist, eine solche Forderung zu machen; je conviens de ce que vous dites, mais convenez aussi qu'il n'est pas juste de faire une telle prétention. *On dit fig. et famil.* Klein zugeben; es näher geben; filer doux; se rapprocher; changer de ton; rabattre qch. de son orgueil.

Zugegen, *adv.* présent. (v. gegenwärtig) Ich war zugegen, als es geschah; j'étois présent lorsque la chose arriva.

Zügeglöckchen, *s. n.* le glas; clochette que l'on tinte pour une personne qui vient d'expirer; *it.* le son de cette clochette. Das Zügeglöckchen läuten; sonner le glas.

Zugehen, *v. n. irr.* aller vite; faire haut le pied; doubler, hâter, diligenter le pas. Stark zugehen; marcher à grands pas. Auf einen Ort, auf jemanden zugehen; aller, marcher, s'avancer vers qq. lieu, vers qn.; aller à qn. *On dit,* Dieser Weg geht gerade nach der Stadt zu; ce chemin va droit à la ville. Dieser Kranke geht seinem Ende zu, ist seinem Ende nahe; ce malade tend à sa fin. Spitzig zugehen; aboutir en pointe: se terminer en pointe. Zugehen; sich schließen; fermer; se fermer. Diese Thür will nicht zugehen; cette porte ne veut pas fermer, se fermer. Dieses Schloß, diese Thür geht leicht auf und zu; cette serrure, cette porte s'ouvre et se ferme aisément.

Zugehen, sich zutragen, geschehen; arriver; se passer; se faire. Wie ist das zugegangen? comment cela est-il arrivé? Wie geht das zu? comment cela se fait-il? Wie soll das zugehen? comment cela se fera-t-il? Ich weiß wohl, wie es zuging; je sais bien comment cette affaire arriva, se passa. Es geht wunderlich zu; les choses vont étrangement; il se passe d'étranges choses. Im Kriege geht es nicht anders zu; à la guerre, comme à la guerre; la guerre ne se fait pas d'une autre manière. *v. aussi* Ding, prächtig, ꝛc.

Zugehör, Zubehör, *s. n.* l'appartenance, la dépendance; ce qui appartient à une chose; *it.* l'attirail; les choses nécessaires pour certains usages. Ein Haus mit allem Zubehör; une maison avec toutes ses appartenances. Sämmtliches Zugehör zu einer Buchdruckerei, zu einer Jagd, zum groben Geschütze; l'attirail de l'imprimerie, de la chasse; l'attirail, le train d'artillerie. Das Zugehör zu einer Pumpe; l'équipage de pompe.

Zugehören, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) appartenir; être à. Dieses Pferd, dieses Haus gehöret mir zu; cette maison, ce cheval m'appartient, est à moi. Wem gehöret dieser Hund zu? à qui est ce chien? *On dit aussi,* Dieser Mensch gehöret mir zu, ist in meinen Diensten, ist von meinem Gefolge, ꝛc.; cet homme m'appartient.

Zugehörig, *adj. et adv.* appartenant, ante. Die der Kirche zugehörigen Güter; les biens appartenans à l'église. Ein ihm zugehöriges Haus; une maison à lui appartenante.

Zügel, *s. m.* la rêne; courroies de la bride d'un cheval; *it.* la bride. (v. Zaum) Der eine Zügel ist zerrissen; il y a une rêne de rompue; l'une des rênes est rompue. Das Pferd am Zügel führen; mener le cheval par les rênes. Dem Pferde den Zügel schieß-

fen laſſen; lâcher la bride, rendre la bride, la main à un cheval. Den Zügel durch Fortſchiebung des Knopfes bis an die Mähne hin kürzer machen; mettre le cheval sous le bouton. Mit verhängtem Zügel; à toute bride, à bride abattue. *On appelle fig. et dans le ſtyle ſoutenu*, Die Zügel der Regierung; les rênes du gouvernement. Die Zügel der Regierung in Händen haben; tenir les rênes du gouvernement.

Zügellos, *adj. et adv.* débridé; sans bride; *it. fig.* effréné, ée. Die Zügelloſigkeit; la licence effrénée.

Zügeln, *v. a.* brider; (v. zäumen) *it. fig.* réfréner, réprimer. v. zähmen, bezähmen.

Zugemüſe, *s. n.* les légumes.

Zugenamt, *adj.* surnommé, ée. Friedrich der zweite, zugenamt der Große; Frédéric second, surnommé le Grand.

Zugeſellen, *v. a.* associer. Sich einem zugeſellen; s'associer avec qn.; *it.* s'associer à qn. Er iſt mir zugeſellet worden; il m'a été donné pour compagnon. Die Zugeſellung; l'association. *v. aussi* geſellen.

Zugeſtehen, *v. a. irr.* accorder, concéder. Nicht zugeſtehen; nier, refuser. v. zugeben, einräumen.

Zugethan, *adj. et adv.* ajouté, ée; (v. zuthun) *it. fig.* affectionné; portant amitié. Einem zugethan (ergeben) ſeyn; être dévoué à qn.; *it.* vouloir du bien à qn. Eines Parthei zugethan ſeyn; tenir le parti de qn.

Zugfiſch, *s. m.* le poisson de passage.

Zuggarn, *s. n.* le chalon; grand filet que les pêcheurs traînent dans les rivières. *v. aussi* Streichgarn.

Zuggraben, *s. m.* le fossé qui sert pour l'écoulement des eaux.

Zugheuſchrecke, *s. f.* la sauterelle passagère.

Zugießen, *v. a. irr.* verser davantage; verser encore plus. Das Glas iſt noch nicht voll, gießt noch etwas zu; le verre n'est pas plein, versez-y encore qch. Das Zugießen, die Zugießung; l'action de, etc. *v. aussi* Zuguß.

Zugift, v. Zugabe *et* Mitgift.

Zugig *adj. et adv.* où il y a un courant d'air, un vent coulis.

Zügig, *adj. et adv. On dit*, Ein zügiger Ochs; un boeuf capable d'être attelé, dressé au joug. (*p. us.*) v. freizügig.

Zugleich, *adv.* ensemble, conjointement. Alle beide zugleich; tous deux ensemble. Zugleich, zu gleicher Zeit; en même temps; tout d'un temps. Beides kann zugleich geſchehen; l'un et l'autre se peut faire en même temps. Wir ſind zugleich abgereiſet; nous sommes partis au même temps.

Zugleichen, *v. n. irr.* égaler. (v. gleichen) Die Münzſtücke zugleichen; ajuster les espèces. Die Zugleichung; l'act. de, etc.

Zugleine, *s. f.* la corde avec laquelle on tire qch.

Zuglinie, *s. f.* (die Colonne) la colonne; une grande file ou un grand rang de troupes qui marchent sur une ou plusieurs lignes qui ont peu de front et beaucoup de hauteur.

Zugloch, *s. n.* le soupirail, la ventouse; ouverture pour donner un passage libre à l'air. Die Zuglöcher in den Gießöfen; les évents. Die Zuglöcher in den chymiſchen Oefen; les registres.

Zugluft, *s. f.* le courant d'air; le vent coulis.

Zugmaus, *s. f.* la souris passagère.

Zugmittel, *s. n.* un remède épispastique; médicament topique qui attire fortement les humeurs en dehors.

Zugochs, *s. m.* le bœuf de labour.

Zugpferd, *s. m.* le cheval de trait.

Zugpflaſter, *s. n.* l'emplâtre épispastique; *it.* l'emplâtre vésicatoire. v. Blaſenpflaſter.

Zugrecht, v. Abzugsrecht *et* Einſtandsrecht.

Zugreifen, *v. a. irr.* prendre; mettre la main sur ou à une chose pour la prendre, pour s'en saisir. Er griff mit beiden Händen zu; il le prit avec les deux mains. *On dit fig.* Er greift gern zu; il n'a pas les mains nettes; il est sujet à dérober.

Zugriemen, *s. m.* (am Pferdegeſchirre) le trait. v. Strang.

Zugrohr, *s. n.* (an einem Schmelzofen) le tuyau d'aspiration. Die Zugröhren in den Gießereien; les évents.

Zugrolle, *s. f.* la poulie. v. Kloben.

Zugſeil, *s. n.* der Ziehſtrang; le trait; corde pour tirer; *it.* (*t. de batelier*) la cincenelle, cinquenelle; *it.* (*t. d'artill.*) le comblan *ou* combleau.

Zugſtange, *s. f.* la bascule d'une serrure; *it.* l'appareil de pompe.

Zugtaube, *s. f.* le pigeon passager.

Zuguß, *s. m.* l'action de verser davantage, de mettre plus d'eau ou d'autre liqueur dans un vase, etc.; *it.* la liqueur qu'on y verse; *it.* (*t. de pharmac.*) l'affusion.

Zugvieh, *s. n.* les bêtes de trait; les bêtes de voiture.

Zugvogel, *s. m.* l'oiseau de passage.

Zugweiſe, *adv.* zugweiſe marſchiren; marcher par colonnes.

Zugwind, *s. m.* le vent coulis. v. Zug.

Zugwinde, *s. f.* le moufle; (v. Flaſchenzug) *it.* (*t. de mar.*) le palan.

Zuhaben, *v. a. irr. On dit famil.* Er will immer etwas zuhaben; er will immer eine Zugabe haben; il veut toujours qch. pour le par-dessus, pour le comble.

Zuhäkeln, *v. a.* fermer avec des agrafes.

Zuhäkeln, *v. a.* fermer avec de petits crochets.

Zuhaken, *v. a.* fermer avec un croc ou avec des crochets.

Zuhalten, *v. a. irr.* tenir fermé. Die Hand, die Thore zuhalten; tenir la main fermée; tenir les portes fermées. Das Zuhalten, die Zuhaltung; l'act. de, etc. Die Zuhaltung; (*t. de serrur.*) la gâchette; petite pièce d'une serrure qui se met sous le pêne.

Zuhalten, *v. n. irr. (avec l'auxil.* haben) mit einem zuhalten; être du parti de qn.; être de concert, d'intelligence avec qn. Mit einem Weibe zuhalten; avoir commerce, être en commerce avec une femme. Das Zuhalten; l'act. de, etc.

Zuhängen, *v. a.* couvrir avec un rideau, un linge, un drap, etc.

Zuhauen, *v. a. irr.* ein Stück Bauholz zuhauen; dégrossir un morceau de bois de charpente. *It.* Zuhauen, *v. n. irr. (avec l'auxil.* haben) frapper fort; fouetter rudement. Das Zuhauen; l'act. de, etc.

Zuheften, *v. a.* fermer en cousant. v. heften.

Zuheilen, *v. a.* guérir, fermer. Eine Wunde zuheilen; guérir une plaie ou blessure. Man muß diese Wunde wieder zuheilen; il faut rejoindre cette plaie. Gänzlich zuheilen; durch eine Narbe befestigen; consolider. *It.* Zuheilen, *v. n.* se fermer. Wieder zuheilen; se refermer. Die Wunde heilet zu, wird bald zuheilen; la plaie se ferme, se fermera bientôt. Das Zuheilen, die Zuheilung; l'act. de, etc.; *it.* la réunion des lèvres d'une plaie; la consolidation d'une plaie.

Zuhorchen, *v. n. (avec l'auxil.* haben) écouter secrétement. v. horchen.

Zuhören, *v. n. (avec l'auxil.* haben) écouter. Alle, die ihm zuhörten; tous ceux qui l'écoutoient. Einem zuhören; ihm Gehör geben; prêter l'oreille à qn. Das Zuhören; l'action de, etc.

Zuhörer, *s. m.* celui qui écoute; l'auditeur. Die Zuhörer; sämmtliche Zuhörer; les auditeurs; l'auditoire. Dieser Prediger hat immer viel Zuhörer; ce prédicateur a toujours un grand nombre d'auditeurs, a toujours un bel auditoire. Die Zuhörerinn; celle qui écoute, qui prête l'oreille à qn.

Zujagen, *v. n.* aller, courir à bride abattue; aller à étrippe cheval. Auf einen zujagen; courir à qn. Zujagen, *est aussi verbe actif.* Einem ein Thier, das Geflügel zujagen; chasser une bête, la volaille vers qn.

Zujauchzen, *v. a. et n. (avec l'auxil.* haben) einem Beyfall zujauchzen; applaudir à qn. en poussant des cris de joie. Jedermann jauchzte ihm zu; tout le monde le reçut avec de grandes acclamations de joie.

Zukaufen, *v. a. On dit au jeu des cartes,* Ich habe nichts zugekauft; il ne m'est rien rentré. v. kaufen.

Zukehren, *v. a.* balayer vers qn. *p. e. les ordures, etc.*; *it.* tourner vers qq. lieu. Einem den Rücken zukehren; tourner le dos à qn.

Zukeilen, *v. a.* fermer, boucher avec un coin, avec des coins.

Zuketteln, *v. a.* fermer avec une chaînette.

Zuklarven, *v. a.* fermer le clapet, la trape, etc. v. Klappe.

Zuklatschen, *v. a. et n. (avec l'auxil.* haben) einem Beyfall zuklatschen; applaudir à qn.; lui marquer son approbation en battant des mains.

Zukleben, zukleiben, zukleistern, v. verkleben, verkleistern.

Zuklinken, *v. a.* fermer au loquet. Die Thür ist nur zugeklinket; la porte n'est fermée qu'au loquet. v. Klinke.

Zuknöpfen, *v. a.* boutonner. Sein Kleid zuknöpfen; boutonner son habit. Wieder zuknöpfen; reboutonner. Sich zuknöpfen; se boutonner.

Zuknüpfen, *v. a.* nouer; serrer, fermer, lier en faisant un noeud. Das Halstuch zuknüpfen; nouer la cravate. Wieder zuknüpfen; renouer.

Zukommen, *v. n. irr.* venir, parvenir, arriver, atteindre, approcher; *it.* appartenir; *it. (t. de prat.)* compéter. Es ist mir ein Befehl zugekommen; il m'est venu un ordre. Wie komme ich da zu? à quel titre cela me vient-il? Ich konnte vor dem Gedränge nicht zukommen; je n'y pouvois parvenir à cause de la presse. Er kann nicht zukommen; il n'y sauroit atteindre. Das kommt mir zu; cela m'appartient. Diese Ehre kommt mir zu; cet honneur m'appartient. Was ihm von der Verlassenschaft seines Vaters rechtmäßig zukommen und gehören mag; ce qui lui peut compéter et appartenir en la succession de son père. *On dit aussi,* Einem etwas zukommen lassen; laisser qch. à qn.; accommoder qn. de qch.; le lui céder. Lasset mir das zukommen; laissez-moi cela. Wenn ihr mir diesen Acker wollet zukommen lassen; si vous voulez m'accommoder de cette terre. Die Hündinn ist zugekommen; la chienne est nouée. Die Stute ist zugekommen; la cavale est couverte, est pleine.

Zukost, *s. f.* ce qu'on mange avec le pain, comme beurre, fromage, etc.; *it.* v. Zugemüse.

Zukratzen, *v. a.* ein Loch zukratzen; couvrir un trou en grattant.

Zukunft, *s. f.* l'avenir; le temps futur. Wer kann in die Zukunft dringen? Wer kann die Zukunft enthüllen? qui peut pénétrer dans l'avenir? qui peut dévoiler l'avenir? In Zukunft; à l'avenir; désormais. Die Zukunft (Ankunft) des Messias; la venue du Messie.

Zukünftig, *adj. et adv.* futur, ure; qui est à venir; à l'avenir. (v. künftig) Die zukünftige Zeit; le temps à venir; le temps futur. Die Güter des zukünftigen Lebens; les biens de la vie future. Zukünftige Dinge voraus sagen; prédire l'avenir. Man schliesset vom Vergangenen auf das Zukünftige; on juge de l'avenir par le passé.

Zulächeln, *v. a. et n. (avec l'auxil.* haben) jemanden Beyfall zulächeln; applaudir à qn. en souriant. Einem zulächeln; sourire à qn. Das Zulächeln; le sourire; l'action de sourire à qn.

Zulage, *s. f.* l'addition; ce qu'on ajoute à qch. Die Zulage zu einer Besoldung; l'augmentation d'appointemens, de gages; *it.*

(*t.*

(*t. milit*) la haute paye. Einem an seinem Gehalte eine Zulage geben; augmenter, hausses les gages de qn. *On appelle en t. de charpent.* Die Zulage; les pièces de charpente qui doivent composer une maison ou autre batiment, assemblées au chantier. Die Zulage; (*t. de bouch.*) v. Zugabe.

Zulangen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) prendre; porter la main à, etc. Bey Tische zulangen; sich Speise aus der Schüssel nehmen; se servir à table; prendre d'une viande. Langen Sie selbst zu; servez-vous vous-même. Zulangen; lang genug seyn, etwas zu erreichen; être assez long pour atteindre à qch.; *it. fig.* suffire; être assez. (v. zureichen) Es langet nicht zu; il n'y en a pas assez. Seine Besoldung langet zu einem solchen Aufwande nicht zu; ses gages ne suffisent pas pour tant de dépense.

Zulangen, *v. a.* einem etwas zulangen; donner, présenter qch. à qn. Die Maurer, die Dachdecker langen einander die Ziegel zu; les maçons, les couvreurs se donnent les tuiles, les briques de main en main.

Zulänglich, *adj. et adv.* suffisant, ante; suffisamment. (v. hinlänglich) Zulänglich seyn; suffire. Die Zulänglichkeit; la suffisance.

Zulaß, *s. m. C'est ainsi qu'on appelle dans les environs du Rhin,* une sorte de vaisseau contenant quatre muids (Ohme) ou six cents quarante bouteilles de vin.

Zulassen, *v. a. irr.* laisser fermé; ne pas ouvrir; *it.* admettre; laisser approcher; donner accès; *it.* admettre, recevoir à la participation de qch.; *it.* permettre, tolérer ce qu'on pourroit empêcher. Laßt die Thür, das Fenster zu; laissez la porte, la fenêtre fermée. Zur Audienz zugelassen werden; être admis à l'audience. Einen zum Genusse der Sakramente zulassen; admettre qn. à la participation des sacremens. Gott hat dieses zugelassen; Dieu a permis cela. *On dit aussi,* Wenn es die Zeit zuläßt; si le temps le permet. Den Stier zur Kuh zulassen; faire couvrir la vache par le taureau. Den Hengst zulassen; laisser faire la monte à l'étalon. Das Zulassen, die Zulassung; l'act. de laisser fermé; *it.* l'admission; *it.* la permission.

Zulässig, zulaßlich, *adj. et adv.* admissible, recevable. Ein zulässiger Beweis; une preuve admissible. Die Zulässigkeit; la qualité de ce qui est admissible; * l'admissibilité.

Zulast, v. Zulaß.

Zulauf, *s. m.* le concours; l'affluence de monde en qq. endroit; grand nombre de gens qui accourent, qui s'assemblent en foule; *it.* la vogue. Ein großer Zulauf des Volkes; un grand concours, une grande affluence de peuple. Dieser Prediger hat großen Zulauf; ce prédicateur est fort suivi; ce prédicateur a la vogue. Dieser Kaufmann hat den Zulauf; ce marchand a la vogue. *On dit aussi,* Der Ab- und Zulauf des Meeres; le flux et reflux de la mer. Einen Zulauf (Anlauf) nehmen; prendre son escousse pour sauter.

Zulaufen, *v. n. irr.* accourir; *it.* affluer. Es läuft ihm alles zu; tout court chez lui. Die Leute laufen haufenweise zu; le monde accourt en foule. Er lief auf mich zu; il courut à moi; il vint à moi tout en courant. Zulaufen; geschwind laufen; courir vite. Auf etwas zulaufen; sich endigen; aboutir. Die größten Blutadern laufen auf das Herz zu; les principales artères aboutissent au cœur. Spitzig zulaufen; se terminer en pointe.

Zulegemesser, *s. n.* le couteau pliant.

Zulegen, *v. a.* fermer, boucher en mettant qch. dessus; *it.* ajouter; mettre qch. de plus auprès, avec, contre, sur, etc.; *it.* ajouter; faire addition de qq. nombre ou quantité; augmenter. Eine Oeffnung, eine Grube mit Bretern zulegen; fermer une ouverture, une fosse avec des planches qu'on met dessus. *On dit aussi,* Einen Brief zulegen, um ihn zu siegeln; plier une lettre pour la cacheter. Leget noch einen Gulden zu; mettez encore un florin. Man hat ihm hundert Thaler zu seiner Besoldung zugelegt; on a augmenté ses gages de cent écus. Sich etwas zulegen; se procurer, se fournir qch.; se pourvoir de qch. Sich einen Bedienten zulegen; prendre un valet à son service. Sich eine Bibliothek zulegen; se fournir d'une bibliothèque. *On dit famil.* Sich einen dicken Bauch zulegen; prendre chair, faire du lard; remplir son pourpoint.

Zuleimen, *v. a.* fermer en collant qch. dessus.

Zuletzt, *adv.* à la fin; enfin; finalement; en dernier lieu; pour conclusion; *it.* le dernier, la dernière. Anfangs machte er viel Schwierigkeiten, zuletzt (endlich) aber gab er doch nach; il fit d'abord de grandes difficultés, mais à la fin il se plia. Er ist heute zuletzt gekommen; il est venu aujourd'hui le dernier. Sie ging zuletzt heraus; elle sortit la dernière.

Zulöthen, *v. a.* souder. v. löthen.

Zum, *se dit par contraction au lieu de,* Zu dem; à, au, à la, chez. Einen zum Zeugen nehmen; prendre qn. à témoin. Zum Degen greifen; mettre la main à l'épée. Einen zum Mitleiden bewegen; émouvoir qn. à compassion; faire pitié à qn. Einen zum Tode führen; mener qn. au supplice. Einen zum Tode verurtheilen; condamner qn. à mort, à la mort. Geht zum Schneider, und bestellet ihn zu mir her; allez chez le tailleur, et dites-lui de venir chez moi. Wir erwarten ihn von einem Tage zum andern; nous l'attendons d'un jour à l'autre. Zum Vergnügen; par plaisir. Zum größten Unglücke; pour comble de malheur, de disgrace. Sich etwas zum Geschäfte machen; prendre une chose à tâche. Zum Pfande geben; donner pour nantissement. Junge Hühner zum Braten hinstellen; mettre des poulets rôtir. Einen zum Kaiser erwählen; élire qn.

Em-

Empereur. Einen zum Hofmeister seiner Kinder setzen; commettre qn. gouverneur de ses enfans. Eine Feder zum Schreiben; une plume à écrire. Zum Höchsten, zum Wenigsten; tout au plus; tout au moins. Zum Beyspiel; par exemple. Zum ersten, zum andern, zum dritten; en premier lieu; premiérement; en second lieu; secondement; en troisième lieu; troisiémement. Zum Theil; theils; en partie; en qq. façon.

Zumachen, *v. a.* fermer, boucher. Wieder zumachen; refermer, reboucher. Die Thür hinter sich zumachen; fermer la porte sur soi. Ein Loch zumachen; fermer, boucher un trou. Einen Brief zumachen; fermer une lettre. *On dit aussi*, Den Rock zumachen, (zuknöpfen); boutonner son habit. Die Löcher in den Strümpfen zumachen; reprendre les bas. Den Ofen zumachen; auf einen andern Tag und auf ein anderes Schmelzen zurichten; appréter la fournaise. *Prov.* v. Loch.

Zumal, *adv.* sur-tout; principalement. Die Lebensmittel sind sehr theuer, zumal bey jetziger Zeit; les vivres sont bien chers, sur-tout dans le temps où nous sommes. v. besonders, vorzüglich.

Zumauern, *v. a.* murer; boucher avec de la maçonnerie. Eine Thür, ein Fenster zumauern; murer une porte, une fenêtre.

Zumessen, *v. a. irr.* mesurer à qn. en sa présence; *it.* attribuer, imputer. (v. beymessen, zuschreiben) Einem das Getreide, den Wein zumessen; mesurer le blé, le vin à qn. Der zugemessene Theil; la portion destinée.

Zumpferlich, v. zimperlich.

Zumuthen, *v. a.* demander, prétendre, exiger qch. de qn. (v. verlangen) Ich darf ihm das nicht zumuthen; je n'ose exiger cela de lui; je n'ose le charger de cela. Sie muthen mir zu viel zu; vous demandez, vous exigez trop de moi. Die Zumuthung; la demande, la prétention.

Zunächst, *prépos. et adv.* tout proche, tout près, tout auprès; immédiatement auprès. Ich saß zunächst bey ihm; j'étois assis immédiatement auprès de lui.

Zunageln, *v. a.* clouer; fermer avec des clous.

Zunähen, *v. a.* coudre; fermer en cousant. Wieder zunähen; recoudre.

Zunahme, *s. f.* l'accroissement, l'agrandissement, l'augmentation; *it.* l'avancement, le progrès. v. zunehmen.

Zuname, *s. m.* le nom de famille. v. Geschlechtsname; *it.* le surnom. v. Beyname.

Zündbar, *adj. et adv.* inflammable; qui s'enflamme facilement. Die Zündbarkeit; l'inflammabilité; qualité de ce qui s'enflamme facilement.

Zundel, v. Zunder.

Zünden, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Feuer fangen; prendre feu. Der Zunder zündet nicht gut; la mèche ne prend pas bien. *It.* Zünden; in Brand stecken; mettre le feu à. Das Gewitter hat in dieses Haus eingeschlagen, und hat gezündet; la foudre est tombée sur cette maison et y a mis le feu. *On dit dans qqs. provinces*, Einem zünden (leuchten); éclairer qn.; le conduire avec la lumière.

Zunder, *s. m.* l'amadou; (v. Zündschwamm) *it.* la mèche; matière préparée pour prendre facilement feu comme linge demi-brûlé, éponge, etc. Dieser Zunder fängt nicht; cette mèche ne prend pas. *On dit fig.* Der Zunder der Liebe; l'amorce de l'amour. Der Zunderbaum; le pin de montagne. Die Zunderbüchse; la boîte à mèche.

Zünder, *s. m.* (*t. d'artific.*) la fusée d'une bombe, grenade, etc.; *it.* le boute-feu; (v. Zündruthe) *it.* (*t. de charbonn.*) l'alumelle.

Zündfeld, Zündstück, *s. n.* la partie d'un canon ou d'un mortier où se trouve la lumière. v. Zündloch.

Zündkraut, Zündpulver, *s. n.* l'amorce, le pulverin. Zündkraut auf die Pfanne schütten; mettre de l'amorce; mettre du pulverin dans le bassinet; amorcer; amorcer la batterie.

Zündkugel *s. f.* une boule de fer creuse, remplie de poudre et de matières combustibles pour mettre le feu dans une place assiégée, etc.

Zündloch, *s. n.* la lumière d'une arme à feu, d'un canon, d'un fusil, etc.

Zündpfanne, *s. f.* le bassinet. (v. Pfanne) Der Zündpfannendeckel; la batterie.

Zündpulver, *s. n.* le pulverin. v. Zündkraut *et* Mehlpulver.

Zündruthe, Zündstange, *s. f.* le boute-feu; bâton au bout duquel est une fourchette garnie d'une mèche allumée pour mettre le feu au canon.

Zündschwamm, *s. m.* l'amadou; mèche faite avec une espèce d'agaric, et qui s'embrase aisément.

Zündstange, *s. f.* der Zündstock; v. Zündruthe *et* Zünder.

Zündstrick, *s. m.* la mèche; v. Lunte; *it.* (*t. d'artill.*) l'étoupille; mèche de coton filé et roulé dans de la poudre. Mit Zündstricken versehen; étoupiller.

Zündstück, v. Zündfeld.

Zündwurst, *s. f.* la saucisse. v. Pulverwurst.

Zunehen, v. zunähen.

Zunehmen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) croître, s'accroître; augmenter, s'augmenter; *it.* profiter; faire du progrès en qch.; avancer. Die Tage nehmen zu; les jours croissent. Seine Krankheit nimmt täglich zu; sa maladie croît tous les jours. Diese Stadt hat durch ihre Handlung sehr zugenommen; cette ville s'est fort accrue par son commerce. Sein Reichthum nimmt täglich zu; ses richesses augmentent, s'augmentent tous les jours. An Weisheit, an Gelehrsamkeit zunehmen; avancer en sagesse, en science. Am Leibe zunehmen; prendre de l'embonpoint; devenir gros et gras. Wieder zunehmen;

nehmen; wieder völlig am Leibe werden; reprendre, recouvrer son embonpoint. An Kräften zunehmen; enforcir, s'enforcir; se renforcer; devenir plus fort. Dieses Pferd nimmt täglich an Kräften zu, wird täglich stärker; ce cheval enforcit tous les jours. Der Kranke nimmt täglich an Kräften zu; le malade se renforce tous les jours. Euer Vieh nimmt nicht zu; vos bestiaux ne profitent point. Der Aufruhr nimmt zu; la sédition se renforce. Der zunehmende Mond, das zunehmende Licht; le croissant de la lune. Der Mond nimmt zu, ist im Zunehmen; la lune est dans son croissant. Bey zunehmenden Jahren; dans un âge plus avancé. Das Zunehmen; l'accroissement, l'augmentation; *it.* l'avancement; le progrès. v. Zunahme.

Zunehmen, *v. a. irr. On dit absolument* Zunehmen, im Stricken die Anzahl der Maschen vermehren; augmenter les mailles en tricotant.

Zuneigung, *s. f.* l'inclination, l'affection. Zuneigung zu einem haben; avoir de l'inclination pour qn. Die väterliche Zuneigung; l'affection paternelle.

Zunesteln, *v. a.* aiguiller; attacher, serrer avec des aiguillettes. (*p. us.*)

Zunft, *s. f.* la tribu, une des parties dont un peuple est composé; *it.* le métier, le corps de métier; la communauté, tout le corps des gens de qq. métier. (v. Bäckerzunft, Schmidezunft, Schneiderzunft, ꝛc.) Das römische Volk war in Zünfte abgetheilt; le peuple de Rome étoit divisé en tribus. In eine Zunft aufgenommen werden; être reçu, entrer dans qq. corps de métier. Der Zunftbrief; les lettres, priviléges, statuts de qq. corps de métier. Das Zunftbuch; le livre d'un corps de métier; livre, registre où l'on écrit ce qui se passe de remarquable dans un corps de métier. Der Zunftgenoß, Zunft verwandte; qui est d'un même corps de métier. Das Zunfthaus, die Zunftstube; la maison où s'assemble le corps de qq. métier. Der Zunftherr; le chef ou président d'un corps de métier. Zunftmäßig, *adj. et adv.* conforme, conformément aux usages, statuts et réglemens de qq. corps de métier. Der Zunftmeister; la maître juré d'un corps de métier. Der Zunftmeister in dem ehemaligen Rom; le tribun. Das Zunftmeister-Amt; le tribunat; la charge d'un tribun romain. Das Zunftrecht; le droit de former un même corps de métier; *it.* les droits, priviléges et obligations attachées à un corps de métier. Der Zunftzwang; la contrainte, l'obligation de se faire recevoir dans un corps de métier.

Zünftig, *adj. et adv.* qui est uni en un corps; *it.* qui appartient à qq. corps de métier. Ein zünftiges Handwerk; un métier qui a droit de former un corps. Zünftig werden; se faire recevoir dans un corps de métier.

Zunge, *s. f.* la langue; cette partie charnue et mobile qui est dans la bouche de l'animal, et qui est le principal organe du goût pour tous les animaux, et pour les hommes celui de la parole. Ein Züngelchen, Zünglein; une petite langue; *it.* (*t. d'art*) une languette. Die Zunge heraus strecken; tirer la langue. Mit herausgestreckter Zunge; (*t. de blas.*) langué, ée. Sich in die Zunge beissen; se mordre la langue. Die Hunde lecken und heilen ihre Wunden mit der Zunge; les chiens lèchent et guérissent leurs plaies avec la langue. Eine geräucherte Zunge; une langue fumée. Zungen von Thieren, die man mit einer andern Haut überzieht, und so räuchert; langues fourrées. Einem Kinde die Zunge lösen; couper le filet à un enfant. (v. Zungenband) Dieses Kind hat einen Fehler an der Zunge, an dem Zungenbande; diesem Kinde ist die Zunge nicht gelöset; cet enfant a le filet. *Fig.* Die Zunge lösen; délier la langue. Der Wein hat ihm die Zunge gelöset; le vin lui a délié la langue.

Fig. Die Zunge, die Sprache; la langue, idiome; les termes et les façons de parler dont se sert une nation. Aus allen Völkern und Zungen; de toutes les nations et langues. Die Gabe der Zungen haben; mit Zungen reden; avoir le don des langues. *On dit fig. et prov.* Seiner Zunge Meister seyn; être maître de sa langue. Seine Zunge im Zaume halten; réfréner, dompter, retenir sa langue. Eine fertige Zunge haben; avoir la langue bien pendue, bien affilée; parler avec volubilité; avoir un grand flux de paroles. Ich hatte es auf der Zunge; ich wollte es so eben sagen; je l'avois sur le bord des lèvres. Das Herz auf der Zunge haben; avoir le cœur sur les lèvres. Eine böse, giftige Zunge; eine Lästerzunge; une méchante langue; une langue envenimée; une langue de serpent. Einen mit der Zunge tödten; noircir la réputation de qn. Einen über die Zunge springen lassen; donner des coups de langue à qn.; médire de qn. *v. aussi* schweben, schwer, Tod, ꝛc.

Die Zunge, la langue, *se prend quelquefois pour* nation. *Ainsi en parlant des différentes nations de l'ordre de Malte, on dit,* Die französische, deutsche, englische Zunge; la langue de France, d'Allemagne, d'Angleterre, etc.

Die Zunge, das Zünglein; la langue, la languette, *se dit en t. d'art de* différentes choses qui par leur forme ont qq. ressemblance avec une langue ou languette. (v. Erdzunge, Hirschzunge, Hundszunge, ꝛc.) Die Zunge, das Zünglein an einer Wage; la languette d'une balance. Die Zunge, die Scheidewand in einer gemauerten Röhre eines heimlichen Gemaches; la languette de chausse-d'aisance. Die Zunge oder dünne Scheidewand in einem Schornsteine; la languette de cheminée. Der Zungenstab, die eiserne Stange, welche die Zunge in einem Schornstein trägt; la barre de languette. Die Zunge an den schnarrenden Orgelpfeifen;

l'auche. Das Zünglein am Wagebalken; l'aiguille de fléau. Die Zunge, der Dorn an einer Schnalle; l'ardillon de boucle. *v. aussi* Schamzünglein.

Die Zunge, der Zungenfisch; le linguet; poisson de mer.

Züngeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jouer la langue; tirer un peu la langue et la remuer continuellement. *Il se dit aussi des amoureux* qui en se baisant avancent un peu le bout de la langue dans la bouche de l'autre.

Zungen-Ader, v. Frosch-Ader *et* Zungen-Schlagader.

Zungenband, *s. n.* le filet; ligament musculeux sous la langue. v. Zunge.

Zungenbein, *s. n.* l'os hyoïde; os situé à la racine de la langue.

Zungenblatt, *s. n.* le laurier alexandrin; l'hippoglosse. (*plante*)

Zungenbuchstab, *s. m.* (*t. de gramm.*) la lettre linguale.

Zungendrescher, *s. m. c'est ainsi qu'on appelle famil.* un grand parleur, un chicaneur, homme de chicane, mauvais avocat.

Zungendrescherei, *s. f.* la bavarderie; *it.* la chicane, chicanerie.

Zungendrücker, v. Zungenhalter.

Zungendrüse, *s. f.* la glande linguale. Die Drüsen unter der Zunge; les glandes sublinguales.

Zungenfisch, *s. m.* v. Zunge.

Zungenförmig, *adj. et adv.* en forme de langue; (*t. de botan.*) linguiforme.

Zungenfreund, v. Maulfreund.

Zungengeschwür, *s. n.* l'hypoglosside; ulcère ou inflammation sous la langue.

Zungenhalter, *s. m.* le glossocatoche; *it.* la fourchette, instrument de chirurgie.

Zungenhäutlein, *s. n.* l'épiderme de la langue.

Zungenkraut, v. Zungenblatt.

Zungenloch, *s. n.* (*t. d'anat.*) le trou de la langue. v. blind.

Zungenmuskel, *s. m.* das Zungenmäuslein; le muscle lingual; muscle glosso-pharyngien.

Zungennerv, *s. m.* le nerf lingual. Die Zungennerven; les hypoglosses; les nerfs hypoglosses.

Zungenschaber, *s. m.* le couteau ou autre instrument pour ôter la grasse de la langue.

Zungen-Schlagader, *s. f.* l'artère linguale.

Zungenstab, *s. m.* la barre de languette ou du mur qui fait la séparation de deux tuyaux de cheminée.

Zungenstein, *s. m.* le glossopètre. (*pétrification*)

Zungensünde, *s. f.* le péché en paroles, comme médisance, calomnie, etc.

Zungenvorfall, *s. m.* la sortie de la langue.

Zunicht, *adv. On dit famil.* Zunicht machen; ruiner, gâter, défaire, détruire.

Zunicken, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) einem zunicken; faire une inclination de tête à qn. Einem Beyfall zunicken; applaudir à qn. en faisant des inclinations de tête.

Zunöthigen, v. zudrängen, zudringen. Die Zunöthigung, v. Zudringlichkeit.

Zuordnen, *v. a.* adjoindre. (v. beyordnen) Der Zugeordnete; l'adjoint.

Zupeitschen, *v. a.* fouetter de la belle manière, vigoureusement; continuer à fouetter. Peitsch zu, Kutscher! touche, cocher!

Zupfeifen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) siffler. Einem zupfeifen; siffler pour appeler, pour avertir qn.; avertir qn. par un coup de sifflet. v. pfeifen.

Zupfen, *v. a.* tirer, tirailler. Einen bey dem Rocke, bey dem Aermel, bey den Haaren, bey den Ohren zupfen; tirer qn. par la robe, par la manche; tirer les cheveux, les oreilles à qn. Die Knötchen aus dem Tuche zupfen; épincer, épinceler, éplucher, noper le drap. (v. noppen) Die Wolle zupfen; pluser la laine. Die Wolle zupfen, ehe sie gewaschen oder vom Fette gereiniget ist; pluser en suint. Die Wolle nach der Wäsche im Reinen zupfen; pluser en maigre. Seide zupfen; effaufiler, effiler un morceau d'étoffe de soie; *it.* parfiler. (v. auszupfen) Diese Frau bringt ihre Zeit mit Zupfen, mit Seidezupfen zu; cette femme passe son temps à parfiler. Ein Haufen gezupfter Seide oder gezupfter Gold- und Silberfäden von ausgezupften Tressen oder Borten; un tas de parfilage. Rosen zupfen; effeuiller des roses. *On dit fig. et famil.* Zupfe dich bey deiner Nase; mêlez-vous de vos affaires; regardez vous vous-même avant que de corriger, de blâmer les autres. Das Zupfen; le tiraillement; l'act. de tirer; *it.* le parfilage; l'action de parfiler. Das Zupfen der Wolle; le plusage.

Zupflastern, *v. a.* fermer, couvrir, remplir de pavé.

Zupflöcken, *v. a.* boucher, fermer avec une cheville, avec des chevilles.

Zupflügen, *v. a.* remplir, combler en labourant.

Zupfropfen, *v. a.* tamponner, boucher; fermer avec un bouchon, avec un tampon. (v. zustöpseln) Einen Oehlkrug zupfropfen; tamponner une cruche d'huile.

Zupfseide, *s. f.* la soie qu'on a tiré fil à fil d'un ruban ou d'un morceau d'étoffe de soie.

Zuplatzen, *v. n.* agir brusquement et inconsidérément; donner tête baissée dans une affaire. v. zufahren.

Zuplumpen, *v. n.* s'emporter lourdement à faire ou à dire qch. contre la bienséance; s'échapper. (*famil.*)

Zupossen, *v. a.* (*t. forest.*) einem das Holz zupossen; compter et délivrer à qn. le bois par tas, par monceaux.

Zur, *par contraction au lieu de* zu der. Zur Rechten, zur Linken; à droite, à gauche. Zur Hochzeit gehen; aller à la noce. Zur Erde werfen; jeter à terre, par terre.

Zurathen, *v. a. irr.* einem etwas zurathen; conseiller qch. à qn.; lui conseiller de le faire.

faire. Ich rathe es ihm weder zu noch ab; je ne le lui conseille, ni ne le lui déconseille. (*p. us.*) v. rathen, anrathen.

Zurauſchen, *v. a. On dit poétiquement*, Die Bäume rauſchten ihm Beyfall zu; les arbres lui applaudirent par le bruit de leurs feuilles. v. rauſchen.

Zurechnen, *v. a.* mettre à compte; passer en compte; (v. anrechnen) *it.* attribuer, imputer. (v. beymeſſen, zuſchreiben) Rechnen Sie mir dieſen Fehler nicht zu; ne m'imputez pas cette faute. Die Zurechnung; l'act. de, etc.; *it.* l'imputation, l'attribution. Die Zurechnung der Sünde Adams; l'imputation du péché d'Adam.

Zurecht, *adverbe qui se joint à plusieurs verbes.* Zurecht, in Ordnung bringen; mettre en ordre. Einen Kranken wieder zurecht bringen; rétablir un malade. Sich zurecht finden; se retrouver. Jemanden zurecht helfen; rétablir, aider, instruire qn.; mettre qn. dans le bon chemin. Einen Irrenden wieder zurecht weiſen; redresser celui qui s'est égaré; le remettre sur le bon chemin. Mit einem zurecht kommen; s'accorder, s'accommoder avec qn. (v. auskommen) In ſeinem Gewerbe wohl zurecht kommen; profiter de son trafic, de sa profession. Er kann nicht zurecht kommen; il ne peut pas subsister; il n'a pas de quoi vivre commodément. Zurecht legen, ſetzen, ſtellen; mettre en ordre; ranger, ajuster, arranger. Die Zurechtlegung; l'arrangement; l'act. de mettre en ordre. Zurecht machen; préparer, apprêter, accommoder. Das Mittagseſſen zurecht machen; préparer le dîner. Sich zurecht machen; s'apprêter; se mettre en ordre; *it.* s'ajuster. Einem den Kopf zurecht ſetzen; ranger qn. à la raison; remonter la tête de qn. Einen zurecht weiſen; montrer le chemin à qn.; *it.* redresser qn. Ich betrog mich in meinem Urtheile; Sie haben mich wieder zurecht gewieſen; je me trompois dans mon raisonnement, vous m'avez redressé. Die Zurechtweiſung; l'act. de remettre qn. dans le bon chemin; le redressement.

Zurede, *s. f.* la persuasion; discours par lequel on tâche d'engager, de déterminer qn. à faire une chose. v. zureden.

Zureden, *v. a.* (einem) parler pour exhorter, encourager, persuader qn. à faire qch. Er läßt ſich nicht zureden, nicht bedeuten; il ne se laisse pas persuader; il n'entend point raison. (v. zuſprechen) Das Zureden; l'act. de, etc.; *it.* la persuasion. Alles Zuredens ungeachtet; nonobstant toutes les persuasions qu'on employoit.

Zureichen, *v. a.* einander etwas zureichen; se donner qch. de main en main. *It.* Zureichen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) suffire; être assez, être suffisant. (v. hinreichen, hinlänglich ſeyn) Zureichend; suffisant, ante. Der zureichende Grund; (*t. de philos.*) la raison suffisante. Nicht zureichend; insuffisant, ante. v. unzulänglich.

Zureiten, *v. a. irr.* ein Pferd zureiten; dresser un cheval; mettre un cheval dedans. Ein zugeritténes Pferd; un cheval dressé. Dieſes Pferd iſt gut zugeritten; ce cheval s'est bien mis dedans. Ein Pferd, das ſchon ein wenig zugeritten iſt; un cheval acheminé. Ein völlig zugeritténes Pferd; un cheval achevé. *It.* Zureiten, *v. n. irr.* ſcharf reiten; se presser, se hâter, aller vîte étant à cheval. Auf jemanden, auf einen Ort zureiten; aller, passer à cheval vers qn., vers qq. lieu. Das Zureiten, die Zureitung eines Pferdes; l'act. de dresser, d'acheminer un cheval.

Zurennen, *v. n. irr.* courir vîte; courir de toutes ses forces. Dem Ziele zurennen; courir au but.

Zurichten, *v. a.* préparer, accommoder, apprêter. (v. bereiten, zubereiten) Die Speiſen zurichten; accommoder, apprêter les viandes. Ein Stück Holz, einen Marmorblock, einen Werkſtein zurichten; dégauchir un morceau de bois, un bloc de marbre, une pierre de taille; en retrancher ce qu'il y a d'irrégulier. Eine Haut, ein Fell zurichten; denſelben die erſte Zubereitung geben; habiller un cuir, une peau. Einen Haſen, Kapaun, Karpfen zum Braten oder Kochen zurichten; habiller un lièvre, un chapon, une carpe. Einen Schenktiſch zurichten; dresser, arranger un buffet; garnir un buffet de sa vaisselle. *On dit fig.* Uebel zurichten; gâter; mettre en désordre, en mauvais état; *it.* accommoder, maltraiter. Er iſt den Räubern in die Hände gefallen, die ihn jämmerlich zugerichtet haben; il est tombé entre les mains des voleurs qui l'ont accommodé d'une étrange manière. Er iſt ganz voll Koth; er iſt ſchön zugerichtet; wer hat ihn ſo zugerichtet? il est tout couvert de boue, le voilà bien accommodé; qui l'a accommodé de la sorte? Er iſt übel zugerichtet worden; on l'a bien ajusté; on l'a ajusté de toutes pièces. Das Zurichten, die Zurichtung; l'accommodage, l'apprêt, la préparation. Die Zurichtung der Speiſen koſtet gewöhnlich mehr als die Speiſen ſelbſt; l'apprêt des viandes coûte d'ordinaire plus que les viandes mêmes. Die Zurichtung eines Stückes Bauholz, eines Werkſteines, ꝛc.; le dégauchissement. Die Zurichtung der Felle, des Geflügels in der Küche, ꝛc.; l'habillage.

Zurichter, *s. m.* celui qui prépare, qui accommode, qui apprête; (*t. de chapel.*) l'aide, l'apprêteur; *it.* (*t. de charbonnier*) le dresseur; *it.* (*t. de manufact. de bas*) l'appareilleur; *it.* (*t. de pelletier*) l'habilleur.

Zuriegeln, *v. a.* verrouiller; fermer au verrou, avec un verrou. v. verriegeln.

Zürnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être en colère; être irrité, fâché, indigné. Auf jemanden zürnen; être en colère contre qn. Zürne nicht, daß ich dir nicht gehorchte; ne te fâche pas, ne t'irrite pas, ne sois point courroucé de ce que je ne t'ai point obéi. Das Zürnen; l'act. de se fâcher, de se mettre en colère.

Zurollen, *v. a.* rouler vers qq. lieu. Jemanden ein Faß zurollen; rouler un tonneau vers qn.

Zurosten, *v. n.* se fermer par la rouille, par la rouillerie. Dieses Loch ist zugerostet; ce trou s'est fermé par la rouille.

Zurück, *adv.* arrière; en arrière; *it.* derrière. Zurücksehen; regarder en arrière. Einen Schritt zurück thun; faire un pas en arrière. Zurück (dahinten) bleiben; rester derrière. *Fig.* Mit der Zahlung zurückbleiben; demeurer en arrière. Er ist in dieser Kunst, in dieser Wissenschaft noch weit zurück; er hat es noch nicht weit darin gebracht; il est encore fort novice dans cet art; il n'a pas encore fait de grands progrès dans cette science. Zurück da! retirez-vous!

Zurück, *se met devant plusieurs verbes, leurs participes, et devant les substantifs qui en dérivent; et s'exprime en françois par la particule* Re, *jointe aux verbes et leurs dérivés. P. e.* kommen; venir. Zurück kommen; revenir. Nehmen; prendre. Zurück nehmen; reprendre, etc. *Il y en a aussi qui ont la signification particulière, et qui suivent ci-après dans leur ordre alphabétique.*

Zurück beben, *v. n.* reculer en tremblant.

Zurück begeben, (sich) *v. réc. irr.* retourner, s'en retourner.

Zurück begehren, *v. a.* redemander; (v. zurückfordern) *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) désirer, avoir envie de retourner.

Zurück behalten, *v. a. irr.* retenir; garder par devers soi ce qui est à un autre.

Zurück bekommen, *v. a. irr.* avoir de retour; *it.* retenir. Wenn ich meine Papiere nur einmal wieder zurück bekommen kann, so soll er sie nicht wieder haben; si je puis une fois retenir mes papiers, il ne les aura plus.

Zurück berufen, *v. a. irr.* rappeler; faire revenir; donner ordre de retourner. Einen Gesandten zurück berufen, von seiner Gesandtschaft zurück berufen; rappeler un ambassadeur, le rappeler de son ambassade. Jemanden, mit dessen Betragen man nicht zufrieden ist, von dem ihm anvertrauten Posten zurück berufen; révoquer qn. Die Zurückberufung; le rappel; *it.* la révocation.

Zurück beugen, *v. a. irr.* plier, courber en arrière. Der Zurückbeugemuskel; (*t. d'anat.*) le muscle supinateur. Die Zurückbeugung; l'act. de, etc.

Zurück bezahlen, *v. a.* rembourser. v. Zurück zahlen.

Zurück biegen, *v. a. irr.* v. zurück beugen.

Zurück bleiben, *v. n. irr.* demeurer derrière *ou* en arrière; s'arriérer; *it.* rester. Das Fußvolk blieb zurück; l'infanterie s'arriéra, demeura derrière. Die Gesellschaft ging weg, und ich blieb allein zurück; la compagnie s'en alla et je restai seul. *Fig.* Ein Pächter, der immer mit der Zahlung zurück bleibt; un fermier qui est toujours en arrière, qui s'arrière toujours. Die zurückgebliebenen Verwandten eines Verstorbenen; die Hinterbliebenen; les survivans, les parens qui demeurent en vie après une personne.

Zurückblicken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jeter un regard en arrière; porter le regard en arrière.

Zurück bringen, *v. a. irr.* rapporter; *it.* ramener. Er hat mir alles, was ich ihm gegeben hatte, zurück gebracht; il m'a rapporté tout ce que je lui avois donné. Bringen Sie meine Kutsche wieder zurück; ramenez mon carrosse. Er commandirte einen besondern Haufen *ou* Trupp (ein Detachement) von zwölf hundert Mann, und er hat nicht mehr als vier hundert Mann zurück gebracht; il commandoit un détachement de douze cents hommes, et il n'en a ramené que quatre cents. *Fig.* Einen wieder ins Leben zurück bringen; rappeler qn. à la vie.

Zurück denken, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) rappeler, se rappeler les idées des choses passées; faire réflexion sur le passé; penser à ce qui s'est passé. Wenn ich an diesen Tag zurück denke; quand je rappelle le souvenir de ce jour-là.

Zurück drängen, *v. a.* faire reculer, faire retirer en arrière en serrant, en pressant. Die Feinde sind zurück gedrängt worden; les ennemis ont été repoussés, ont été contraints de se retirer.

Zurück drehen, *v. a.* tourner en arrière.

Zurück eilen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) hâter son retour; s'en retourner en hâte.

Zurück fahren, *v. a. irr.* ramener par charroi ou par voiture, etc.; *it. v. n.* retourner, s'en retourner en voiture ou en bateau; *it.* reculer. Ich denke wieder mit dem Postwagen zurück zu fahren; je pense retourner avec le chariot de poste. Wenn man die Kanone abfeuert, fährt sie zurück; le canon recule en tirant. *Fig.* Vor Furcht, vor Schrecken zurückfahren; reculer subitement de peur, de frayeur. Das Zurückfahren; l'action de, etc.; *it.* la reculade.

Zurück fallen, *v. n. irr.* tomber à la renverse; *it.* retomber; *it. fig.* recheoir, retomber, rejaillir. Er wollte aufstehen, aber er fiel wieder auf das Bett zurück; il vouloit se lever, mais il retomba sur le lit. Wieder in den nemlichen Fehler zurück fallen; recheoir dans la même faute; retomber. Ein Mensch, welcher aus dem Stande der Gnade wieder in den Stand der Sünde zurückfällt (*t. de théol.*) un relaps. Die Schande davon wird auf Sie zurückfallen; la honte en rejaillira sur vous. *On dit aussi*, Das Licht, welches von der Mauer zurückfällt; la lumière qui réfléchit de la muraille. Dieses Herzogthum fällt nach dem Tode des regierenden Fürsten an das Reich, an den König von Preussen zurück; après la mort du Prince régnant ce duché revient à l'Empire, au Roi de Prusse par droit de réversion. Nach seinem Tode fällt dieses Gut an mich zurück; après sa mort ce bien me revient, retombe sur moi. *v. aussi* rückfällig.

Zurück fliegen, *v. n. irr.* retourner, s'en retourner en volant.

Zurück fliehen, *v. n. irr.* fuir, s'enfuir; prendre la fuite pour s'en retourner, pour se retirer.

Zurück fließen, *v. n. irr.* refluer. v. zurück treten.

Zurück fordern, *v. a.* redemander; *it.* réclamer, revendiquer; *it.* répéter. Er fordert das Geld, welches er Ihnen geliehen hat, von Ihnen zurück; il vous redemande l'argent qu'il vous a prêté. Dieser Offizier hat diesen Menschen als einen Soldaten von seinem Regimente zurück gefordert; cet officier a réclamé cet homme comme un soldat de son régiment. Er fand das Pferd, welches man ihm weggenommen hatte, und forderte es zurück; il trouva le cheval qu'on lui avoit pris et le réclama, le revendiqua. Der Fürst ließ die Schiffe, welche man seinen Unterthanen weggenommen hatte, zurück fordern; le Prince fit répéter les vaisseaux qu'on avoit enlevés à ses sujets. Die Zurückforderung; l'act. de redemander; *it.* la réclamation, la revendication.

Zurück führen, *v. a.* remener; *it.* reconduire. Führet dieses Kind zu seiner Mutter zurück; remenez cet enfant à sa mère. Führet dieses Pferd in den Stall zurück; remenez ce cheval à l'écurie. Die Kaufleute haben den größten Theil der Waaren, die sie zur Messe gebracht hatten, wieder zurück geführt; les marchands ont remené la plupart des marchandises qu'ils avoient amenées à la foire. Er führte sie bis an die Kutsche zurück; il la reconduisit jusqu'au carrosse.

Zurückgabe, *s. f.* la reddition; l'action de rendre; *it.* la restitution; *it.* (*t. de prat.*) la redhibition.

Zurückgang, *s. m.* le retour; l'action de s'en retourner; *it.* la rétrogradation. (v. Rücklauf) Der Zurückgang der Aequinoctialpunkte; (*t. d'astr.*) la précession des équinoxes.

Zurückgeben, *v. a. irr.* rendre, donner, restituer; remettre une chose entre les mains de celui à qui elle appartient. Sie wollte ihm seine Briefe nicht wieder zurück geben; elle ne voulut pas lui rendre ses lettres. Die Zurückgebung; v. Zurückgabe.

Zurück gehen, *v. n. irr.* rétrograder; retourner en arrière; reculer; retourner sur ses pas; *it.* retourner; aller une autre fois en un lieu où l'on a déjà été. Als wir mitten im Walde waren, mußten wir wieder zurück gehen; quand nous fûmes au milieu de la forêt, nous fûmes obligés de rétrograder. Er will wieder zur Armee zurück gehen; il veut retourner à l'armée. Zurückgehende Pferde; eine zurückgehende Kutsche; chevaux de renvoi; un carrosse de renvoi. *Fig.* Auf die Quelle, auf den Ursprung einer Sache zurück gehen; remonter à la source, à l'origine d'une chose. Ihre Geschäfte gehen zurück, anstatt einen Fortgang zu gewinnen; vos affaires reculent, au lieu d'avancer. Die Sache geht zurück; die Heirath ist zurück gegangen; cette affaire ne réussit pas, n'a point de succès; ce mariage n'a pas eu lieu; le projet de mariage a été rompu.

Zurück haben, *v. a irr.* ravoir; *it.* retenir. Ich wollte, daß ich mein Wort wieder zurück hätte; je voudrois bien retenir ce que j'ai dit.

Zurück halten, *v. a. irr.* retenir, arrêter; ne pas laisser aller; (v. aufhalten) *it.* retenir; empêcher une chose qui est sur le point d'arriver; *it.* retenir, contenir, réprimer, modérer; empêcher de s'emporter. Man hält das Wasser durch Schleusen zurück (auf); on retient l'eau avec des écluses. Seinen Athem zurück halten, an sich halten; retenir son haleine. Er kann seinen Urin nicht halten; er kann sein Wasser nicht halten; il ne peut pas retenir son urine, son eau. Er hätte sich umgebracht, wenn ich ihn nicht zurück gehalten hätte; il alloit se tuer, si je ne l'eusse retenu. Die Furcht vor der Strafe hält ihn zurück; la crainte de la peine le retient. Ich weiß nicht, was mich zurück hält, daß ich nicht, ꝛc.; je ne sais ce qui me retient que je ne, etc. Die Zurückhaltung; l'act. de retenir.

Zurück halten, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) dissimuler; cacher son sentiment, ses desseins; agir avec retenue; être réservé. Er hält mit seiner Meynung zurück; il est fort réservé à dire son avis. Dieser Mann ist sehr zurückhaltend; cet homme est fort réservé. Die Zurückhaltung; la retenue, la réserve. Er spricht immer mit vieler Zurückhaltung; il ne parle jamais qu'avec beaucoup de retenue, qu'avec beaucoup de réserve.

Zurück hangen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) pendre, être pendu derrière, en arrière; *it.* (*t. de gnomon.*) récliner; pencher en arrière. Eine zurückhangende (reclinirende) Uhr; un cadran réclinant. Das Zurückhangen; das Abweichen von der Polhöhe; la réclinaison.

Zurück hängen, *v. a. irr.* pendre, attacher derrière, en arrière. v. hängen, *v. a.*

Zurück holen, *v. a.* aller rapporter une chose; aller remener une personne ou un animal au lieu où il étoit auparavant.

Zurück hufen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) reculer; aller en arrière. Ein Pferd zurück hufen lassen; faire reculer un cheval. Das Zurückhufen; la reculade, le reculement. *On dit aussi*, Das Zurückhufen der Wagen ist für die Fußgänger gefährlich; les reculades sont dangereuses pour les gens de pied.

Zurück jagen, *v. a.* rechasser. Jagt diese Hühner wieder in den Stall, in das Hühnerhaus zurück; rechassez ces poules dans le poulailler. *Fig.* Der Wind jagt (treibt) den Rauch in den Schornstein zurück; le vent renvoie la fumée dans la cheminée.

Zurück kaufen, *v. a.* racheter; *it.* (*t. de prat.*) retraire. Er hat das Haus, welches er ihm verkauft hatte, wieder zurück (wieder an sich)

sich) gekauft; il a racheté la maison qu'il lui avoit vendue. Er hat als Verwandter das Recht, dieses Gut wieder zurück zu kaufen; il a droit de retraire cette terre, comme parent. v. Wiederkauf.

Zurück kehren, *v. n.* retourner. Er ist wieder in sein Vaterland zurück gekehrt; il est retourné en son pays. *Fig.* Wieder zum Laster zurück kehren; retourner au crime. v. kehren.

Zurück kommen, *v. n. irr.* revenir; retourner au lieu d'où l'on étoit parti; (v. kommen) *it. fig.* déchoir; aller en décadence. Ich werde bald wieder zurück kommen; je reviendrai dans peu. Diese Familie ist sehr zurück gekommen; cette famille est bien délabrée.

Zurückkunft, *s. f.* le retour; l'arrivée au lieu d'où l'on étoit parti.

Zurück lassen, *v. a. irr.* laisser derrière soi; laisser en arrière; *it.* abandonner. (v. verlassen, überlassen) Die Zurücklassung; l'act. de, etc.

Zurücklauf, *s. m.* le retour; l'action de courir vers le lieu d'où l'on étoit parti; (*en parlant de l'eau*) le reflux. Der scheinbare Zurücklauf der Gestirne; la rétrogradation des astres. Der Zurücklauf, das Zurücklaufen einer Kanone, wenn sie abgefeuert wird; le recul d'un canon.

Zurück laufen, *v. n. irr.* retourner en arrière, s'en retourner en courant; *it.* refluer; (v. zurück fließen) *it.* (*t. d'astron.*) rétrograder; *it.* (*t. de ch.*) aller sur soi. *On appelle en t. d'anat.* Die zurücklaufenden Nerven; les nerfs recurrens.

Zurück legen, *v. a.* bey Seite legen; mettre à part, de côté, en réserve. Geld zurück legen; mettre de l'argent en réserve. *On dit aussi.* Ein gutes Stück Weges zurück legen; faire bien du chemin. Wir haben heute sechs Meilen zurück gelegt; nous avons fait six milles de chemin aujourd'hui. Er hat das vierzigste Jahr seines Lebens zurück gelegt; il a accompli la quarantième année de sa vie. Das Zurücklegen, die Zurücklegung; l'act. de mettre à part, de faire du chemin; *it.* l'accomplissement de tant d'années, etc.

Zurück lesen, *v. a. irr.* lire à rebours ou de la droite vers la gauche.

Zurückmarsch, v. Rückmarsch.

Zurück marschiren, *v. n.* retourner; s'en retourner. Die Armee marschirt zurück; l'armée est en marche pour retourner.

Zurücknahme, *s. f.* l'action de reprendre ce qu'on avoit donné, vendu, etc. (v. zurücknehmen) Die Zurücknahme, Zurücknehmung des gegebenen Wortes; le dégagement de sa parole; le dédit. Die Zurücknahme eines Vermächtnisses ꝛc.; v. Widerrufung.

Zurück nehmen, *v. a. irr.* reprendre; *it.* retirer. Er hat die Waaren, die er ihm verkauft hatte, wieder zurück genommen; il a repris les marchandises qu'il lui avoit vendues. Das Geld, welches man bey jemanden niedergelegt hatte, wieder zurück nehmen; retirer l'argent qu'on avoit déposé chez qn. Denselben Weg wieder zurück nehmen; retourner sur ses pas; *it.* (*t. de ch.*) aller sur soi. *Fig.* Sein Wort, sein Versprechen wieder zurück nehmen; dégager sa parole; se dédire de sa promesse. Sein Gelübde zurück nehmen, widerrufen; réclamer contre ses voeux. Die Zurücknehmung; l'action de, etc. v. Zurücknahme.

Zurück prallen, *v. n.* rejaillir, réfléchir; être repoussé et réfléchi; *it.* rebondir; (v. aufprallen, aufspringen) *it.* réverbérer. Der Stein ist von der Mauer, an welche man ihn geworfen hatte, an die gegenüber stehende Mauer zurück geprallet; la pierre a rejailli du mur contre lequel elle étoit lancée, sur le mur opposé. Die Sonnenstrahlen prallen an diese Mauer zurück; les rayons du soleil réverbèrent contre cette muraille. Die Hitze vom Feuer prallet (schlägt) von der Kaminplatte in das Zimmer zurück; la chaleur du feu réfléchit de la plaque dans la chambre. Das Zurückprallen; le rejaillissement, le réfléchissement, la réverbération; *it.* la répercussion. *v. aussi* zurück schlagen.

Zurückprellen, *v. a.* repousser; faire rejaillir un corps solide avec violence; *it.* v. zurück treiben.

Zurückreise, *s. f.* le retour de celui qui est en voyage.

Zurück reisen, *v. n.* être en voyage pour s'en retourner. Er will so eben wieder nach Berlin zurück reisen; il va partir pour s'en retourner à Berlin.

Zurück reiten, *v. n. irr.* s'en retourner à cheval.

Zurück rudern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ramer à rebours; *it.* (*t. de mar.*) scier; revenir sur son sillage. v. rudern.

Zurück rufen, *v. a. irr.* rappeler; faire revenir qn. qui s'en va; *it.* faire revenir qn. d'un lieu où on l'avoit envoyé. *On dit fig.* Jemanden wieder ins Leben zurück rufen; rappeler qn. à la vie. Die vergangene Zeit zurück rufen; rappeler le temps passé. Die Zurückrufung; le rappel; l'act. de, etc.

Zurück schaudern, *v. n.* reculer en frémissant d'horreur, d'effroi.

Zurück schauen, v. zurück sehen.

Zurück scheuchen, *v. a.* faire reculer en effarouchant, en épouvantant; *it.* (*t. de ch.*) faire refuir.

Zurück schicken, *v. a.* renvoyer. Die Zurückschickung; le renvoi; l'act. de renvoyer.

Zurück schieben, *v. a. irr.* reculer, pousser en arrière. Eine Kutsche zurück schieben; reculer un carrosse. Die Zurückschiebung, das Zurückschieben; le reculement; l'act. de, etc.

Zurück schiffen, *v. n.* s'en retourner en bateau, etc.

Zurück schlagen, *v. a. irr.* repousser, renvoyer. Er schlug den Ball, den man ihm zugeschlagen hatte, wieder zurück; il repoussa, il renvoya, il rechassa la balle qu'on lui avoit poussée. Den Ball mit der Faust im Fluge zurück schlagen; ramener la balle. Die

Feinde

Feinde wurden zurück geschlagen; les ennemis furent repoussés. Das Zurückschlagen; l'act. de repousser, etc.

Zurück schlagen, *v. n. irr.* réfléchir; être repoussé; *it.* réverbérer; (v. zurück prallen) *it.* rentrer. v. einschlagen, zurück treten. Ein zurückschlagendes Feuer; (*t. de chim.*) un feu de réverbère. Das Zurückschlagen; le réfléchissement, la réverbération. Das Zurückschlagen, Zurückprallen der Wellen von den Küsten und Felsen, an welchen sie sich brechen; le refrain.

Zurück schnellen, *v. a.* lancer en arrière; *it.* v. schnellen, *v. n.*

Zurück schrecken, *v. a.* faire reculer en épouvantant, en effrayant.

Zurück schreiten, *v. n. irr.* faire un pas, des pas en arrière.

Zurück segeln, *v. n.* voguer en arrière; *it.* faire voile pour le retour.

Zurück sehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) regarder en arrière; *it.* regarder derrière soi; *it. fig.* jeter ses regards sur ce qui est arrivé.

Zurück sehnen (sich) *v. réc.* avoir une grande envie de retourner.

Zurück senden, *v. a. irr.* renvoyer. Man muß diese Waaren zurück senden; il faut renvoyer ces marchandises. Die Zurücksendung; le renvoi; l'act. de, etc.

Zurücksetzen, *v. a.* reculer; mettre en arrière; *it.* mettre à part *ou* à côté. Eine Mauer weiter zurück setzen; reculer une muraille. *On dit,* Das Datum eines Briefes zurück setzen; antidater une lettre. *Fig.* Dieser unvermuthete Vorfall hat ihn in seinen Geschäften sehr zurück gesetzt; cet événement imprévu a fort reculé ses affaires, l'a fort reculé. Diese Ausgabe setzt uns (in Ansehung unserer Vermögensumstände) ein wenig zurück; cette dépense raccourcit un peu nos moyens. Er setzt alle Andere zurück, um die Seinigen (seine Anverwandten) zu befördern; il recule ous les autres pour avancer les siens. Die Zurücksetzung; l'act. de, etc.

Zeurück seyn, *v. n. irr.* noch weit zurück seyn; être loin en arrière.

Zurück sinken, *v. n. irr.* se laisser tomber en arrière.

Zurück spielen, *v. a.* (*t. de billard*) eine Kugel wieder zurück spielen; faire dépasser une bille.

Zurück springen, *v. n. irr.* faire un saut en arrière; reculer en sautant; *it.* ressauter; *it.* rejaillir; *it.* (*t. de phys.*) faire ressort. Er sprang plötzlich zurück; il sauta subitement en arrière; il recula tout d'un saut, de plein saut. Es ist ein Splitter von dem Steine, den ich wider die Wand geworfen hatte, auf mich zurück gesprungen; il a rejailli sur moi un éclat de la pierre que j'avois jetée contre la muraille. Ein elastischer Körper springt wieder in seine vorige Lage zurück, wenn man aufhört, ihn zusammen zu drücken; un corps élastique fait ressort, lorsqu'on cesse de le comprimer. Das Zurückspringen; l'act. de sauter en arrière; *it.* le rejaillissement.

Zurücksprung, *s. m.* le saut en arrière; *it.* le rejaillissement.

Zurück stehen, *v. n. irr.* hinten stehen; se tenir derrière *ou* en arrière. *Fig.* Zurück stehen müssen; n'être pas admis, reçu à la participation de qq. avantage.

Zurück stellen, *v. a.* placer, mettre en arrière *ou* à côté, à part. Die Uhr zurück stellen; retarder l'horloge.

Zurück stoßen, *v. a. irr.* repousser; *it.* (*t. de phys.*) réfléchir. Er stieß ihn mit der Hand zurück; il le repoussa de la main. Auf feste Körper stoßen die andern festen Körper, von welchen sie berührt werden, zurück; tous les corps solides réfléchissent les autres corps dont ils ont été touchés. Zurückstoßend; répulsif, ive; qui repousse; *it. fig.* repoussant, ante; qui inspire de l'aversion, du dégoût. Die zurückstoßende Kraft; (*t. de phys.*) la vertu répulsive. Zurückstoßende, äusserst widrige Manieren; des manières repoussantes. Die Zurückstoßung; le repoussement; *it.* (*t. de phys.*) la répulsion.

Zurück strahlen, *v. n.* réfléchir; être renvoyé; réverbérer. Die Sonnenstrahlen, welche von einem Spiegel zurück strahlen; les rayons du soleil qui réfléchissent d'un miroir. Das Zurückstrahlen; le réfléchissement, la réflexion, le renvoi des rayons.

Zurück streichen, *v. a. irr.* das Haar eines Tuches zurück streichen; retrousser le poil d'un drap; prendre le rebours, le contre-poil.

Zurück streifen, *v. a.* die Aermel zurück streifen; retrousser les manches.

Zurück treiben, *v. a. irr.* pousser en arrière; repousser, rechasser; faire retirer; faire reculer; *it.* renvoyer; *it.* (*t. de médec.*) répercuter. Ein zurücktreibendes Mittel; un remède répercussif; un répercussif; un remède apocroustique. Das Zurücktreiben, die Zurücktreibung; l'act. de repousser. Die Zurücktreibung der Säfte und Feuchtigkeiten in den Körper; la répercussion des humeurs.

Zurück treten, *v. n. irr.* reculer; aller en arrière; *it.* refluer; *it. fig.* reculer; se retracter d'une promesse; se dédire; se déporter; abandonner une entreprise, etc.; *it.* (*t. de médec.*) remonter, rentrer. Einen Schritt zurück treten; faire un pas en arrière; reculer d'un pas. Vom Feuer zurück treten; se reculer du feu. Die Flüsse treten zurück, wenn das Meer steigt *ou* wächst; les fleuves refluent quand la mer monte. *Fig.* Er ist schon zu weit gegangen, er hat sich schon zu weit eingelassen, um wieder zurück zu treten; il est trop avancé pour reculer. Die Gicht tritt zurück; la goutte remonte. Man muß seinen Schweiß nicht zurück treten lassen; il ne faut pas laisser rentrer sa sueur. Das Zurücktreten, die Zurücktretung; l'act. de reculer, d'aller en arrière. Das Zurücktreten einer ungesunden Feuchtigkeit in den Körper;

(*t.*

(*t. de médec.*) la délitescence; le reflux des humeurs morbifiques de dehors en dedans.

Zurück verlangen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) désirer de retourner; désirer retourner.

Zurück wälzen, *v. a.* rouler en arrière; *it. fig.* faire retomber sur qn. v. wälzen.

Zurück wandern *v.n.* s'en retourner. Nach vollendeter Wanderschaft will er in seine Heimath zurückwandern; après avoir fini son tour, il veut s'en retourner en son pays.

Zurück weichen, *v. a. irr.* reculer, se reculer; *it.* se retirer; *it.* (*t. de peint.*) fuir; *it.* (*t. d'escr.*) lâcher la mesure. Er wich einen Schritt zurück; il recula d'un pas. Ein braver Soldat weicht nie zurück; un brave soldat ne recule jamais. Dieser Gegenstand weicht nicht genug zurück; cet objet ne fuit pas assez. Das Zurückweichen, die Zurückweichung; l'act. de reculer; *it.* la retraite; *it.* (*t. de peint.*) la fuite.

Zurück weisen, *v. a. irr.* einem den Weg zurück weisen; montrer le chemin à qn. qui s'en retourne. *Fig.* Einen zurück weisen; renvoyer, rebuter qn. (v. abweisen) Den Leser auf eine Anmerkung im Buche zurück weisen; renvoyer le lecteur à une remarque dans un livre. Die Zurückweisung; l'act. de, etc. Die Zurückweisung in einem Buche; le renvoi.

Zurück wenden, (sich) *v. réc. irr.* se retourner en arrière. v. wenden.

Zurück werfen, *v. a. irr.* jeter en arrière; *it.* rejeter, renvoyer; *it.* (*t. de phys.*) renvoyer, réfléchir, répercuter, réverbérer; *it. fig.* rejeter, rebuter. (v. verwerfen) Den Ball zurück werfen; rejeter, renvoyer la balle. Da er nichts als kleine Fische gefangen hatte, warf er sie wieder ins Wasser zurück; comme il n'avoit pris que de petit poisson, il le rejeta dans l'eau. Ein Spiegel wirft die Strahlen zurück; un miroir renvoie les rayons. Das Licht zurück werfen; réfléchir la lumière. Der Spiegel wirft das Bild zurück; le miroir réfléchit l'image. Das Zurückwerfen, die Zurückwerfung; l'act. de rejeter, etc. Die Zurückwerfung des Lichtes, der Lichtstrahlen; le renvoi, la réflexion de la lumière. Die Zurückwerfungs-Ebene; (*t. de phys.*) le plan de réflexion. Der Zurückwerfungswinkel; l'angle de réflexion.

Zurück wirken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) opérer par un effet rétroactif. Die Gesetze haben gewöhnlich keine zurück wirkende Kraft; les lois n'ont point ordinairement d'effet rétroactif. Die Zurückwirkung; la rétroaction; effet rétroactif.

Zurück wünschen, *v. a.* souhaiter, désirer le retour d'une chose. v. wünschen.

Zurück zahlen, *v. a.* rembourser, rendre l'argent qui a été déboursé. Er hat mir die Summe, welche ich für ihn ausgelegt hatte, wieder zurückgezahlt; il m'a remboursé la somme que j'avois déboursé pour lui. Die Zurückzahlung; le remboursement.

Zurück ziehen, *v. a. irr.* retirer; *it.* reculer; *it.* rétrograder. Den Topf vom Feuer zurück ziehen; retirer le pot du feu. Den Arm zurück ziehen; retirer le bras. Ziehen Sie Ihren Stuhl ein wenig zurück; reculez un peu votre chaise. Den Feind nöthigen, sich zurück zu ziehen; obliger l'ennemi de rétrograder, de se retirer. Wir zogen uns in guter Ordnung zurück; nous nous retirâmes en bon ordre. *On dit fig.* Sein Wort zurück ziehen; retirer sa parole; se dédire. Ein Lehen zurück ziehen; retirer un fief. *Il s'emploie aussi comme verbe neutre.* Wieder in seine alte Wohnung zurück ziehen; reprendre son ancienne demeure. Das Zurückziehen, die Zurückziehung; l'act. de, etc.

Zurück zittern, *v. n.* reculer en tremblant. (*p. us.*)

Zurückzug, *s. m.* la retraite; l'act. de se retirer. Den Feind zum Zurückzuge nöthigen; obliger l'ennemi de se retirer, de rétrograder. v. Rückzug.

Zuruf, *s. m.* l'act. d'appeler qn.; le cri qu'on fait pour appeler qn. ou pour l'avertir de qch.; *it.* l'acclamation. v. Freudengeschrei.

Zurufen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) appeler qn.; crier à qn.; crier après qn. (v. rufen) Einem freudig zurufen; durch ein Freudengeschrei seinen Beyfall bezeugen; * acclamer qn.; faire des acclamations à qn. Den Hunden zurufen; (*t. de ch.*) parler aux chiens.

Zurüsten, *v. a.* apprêter, préparer; faire des préparatifs. (v. rüsten) Die Zurüstung; la préparation, le préparatif, l'appareil, l'apparat. Große Zurüstungen machen; faire de grands préparatifs.

Zusäen, *v. a.* achever de semer; *it.* ensemencer. Wir haben bereits zugesäet; nous avons déjà ensemencé nos champs; nous avons déjà fait nos semailles.

Zusage, *s. f.* la promesse, la parole; parole donnée. (v. Versprechen) Seine Zusage halten; tenir sa promesse, sa parole.

Zusagen, *v. a.* promettre; donner sa parole. (v. versprechen) Ich habe es ihm zugesagt; je le lui ai promis.

Zusammen, *adv.* ensemble, conjointement. Sie haben zusammen (mit einander) gespeiset; ils ont dîné ensemble. Diese Sachen gehören zusammen, sie werden nicht einzeln verkauft; ces choses vont ensemble, elles ne se vendent point séparément. Das Ganze zusammen genommen; le tout ensemble; l'ensemble. Alle zusammen; tous ensemble.

Zusammen backen, zusammen kleben, *v. n.* se coller, s'attacher l'un à l'autre.

Zusammen ballen, *v. a.* mettre en pelote.

Zusammen begeben, (sich) *v. réc. irr.* s'assembler, s'unir.

Zusammen beissen, *v. a. irr.* (die Zähne) serrer les dents les unes contre les autres.

Zusammen berufen, *v. a. irr.* convoquer, assembler; *it.* mander. (v. berufen) Die Zusammenberufung; la convocation.

Zu-

Zuſammen betteln, *v. a.* amasser en gueusant, en mendiant. Er bettelt ſein Brod vor den Thüren zuſammen; il va gueuser son pain de porte en porte.

Zuſammen binden, *v. a. irr.* lier ensemble. Hände und Füße zuſammen binden; lier pieds et mains, *ou* pieds et poings. Zu Büſchel, Bündel, Garben zuſammen binden; lier *ou* mettre en fagots, en bottes, en gerbes.

Zuſammen bitten, *v. a. irr.* eine Geſellſchaft zuſammen bitten; inviter, convier plusieurs personnes à une assemblée.

Zuſammen blaſen, *v. a. irr.* durch Blaſen zuſammen rufen; assembler, attrouper à son de cor, de trompette. *It.* Zuſammen blaſen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) zugleich mit andern blaſen; jouer, sonner ensemble d'un instrument à vent.

Zuſammen borgen, *v. a.* emprunter de tous côtés.

Zuſammen brechen, *v. n. irr.* se rompre. (v. brechen, zerbrechen) Die Brücke brach unter ihm zuſammen; le pont se rompit sous lui.

Zuſammen bringen, *v. a. irr.* amasser, ramasser. Er verſammelte ſogleich alle ſeine Freunde, die er zuſammen bringen konnte; il amassa aussi-tôt ce qu'il put trouver d'amis. Baumaterialien zuſammen bringen; assembler des matériaux pour bâtir. Das iſt alles Geld, welches ich habe zuſammen bringen können; voilà tout l'argent que j'ai pu ramasser, trouver. Zuſammen gebrachte Kinder; enfans de deux lits; les enfans d'un veuf et d'une veuve qui s'épousent.

Zuſammen drängen *v. a.* presser, serrer. Vieles in wenig Worten zuſammen drängen; serrer son style. v. drängen.

Zuſammen drehen, *v. a.* tordre, tortiller. Einen Strick, ein Seil zuſammen drehen; tordre, tortiller une corde. Als eine Schnur, zu einer Schnur zuſammen drehen; cordonner. Das Zuſammendrehen; le tortillement; l'act. de, etc.

Zuſammen drucken, *v. a.* imprimer en un volume.

Zuſammen drücken, *v. a.* comprimer. Feſt zuſammen drücken; étreindre; serrer étroitement. Kleider, Wäſche in einen Klumpen zuſammen drücken; bouchonner des habits, du linge; mettre des habits, du linge en un bouchon. Sich zuſammen drücken; se serrer les uns contre les autres. (v. drücken) Was ſich zuſammen drücken läßt; compressible. Die Eigenſchaft eines Körpers, vermöge welcher er ſich zuſammen drücken läßt; la compressibilité. Das Zuſammendrücken, die Zuſammendrückung; la compression.

Zuſammenfahren, *v. a. irr.* charier; amasser, assembler, conduire par charroi ou par voiture en un même lieu. Er hat die Gäſte in der Kutſche zuſammen fahren laſſen; il a envoyé quérir les convives en carrosse. *It.* Zuſammen fahren, *v. n. irr.* aller ensemble en carrosse, en voiture, etc.; aller de compagnie. Zuſammenfahrende Strahlen; (*t. de dioptr.*) rayons convergens. *On dit*, Vor Schrecken zuſammen fahren; être saisi de frayeur, être épouvanté. Im Schlafe zuſammenfahren; v. auffahren. Das Zuſammenfahren; l'act. de, etc.; *it.* le saisissement; impression subite et violente causée par l'épouvante, la douleur ou la joie.

Zuſammen fallen, *v. n. irr.* tomber en ruine; s'écrouler, s'ébouler. (v. einfallen) Dieſes Haus wird bald zuſammen fallen; cette maison menace ruine. Dieſer Holzſtoß wird zuſammen fallen; cette pile de bois s'éboulera. Ein zuſammengefallenes Fäßchen; un baril tombé en javelles. Dieſes Haus fällt zuſammen, wird baufällig; cette maison dépérit, faute d'être entretenue. *On dit fig.* Ich habe gefunden, daß dieſer Kranke ſehr zuſammen gefallen iſt; j'ai trouvé ce malade dans un grand affaissement.

Zuſammen falten, v. falten.

Zuſammen faſſen, *v. a.* prendre et serrer dans la main. So viel man in der Hand zuſammen faſſen kann; autant qu'on peut prendre et serrer dans la main. *On dit fig.* Alles in wenig Worten zuſammen faſſen; comprendre tout en peu de mots. Seine ganze Rede in drei Punkte zuſammen faſſen; réduire tout son discours à trois points. Etwas kurz, kürzer zuſammen faſſen; rédiger qch. en peu de mots. Seine Materie kürzer zuſammen faſſen; resserrer sa matière. Seine Gedanken zuſammen faſſen; recueillir ses esprits; se recueillir. Das Zuſammenfaſſen; l'act. de, etc. Die Zuſammenfaſſung der Gedanken; le recueillement d'esprit; la récollection.

Zuſammen finden, (ſich) *v. réc. irr.* se trouver ensemble; *it.* se rencontrer.

Zuſammen flicken, *v. a.* v. flicken. *On dit fig.* Allerlei Redensarten, Stellen aus Büchern, ꝛc. zuſammen flicken; coudre des phrases, des passages.

Zuſammen fliegen, *v. n. irr.* auf einen Haufen zuſammen fliegen; s'assembler en volant. Zuſammen fliegen; mit einander fliegen; voler de compagnie; voler ensemble.

Zuſammen fließen, *v. n. irr.* affluer; se joindre en coulant; se jeter l'un dans l'autre. (v. Zuſammenfluß) An dieſem Orte flieſſen verſchiedene Bäche zuſammen; il y a plusieurs ruisseaux qui affluent en cet endroit. Die zuſammenfließenden Pocken *ou* Blattern; (*t. de médec.*) la petite vérole confluente.

Zuſammenfluß, *s. m.* das Zuſammenflieſſen zweier oder mehrerer Bäche oder Flüſſe in einander, und der Ort, wo ſie zuſammen flieſſen; le confluent; jonction de deux rivières. Die Stadt liegt an dem Zuſammenfluſſe zweier Flüſſe; la ville est située au confluent de deux rivières. *On dit aussi*, Hier iſt der Zuſammenfluß aller Unreinigkeiten der Stadt; c'est ici le réceptacle de toutes les ordures, de toutes les immondices de la ville. Ein großer Zuſammenfluß von Menſchen; une grande affluence de monde.

Durch

Durch einen sonderbaren Zusammenfluß mehrerer Umstände; par un concours singulier de plusieurs circonstances.

Zusammen fordern, v. zusammen berufen.

Zusammen frieren, *v. n. irr.* se prendre, se congeler. v. frieren.

Zusammen fügen, *v. a.* joindre, conjoindre, assembler, unir; mettre ensemble; *it.* emboiter, emmortaiser; *it.* accoupler. (v. paren) Zwei Röhren zusammen fügen; aboucher deux tuyaux. Die Stücke eines zerbrochenen Gefäßes wieder zusammen fügen; rejoindre les pièces d'un vase cassé. *Prov.* Was Gott zusammen gefügt hat, soll der Mensch nicht scheiden; il ne faut pas que l'homme sépare ce que Dieu a conjoint. Die Zusammenfügung; la jonction, conjonction, union, liaison, combinaison, l'assemblage; *it.* (*t. de charpent. et de menuis.*) le bâti. Die Zusammenfügung mittelst eines Falzes; l'assemblage à onglet. Die Zusammenfügung mittelst eines Einschnittes oder einer Fuge; l'encastrement. Die Zusammenfügung zweier Stücke, so daß das eine ein wenig über das andere hervor ragt, und es bedeckt; l'enchevauchure. Die Zusammenfügung zweier Stücke, wovon das grössere viereckig, das kleinere scharfeckig ist; le boument *ou* aboument. Die Zusammenfügung der Beine, Glieder und Gelenke des Leibes; l'articulation. (v. Gliederfuge, Knochenfügung) Die Zusammenfugung der getrennten Theile in Wunden; la synthèse. Die richtige Zusammenfügung der Wörter; la construction. v. Wortfügung.

Zusammen führen, *v. a.* charier; amasser, assembler, conduire par charroi en un même lieu. *On dit fig.* Der Himmel wird uns einmal wieder zusammen führen; le ciel nous rejoindra un jour; le ciel fera que nous nous retrouvions un jour. Das Zusammenführen; le chariage; l'act. de faire amas, etc.

Zusammen geben, *v. a. irr. On dit,* Ein Par Leute zusammen geben; marier, unir un homme et une femme par le lien conjugal. (v. trauen, verehelichen) Sich zusammen geben; v. sich schließen, sich vereinigen.

Zusammen gehen, *v. n. irr.* aller, marcher ensemble, de compagnie. *On dit famil.* Der Vorrath geht zusammen; la provision diminue.

Zusammen gehören, v. gehören.

Zusammen gesellen, *v. a.* associer, joindre; mettre ensemble.

Zusammen gießen, *v. a. irr.* verser, mêler, confondre ensemble deux ou plusieurs liqueurs.

Zusammen häkeln, *v. a.* joindre, attacher ensemble avec des agrafes, ou avec de petits crochets.

Zusammen halten, *v. a. irr.* tenir joint, de sorte que les parties ne puissent pas se disjoindre; *it.* tenir ensemble; *it. fig.* comparer, confronter; mettre en parallèle. (v. vergleichen) Eine zusammenhaltende Binde; (*t. de chirurg.*) un bandage contentif.

Zusammen halten, *n. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) tenir le même parti; être d'intelligence; s'entr'aider, s'entre-secourir.

Zusammenhang, *s. m.* la connexion; liaison que de certaines choses ont les unes avec les autres; *it.* la suite; *it.* la continuité; *it.* la cohérence; *it.* (*t. de phys.*) l'adhésion, la cohésion. Man sieht nicht ein, was diese beiden Ideen für einen Zusammenhang haben; on ne voit pas la connexion de ces deux idées. Diese Periode (dieser Redesatz) hat keinen Zusammenhang, keine Verbindung mit der vorhergehenden; cette période n'a point de liaison avec la précédente. Es ist kein Zusammenhang in seiner Rede; il n'y a point de suite dans son discours. Dieser Mann denkt nicht im Zusammenhange; cet homme n'a point de suite dans l'esprit; cet homme n'a pas un esprit de suite. Er kann nicht zwei Worte im Zusammenhange sagen; il ne sauroit dire deux mots de suite. Der Mangel an Zusammenhang; * l'incohérence. Der Zusammenhang der Begriffe; la filiation des idées. Eine Schreibart, die keinen Zusammenhang hat; un style décousu.

Zusammen hängen, *v. a.* joindre, lier, attacher ensemble. Strümpfe, Halsbinden, die man in die Wäsche geben will, zusammen hängen; accoupler des bas, des cravates qu'on veut mettre à la lessive.

Zusammen hangen, zusammen hängen, *v. n. irr.* être lié; avoir de la liaison, de la connexion; *it.* (*t. de phys.*) avoir de la cohérence, de la cohésion; *it.* être adhérent. Diese zwei Dinge hangen *ou* hängen nicht zusammen, stehen in keiner Verbindung mit einander; il n'y a pas de liaison entre ces deux choses. Die Lufttheilchen hängen nicht nur mit allen Körpern, die sie berühren, sondern auch unter sich selbst zusammen; les parties de l'air sont adhérentes à tous les corps qu'elles touchent et sont aussi adhérentes entre elles. *Fig.* Diese Sachen hangen genau mit einander zusammen, hangen wie eine Kette zusammen; ces choses sont enchaînés les unes avec les autres, les unes aux autres. Eine wohl zusammenhängende Rede; un discours bien suivi. Zusammenhängende Materien; matières connexes. Das Zusammenhängen; la cohésion, la cohérence.

Zusammen hauen, *v. a. irr.* tailler en pièces. Das ganze Regiment ist zusammen gehauen worden; tout le régiment a été taillé en pièces.

Zusammen häufen, *v. a.* entasser, empiler; mettre en un tas; amonceler; *it.* accumuler; amasser et mettre ensemble. Die Zusammenhäufung; l'act. d'entasser, d'amasser, etc.; l'entassement; *it.* (*t. de chim.*) l'agrégation; *it.* (*t. de rhétor.*) la conglobation.

Zusammen heften, *v. a.* coudre ensemble. Mit Nadeln zusammen heften, aufstecken, be-

feſtigen; attacher avec des épingles. Mit Zwecken zuſammen heften; cheviller. Mit eiſernen Bändern zuſammen heften; cramponner; attacher avec des crampons. Ein Buch zuſammen heften; brocher un livre. Ein Stück Tuch mit etlichen Stichen zuſammen heften; empointer une pièce de drap. Das Zuſammenheften, die Zuſammenheftung; l'act. de, etc.

Zuſammen heilen, *v. a.* das Fleiſch, eine Wunde zuſammen heilen; réunir les chairs; faire fermer une plaie; consolider une plaie. *It.* Zuheilen, *v. n.* se reprendre, se réunir, se refermer. (v. zuheilen) Die Zuſammenheilung einer Wunde; la consolidation d'une plaie; réunion des lèvres d'une plaie.

Zuſammen heßen, *v. a.* an einander heßen. v. heßen.

Zuſammen kargen, v. erkargen.

Zuſammen kaufen, *v. a.* alles zuſammen kaufen; acheter tout ensemble; *it.* acheter en tas, en bloc. Viel zuſammen kaufen; faire de grandes acquisitions; acheter quantité, grand nombre de choses.

Zuſammen ketteln, *v. a.* joindre avec des chaînettes. v. ketteln.

Zuſammen ketten, *v. a.* enchaîner; lier, attacher avec une chaîne. (v. ketten) Die Zuſammenkettung, v. Verkettung.

Zuſammen kitten, *v. a.* cimenter. (v. kitten, verkitten) Marmorſtücke zuſammenkitten; mastiquer des morceaux de marbre.

Zuſammen klammern, *v. a.* joindre, attacher avec des crampons; cramponner. v. klammern.

Zuſammenklang, *s. m.* l'accord; juste et agréable conformité de sons ou de voix; *it.* le concert; l'harmonie de voix et d'instrumens de musique; *it.* la consonnance, assonnance, l'homophonie. v. Gleichlaut.

Zuſammen klauben, *v. a.* ramasser, assembler, mettre ensemble petit à petit, peu à peu, par petites parcelles. (*famil.*)

Zuſammen kleben, *v. n.* tenir, être attaché à qch. par qch. de gluant, de glutineux, etc. v. kleben, *v. n.*

Zuſammen kleben, zuſammen kleiben, *v. a.* coller ensemble; joindre et faire tenir ensemble avec de la colle ou avec qch. de gluant.

Zuſammen kleiſtern, *v. a.* joindre, faire tenir ensemble avec de la colle de farine.

Zuſammen klingen, v. zuſammen ſtimmen.

Zuſammen knüpfen, *v. a.* nouer ensemble. Wieder zuſammen knüpfen; renouer. Die Bande der Freundſchaft feſter zuſammen knüpfen; étreindre les nœuds de l'amitié.

Zuſammen kommen, *v. n. irr.* s'assembler. (v. ſich verſammeln) *On dit*, So bald wir wieder zuſammen kommen; à notre première entrevue. Sie haben ſich verabredet, hier zuſammen zu kommen; ils ont pris rendez-vous ici. Sie kommen faſt alle Tage zuſammen; ils se voient presque tous les jours. Wir kamen von ungefehr auf dem Markte zuſammen; nous nous rencontrâmes par hasard au marché. Wir werden in Hamburg wieder zuſammen kommen; nous nous retrouverons ensemble à Hambourg. Wenn der Mond mit der Sonne in einem Punkte des Thierkreiſes zuſammen kommt, ſo iſt er nicht ſichtbar; quand la lune est en conjonction, elle n'est pas visible. Es kommen hier viele Umſtände zuſammen; il concourt, il se rencontre ici plusieurs circonstances. *Prov.* v. Berg.

Zuſammen korpeln, v. korpeln.

Zuſammen kriechen, *v. n. irr.* se tapir; se mettre en un tapon; se fourrer ensemble dans un coin. In ein Bett zuſammen kriechen; se fourrer ensemble dans un même lit. Sie kriecht ganz zuſammen, macht ſich ganz klein; elle se met toute en un tas.

Zuſammenkunft, *s. f.* l'assemblée. Unerlaubte Zuſammenkünfte; assemblées illicites. Die Zuſammenkunft der Geſandten an einem Orte; le congrès. (v. Congreß) Die Zuſammenkunft zur gemeinſchaftlichen Berathſchlagung oder Unterhandlung; (die Conferenz) la conférence. Eine heimliche Zuſammenkunft; un conventicule. Die Zuſammenkunft zweier oder mehrerer Perſonen, um ſich zu ſehen, oder mit einander über etwas zu ſprechen; l'entrevue. Eine verabredete Zuſammenkunft; un rendez-vous. Die Stunde der Zuſammenkunft; l'heure du rendez-vous. Die Zuſammenkunft zweier Planeten in dem nemlichen Punkte eines Zeichens; la conjonction de deux planètes. Die Zuſammenkunft zweier Feſte; la concurrence de deux fêtes. Die fehlerhafte Zuſammenkunft zweier Selbſtlauter; le concours de voyelles.

Zuſammen kuppeln, v. verkuppeln.

Zuſammen laſſen, *v. a. irr.* laisser ensemble; *it.* permettre de se voir, de se joindre. *On dit en t. de meunier*, Die Mühle zuſammen laſſen; den Läufer niedriger richter; baisser la meule courante.

Zuſammenlauf, *s. m.* le concours, l'attroupement; affluence de personnes. Der Zuſammenlauf der Strahlen; (*t. d'opt.*) la convergence des rayons. Der Zuſammenlauf zweier Linien in einem Punkte; la convergence; l'aboutissement, la réunion de deux lignes au centre.

Zuſammenlaufen, *v. n. irr.* accourir en foule; s'attrouper. Der Pöbel lauft haufenweiſe zuſammen; la populace s'attroupe. Es lief eine Menge Volk zuſammen; il s'attroupa une quantité de gens. Enger zuſammen laufen; se resserrer peu à peu. Die Gaſſe läuft da immer enger zuſammen; la rue en cet endroit va en étrécissant. Auf einen Punkt zuſammenlaufende Strahlen; rayons convergens. Zuſammenlaufende Linien; (*t. de géom.*) lignes convergentes. Hier laufen die beiden Flüſſe zuſammen; c'est ici où les deux fleuves se joignent. Die Milch läuft zuſammen, iſt zuſammengelaufen; le lait tourne; le lait s'est caillé.

Das

Das Zusammenlaufen; l'act. d'accourir en foule, de s'attrouper, etc. Das Zusammenlaufen verschiedener Linien in einem Punkte; (*t. de géom.*) le concours de lignes. Das Zusammenlaufen der Milch; la caillement du lait.

Zusammenlaut, *s. m.* la consonnance; accord de deux ou de plusieurs sons.

Zusammen läuten, *v. a.* sonner à toute volée; sonner toutes les cloches. Das Volk zusammen läuten; assembler le peuple par le son des cloches.

Zusammen leben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) vivre ensemble; *it.* cohabiter. Die Zusammenlebung; la cohabitation.

Zusammen legen, *v. a.* mettre ensemble, placer ensemble dans un même lieu; *it.* plier. Sich in ein Bett zusammen legen; se coucher avec qn. dans un même lit. Alles in eine Kiste zusammen legen; mettre tout ensemble dans un coffre. Einen Brief zusammen legen; plier une lettre. Ein Stück Tuch der Länge nach zusammen legen, so daß die Sahlbänder auf einander zu liegen kommen; fauder une pièce de drap. Wäsche, Servietten zusammen legen; plier du linge, des serviettes. *On dit*, Ein Taschenmesser zusammen legen; fermer un couteau de poche. Ein Sessel, der sich zusammen legen läßt; un siége pliant. Ein zusammen gelegter Tisch; une table brisée. Das Tauwerk zusammen legen; assembler le cordage. Geld zusammen legen; contribuer entre plusieurs personnes à faire une certaine somme pour qch.; bourseiller. Das Geld langte nicht zu, man mußte wieder zusammen legen; il n'y avoit pas assez d'argent, il fallut encore bourseiller. Das Zusammenlegen; l'act. de mettre ensemble, de plier, etc.; le pliage.

Zusammen leimen, *v. a.* coller ensemble; (v. leimen) *it.* conglutiner; joindre, attacher deux corps avec qch. de gluant et de tenace. Das Zusammenleimen, die Zusammenleimung; l'act. de coller, etc.; *it.* la conglutination.

Zusammen leiten, *v. a.* zwei Flüsse, zwei Bäche zusammen leiten; conduire deux fleuves, deux ruisseaux dans un même lit; joindre, marier deux fleuves, deux ruisseaux.

Zusammen legen, *v. a. irr.* assembler, rassembler, ramasser plusieurs choses dispersées; recueillir. *It.* Zusammen lesen; lire de suite. Das Zusammenlesen, die Zusammenlesung; l'act. de, etc.

Zusammen liegen, *v. n. irr.* coucher; être couché ensemble. In einem Quartiere, in einem Zelte zusammen liegen; être dans le même quartier, sous la même tente.

Zusammen löthen, *v. a.* souder. v. löthen.

Zusammen machen, *v. a.* mettre ensemble; joindre; *it.* empaqueter; mettre en paquet.

Zusammen nageln, *v. a.* clouer; clouer ensemble; joindre avec des clous. v. nageln.

Zusammen nähen, *v. a.* coudre deux choses ensemble. (v. nähen) Kleine Wäsche zusammen nähen; accoupler du menu linge qu'on veut mettre à la lessive. Wieder zusammen nähen; recoudre, reprendre. Zwei Enden, zwei oder mehrere Stücke oder Lappen zusammen nähen; mettre bout à bout qq. morceaux d'étoffe. Ein zugeschnittenes Hemd oder Kleid zusammen nähen; monter une chemise; monter un habit. Mit weiten Stichen zusammen nähen; coudre à grands points; (*t. de tail.*) bâtir; *it.* faufiler. v. reihen.

Zusammen nehmen, *v. a. irr.* prendre ensemble. Ich nehme (kaufe) alles zusammen; je prends tout ensemble. Seine Karten zusammen nehmen; ramasser ses cartes. Den Mantel zusammen nehmen; trousser le manteau. *Fig.* Seine Gedanken wieder zusammen nehmen, sammeln; se recueillir en soi-même; se récolliger. Wenn man alles zusammen nimmt; à tout prendre. Alles zusammen genommen; tout compris. *On dit fig. et famil.* Sich zusammen nehmen; rassembler ses forces, sa fermeté, son courage, etc. Ein Pferd zusammen nehmen; (*t. de manége*) assembler, renfermer un cheval. Die Zusammennehmung; l'act. de, etc. Die Zusammennehmung der Umstände fängt an diese Sache aufzuklären; le rapprochement des circonstances commence à éclaircir cette affaire.

Zusammen nieten, *v. a.* joindre en rivant. v. nieten.

Zusammen packen, *v. a.* mettre en un paquet; empaqueter, emballer. (v. packen, einpacken) Die Waaren wieder zusammen packen; rempaqueter, remballer les marchandises. Das Papier riehmweise zusammen packen; mettre le papier à la rame. *Fig.* Sein Bündelchen zusammen packen; faire son paquet; plier, trousser bagage.

Zusammen pappen, v. zusammen kleben, kletten, kleistern.

Zusammen passen, *v. a.* ajuster ensemble; *it. v. n.* cadrer, convenir. (v. passen) *On dit fig.* Ihre Gemüther passen nicht zusammen; ils ne sympathisent pas ensemble.

Zusammen pferchen, *v. a.* serrer, mettre, placer plusieurs choses ou personnes en un lieu fort étroit.

Zusammen pressen, *v. a.* presser, serrer, comprimer. In einer Windbüchse preßt man die Luft mit Gewalt zusammen; on comprime l'air dans une arquebuse à vent. Die Zusammenpressung; l'act. de presser; la pression. Die Zusammenpressung der Luft; la compression de l'air.

Zusammen raffen, *v. a.* ramasser; assembler ce qui est épars. Man hat in der Eile alles, was man von Soldaten finden konnte, zusammen gerafft; on a ramassé à la hâte tout ce qu'on a pu trouver de soldats. Zusammen gerafftes Volk; gens ramassés; troupes ramassées. *On dit fig. et famil.* Sich zusammen raffen; rassembler ses forces, son courage; *it.* se récolliger.

Zuſammen rechen, *v. a.* râteler; assembler, amasser avec le râteau. v. rechen.

Zuſammen rechnen, *v. a.* sommer, additionner; de plusieurs sommes n'en faire qu'une; *it.* supputer, calculer, compter à quoi montent plusieurs nombres. Eine Reihe Zahlen zuſammen rechnen; sommer une suite. Rechnen Sie einmal zuſammen, wie hoch ſich alle dieſe Summen belaufen; supputez, à quoi toutes ces sommes-là montent. Mit einander zuſammen rechnen; v. abrechnen. Wenn man alles zuſammen rechnet; à tout prendre; à tout compter. Das Zuſammenrechnen, die Zuſammenrechnung; l'addition, la supputation; *it.* (*t. de mathém.*) la sommation.

Zuſammen reimen, v. reimen.

Zuſammen richten, *v. a.* ajuster, accommoder une chose en sorte qu'elle convienne à une autre. v. richten, zurichten.

Zuſammen rollen, *v. a.* enrouler, rouler; mettre en rouleau. (v. rollen) Sich zuſammen rollen; se recoquiller. Die von Inſecten geſtochenen Baumblätter rollen ſich zuſammen; les feuilles d'arbre piquées d'un insecte, se recoquillent. Das Zuſammenrollen; l'act. de. etc.; *it.* le recoquillement.

Zuſammen rotten *ou* rottieren, (ſich) *v. réc.* se bander, s'attrouper, s'assembler; s'associer à une compagnie; faire un parti, un complot. Die Zuſammenrottung, Zuſammenrottierung; l'attroupement; assemblée tumultueuse de gens.

Zuſammen rücken, *v. a. et n.* approcher l'un de l'autre; avancer auprès; mettre plus proche, plus près; se presser, se serrer pour faire place à qn. Rücket die Tiſche näher zuſammen; avancez les tables plus proche les unes des autres. v. näher.

Zuſammen rufen, *v. a. irr.* appeler pour assembler ou rassembler; *it.* convoquer. (v. zuſammen berufen) Seine Leute zuſammen rufen; rassembler ses gens en les appelant. Die Hunde wieder zuſammen rufen; rappeler les chiens de chasse en sonnant du cor; (*t. de ch.*) forhuer, forhuir. Die Zuſammenrufung; l'act. de, etc.; *it.* la convocation.

Zuſammen rühren, *v. a.* mêler, confondre, brouiller ensemble en remuant avec une cuiller, etc. v. rühren.

Zuſammen ſammeln, v. ſammeln.

Zuſammen ſchaben, zuſammen ſcharren, *v. a.* zuſammen ſchinden, *v. a. irr.* amasser à force d'épargne; amasser par des moyens sordides. v. ſchaben, ſcharren, ſchinden.

Zuſammen ſchaufeln, *v. a.* amasser avec la pelle.

Zuſammen ſchicken, (ſich) *v. réc.* s'accorder; convenir, correspondre. etc. v. ſich ſchicken.

Zuſammen ſchieben, *v. a. irr.* approcher l'un de l'autre en poussant. v. ſchieben.

Zuſammen ſchießen, *v. a. irr.* mettre ensemble. Geld zuſammen ſchießen; contribuer de l'argent chacun pour sa part; boursiller: *it.* faire un fonds d'argent. Zuſammenſchießende Strahlen; (*t. d'opt.*) rayons convergens. Eine Form zuſammen ſchießen; (*t. d'impr.*) poser une forme. *On dit aussi,* Alles zuſammen ſchießen; ruiner, abattre tout à coups de canon; *it.* tuer à coups d'arme à feu. v. niederſchießen.

Zuſammen ſchlagen, *v. a. irr.* in Stücke ſchlagen; casser, briser; mettre en morceaux. (v. zerſchlagen) Ein zuſammen geſchlagenes Faß; une futaille déchirée. *On dit aussi,* Die Hände zuſammen ſchlagen; battre des mains. Die Hände über dem Kopfe zuſammen ſchlagen; porter les mains jointes au-dessus de la tête; *it. fig.* donner des marques de désespoir. Ein Bett, einen Schrank zuſammen ſchlagen, (aufſchlagen); monter, dresser un lit, une armoire. Die gedruckten Bogen zuſammen ſchlagen; (*t. d'impr.*) assembler les feuilles d'un livre. Ein Kleid zuſammen ſchlagen; (*t. de taill.*) monter un habit; assembler les différentes parties d'un habit. *On dit prov.* Er hat hören läuten, aber nicht zuſammen ſchlagen; il n'a vu que par le trou d'une bouteille; il ne sait l'affaire qu'à demi; il n'est pas trop bien instruit de la chose dont il s'agit. *On dit aussi,* Da ſchlug eine Welle über uns zuſammen; une vague vint passer sur nous, par-dessus nous. Alles Unglück ſchlägt über mich zuſammen; tous les malheurs me poursuivent. Das Zuſammenſchlagen; l'act. de, etc.

Zuſammen ſchleppen, *v. a.* amasser, ramasser; faire un amas, un ramas. (*p. us.*)

Zuſammen ſchließen, *v. a. irr.* serrer, joindre étroitement ensemble. (v. ſchlieſſen) Mit Ketten zuſammen ſchließen; enchaîner ensemble. Einen krumm zuſammen ſchließen; mettre les fers aux pieds et aux mains à qn.; charger qn. de fers.

Zuſammen ſchmelzen, *v. a.* fondre, faire fondre ensemble; *it. v. n. irr.* fondre, se fondre; (v. ſchmelzen) *it. fig.* diminuer, dépérir. Die Armee iſt zuſammen geſchmolzen, ſchmilzt täglich mehr zuſammen; l'armée est dépérie, a dépéri; l'armée dépérit journellement. Das Zuſammenſchmelzen, die Zuſammenſchmelzung; l'act. de fondre; *it.* la fonte, la liquéfaction; *it. fig.* la diminution, le dépérissement.

Zuſammen ſchmieden, *v. a.* zwei Stücke Eiſen zuſammen ſchmieden; souder deux morceaux de fer; *it.* (*t. de maréch.*) corroyer. v. ſchweißen, *v. a.*

Zuſammen ſchmieren, *v. a. On dit famil.* Bücher zuſammen ſchmieren; compiler des livres.

Zuſammen ſchnüren, *v. a.* serrer avec un lacet, avec des cordes, etc. v. ſchnüren.

Zuſammen ſchreiben, *v. a. irr.* ein Buch zuſammen ſchreiben; composer, écrire un livre; *it.* compiler un livre. Alles in ein Buch zuſammen ſchreiben; écrire, noter, coucher toutes choses ensemble dans un livre. *It.* Zuſammen ſchreiben; former des mots, des lignes.

lignes. (*se dit des enfans qui apprennent à écrire*)

Zusammen schrumpfen, *v. n.* se ratatiner, se retirer, se rétrécir, se rapetisser, se raccourcir, se resserrer. Das Pergament schrumpft am Feuer zusammen; le parchemin se ratatine, se retire au feu. Wenn Sie diese Blumen nicht bedecken, so werden sie bey der Sonnenhitze zusammen schrumpfen; le soleil grésillera ces fleurs si vous ne les couvrez. Das Zusammenschrumpfen. l'act. de se ratatiner; le raccourcissement, etc. Das Zusammenschrumpfen der Nerven; le retirement, la contraction, crispation des nerfs.

Zusammen schütten, *v. a.* mettre ensemble; mêler l'un avec l'autre.

Zusammen schweissen, *v. a.* souder, corroyer. v. schweissen.

Zusammen setzen, *v. a.* composer; mettre plusieurs choses ensemble pour n'en faire qu'une; faire un tout de l'assemblage de plusieurs choses; assembler; mettre ensemble; monter. Alle Stücke, woraus diese Maschine zusammen gesetzt ist; toutes les pièces qui composent cette machine. Gott hat den Menschen aus Leib und Seele zusammen gesetzt; Dieu a composé l'homme d'un corps et d'une ame. Ein zusammen gesetzter Körper; un corps composé; (*t. de ch.*) un composé. Die Füllungen zu einer Thür zusammen setzen, zusammen fügen; assembler les panneaux d'une porte. Ein Fahrzeug, ein Schiff wird aus verschiedenen Stücken Holz zusammen gesetzt; un bateau, un vaisseau se fait de l'assemblage de plusieurs pièces de bois. Eine Uhr zusammen setzen; monter une horloge. Ein zusammen gesetztes Wort; un mot composé. Ein zusammen gesetzter Sinn; un sens composé. Eine zusammen gesetzte Zahl; un nombre composé. Zahlen, Verhältnisse, Beweise ꝛc. in Gedanken zusammen setzen, neben einander ordnen; combiner des nombres, des raisons, des preuves. Die Wörter in einer Rede richtig zusammen setzen; construire une phrase; en arranger les mots selon les règles de la langue. *On dit aussi*, Sich zusammen setzen; s'asseoir ensemble l'un auprès de l'autre. Die Zusammensetzung; la composition, l'assemblage; *it.* la combinaison; *it.* (*t. de gramm.*) la construction; (v. Wortfügung) *it.* (*t. de logique et de pharmacie*) la synthèse; *it.* (*t. de phys.*) la constitution. Die Form und die Materie gehören zu der Zusammensetzung eines natürlichen Körpers; la forme et la matière entrent dans la constitution d'un corps naturel. Die Zusammensetzung einer Uhr; la monture d'une horloge.

Zusammen singen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) chanter ensemble; faire chorus; *it. v. a. irr.* Geld zusammen singen; gagner, amasser de l'argent en chantant.

Zusammen sinken, *v. n. irr.* s'écrouler. v. einsinken.

Zusammen sintern, v. sintern.

Zusammen spannen, *v. a.* atteler ensemble.

Zusammen sparen, *v. a.* amasser par épargner. v. sparen.

Zusammen speisen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) manger ensemble à la même table; être commensaux.

Zusammen sperren, *v. a.* enfermer ensemble.

Zusammen stellen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'accorder ensemble. v. stellen.

Zusammen stechen, *v. a. irr.* coudre ensemble. v. zusammen heften, nähen.

Zusammen stecken, *v. a.* joindre, attacher, faire tenir ensemble avec des épingles, etc.; *it.* mettre ensemble dans un même lieu. *On dit fig.* Die Köpfe zusammen stecken; approcher les têtes l'une de l'autre pour se parler secrétement; se parler à l'oreille.

Zusammen stehen, *v. n. irr.* être ensemble; *it. fig.* être du même parti, dans un même intérêt; s'unir pour une même affaire. *On dit*, Diese Farben stehen nicht zusammen; grün und blau steht nicht zusammen; ces couleurs jurent ensemble; le vert jure avec le bleu.

Zusammen stehlen, *v. a. irr.* amasser par vol, en volant, en dérobant, par rapine. Er hat sein ganzes Vermögen zusammen gestohlen; tout le bien qu'il a n'est que de rapine. *On dit aussi*, Er hat das alles aus Büchern zusammen gestohlen; il a volé, pillé cela dans plusieurs livres.

Zusammen stellen, *v. a.* mettre, placer, poser ensemble, l'un à côté de l'autre, auprès, proche de l'autre. Die Sachen näher zusammen stellen; rapprocher les choses; les approcher de plus près. Die Zusammenstellung; l'act. de, etc.; *it.* le rapprochement.

Zusammen steuern, *v. a.* contribuer. v. steuern *et* zusammen legen.

Zusammen stimmen, *v. a.* accorder; *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) accorder, s'accorder; être d'accord; *it. fig.* être de concert, être tous du même sentiment. (v. stimmen) Nicht zusammen stimmen; discorder. Zusammenstimmend, zusammenstimmig, *adj. et adv.* accordant, ante; d'accord, harmonieux. Nicht zusammenstimmend; discordant, ante. Ein Instrument, das mit den übrigen nicht zusammen stimmet; un instrument discordant. *Fig.* Gemüther, Gemüthsarten, die nicht zusammen stimmen; des humeurs discordantes. *On dit en t. de peint.* Die Töne der Tinten und halben Tinten (bey Ausbesserung eines verdorbenen Gemähldes) so zusammen stimmen, daß die neue Farbe vollkommen mit der alten übereinstimme; raccorder les tons des teintes et demi-teintes. Die Zusammenstimmung; l'accord, l'harmonie, le concert; *it.* (*t. de peint.*) le raccordement; *it. fig.* l'accord, le concert, la concordance. (v. Uebereinstimmung) Die Zusammenstimmung zweier Töne; la consonnance.

Zusam-

Zusammen stoppeln, *v. a.* chaumer, glaner, cueillir, etc.; (v. stoppeln) *it.* ramasser, compiler, recueillir de toutes parts. Die Zusammenstoppelung; l'act. de, etc.

Zusammenstoß, *s. m.* das Zusammenstoßen; la collision; le choc de deux corps; heurt d'un corps contre un autre corps; *it.* le concours. v. zusammen stoßen.

Zusammen stoßen, *v. a. irr.* choquer, heurter, pousser l'un contre l'autre. Die Gläser bey Tische zusammen stoßen, an einander stoßen; choquer les verres à table l'un contre l'autre; choquer. Die Köpfe zusammen stoßen; heurter de la tête les uns contre les autres; se donner des coups de tête. Etwas in einem Mörser zusammen stoßen, zerstoßen; piler, concasser qch. dans un mortier. Die Stücke von einem Kleide zusammen stoßen; einen Wamms zusammen stoßen; (*t. de taill.*) assembler les pièces d'un habit; assembler un pourpoint. Zwei Stücke Zeug zusammen stoßen; rentraire deux pièces d'étoffe. Zwei Röhren zusammen stoßen; aboucher deux tuyaux. Zwei Bretер zusammen stoßen; (*t. de menuis.*) joindre deux ais. *It.* Zusammenstoßen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) s'entre-choquer; se choquer l'un l'autre; se heurter; *it.* se toucher; *it.* aboutir à; être joignant. Wenn dieses große Schiff mit dieser Barke zusammen stößt, so wird sie zusammen brechen; si ce grand vaisseau vient à choquer cette barque, elle se brisera. Diese zwei Schiffe stießen im Vorbeysegeln zusammen; ces deux vaisseaux se heurtoient l'un l'autre en passant. Als die Schwadronen zusammen (auf einander) stießen; lorsque les escadrons vinrênt à se heurter. In einem Punkte zusammen stoßen; se rencontrer, se joindre au même point. Die beiden Armeen stießen zusammen; les deux armées se réunirent. Diese zwei Häuser stoßen zusammen; ces deux maisons se touchent. Da wo diese beiden Zimmer zusammen stoßen; là où ces deux appartemens se joignent. Das Zusammenstoßen, der Zusammenstoß; l'act. de, etc.; *it.* le choc, le heurt d'un corps contre un autre corps; la collision; *it.* la rencontre de deux corps. Durch das Zusammenstoßen des Stahles mit dem Kieselsteine werden Funken heraus gelockt; la collision de l'acier et du caillou en fait sortir des étincelles. Das Zusammenstoßen, der Zusammenstoß der Atomen auf einander; (*t. de phys.*) le concours des atomes.

Zusammen stücken, *v. a.* mettre bout à bout qqs. morceaux d'étoffe.

Zusammen stürzen, *v. n.* s'abattre; tomber avec précipitation; (v. stürzen) *it.* tomber en ruine.

Zusammen suchen, *v. a.* ramasser, recueillir des choses dispersées; *it.* chercher soigneusement pour trouver tout ce dont on a besoin.

Zusammen summiren, *v. a.* sommer, additionner. v. zusammen rechnen.

Zusammen thun, *v. a. irr.* mettre ensemble; assembler, joindre. Sich zusammen thun; s'unir ensemble d'intérêts. (*famil.*)

Zusammentrag, *s. m.* la compilation; recueil, amas de plusieurs choses mises en corps d'ouvrage.

Zusammen tragen, *v. a. irr.* porter en un meme lieu; mettre ensemble en tas, en un monceau. *Fig.* Ein Buch zusammen tragen; compiler un livre. Er hat das Beste, was er in den Schriftstellern hierüber gefunden hat, zusammen getragen; il a compilé, ramassé tout ce qu'il a trouvé de meilleur dans les auteurs sur cette matière. Das Zusammentragen, die Zusammentragung; l'act. de porter en un même lieu, de compiler.

Zusammen treffen, *v. a. irr.* se rencontrer; *it.* coïncider. Wir trafen in Berlin zusammen; nous nous rencontrâmes à Berlin. Sie treffen darin mit ihm zusammen; Sie sie darin einerlei Meinung mit ihm; vous vous rencontrez en cela avec lui. Diese Nachrichten treffen genau mit der Wahrheit zusammen; ces relations coïncident avec la vérité. Diese beiden Umstände trafen zusammen, ereigneten sich zu gleicher Zeit; ces deux circonstances coïncidèrent, arrivèrent ensemble, en même temps. Das Zusammentreffen, die Zusammentreffung; la rencontre. Das Zusammentreffen zweier Feste auf einen Tag; la concurrence de deux fêtes. Das Zusammentreffen der Ideen, der Gedanken; (*t. de philos.*) la simultanéité des idées, des pensées. Das Zusammentreffen zweier Linien in einem Punkte; (*t. de géom.*) la coïncidence de deux lignes; la décussation.

Zusammen treiben, *v. a. irr.* chasser et amasser en un lieu. Das Wild zusammen treiben; rabattre le gibier. *Fig.* Er hat alle Schulden, die er hie und da ausstehen hatte, zusammen getrieben; il a ramassé tout ce qui lui étoit dû en plusieurs endroits. Das Zusammentreiben, die Zusammentreibung; l'act. de, etc.

Zusammen treten, *v. n. irr.* s'approcher l'un de l'autre; *it. fig.* se joindre, s'unir, se lier d'intérêt; s'associer; *it.* se coaliser. (v. vereinigen) Das Zusammentreten, die Zusammentretung; l'act. de s'approcher l'un de l'autre; *it. fig.* l'association.

Zusammentritt, *s. m.* le congrès. v. Zusammenkunft.

Zusammen wachsen, *v. n. irr.* se joindre, se réunir en une même masse en croissant. Ein zusammen gewachsenes Gefäß; (*anat.*) un vaisseau oblitéré. Zusammen gewachsene Fossilien; zusammen gewachsene steinige und erdige Substanzen; des concrétions. Das Zusammenwachsen eines Gefäßes im menschlichen Körper; l'oblitération d'un vaisseau. Die Zusammenwachsung der Beine, der Knochen im Körper; la symphyse.

Zusammen weben, *v. a.* amonceler, amasser en soufflant. Der Wind webet den

Schnee

Schnee zusammen; le vent amoncelle la neige.

Zusammen werfen, *v. a. irr.* jeter, mettre ensemble; mettre pêle-mêle; *it. famil.* jeter à bas; abattre. v. niederreissen.

Zusammen wickeln, *v. a.* plier, rouler ensemble; envelopper; mettre en un paquet, en un rouleau. Das Zusammenwickeln, die Zusammenwickelung; l'act. de, etc.; *it.* l'enveloppement.

Zusammen winden, *v. a. irr.* entortiller; tordre ensemble. v. winden.

Zusammen zählen, v. zusammen rechnen.

Zusammen ziehen, *v. a. irr.* serrer, étreindre. Diese Schnur ist zu locker, man muß sie fester zusammen ziehen; ce cordon-là est trop lâche, il faut le resserrer davantage. Zieht dieses Band, diese Binde fester zusammen; étreignez ce lien. Das was losgegangen oder locker geworden ist, wieder zusammen ziehen; resserrer ce qui s'est lâché. Die Kälte zieht die Schweißlöcher zusammen; le froid resserre les pores. Die Muskeln ziehen sich zusammen; les muscles se contractent. Bey der Kälte ziehen sich die Nerven zusammen; le froid fait retirer les nerfs. Sich wieder zusammen ziehen; se resserrer. Ein zusammen ziehendes Arzeneimittel; un médicament qui restreint; un médicament restringent, astringent; un restringent, un astringent. Diese Pflanze ist zusammenziehend, hat eine zusammenziehende Kraft; cette plante est astringente, constringente, a une vertu astringente. Die zusammenziehende Bewegung des Herzens, der Schlagadern, &c.; (*t. d'anat.*) le mouvement systaltique du coeur, des artères, etc. Der zusammenziehende Muskel; le constricteur, muscle qui serre, qui resserre. Die zusammenziehenden Muskeln des Gefäßes und der Harnblase; les muscles rétentifs. *Fig.* Sich enger zusammenziehen; se resserrer, se restreindre. (v. einschränken) Sich zusammen ziehen; enger, kürzer, schmäler werden; einlaufen, eingehen; se rétrécir. *On dit aussi*, Truppen zusammenziehen; assembler, rassembler, amasser des troupes. Er zog alle seine Truppen zusammen, die in der Provinz zerstreuet waren; il réunit toutes ses troupes qui étoient dispersées dans la province. Es zieht sich ein Regen zusammen; le temps se met à la pluie. Es zieht sich ein Wetter zusammen; il se forme un orage. In Eins zusammen ziehen; rédiger, réunir en un; tirer plusieurs choses pour n'en faire qu'une. Seine Materie kürzer zusammen ziehen; resserrer sa matière. Zusammenziehen, *s'emploie aussi comme v. n.* In ein Haus zusammen ziehen; aller demeurer dans une même maison. Die Zusammenziehung; l'action de serrer, de rétrécir; le serrement, resserrement, rétrécissement, la contraction. Die Zusammenziehung der Nerven; la contraction, le retirement des nerfs. Die Zusammenziehung der Gedärme; l'étranglement des boyaux. Die Zusammenziehung des Herzens; la systole; mouvement naturel du coeur lorsqu'il se resserre. Die Zusammenziehung zweier Sylben in eine; la contraction de deux syllabes; la réunion de deux syllabes; la réunion de deux syllabes en une seule; (*t. de gramm.*) la synérèse. Die Zusammenziehung der zerstreut herum liegenden Truppen; la réunion des troupes dispersées. Das Zusammenziehungszeichen; (*t. de gramm.*) le titre.

Zusammen zwängen, *v. a.* zusammen zwingen, *v. a. irr.* serrer, étreindre fortement; joindre avec force ensemble. v. zwängen.

Zusammt, v. sammt.

Zusatz, *s. m.* l'addition, le supplément, l'augmentation; ce qui est ajouté à qch.; *it.* l'adjection. Ein Buch mit Zusätzen; un livre avec des additions. Der Zusatz einer Sylbe am Ende eines Wortes; la paragoge; addition d'une syllabe au bout d'un mot. Der Zusatz eines Buchstaben im Anfange eines Wortes; der Vorsatz; la prothèse. Der Zusatz zu einem Satze, zur Befestigung desselben; le corollaire. Der Zusatz zu den Metallen; l'alliage des métaux. Der Zusatz, den die Färber den Farben geben, damit sie nicht zu hoch werden; l'adoucissage.

Zuschanzen, *v. a. On dit famil.* Einem etwas zuschanzen; procurer, faire avoir, faire obtenir qch. à qn.

Zuscharren, *v. a.* couvrir de terre en grattant, ou avec qq. instrument.

Zuschauen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) voir, regarder; être spectateur. v. zusehen.

Zuschauer, *s. m.* le spectateur, le regardant. Die Zuschauerinn; la spectatrice.

Zuschicken, *v. a.* (einem etwas) envoyer, adresser qch. à qn. *On dit aussi*, Sich zuschicken; sich zu etwas schicken, bereiten; se préparer, faire des préparatifs pour qch. Die Zuschickung; l'act. d'envoyer; l'envoi; *it.* les préparatifs pour qch.

Zuschieben, *v. a. irr.* pousser, avancer pour fermer qch. Den Riegel zuschieben; pousser le verrou. Einem etwas zuschieben; approcher une chose de qn. en la poussant. *On dit fig.* Einem den Eid zuschieben; déférer le serment à qn.

Zuschießen, *v. a. irr.* tirer. Schießt zu, wenn ihr das Herz habt; tirez, si vous avez le courage. *It.* Zuschießen; (*t. d'impr.*) ajouter, tirer à l'insçu de l'éditeur et à son propre profit qqs. exemplaires au-delà du nombre prescrit. Geld zuschießen, zu einer nicht hinreichenden Summe zulegen; ajouter de l'argent pour fournir une somme, pour suppléer à une somme. Einem Geld zuschießen; compter de l'argent à qn. par jets. Zuschießen, *v. n. irr.* Auf einen zuschießen; se lancer, s'élancer sur qn. Eine Schlange schoß auf ihn zu; un serpent s'élança sur lui. *On dit aussi*, Die Milch schießt ihr zu; le lait lui vient dans les mamelles. v. Zuschuß.

Zuschiffen, *v. n.* nach einem Orte zuschiffen;

fen; naviguer, faire voile vers un lieu.

Zuſchlag, *s. m.* l'action d'arrêter un marché, etc. en donnant la main; *it.* l'adjudication; acte de justice par lequel on adjuge de vive voix p. e. un bail.; *it.* (*t. de métallurg.*) le fondant; ce qui sert à accélérer la fusion des mines.

Zuſchlagen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) frapper, battre, donner dessus; porter des coups à qn. Er ſchlägt gerne und derb zu; il a la main prompte et pesante. Ein hitziger Mann, der gleich zuſchlägt; un homme haut à la main. *On dit.* Dieſe Arzenei hat mir wohl zugeſchlagen, iſt mir wohl bekommen; ce médicament m'a fait du bien, m'a bien soulagé. Italien hat ihm nicht wohl zugeſchlagen; il ne s'est pas trop bien trouvé du séjour qu'il a fait en Italie. Wie ſchlägt Ihnen Ihr neuer Bedienter zu? comment vous trouvez-vous de votre nouveau domestique? Er hat einen Schaden am Fuße, er fürchtet, es möchte der kalte Brand zuſchlagen, (dazu ſchlagen); il a un mal à la jambe, il craint que la cangrène ne s'y mette. *On dit aussi*, Zuſchlagen, toucher dans la main en signe de conclusion du marché. v. einſchlagen.

Zuſchlagen, *v. a. irr.* fermer avec force, avec bruit. Er ſchlug mir die Thür vor der Naſe zu; il me poussa, il me ferma la porte au nez. Einem etwas zuſchlagen; pousser qch. vers qn. Schlagen Sie mir den Ball zu; poussez le ballon vers moi. Etwas zuſchlagen; fermer qch. en se servant d'un marteau ou de qq. autre instrument. Ein Faß zuſchlagen; enfoncer une futaille; mettre les fonds à une futaille; *it.* bondonner un tonneau. (v. zuſpünden) Einem etwas gerichtlich zuſchlagen; adjuger qch. à qn.; déclarer en jugement qu'une chose contestée entre deux parties, appartient de droit à l'un des deux. Etwas dem Meiſtbiethenden zuſchlagen; adjuger, délivrer au plus offrant et dernier enchérisseur. Das Haus iſt ihm ſo hoch zugeſchlagen worden, als es angeſchlagen war; la maison lui a été adjugée selon la prisée. Zuſchlagen; (*t. de métallurg.*) se servir d'un fondant pour accélérer la fusion des mines.

Zuſchleppen, *v. a. On dit famil.* Einem etwas heimlich zuſchleppen; apporter, fournir qch. en secret à qn.

Zuſchließen, *v. a. irr.* fermer à la clef. Die Thür hinter einem zuſchließen; fermer la porte sur qn. v. verſchließen.

Zuſchmeißen, *v. a. irr.* fermer avec bruit; *it.* frapper. v. zuſchlagen.

Zuſchmelzen, *v. a.* sceller hermétiquement.

Zuſchmieren, *v. a.* fermer, boucher avec de l'argile, etc. v. verſchmieren.

Zuſchnallen, *v. a.* boucler; fermer avec une boucle, avec des boucles. v. ſchnallen.

Zuſchnappen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) happer; *it.* (*avec l'auxil.* ſeyn) se fermer à ressort, comme un couteau de poche, comme une serrure.

Zuſchneidebret, *s. n.* der Zuſchneidetiſch; l'écofrai; ais ou table chez les artisans pour tailler ou préparer leur besogne.

Zuſchneidemeſſer, *s. n.* le couteau de pied; couteau qui sert à tailler la besogne.

Zuſchneidemodel, *s. m.* (*t. d'épingl.*) la boîte à couper les tronçons.

Zuſchneiden, *v. a. irr.* couper, tailler du cuir pour faire des souliers, une étoffe pour faire des habits, etc. Ein Kleid, einen Mantel zuſchneiden; couper, tailler un habit, un manteau. Ein Paar Oberleder zuſchneiden; lever une paire d'empeignes. Die Pappen zu den Decken der Bücher zuſchneiden; (*t. de relieur*) dresser le carton. *On dit fig.* Einem die Biſſen zuſchneiden; tailler les morceaux à qn.; ne lui donner qu'autant qu'il faut. Er hat ſein zugeſchnittenes Brod; il a ses morceaux taillés. Das Zuſchneiden; l'act. de couper, etc. *Fig.* Er hat es im Zuſchneiden verſehen; il a mal enfourné; il n'a pas bien commencé.

Zuſchneidetiſch, *s. m.* v. Zuſchneidebret.

Zuſchnüren, *v. a.* lacer, serrer. (v. ſchnüren) Einem den Hals zuſchnüren; étrangler qn. avec une corde.

Zuſchrauben, *v. a.* fermer à vis. Dieſe Flaſche läßt ſich zuſchrauben; ce flacon ferme à vis.

Zuſchreiben, *v. n. irr.* (einem) écrire à qn. (v. ſchreiben) Einem ein Buch zuſchreiben; dédier un livre à qn. Einem etwas zuſchreiben, beymeſſen; attribuer qch. à qn.; *it.* imputer qch. à qn. Dieſer Sieg wird ihm zugeſchrieben; on lui attribue cette victoire. Einem ſein Unglück zuſchreiben; imputer à qn. sa disgrace. Man ſchreibt ihm Reden zu, an die er nicht gedacht hat; on lui fait dire des choses auxquelles il n'a jamais pensé. Sich etwas zuſchreiben; s'attribuer qch. Einem etwas in Rechnung zuſchreiben; tenir compte d'une somme à qn.; lui passer une somme en compte; créditer un article, une partie dans un compte. Einem ein Haus zuſchreiben; (*t. de prat.*) adjuger une maison à qn. Die Zuſchreibung; l'act. d'écrire à qn., de dédier; *it.* l'imputation.

Zuſchreien, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einem zuſchreien; crier à qn.

Zuſchrift, *s. f.* la dédicace; épitre dédicatoire; *it.* la lettre missive; la lettre.

Zuſchuß, *s. m.* le supplément; ce qu'on ajoute à une somme pour la rendre complette; *it.* l'aide; secours d'argent. Er könnte nicht beſtehen, wenn er nicht Zuſchuß von Ihnen hätte; il ne pourroit pas subsister, si vous n'aidiez à sa dépense. Der Zuſchuß, die Zuſchußbogen in den Buchdruckereien; les feuilles surnuméraires. Ein Buch Zuſchuß; une main surnuméraire. Das Zuſchußbrod; le pain de supplément.

Zuſchütten, *v. a.* combler, remplir, couvrir tout-à-fait; (v. verſchütten) *it.* verser davantage, etc. v. zugießen.

Zuſchwören, *v. a. irr.* (einem etwas) ju-

rer

rer qch, à qn.

Zusehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) voir, regarder; être spectateur. (v. sehen) Ich habe nur zugesehen; je n'en ai été que simple spectateur. *On dit*, Da sieh du zu; c'est votre affaire, votre soin. Man muß noch ein wenig zusehen; il faut attendre encore un peu. Sie müssen zusehen (sorgen), daß es ihm an nichts fehlt; c'est à vous à voir qu'il ne manque de rien. Seht zu, ob das Wasser kocht; voyez si l'eau bout. Seht zu, ob er gekommen ist; voyez s'il est venu.

Zusehend, zusehends, *adv.* à vue d'oeil; visiblement.

Zuseher, v. Zuschauer.

Zusehr, *adv.* trop. v. sehr.

Zusenden, v. senden *et* zuschicken.

Zusetzen, *v. a.* ajouter, joindre, apposer; mettre auprès; *it.* ajouter; mettre une chose avec une autre; *it.* mettre du sien; perdre. Die Speisen zusetzen, an das Feuer setzen; mettre les viandes au feu pour les faire cuire. Die Köchinn hat schon zugesetzt; la cuisinière a déjà mis le pot au feu. Kupfer zu dem Golde zusetzen; allier le cuivre avec l'or. Er hat viel bey dieser Sache zugesetzt; il a mis beaucoup du sien, il a beaucoup perdu dans cette affaire. Sein ganzes Vermögen in jemandes Diensten zusetzen; manger tout son bien au service de qn. *On dit aussi*, Eine Oeffnung zusetzen; boucher, fermer une ouverture. Den Ofen zusetzen; boucher le four. Ein Gerinne zusetzen; baisser la bonde. Das Zusetzen, die Zusetzung; l'addition; l'action de, etc. *it.* v. Zusatz.

Zusetzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) einem zusetzen; presser qn. vivement. Einer Stadt hart zusetzen; serrer une ville de près. Einem mit Bitten zusetzen; faire de grandes instances, de vives instances, des instances pressantes auprès de qn., envers qn.; le conjurer. Einem mit Drohworten, mit Schlägen zusetzen; employer des menaces, des coups pour engager, pour obliger qn. à faire qch.

Zusichern, *v. a.* donner assurance. Die Zusicherung; l'assurance.

Zusiegeln, *v. a.* cacheter. v. siegeln, versiegeln.

Zuspeise, *s. f.* v. Zukost, Zugemüse.

Zusperren, *v. a.* fermer, barrer, barricader. v. sperren, versperren.

Zuspielen, *v. a.* Einem den Ball (im Ballhause) zuspielen; servir la balle; jeter la balle sur le toit à celui contre qui on joue.

Zuspitzbank, *s. f.* (*t. d'épingl.*) le banc à pointe; le tour à pointe.

Zuspitzen, *v. a.* aiguiser; rendre pointu; tailler en pointe; *it.* (*t. d'épingl.*) empointer. Einen Bleistift zuspitzen; aiguiser un crayon. Die Nadeln zuspitzen; empointer les épingles, les aiguilles. *On dit aussi*, Ein Gewölbe zuspitzen; surhausser une voûte. Ein unten zugespitztes Kreuz; (*t. de blas.*) une croix fichée. Der Gang spitzt sich zu; (*t. de mine*) la veine de la mine diminue.

On dit famil. Das ist nur zum Zuspitzen; ce n'est que pour remplir le vide, la lacune. Das Zuspitzen, die Zuspitzung; l'action de rendre pointu. Die Zuspitzung eines Gewölbes; le surhaussement d'une voûte.

Zuspitzer, *s. m.* (*t. d'épingl.*) l'empointeur.

Zusprache, *s. f.* v. Zuspruch.

Zusprechen, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einem zusprechen; parler pour exhorter, pour encourager, inciter, animer, consoler, persuader ou dissuader qn. Einem Kranken zusprechen; assister, exhorter un malade. Jemanden Muth zusprechen; encourager qn.; lui donner du courage. Einem Trost zusprechen; consoler qn. *On dit en t. de manége.* Einem Pferde zusprechen; rechercher un cheval; l'animer; multiplier les aides. Einem etwas gerichtlich zusprechen, zuerkennen; adjuger qch. à qn. Er hat ein Urtheil erhalten, wodurch ihm sein Gesuch zugesprochen worden ist; il a eu un arrêt adjudicatif de sa demande. *On dit famil.* Bey einem zusprechen; aller voir, venir voir qn. Sprechen Sie bald wieder zu; faites-moi l'honneur de me revenir voir bientôt. Einer Speise gut zusprechen; manger de bon appetit. Man hat dieser Flasche brav zugesprochen; on a fait honneur à cette bouteille. Das Zusprechen, die Zusprechung; l'act. de, etc.; *it.* l'adjudication, * l'accensement.

Zuspringen, *v. n. irr.* accourir en sautant. (v. hinzu springen) Auf einen zuspringen; se lancer, s'élancer, se jeter sur qn. tout d'un saut.

Zuspruch, *s. m.* l'encouragement; *it.* la consolation; *it.* la visite; *it.* (*t. de prat.*) la prétention. Einen Betrübten durch seinen Zuspruch aufrichten; consoler, ranimer un affligé par ses discours. Der Zuspruch eines Priesters an einen Kranken oder Delinquenten; l'exhortation. Wir haben Zuspruch; nous avons des étrangers chez nous. (v. Besuch) Alle diejenigen, welche An- und Zuspruch daran zu haben vermeynen; tous ceux qui croient y avoir des prétentions.

Zuspünden, *v. a.* bondonner; boucher, fermer avec un bondon.

Zustand, *s. m.* l'état, la condition. Der gegenwärtige Zustand der Sachen; l'état présent des affaires. In einem kläglichen Zustande seyn; être dans un pitoyable état. Mit seinem Zustande zufrieden seyn; être content de son état, de sa condition. *On dit aussi*, Der Zustand des Gemüthes; l'assiette, l'état, la disposition de l'esprit. Der Zustand, die Beschaffenheit, der Lauf der Sachen; la conjoncture; l'état, la disposition où se trouvent diverses choses en même temps. Der Zustand, die Beschaffenheit der Luft; la température de l'air. *On dit famil.* Ist das nicht ein Zustand! ne diroit-on pas? faut il faire tant de bruit?

Zuständig, *adj. et adv.* appartenant, ante; qui appartient à qn. Einem zuständig seyn; appartenir à qn. Die Zuständigkeit; l'appar-

partenance, le droit. (*p. us.*)

Zustatten, *adv. On dit*, Zustatten kommen; venir à propos; aider, servir; être utile. v. Statt.

Zustechen, *v. a. irr.* fermer en cousant; recoudre, reprendre avec l'aiguille. Ein Loch in einem seidenen Strumpfe zustechen; reprendre un bas de soie. *It.* Zustechen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) piquer avec qch. de pointu; *it.* pointer; porter des coups de la pointe d'une épée. Stechen Sie nur zu; piquez toujours. Während er sich umsah, stach sein Gegner auf ihn zu; pendant qu'il regardoit derrière lui, son ennemi lui porta, lui allongea un coup.

Zustecken, *v. a.* fermer avec une clavette, une épingle, etc. *On dit fig.* Einem heimlich etwas zustecken; fourrer qch. à qn.; le lui donner secrétement. Sie steckt ihrer Tochter immer heimlich Geld und Zuckerwerk zu; elle fourre toujours de l'argent et des confitures à sa fille.

Zustehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) appartenir; *it.* convenir; *it.* compéter. (v. gebühren, zukommen) Das Recht, welches jemanden zusteht; die Befugniß; la compétence. Es steht mir nicht zu, hiervon zu urtheilen; cela n'est pas de ma compétence. *v. aussi* zugestehen.

Zustellen, *v. a.* boucher, fermer par qch. qu'on met devant. Man muß diese Oeffnung mit etwas zustellen; il faut fermer cette ouverture; il faut mettre qch. devant cette ouverture. Ein Jagen zustellen; (*t. de ch.*) faire une enceinte; traquer. (v. umstellen) Einem etwas zustellen; rendre, remettre, donner qch. à qn.; mettre qch. entre les mains de qn. (v. einhändigen) Er hat mir Ihren Brief zugestellet; il m'a rendu, remis votre lettre. *On dit*, Glauben zustellen; ajouter foi. (v. beymessen) Die Zustellung; l'act. de, etc.

Zusterben, *v. n. irr.* échoir, venir à qn. par la mort d'un autre. (*p. us.*) v. anheim fallen.

Zusteuern, v. beysteuern.

Zustimmen, v. beystimmen.

Zustopfen, *v. a.* fermer, boucher; (v. verstopfen) *it.* tamponner. (v. zupfropfen, zustöpseln) Ein Loch mit Werg zustopfen; boucher un trou avec de l'étoupe; étouper un trou. Die Ritzen und Löcher in den Schiffen verstopfen und verpichen; calfater. (v. kalfatern) Ein Loch in einem Zeuge wieder zustopfen; reprendre une étoffe. Die Löcher in den Strümpfen zustopfen; reprendre les bas. (v. stopfen) *On dit fig.* Ein Loch zustopfen, und ein anderes wieder aufmachen; boucher un trou et en faire un autre; faire une dette pour en payer une autre. Das Zustopfen; l'act. de boucher, etc.

Zustöpseln, *v. a.* boucher avec un bouchon, avec un tampon; tamponner.

Zustoßen, *v. a. irr.* fermer en poussant. Die Thür mit dem Fuße zustoßen; fermer la porte en la poussant avec le pied.

Zustoßen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) survenir, arriver inopinément. Wenn euch Widerwärtigkeiten zustoßen; s'il vous arrivent des disgraces. Es ist mir ein großes Unglück zugestoßen; il m'est arrivé un grand malheur. Es ist ihm eine Krankheit zugestoßen; il lui est survenu une maladie. Es ist ihr eine Ohnmacht zugestoßen; il lui a pris une défaillance.

Zustreichen, *v. a. irr.* Ein Loch, eine Oeffnung zustreichen; fermer, boucher un trou, une ouverture avec qq. matière détrempée. v. verstreichen.

Zustreichen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) mit starken Schritten gehen; marcher à grands pas. (*famil.*)

Zuströmen, *v. n.* affluer en abondance et rapidement; couler par torrens vers qq. lieu. (v. Strom *et* strömen) *Fig.* Der Segen des Himmels und allerlei Güter strömen diesem Hause zu; les bénédictions du ciel et toutes sortes de biens affluent abondamment dans cette maison.

Zustürmen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) auf einen oder auf etwas zustürmen; tomber, se jeter impétueusement sur qn., sur qch. v. stürmen.

Zustürzen, *v. a.* eine Grube zustürzen; remplir une fosse, une mine. (*p. us.*) *It. v. n.* Auf einen zustürzen; assaillir qn.; tomber, donner impétueusement sur qn. v. stürzen.

Zustutzen, *v. a.* einen jungen Menschen zustutzen; dresser, instruire, former, façonner un jeune homme; lui donner les premiers principes ou élémens d'une science, de l'éducation; débourrer un jeune homme.

Zutappen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) porter la main sur une chose; prendre une chose; se saisir d'une chose lourdement, mal-adroitement; s'emparer d'une chose tout-à-coup et grossiérement; *it. fig.* agir étourdiment; entreprendre qch. sans réflexion. (*famil.*)

Zuthat, *s. f.* ce qui entre dans la composition de qch.; les matières nécessaires pour faire qq. ouvrage; (v. Zubehör) *it.* la fourniture. Der Schneider verlangt so viel für seine Zuthaten; le tailleur veut tant pour ses fournitures. Die Zuthaten zu einer Arzenei, zu einer Speise oder Brühe, &c.; les ingrédiens.

Zuthätig, zuthulich, *adj. et adv.* insinuant, ante; qui a le don de s'insinuer, de s'attacher à qn., de se familiariser, engageant. Die Zuthätigkeit, Zuthulichkeit; l'adresse et le don de s'insinuer, etc.; *it.* la qualité de celui ou de celle qui est insinuant, qui s'attache facilement à qn.; l'esprit insinuant; l'humeur insinuante.

Zutheilen, *v. a.* partager; donner en partage; donner ou assigner; *it.* distribuer. Man hat ihm dieses zugetheilet; on lui a donné cela pour sa part, pour sa portion. Gerichtlich zutheilen; adjuger judiciairement. Die zutheilende Gerechtigkeit; la justice distributive. Die Zutheilung; l'action de

de partager, de donner en partage.

Zutheuerſt, *adv.* ſogar; même; jusqu'à. (*p. us.*)

Zuthulich, v. zuthätig.

Zuthun, *v. a. irr.* fermer. (v. zumachen) Die Augen zuthun; fermer les yeux; clorre l'œil. Ich habe die ganze Nacht kein Auge zugethan; ich habe die ganze Nacht kein Auge zuthun können; je n'ai pas fermé l'œil de toute la nuit; je n'ai pu clorre l'œil de toute la nuit. *Fig.* Die Augen zuthun; ſterben; clorre l'œil; mourir. Er hatte nicht ſo bald die Augen zugethan, als man ſchon bey ihm verſiegelte; il n'eut pas sitôt les yeux clos qu'on mit le scellé chez lui. Die Augen bey etwas zuthun; thun als ob man es nicht ſehe, nicht bemerke; fermer les yeux sur une chose. Man muß bey gar vielen Sachen die Augen zuthun; il faut fermer les yeux sur beaucoup de choses. *On dit famil.* Sich bey einem zuthun, einzuſchmeicheln ſuchen; tâcher de s'insinuer dans l'esprit, dans les bonnes grâces de qn.; faire le bon valet, le complaisant, l'empressé. Das Zuthun; l'act. de, etc. Ohne mein Zuthun; sans ma participation, sans que j'y aye contribué, sans mon entremise. *v. aussi* zugethan.

Zuthüren, *v. a.* die Flügel einer Windmühle zuthüren; dégarnir les ailes d'un moulin à vent.

Zutraben, *v. n.* auf einen Ort zutraben; trotter vers un lieu. (v. traben) *On dit aussi*, Scharf zutraben; aller au grand trot.

Zutragen, *a. irr.* apporter, porter vers qq. lieu. (v. tragen) Einem etwas zutragen; porter qch. à qn.; *it. fig.* rapporter, porter des nouvelles à qn.; redire, raconter ce qu'on a vu ou entendu. Sich zutragen; arriver, se passer, se faire; avenir. Es trägt ſich oft zu; il arrive souvent. Es hat ſich ein ſeltſamer Fall zugetragen; il est arrivé une étrange aventure. Wenn es ſich zutragen ſollte, daß ꝛc.; s'il avenoit que, etc.

Zuträger, *s. m.* le rapporteur.

Zuträglich, *adj. et adv.* avantageux, euse; avantageusement; utile, utilement; (v. vortheilhaft) *it.* accommodant. Der Geſundheit zuträglich; salutaire; utile, avantageux à la conservation de la santé. (v. heilſam) Eine ſehr zuträgliche Sache; eine Sache, die einem ſehr wohl zu ſtatten kommt; une chose fort accommodante. Die Zuträglichkeit; l'utilité, la convenance; qualité de ce qui est avantageux, etc.

Zutrauen, *v. a.* (einem etwas) croire qn. capable de qch. Ich hätte ihm das nicht zugetrauet; je ne l'aurois pas cru capable de cela. Ich traue ſeinen Kräften, ſeinem Verſtande, ſeinen Fähigkeiten nicht viel zu; je me défie de ses forces, de son esprit, de sa capacité. Ich traue ihm nicht viel Gutes zu; je n'ai pas bonne opinion de lui. Das Zutrauen; la confiance. Ich habe kein Zutrauen zu ihm; je n'ai point de confiance en lui. Er hat das Zutrauen, welches man auf ihn ſetzte, gemißbraucht; il a abusé de la confiance qu'on avoit en lui.

Zutraulich, *adj. et adv.* avec confiance; plein de confiance; * confidenciellement. Sie ſah mich ſo zutraulich an; elle me regardoit d'un air de confiance. Die Zutraulichkeit; la confiance. v. Zutrauen.

Zutreffen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) se trouver juste; s'accorder, se rapporter; *it.* se trouver vrai. Das trifft auf ein Haar zu; cela se trouve juste sans qu'il y manque un cheveu. Ihre Rechnung trift zu; votre compte se trouve juste. Die Ausſage dieſes Zeugen trifft nicht mit der Ausſage des vorigen zu; la déposition de ce témoin ne se rapporte point avec celle du précédent. Er ſagte, es ſey ſo viel Geld im Beutel, und es traf zu; il disoit qu'il y avoit tant d'argent dans la bourse, et cela se trouva vrai. Das, was er vorher geſagt hatte, traf richtig zu; ce qu'il avoit prédit, ne manqua pas d'arriver.

Zutreiben, *v. a. irr.* amener, conduire vers qn. ou vers qq. lieu. v. treiben.

Zutreten, *v. a. irr.* fermer, boucher en marchant dessus, en mettant le pied dessus. Ein Maulwurfsloch zutreten; boucher, fermer une taupinière en marchant dessus.

Zutrinken, *v. a. et n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) einem eine Geſundheit zutrinken; porter une santé à qn. Einem zutrinken; es einem bringen; boire à qn.

Zutritt, *s. m.* l'accès, l'abord, l'entrée auprès de qn. Freien Zutritt zu jemanden haben; avoir un libre accès auprès de qn. Der Zutritt zu dieſem Fürſten wird einem nicht ſchwer gemacht; ce Prince a l'abord facile, aise. Freien Zutritt bey Hofe haben; avoir l'entrée libre, les entrées libres à la cour. Einer, der den Zutritt im Rath, bey einem Gerichtshofe, ꝛc. hat; (ein Acceſſiſt) celui qui a l'entrée au conseil, qui a accès auprès d'un tribunal, qui a la permission d'entrer et de travailler dans une chancellerie, sans avoir voix et séance.

Zuverläßig, *adj. et adv.* positif, ive; positivement; sûr, sûre, sûrement; certain, certainement; sur quoi on peut compter. Eine zuverläßige Nachricht; une nouvelle positive, sûre, certaine. Es iſt zuverläßig wahr; il est positivement vrai. *On dit aussi*, Ein zuverläßiger Mann; un homme essentiel; un homme sur qui l'on peut compter. Die Zuverläßigkeit; la certitude, l'assurance; (v. Gewißheit) *it.* le caractère d'un homme essentiel.

Zuverſicht, *s. f.* la confiance. Seine Zuverſicht auf Gott ſetzen; mettre sa confiance en Dieu.

Zuverſichtlich, *adj. et adv.* avec confiance. Eine zuverſichtliche Hoffnung; une ferme espérance. Zuverſichtlich bitten; prier avec confiance. Die Zuverſichtlichkeit; la confiance, l'assurance.

Zuviel, *adv.* trop. v. viel.

Zuvor, *adv.* auparavant, précédemment, d'avan-

d'avance; *it.* premiérement; avant toutes choses. (v. vorher, vorher sagen, sehen, ꝛc.) Ich muß zuvor dieses thun; il faut que je fasse auparavant cela. Zuvor; vor allen Dingen; d'abord, préalablement; avant toutes choses. Zuvor, vordem, ehedessen; ci-devant; autrefois. Jetzt wie zuvor, und zuvor wie jetzt; à présent comme dès-lors, et dès-lors comme à présent.

Zuvörderst, *adv.* avant toutes choses; avant tout; préalablement; préférablement à toutes choses.

Zuvor kommen, (einem) *v. n. irr.* devancer qn.; gagner le devant; passer, prévenir qn. en arrivant avant lui; primer qn.; *it. fig.* prévenir; être le premier à faire ce qu'un autre vouloit faire; prendre les devants; *it.* prévenir; aller au devant de; obvier. Dieser Eilbothe ist demjenigen, der vor ihm abgegangen war, zuvor gekommen; ce courrier a devancé, a primé celui qui étoit parti avant lui. Dieses Windspiel kommt allen andern im Laufen zuvor; ce levrier passe tous les autres à la course. Die Feinde wollten sich der Anhöhe bemächtigen, aber wir kamen ihnen zuvor; les ennemis vouloient s'emparer de la hauteur, mais nous les prévînmes. Als er hörte, daß ich klagen wollte, kam er mir zuvor; quand il sut que je me voulois plaindre, il prit les devants. Einem mit Höflichkeit zuvor kommen; prévenir qn. par de bons offices. Ein zuvorkommender Mensch; un homme prévenant. Er ist mir immer in allem mit Höflichkeit zuvor gekommen; il m'a fait toujours toutes sortes de prévenances. Er kommt einem immer in allem, was man nur von ihm verlangen kann, zuvor; il va toujours au devant de tout ce qu'on peut souhaiter de lui. Einem Uebel zuvor kommen; prévenir un mal; aller au devant d'un mal. Einer Krankheit, einer Gefahr zuvor kommen; prévenir une maladie, un danger. Es war nicht möglich, diesem Zufalle, dessen man sich so wenig versah, zuvor zu kommen; il n'étoit pas possible d'obvier à cet accident auquel on s'attendoit si peu. Das Zuvorkommen, die Zuvorkommung; l'action de prévenir; *it.* la prévenance.

Zuvor thun, *v. a. irr.* es einem zuvor thun; surpasser, surmonter qn.; *it.* primer qn.; l'emporter sur qn.; enchérir sur qn.; devancer qn. Es einem an Edelmuth, an Freigebigkeit zuvor thun; surpasser, surmonter qn. en générosité. (v. übertreffen) Dieser Mann thut es in allen Dingen Andern zuvor; cet homme prime en tout. Er gab ein prächtiges Gastmahl, aber sein Bruder hat es ihm weit zuvor gethan; il traita magnifiquement, mais son frère a bien enchéri sur lui. Wir fingen mit einander an zu studieren, aber er hat es mir weit zuvor gethan, er hat es viel weiter gebracht, als ich; nous commençâmes à étudier ensemble, mais il m'a bien devancé. Sich bemühen, es einander in bösen Thaten zuvor zu thun; s'étudier à qui fera les plus méchantes actions.

Zuwachs, *s. m.* les productions d'une terre, d'un pays; ce que des terres produisent à qn. en blé, en soin, en vin, etc.; (*p. us.* v. Ertrag) *it.* le surcroît, l'accroissement, l'augmentation; *it.* l'accession; ce qui survient de plus; ce qui augmente qch. Ein Zuwachs des Glückes; un surcroît de bonheur. Der Zuwachs an Ehre, an Reichthum; l'accroissement d'honneur, de richesses. Er hat sich dieses Grundstück vermöge des Zuwachsrechtes zugeeignet; il s'est approprié ce fonds par droit d'accession, par droit d'accroissement ou par droit d'alluvion. (v. Auflösungsrecht) Sein Vermögen erhält durch diese Unternehmung einen beträchtlichen Zuwachs; son bien accroît, s'accroît considérablement par cette entreprise.

Zuwachsen, *v. a. irr.* se fermer en croissant; *it. fig.* accroître à qn.; revenir au profit de qn. Die Wunde ist zugewachsen; la plaie s'est fermée, s'est refermée, s'est reprise. Bey den Domherren wächst der Antheil der Abwesenden denen zu, die gegenwärtig sind; parmi les chanoines la part des absens accroît aux présens. Es ist ihm dadurch ein großer Vortheil zugewachsen; il lui en est venu un grand profit.

Zuwägen, zuwiegen, *v. a. irr.* einem das Brod zuwägen *ou* zuwiegen; peser le pain à qn. devant lui, en sa présence.

Zuwege bringen, *v. a. irr.* effectuer; mettre à effet; exécuter; *it.* venir à bout de qch.; *it.* procurer. (v. verschaffen) Was er sich vorsetzt, das weiß er auch zuwege zu bringen, zu bewerkstelligen; il sait bien effectuer *ou* mettre à effet ce qu'il se propose. Er hat ihm die Gunst des Fürsten zuwege gebracht; il lui a concilié la faveur du Prince.

Zuwehen, *v. a.* combler, remplir en soufflant; *it.* pousser, envoyer vers qq. lieu ou vers qn. en soufflant. Der Wind hat die Wege mit Schnee, mit Sand zugewehet; le vent a comblé, rempli les chemins de neige, de sable. Nimm diesen Fächer, und wehe mir Luft zu; prends cet éventail et me fais du vent.

Zuweilen, *adv.* quelquefois; parfois; de temps en temps. Je zuweilen; de fois à autre; par intervalles. Er hat zuweilen seine gute Stunden; il a de bons intervalles, des intervalles lucides. v. bisweilen.

Zuweisen, *v. a. irr.* adresser, envoyer, recommander à qn. Ich will Ihnen diesen Menschen zuweisen; je vous adresserai cet homme-là. Einem Kaufmanne Kunden zuweisen; adresser, envoyer, recommander des chalands, des pratiques à un marchand.

Zuwenden, *v. a. irr.* einem den Rücken zuwenden, (zukehren); tourner le dos à qn. Einem etwas zuwenden; procurer, faire avoir, faire obtenir qq. avantage à qn. Einem einen Verdienst zuwenden; faire gagner qch. à qn. par de l'ouvrage qu'on lui donne à faire.

Zuwerfen, *v. a. irr.* combler, remplir, couvrir de qch. Mit Erde werfen; couvrir de terre. Einen Graben zuwerfen; combler un fossé. Einem etwas zuwerfen; jeter, lancer une chose à qn. Einander Ziegelsteine zuwerfen; se jeter de la brique main en main. *Fig.* Einer Person verliebte Blicke zuwerfen; jeter des œillades amoureuses à une personne. Einem etwas zuwerfen; donner qch., faire présent de qch. à qn.

Zuwickeln, *v. a.* envelopper. v. einwickeln.

Zuwider, *adv.* contraire. Das ist dem göttlichen Gesetze, der Ehre, den guten Sitten zuwider; cela est contraire à la loi de Dieu, à l'honneur, aux bonnes mœurs. Er war mir immer zuwider; il m'a toujours été contraire. Den Verordnungen zuwider handeln; contrevenir aux ordonnances. Beide Theile haben ihrem Contracte zuwider gehandelt; les deux parties ont dérogé à leur contract. Das ist den Augen, dem Gehöre, der Schamhaftigkeit zuwider; cela blesse, cela choque la vue, l'oreille, la pudeur. *It.* Zuwider seyn; donner *ou* causer du dégoût; répugner. Diese Speise ist mir zuwider; cette viande me donne, me cause du dégoût, me fait soulever le cœur. Der Wein ist mir zuwider; le vin me répugne. Es wird ihnen nicht zuwider seyn, wenn ich hier bleibe; il ne vous déplaira pas que je reste ici. Es mag Ihnen zuwider seyn oder nicht; quoi que vous en ayez.

Zuwiegen, v. zuwägen.

Zuwinken, v. winken.

Zuwissen thun, *v. a. irr.* faire savoir; donner avis; *it.* mander.

Zuwölben, *v. a.* fermer avec une voûte. v. wölben.

Zuwurf, *s. m.* (*t. de tail.*) l'aboutissement. v. Anwurf.

Zuzählen, *v. a.* (einem etwas) compter qch. à qn. Einem Geld zuzählen; compter de l'argent à qn., en sa présence. v. zählen.

Zuziehen, *v. a. irr.* fermer, serrer en tirant; tirer. Die Vorhänge zuziehen; fermer, tirer les rideaux. Den Beutel auf und zuziehen; ihn mit einer Schnur zuziehen; ouvrir et fermer la bourse; fermer la bourse avec un tirant. Einen Knoten zuziehen; serrer un nœud. Etwas das losgegangen oder locker geworden ist, wieder zuziehen, fester zuziehen; resserrer ce qui s'est lâché, le serrer davantage. Die Thür hinter sich zuziehen; fermer la porte sur soi. *On dit aussi*, Vieh, Pferde, zuziehen; nourrir, élever du bétail, des chevaux. Einen mit zu einer Gesellschaft zuziehen; recevoir qn. dans une compagnie *ou* société. Einen zu einer Berathschlagung zuziehen; appeler qn. pour être présent à qq. délibération; désirer son assistance et ses conseils. Sich schlimme Händel zuziehen; s'attirer de méchantes affaires. Sich ein Uebel, eine Krankheit zuziehen; s'attirer qq. mal; contracter une maladie. Sich den Tod zuziehen; être cause de sa mort. Das Zuziehen, die Zuziehung; l'act. de fermer, de serrer, de tirer, etc. Mit Zuziehung meiner Frau, meiner Freunde; ayant consulté ma femme, mes amis.

Zuzucht, *s. f.* le jeune bétail qu'on élève.

Zwack-Eisen, *s. n.* la pince.

Zwacken, *v. a.* pincer. (v. zwicken) *On dit fig. et popul.* Einen zwacken; pincer, railler qn.; *it.* tromper, attraper qn.

Zwang, *s. m.* la contrainte; violence qu'on exerce contre qn, pour lui faire faire qch. malgré lui; la coaction; *it.* la gêne. Zwang brauchen; user de contrainte. Etwas aus Zwang thun; faire qch. par contrainte. Einem Zwang anthun; contraindre, forcer qn. Sich Zwang anthun; sich zwingen; se contraindre; se faire violence; se gêner. *Fig.* Die Beschwerlichkeit des Reimes legt dem Geiste des Dichters einen Zwang an; la difficulté de la rime met l'esprit du poëte à la gêne. Den Gesetzen Zwang anthun; faire violence aux lois; leur donner un sens forcé. *Prov.* Hoffart will Zwang leiden; l'orgueil veut de la contrainte; on souffre beaucoup par l'orgueil. *v. aussi* Harnzwang, Hufzwang, Ohrenzwang, Stuhlzwang, &c.

Zwangbäcker, *s. m.* le fournier; boulanger chez lequel on est obligé de faire cuire le pain. Die Zwangbäckerinn; la fournière.

Zwangbackofen, *s. m.* le four banal; four à ban.

Zwangbrief, *s. m.* (*t. de pal.*) les lettres compulsoires.

Zwangdienst, *s. m.* le service forcé; service auquel on peut être contraint.

Zwangdrescher, *s. m.* le batteur en grange qui est obligé de battre le blé de son seigneur à certain prix.

Zwänge, v. Zwinge.

Zwängen, *v. a.* presser, serrer avec violence. In etwas hinein zwängen; faire entrer de force; pousser, ficher, mettre dedans en pressant avec force; *it.* gêner, contraindre le mouvement du corps. Einen Pfropf in eine Flasche zwängen; faire entrer de force un bouchon dans une bouteille. Diese Schuhe zwängen (drücken) mich; ces souliers me gênent, me contraignent les pieds. Das Zwängen; l'act. de gêner.

Zwanggerechtigkeit, *s. f.* v. Zwangrecht.

Zwanghufig, v. hufzwängig.

Zwanglehen, *s. n.* le fief lige.

Zwangmittel, *s. n.* le moyen violent; la contrainte. Zwangmittel gebrauchen; user de contrainte.

Zwangmühle, *s. f.* die Bannmühle; le moulin banal.

Zwang-Ofen, *s. m.* le four banal.

Zwangrecht, *s. n.* die Zwanggerechtigkeit; la puissance coactive; le pouvoir coactif; *it.* la banalité; le droit auquel le seigneur de fief assujettit ses vassaux, comme de les obliger de cuire à son four, de moudre à son moulin, etc.; *it.* la coercition; droit de contraindre qn. à faire son devoir; le pou-

pouvoir coercitif; la puissance coercitive.

Zwangschenke, *s. f.* la taverne banale.

Zwangsweise, *adv.* par contrainte.

Zwanzig, *adj. numéral de tout genre,* vingt; deux fois dix; *it.* une vingtaine; vingt unités. Zwanzig Männer, zwanzig Weiber; vingt hommes, vingt femmes. Je zwanzig und zwanzig; vingt à vingt. Ein, zwei, drei und zwanzig; vingt et un, vingt deux, vingt trois. Geben Sie ihm zwanzig Gulden; donnez-lui une vingtaine de florins. Einer von den zwanzigen; einer von den zwanzig Mitgliedern; l'un des vingt.

Zwanzig-Eck, *s. n.* (*t. de géom.*) l'icosaèdre.

Zwanziger, *s. m.* un vingt en chiffre; *it.* l'un du conseil des vingt.

Zwanzigjährig, *adj. et adv.* de vingt ans; qui a vingt ans; vicennal, ale.

Zwanzigpfündig, *adj. et adv.* de vingt livres; vingt livres pesant. Eine zwanzigpfündige Kanone; ein Zwanzigpfündner; une pièce de vingt livres de balle.

Zwanzigschäftig, *adj. et adv.* (*t. de tisser.*) à vingt lisses.

Zwanzigste, *adj.* vingtième. Das zwanzigste Jahr; la vingtième année. Ich gehe in mein zwanzigstes Jahr; je suis dans ma vingtième année. Der ein und zwanzigste, zwei, drei und zwanzigste; le vingt et unième, vingt deuxième, vingt-troisième. Zum zwanzigsten; en vingtième lieu. Er hat den zwanzigsten Theil an dieser Sache; il est pour un vingtième dans cette affaire. Ein Zwanzigtheil; un vingtième; la vingtième partie.

Zwar, *adv.* à la vérité; il est vrai que; certes, vraiment, véritablement; en effet, etc. Er ist zwar reich, aber, ꝛc.; il est riche à la vérité; il est vrai qu'il est riche, mais, etc. Das ist zwar wahr, aber ꝛc.; cela est vrai, en effet, mais, etc. Er ist zwar nicht hier, aber er wird bald zurückkommen; il est vrai qu'il n'est pas ici, mais il reviendra bientôt.

Zweck, *s. m.* le but; la fin qu'on se propose; la principale intention que l'on a; *it.* le dessein, l'objet; le point de vue. Ich habe keinen andern Zweck als, ꝛc.; je n'ai d'autre but que, etc. Seinen Zweck erreichen; atteindre son but; parvenir à ses fins. Des Zweckes verfehlen; manquer son coup; n'atteindre point son but; ne pas parvenir à ses fins. Zu diesem Zwecke habe ich es auch nicht verfertiget; je ne l'ai pas composé pour cet effet. Zwecklos, *adj. et adv.* sans dessein; sans avoir un but. Zweckmäßig, *adj. et adv.* conforme, conformément au but, à la fin qu'on se propose. Zweckwidrig, *adj. et adv.* contraire, opposé au but, à la fin que l'on se propose.

Zweck, *s. m.* die Zwecke; la broquette; sorte de petit clou de fer à tête; *it.* la broche; petite cheville de bois pointue.

Zwecken, *v. a.* mit Zwecken beschlagen; garnir, orner de petits clous; *it.* v. anzwecken, aufzwecken.

Zween, v. zwei.

Zwehle, v. Quehle.

Zwei, *adj. numéral*; deux; nombre qui double l'unité. (*D'après les anciens grammairiens on disoit au masculin,* Zween, *au féminin* Zwo, *et au neutre* Zwei; *mais aujourd'hui l'usage général est de mettre* Zwei *pour tous les genres indistinctement*) Zwei Männer; deux hommes. Zwei Weiber; deux femmes. Zwei Gläser; deux verres. Von zwei Tagen zu zwei Tagen; de deux jours en deux jours. Je zwei und zwei; deux à deux. Auf zweier Zeugen Mund; sur la déposition de deux témoins. Entdecken Sie sich zweien Freunden; découvrez-vous, ouvrez-vous à deux amis. Eine Sache in zwei Theile zertheilen; partager une chose en deux. *Il est aussi substantif.* Eine Zwei, ein Zweier; un deux de chiffre. Streicht diese Zwei *ou* diesen Zweier aus; effacez ce deux. Es waren unser zwei; unser waren zwei; nous étions à deux.

Zwei-armig, *adj. et adv.* à deux bras. Ein zweiarmiger Leuchter; un chandelier à deux branches.

Zweibahnig, *adj. et adv.* à deux lés; de deux lés.

Zweibäuchig, *adj. et adv.* (*t. d'anat.*) digastrique. Der zweibäuchige Muskel der untern Kinnlade; le muscle digastrique de la mâchoire inférieure; le biventer. Der zweibäuchige Kopfmuskel; le digastrique de la tête.

Zweibeinig, *adj. et adv.* bipède; qui a deux pieds. Ein zweibeiniges Thier; un animal bipède; un bipède.

Zweiblatt, *s. n.* la double-feuille; l'alisma double-feuille; *it.* le hermin, l'ophris; plante labiée.

Zweiblätterig, *adj. et adv.* à deux feuilles, qui a deux feuilles.

Zweibrücken, Deux-ponts; ville et duché.

Zweideutig, *adj. et adv.* équivoque; ambigu, uë; ambigument; à double sens; à double entente; qui peut recevoir plusieurs interprétations; amphibologique, amphibologiquement. Ein zweideutiges Wort; un mot équivoque. Eine zweideutige Rede; une équivoque; *it.* une amphibologie. Eine zweideutige Antwort; une réponse ambiguë *ou* douteuse; une réponse amphibologique. Er spricht, er antwortet immer zweideutig; il parle, il répond toujours ambigument, amphibologiquement; il équivoque continuellement; il ne parle que par amphibologie. *On dit aussi,* Eine zweideutige Handlung; une action quivoque. Eine zweideutige (ungewisse) Nachricht; une nouvelle apocryphe. Die Zweideutigkeit; l'équivoque, l'ambiguïté, l'amphibologie. Eine grobe, unanständige Zweideutigkeit; une équivoque grossière. Zweideutigkeiten sagen; équivoquer; user d'équivoques. Die Zweideutigkeit des Characters; la duplicité du caractère.

Zweidräht̃ig, *adj. et adv.* à deux fils; *it.* à deux poils. Zweidräht̃ige Strümpfe; bas à deux fils. Ein zweidräht̃iges Seil; un bitord; menue corde à deux fils. Zweidräht̃ige Zeuge; étoffes à deux poils.

Zweidrittel, (zwei Drittel) deux tiers. Ein Zweidrittelstück; un florin d'Allemagne; pièce de seize gros.

Zweier, *s. m.* une pièce de deux fenins.

Zweierlei, *adj. indéclin.* de deux sortes; de deux manières *ou* façons. Auf zweierlei Weise; en deux manières. Zweierlei Wein; vin de deux sortes. Von zweierlei Farbe; de deux diverses couleurs. Zweierlei Meinungen; deux opinions différentes. Zweierlei Kinder haben; avoir des enfans de deux lits. Sagen und thun ist zweierlei; dire et faire sont deux; il y a de la différence entre dire et faire. Er führt zweierlei Reden; il se contredit, il se coupe, il se dément lui-même dans ses discours; *it.* il souffle le chaud et le froid.

Zweifach, zweifältig, *adj. et adv.* double, doublement; au double, en double; (v. doppelt) *it.* (*t. de botan.*) biné, ée; *it.* (*t. d'algèbre*) binome. (v. zweitheilig) Das Zweifache; le double. Eine zweifältige Vergeltung; une double récompense. Zweifach bezahlen; payer au double, le double. Zweifach legen; mettre en double; doubler. Ein zweifaches Blatt an einem Stiele; une feuille binée.

Zweifalter, Zwiefalter, *s. m.* le papillon. v. Schmetterling, Tagfalter, Nachtfalter.

Zweifältig, v. zwiefach.

Zweifärbig, *adj. et adv.* de deux couleurs.

Zweifel, *s. m.* le doute. Es ist kein Zweifel; il n'y a point de doute. Im Zweifel stehen, schweben; être en doute; *it.* être en suspens, en balance; être incertain ou irrésolu; balancer, hésiter. In Zweifel ziehen, stellen; révoquer, mettre en doute; douter de qch. Zweifels-ohne; ohne Zweifel; sonder Zweifel; sans doute. Ein Bindewort, welches einen Zweifel erregt; une conjonction dubitative.

Zweifelhaft, *adj. et adv.* douteux, euse; douteusement; dont il y a lieu de douter; incertain, aine; *it.* problématique, problématiquement. Der zweifelhafte Erfolg oder Ausgang einer Sache; le succès douteux d'une affaire. Sein Recht ist sehr zweifelhaft; son droit est fort douteux. Der Sieg war einige Zeit zweifelhaft; la victoire fut quelque temps incertaine, balança quelque temps. Die Sache ist sehr zweifelhaft; la chose est fort problématique. *On dit aussi*, Zweifelhaft, unschlüssig seyn; être irrésolu, indéterminé; *it.* balancer. Die Zweifelhaftigkeit, der Zweifelmuth; le doute; l'irrésolution, l'incertitude. (*p. us.*) Die Zweifelsucht; le scepticisme, pirrhonisme; la manie de douter de tout.

Zweifeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) douter; révoquer en doute; être en suspens, en doute, en balance; être incertain ou irrésolu. An etwas zweifeln; douter d'une chose. Ich zweifle nicht, er werde kommen; je ne doute point qu'il ne vienne. Das Zweifeln; l'act. de douter; *it.* (*t. de rhétor.*) la dubitation.

Zweifelsucht, *s. f.* v. Zweifel.

Zweifler, *s. m.* le sceptique; qui révoque tout en doute; le pirrhonien.

Zweiflügelig, *adj. et adv.* à deux ailes; *it.* (*t. d'hist. nat.*) diptère. Eine zweiflügelige Thür; une porte à deux battans. Zweiflügelige Insecten; insectes diptères.

Zweifüßig *adj. et adv.* bipède. (v. zweibeinig) *it.* bipédal, ale. v. zweischuhig.

Zweig, *s. m.* le rameau; petite branche d'arbre. Das Zweigelchen, Zweiglein; le petit rameau. Die Aeste vertheilen sich in Zweige, aus welchen eine Menge Blätter hervorkommen; les branches se divisent en rameaux d'où sortent quantité de feuilles. Eine Pflanze, die viel Zweige und Nebenzweige treibt; une plante rameuse. *Prov.* Er wird nie auf einen grünen Zweig kommen; il ne fera jamais fortune. *On appelle fig. et en t. de généalogie*, Zweige, rameaux, -- les différentes subdivisions d'une même branche, d'une même famille. *On dit aussi*, Er ist ein Zweig (ein Sprößling) eines edeln Stammes; c'est un rejeton d'une illustre tige.

Zweigädig, v. zweistöckig.

Zweigen, v. pfropfen.

Zweigiebelig, *adj. et adv.* à deux pignons. v. Giebel.

Zweigig, *adj. et adv.* rameux; qui jette beaucoup de branches. (*p. us.*)

Zweigipfelig, *adj. et adv.* ein zweigipfeliger Berg; une montagne à double sommet.

Zweigliederig, *adj. et adv.* de deux membres. Eine zweigliederige Periode; une période de deux membres.

Zweigroschenstück, *s. n.* la pièce de deux gros.

Zweihändig *adj. et adv.* qui a deux mains. *On dit*, Ein zweihändiger Mensch, der rechts und links ist, der eine Hand so gut als die andere brauchen kann; un homme ambidextre.

Zweihängig, *adj. et adv.* ein zweihängiges Dach; v. Satteldach.

Zweihaunig, v. zweimähdig.

Zweihenkelig, *adj. et adv.* à deux anses.

Zweihippe, *s. f.* ein zweispitziger Hammer der Minirer; le marteau à deux pointes.

Zweiherrig, zweiherrisch, *adj. et adv.* qui appartient à deux seigneurs; de deux juridictions.

Zweihörnig, *adj. et adv.* qui a deux cornes. Der zweihörnige Muskel; (*t. d'anat.* le bicornis.

Zweijährig, *adj. et adv.* de deux ans; qui a deux ans; *it.* biennal, ale; qui dure deux ans; (*t. de botan.*) bisannuel, elle. Ein zweijähriges Kind; un enfant de deux ans. Ein zweijähriges wildes Schwein; ein zweijähriger Keiler; un sanglier de deux ans; un ragot. Zweijähriger Wein; vin de deux feuilles. Die zweijährige Amtsverwaltung; l'exercice biennal d'un office. Eine zweijährige

Pflanze; une plante bisannuelle.

Zweikampf, *s. m.* le duel; le combat; combat singulier; combat assigné d'homme à homme. Jemanden zum Zweikampfe herausfordern; appeler qn. en duel. Sich in einem Zweikampfe schlagen; faire un combat. Er hat sich in verschiedenen Zweikämpfen tapfer gehalten; il a fait plusieurs beaux combats. In einem Zweikampfe bleiben; être tué en duel.

Zweiköpfig, *adj. et adv.* à deux têtes; à deux visages; à double tête. Eine zweiköpfige Schaumünze; une bajoire; médaille qui a une empreinte de deux têtes en profil, dont l'une avance sur l'autre. Der zweiköpfige Muskel; (*t. d'anat.*) le biceps. Eine zweiköpfige Binde; (*t. de chirurg.*) un bandage à deux chefs.

Zweilöthig, *adj. et adv.* du poids d'une once; une once pesant.

Zweimähdig, zweihauig, zweischürig, *adj. et adv.* que l'on fauche deux fois l'an. Zweimähdige Wiesen; des guimaux; prés qu'on fauche deux fois l'an.

Zweimal, *adv.* deux fois. Zweimal zwei macht vier; deux fois deux font quatre.

Zweimalig, *adj.* à deux fois; qui se fait deux fois; double, réitéré.

Zweimastig, *adj. et adv.* qui a deux mâts.

Zweimonatlich, *adj. et adv.* de deux mois.

Zweipfündig, *adj. et adv.* de deux livres; deux livres pesant. Ein zweipfündiges Stück; ein Zweipfündner; une pièce de deux livres de balle.

Zweiräderig, *adj. et adv.* à deux roues.

Zweiruderig, *adj. et adv.* à deux rames. Ein zweiruderiges Schiff; une birème.

Zweischalig, *adj. et adv.* (*t. de botan.*) bivalve; à deux battans; séparé en deux; *it.* (*en parlant des coquillages*) bivalve, à deux parties jointes ensemble par une sorte de charnière. Eine zweischalige Muschel; une bivalve.

Zweischattig, *adj. et adv.* (*t. de géogr.*) die zweischattigen Völker; les amphisciens; les habitans de la zone torride, dont l'ombre tombe tantôt vers le midi, tantôt vers le nord.

Zweischaufler, *s. m.* une brebis d'un an, qui a ses dents incisives.

Zweischichtig, *adj. et adv.* de deux couches, de deux rangées, lits ou bancs.

Zweischläferig, *adj. et adv.* ein zweischläferiges Bett; un lit pour deux personnes.

Zweischlitz, *s. m.* (*t. d'archit.*) le diglyphe.

Zweischnabelig, *adj. et adv.* à double bec.

Zweischneidig, *adj. et adv.* à deux tranchans, à deux taillans. Ein zweischneidiges Messer; un couteau à deux tranchans, à deux taillans; un couteau de tripière; *it.* (*t. d'anat.*) une amphismèle.

Zweischrötig, *adj. et adv.* ein zweischrötiger Baum; un arbre dont on peut faire deux poutres.

Zweischuhig, *adj. et adv.* bipédal, ale; de deux pieds d'étendue.

Zweischürig, *adj. et adv.* de deux tontes; que l'on tond deux fois l'an. Zweischürige Wolle; laine de la seconde tonte. Zweischürige Wiesen; v. zweimähdig.

Zweiseitig, *adj. et adv.* à deux faces; qui a deux faces; qui a deux côtés; *it.* (*t. d'hist. nat.*) distique. v. zweizeilig.

Zweisitzig, *adj. et adj.* à deux siéges; où deux personnes peuvent être assises. Ein zweisitziger Wagen; un carrosse coupé; un carrosse qui n'a qu'un fond sur le derrière.

Zweispännig, *adj. et adv.* attelé de deux chevaux. Ein zweispänniger Wagen; un chariot à deux chevaux.

Zweispitz, *s. m.* die Zweispitze; la smille; marteau qui sert à piquer le moilon ou le grés. Mit der Zweispitze behauen; smiller; piquer du grés avec la smille. Der Zweispitz der Bildhauer; la double pointe des sculpteurs.

Zweispitzig, *adj. et adv.* qui a deux pointes; à deux pointes.

Zweistachel, *s. m.* le diacante; poisson de mer.

Zweistämmig, *adj. et adv.* qui a deux tiges, deux troncs; *it.* v. zweischrötig.

Zweistimmig, *adj. et adv.* à deux voix.

Zweistirnig, *adj. et adv.* à double front.

Zweistöckig, *adj. et adv.* à deux étages; de deux étages. Ein zweistöckiges Gebäude; un bâtiment à deux étages, de deux étages.

Zweistufig, *adj. et adv.* de deux degrés ou marches.

Zweistündig, *adj. et adv.* de deux heures.

Zweisylbig, *adj. et adv.* dissyllabe; de deux syllabes.

Zweitägig, *adj. et adv.* de deux jours. Eine zweitägige Reise; un voyage de deux journées.

Zweite, *adj.* deuxième; second, onde. Er wohnet im zweiten Stocke; il loge au deuxième étage. Er ist nicht der erste, er ist nur der zweite; il n'est pas le premier, il n'est que le second. Der zweite Platz; la seconde place. Eine Frau, die mit ihrem zweiten Kinde niedergekommen ist; une femme qui est accouchée de son second enfant. Sich zum zweiten Male verheirathen; se marier en secondes noces. Der zweite dieses Namens; le second de ce nom. Das zweite Buch Mosis; le second livre de Moïse; l'exode.

Zweitel, *s. n.* une deuxième partie; la moitié. v. Hälfte.

Zweitens, *adv.* zum zweiten; deuxièmement, secondement.

Zweitgeboren, *adj. et adv.* puîné, ée.

Zweitheilig, *adj. et adv.* partagé en deux; *it.* (*t. de botan.*) dichotome. (v. gegabelt, gabelförmig) Eine zweitheilige Größe; (*t. d'algèbre*) une grandeur binome; une grandeur composée de deux termes.

Zweithürmig, *adj. et adv.* à deux tours ou clochers.

Zweitönig, *adj. et adv.* composé de deux tons.

Zweivierteltakt, *s. m.* la mesure à deux temps.

temps.

Zweiweiberei, *s. f.* la bigamie; mariage avec deux femmes en même temps.

Zweizackig, zweizankig, *adj. et adv.* qui a deux fourchons; à deux fourchons, à deux pointes.

Zweizahn, *s. m.* le bident. (*plante*) v. Gabelkraut.

Zweizähnig, *adj. et adv.* à deux dents.

Zweizehig, *adj. et adv.* qui n'a que deux doigts aux pieds. Zweizehiger Knoblauch; de l'ail à deux gousses.

Zweizeilig, *adj. et adv.* à deux rangs; *it.* de deux lignes; *it.* (*t. de botan.*) distique; rangé alternativement sur deux côtés opposés. Zweizeilige Aehren; des épis distiques. Die zweizeilige Gerste; la paumelle.

Zweizinkig, v. zweizackig.

Zweizollig, *adj. et adv.* qui a deux pouces; de deux pouces de long, de large, etc.

Zweizüngig, *adj. et adv.* qui a deux langues; à double langue; *it. fig.* double, dissimulé; qui souffle le froid et le chaud. Die Zweizüngigkeit, die Zweizüngelei; la duplicité de langue.

Zweizüngeln, *v. n.* user de duplicité dans ses paroles; avoir deux paroles; parler tantôt d'une façon, tantôt d'une autre. Dieser Mann ist nicht aufrichtig, er zweizüngelt; cet homme n'est pas vrai, il a deux paroles.

Zweizüngler, *s. m.* un homme double, dissimulé, à deux paroles.

Zwerch, *adj. et adv.* de travers; en travers; de biais; transversal, ale; transversalement, etc. v. quer *et* überzwerch.

Zwerch-Arm, *s. m.* (eines Kreuzes) le croisillon d'une croix. Der Zwercharm eines Ankers; le seuil d'ancre; le jas. v. Ankerstock.

Zwerg-Art, *s. f.* la bésaiguë; *it.* (*t. de charpent.*) le piochon.

Zwerchbalken, Zwerchband, Zwerchbank, &c.; v. Querbalken, Querband, Querbank, &c.

Zwerchfell, *s. n.* (*t. d'anat.*) le diaphragme; muscle très-large et fort mince, situé à la base de la poitrine qu'il sépare d'avec le bas ventre.

Zwerchsparren, *s. m.* (*t. de charpent.*) la moise.

Zwerg, *s. m.* le nain, le pigmée. Die Zwerginn; la naine. *On dit aussi au féminin* ein Zwerg. Sie ist ein Zwerg; c'est une naine. Ein Zwerglein, Zwergelchen; un petit nain; une petite naine.

Zwerg-Aloe, *s. f.* l'aloès nain.

Zwergbaum, *s. m.* l'arbre nain; arbre en buisson.

Zwergbirke, *s. f.* le bouleau nain; bouleau à petites feuilles.

Zwergbock, *s. m.* le petit bouc d'Afrique.

Zwergbohne, *s. f.* la fève naine; haricot nain.

Zwergbüche, v. Hagebüche.

Zwergbüffel, *s. m.* le bubale. v. Stierhirsch.

Zwergmaus, *s. f.* la souris naine.

Zwerg-Ochs, *s. m.* le buffle d'Afrique; petit boeuf de Belon.

Zwergpalme, *s. f.* le palmier nain.

Zwergpflanze, *s. f.* la plante naine.

Zwergziege, *s. f.* la chèvre naine; la petite chèvre d'Amérique à cornes rabattues.

Zwetsche, Zwetschge, Zwetschke, *s. f.* la prune. v. Pflaume.

Zwey, v. zwei.

Zwick, v. Zwecke.

Zwickbart, *s. m.* un toupet de barbe.

Zwickbohrer, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le gibelet; petit foret pour percer un muid de vin dont on veut faire l'essai.

Zwicke, *s. f.* die Zwickzange; la pince; petite tenaille.

Zwickel, *s. m.* le coin; la partie du bas dessinée en pointe. Strümpfe mit goldenen Zwickeln; des bas à coins d'or. Strümpfe mit durchbrochenen Zwickeln; des bas à coins de dentelle. Der Zwickel; (*t. de taill. et de coutur.*) le chanteau. Dieser Mantel ist aus dem Ganzen geschnitten, es ist kein Zwickel daran; ce manteau a été coupé en plein drap, il n'y a point de chanteau. Die Zwickel oder Schichteln in den Handschuhen, zwischen den Fingern; les fourchettes. Der Zwickel; (*t. de vitrier*) la borne; pièce de verre qu'on met dans les panneaux de vitres rondes ou octogones.

Zwickelbart, v. Zwickbart *et* Knebelbart.

Zwicken, *v. a.* pincer; presser, serrer la superficie de la peau avec les doigts ou autrement. (v. kneipen *et* abzwicken) Mit glühenden Zangen zwicken; tenailler; tourmenter un criminel avec des tenailles ardentes. Den Bart zwicken; faire la barbe avec la pincette. Die Knötchen und Unreinigkeiten aus dem Tuche zwicken; épincer, noper le drap. (v. noppen) *On dit aussi*, Wein zwicken, ein Faß Wein zwicken; tirer du vin au fausset. *On dit famil.* Es zwickt mich im Leibe; j'ai de petites tranchées dans le corps; je sens qqs. douleurs dans les entrailles. Das Zwicken, die Zwickung; l'act. de pincer, etc.

Zwicker, *s. m.* celui qui pince; *it.* le fausset; petite broche pour mettre à une pièce de vin.

Zwickmühle, *s. f.* certain avantage au jeu de mérelle. *On appelle figurément*, Zwickmühle, vache au lait, -- les personnes et les choses dont on tire un profit continuel.

Zwickzange, *s. f.* la pince; les tricoises de maréchal ferrant. Das Zwickzänglein, Kneipzänglein; la pincette; *it.* le tire-poil.

Zwieback, *s. m.* le biscuit; pain auquel on a donné deux cuissons; *it.* le biscotin. *En Allemagne on entend ordinairement par* Zwieback, biscuit, de petits gâteaux ronds auxquels on a donné deux cuissons.

Zwiebel, *s. f.* l'oignon; (ognon); (*t. de botan.*) la bulbe. Das Zwiebelchen; eine kleine oder junge Zwiebel; die Zipolle; un petit oignon; la ciboule, la ciboulette. Ein Büschel, eine Schnur Zwiebeln; un chapelet,

une

une glane d'oignons. Zwiebeln legen *ou* stecken; planter des oignons. Die Blumenzwiebel; l'oignon qui porte fleur. Eine junge Blumenzwiebel; eine Brutzwiebel; un caïeu; un rejeton d'un oignon qui porte fleur. Die Zwiebelbrut; (*t. de jard.*) le peuple. Diese Tulpe ist aus einer Zwiebel des vorigen Jahres gezogen; cette tulipe est un caïeu de l'an dernier. Zwiebelartig, *adj. et adv.* bulbeux, euse. Das Zwiebelbeet; l'oignonière; planche d'oignons. Die Zwiebelbrühe; la sauce faite avec de l'oignon. Der Zwiebelgeruch; l'odeur d'oignon. Der Zwiebelgeschmack; le goût d'oignon. Das Zwiebelgewächs; la plante bulbeuse; *it.* la fleur qui naît d'un oignon. Der Zwiebelsaft; le suc d'oignon. Der Zwiebelsame; la graine d'oignon. Die Zwiebelschale; la pelure, la peau d'oignon. Die Zwiebelsuppe; la soupe à l'oignon.

Zwiebeln, *v. a.* tourmenter, maltraiter qn.; le mettre à l'amande. (*famil.*)

Zwiebrache, *s. f.* (*t. d'agric.*) le binage; la seconde façon qu'on donne aux champs.

Zwiebrachen, *v. a.* (*t. d'agric.*) biner; donner une seconde façon aux terres labourables.

Zwiefach, zwiefältig, v. zweifach.

Zwiefalter, v. Zweifalter.

Zwier, *adv.* zwei mal; deux fois. Ich faste zwier in der Woche; je jeûne deux fois la semaine. (*vieux*)

Zwiespalt, *s. m.* die Zwietracht; la discorde, la dissension, la désunion; mauvaise intelligence; la brouillerie. Zwiespalt stiften; semer la discorde; causer de la discorde. In Zwietracht leben; vivre en dissension, en division; être en mauvaise intelligence. Die Göttinn der Zwietracht; la discorde; divinité fabuleuse, qui préside aux dissensions.

Zwietracht, *s. f.* v. Zwiespalt.

Zwillich, *s. m.* le coutil. (*v. aussi* Sackzwillich) Der Zwillichweber; le coutier; ouvrier qui fait des coutils. Zwillichen, *adj. et adv.* von Zwillich; de coutil.

Zwilling, *s. m.* le jumeau, la jumelle; deux enfans nés d'un même accouchement. Dieser Knabe ist ein Zwilling; ce garçon est un jumeau. Dieses Mädchen ist ein Zwilling; cette fille est une jumelle. Sie sind Zwillinge, Zwillingsbrüder, Zwillingsschwestern; ils sont jumeaux, elles sont jumelles; deux frères jumeaux, deux soeurs jumelles. Sie ist seine Zwillingsschwester; c'est sa soeur jumelle. Sie kam mit Zwillingen nieder; elle accoucha de deux jumeaux. *On dit fig.* Ein Zwillings-Apfel; une pomme jumelle; deux pommes jointes ensemble. Eine Zwillingsnuß; une noix jumelle. Eine Zwillingskirsche, Zwillingspflaume; une cerise, une prune jumelle. Die Zwillingsmuskeln; (*t. d'anat.*) les muscles jumeaux; deux petits muscles qui concourent au mouvement de la cuisse. Zwillingsstreifen; zwei schmale, mit einander parallel laufende Band- oder Balkenstreifen; (*t. de blas.*) des jumelles; deux petites bandes *ou* fasces parallèles. *On appelle en t. de chim.* Zwillinge, jumeaux, — deux alambics d'une pièce, dont l'un sert de récipient à l'autre. Die Zwillinge; (*t. d'astr.*) les gémeaux; l'un des douze signes du zodiaque.

Zwinge, *s. f.* le mordant, la mordache; espèce de tenaille; *it.* (*t. de parcheminier*) le gland; *it.* (*t. de menuis.*) le sergent. Die Zwinge an einer Degenscheide; la bouterolle. (v. Ortband) Die Zwinge, der metallene Ring an dem Ende eines Messerheftes, eines spanischen Rohres, ꝛc.; la virole. *v. aussi* Leimzwinge, Schraubenzwinge, ꝛc.

Zwingen, *v. a. irr.* contraindre, forcer; obliger qn. par violence ou par qq. considération qui tient lieu de force, à faire qch. contre son gré; astreindre, violenter. Die Noth zwinget mich dazu; la nécessité m'y contraint; je suis nécessité à cela. Weder Vater noch Mutter können mich dazu zwingen; ni père, ni mère ne m'y sauroient contraindre. Der Wille des Menschen will nicht gezwungen seyn, leidet keinen Zwang; la volonté de l'homme ne souffre point de contrainte. Ihre Eltern zwangen sie ihn zu heirathen; ses parens la forcèrent à se marier avec lui. Jemanden zwingen (nöthigen), unbillige und widerrechtliche Bedingungen einzugehen; astreindre qn. à des conditions irraisonnables et injustes. Einen mit Gewalt zu etwas zwingen; violenter qn.; le contraindre par force de faire qch. Er hat es gezwungener Weise gethan; il l'a fait forcément, par force, par contrainte. *Fig.* Eine gezwungene Stellung; ein gezwungenes Wesen; une posture contrainte; un air affecté. Es ist nichts Gezwungenes in seinen Handlungen; il n'y a rien de contraint dans ses actions. Er ist gezwungen in allen seinen Handlungen; alles was er thut, kommt gezwungen heraus; il est forcé dans toutes ses actions. Eine gezwungene Schreibart; un style contraint; un style forcé. Figuren, die eine gezwungene Stellung haben; (*t. de peint.*) figures forcées. Gezwungene Thränen; des larmes étudiées. Sich zwingen; se contraindre, se forcer, se gêner; se faire violence. Das läßt sich nicht zwingen; on ne sauroit forcer cela; cela est impossible. Er läßt sich nicht zwingen; il ne souffre point de contrainte. Sich zwingen, etwas gegen seine Neigung zu thun; forcer son inclination. Zwingen Sie sich nicht, Sie würden sich Schaden thun; ne vous forcez point, vous vous feriez mal. Das Zwingen; l'act. de contraindre, etc.; la coaction. v. Zwang.

Zwinger, *s. m.* celui qui contraint, qui force, qui violente; (*p. us.*) *it.* (*t. de fortif.*) la fausse-braie. (v. Unterwall) Der Zwinger um ein Schloß oder um einen Thurm herum; le mâchecoulis, mâchicoulis. *On appelle aussi*, Zwinger, l'espace entre le mur d'une ville et les maisons bâties le long de ce mur. *v. aussi* Hundszwinger.

Zwirn, *s. m.* le fil; fil retors. Grober, feiner, weisser Zwirn; gros fil; fil délié; fil blanc. Ein Strang, eine Strähne Zwirn; un écheveau de fil. Ein Trumm Zwirn; une aiguillée de fil.

Zwirnbret, *s. n.* le doubloir; machine pour tordre de la soie.

Zwirnen, *adj. et adv.* von Zwirn; de fil. Zwirnene Strümpfe; des bas de fil.

Zwirnen, *v. a.* tordre, retordre du fil, de la soie. Gezwirnte Seide; de la soie retorse; de la soie torse. Einem Garn zu zwirnen geben; donner du fil à retordre à qn. Das Zwirnen: l'act. de, etc.; le retordement. Das Zwirnen der Seide; le tordage, le doublage. Das Zwirnen auf der Zwirnmühle; le moulinage.

Zwirner, *s. m.* le tordeur, retordeur; *it.* le moulinier. Die Zwirnerinn; la tordeuse, retordeuse.

Zwirnmühle, *s. f.* le moulin à tordre du fil ou de la soie.

Zwirnrad, *s. n.* das Zwirnrädchen; le guindre; petit métier pour doubler les soies filées.

Zwischen, *prépos. qui régit le datif et l'accusatif*; entre; au milieu ou à peu près au milieu. Er saß zwischen uns beiden; il étoit assis entre nous deux. Dieses Regiment befand sich zwischen zwei Feuern; ce régiment se trouvoit entre deux feux. Zwischen Leipzig und Berlin; entre Leipsick et Berlin. Zwischen Himmel und Erde; entre le ciel et la terre. Ein zwischen zwei Zeilen hinein geschriebenes Wort; un mot interlinéaire. Sich zwischen zwei Dingen befinden; être interposé entre deux choses. Zwischen zwei Dinge treten; s'interposer entre deux choses. Wenn der Mond zwischen die Sonne und unsere Erde tritt, so haben wir eine Sonnenfinsterniß; il y a éclipse de soleil, quand la lune vient à s'interposer entre le soleil et la terre. *Fig.* Zwischen Furcht und Hoffnung schweben; flotter entre la crainte et l'espérance. Es ist keine Vergleichung anzustellen zwischen diesem und jenem; il n'y a pas de comparaison à faire de celui-ci à celui-là. Zwischen, *se dit aussi du temps*, Zwischen eilf und zwölf Uhr; entre onze heures et midi. Zwischen heut und morgen; entre ci et demain. Zwischen Licht und Dunkel; in der Dämmerung; entre chien et loup.

Zwischen zwei Dingen befindlich; intermédiaire; qui est entre deux; intermédiat, ate. Zwischen den Muskeln befindlich; (*t. d'anat.*) intermusculaire. Die Bänder zwischen den Muskeln, an den Seiten des Ober-Armbeines; les ligamens intermusculaires. Zwischen den Knochen liegend *ou* befindlich; interosseux, euse. Zwischen den Rippen liegend; intercostal, ale. Das Band zwischen den Schlüsselbeinen; le ligament interclaviculaire. Zwischen Fell und Fleisch steckend; intercutanée. Zwischen den Lungenflügeln befindlich; interlobulaire. Das nervige und aderige Gewebe zwischen den Lungenflügeln; le tissu interlobulaire. Zwischen den Kinnladen liegend; intermaxillaire. Der Knorpel zwischen den Wirbelbeinen; la cartilage intervertébral, l'intervertébral.

Zwischenbalken, *s. m.* la solive du milieu, entre deux autres.

Zwischenband, *s. n.* des Stachelfortsatzes; (*t. d'anat.*) le ligament interépineux. Die Zwischenbänder der Querfortsätze; les ligamens intertransversaires.

Zwischenbegebenheit, *s. f.* l'incident. v. Zwischenfall.

Zwischenbegriff, v. Mittelbegriff.

Zwischendeck, *s. n.* l'entrepont; la place entre deux ponts d'un vaisseau.

Zwischen-Essen, v. Zwischengericht.

Zwischenfall, *s. m.* l'incident; événement qui survient dans le cours d'une affaire. Dieser Zwischenfall, dieser dazwischen gekommene Vorfall unterbrach die Unterhandlung; cet incident interrompit la négociation.

Zwischengebäude, *s. n.* le bâtiment qui est entre deux autres.

Zwischengericht, *s. n.* das Zwischen-Essen; l'entremets.

Zwischengeschoß, *s. n.* das Halbgeschoß; l'entresol.

Zwischenhandlung, *s. f.* l'incident; événement considérable qui survient dans le cours d'une action principale d'un poëme dramatique. Dieses Stück ist zu sehr mit Zwischenhandlungen überladen; cette pièce est trop chargée d'incidens.

Zwischenknochenband, *s. n.* le ligament interosseux.

Zwischenlatte, *s. f.* la latte de remplissage.

Zwischenlinie, *s. f.* l'interligne, l'entre-ligne; l'espace entre deux lignes; *it.* une ligne entre deux autres lignes.

Zwischenmahlzeit, *s. f.* le goûter, l'ambigu, la collation.

Zwischenmauer, *s. f.* le mur mitoyen; la paroi mitoyenne; le mur de refend.

Zwischenmittel, *s. n.* le moyen intermédiaire; *it.* (*t. de chim.*) l'intermède; substance qu'on joint à une autre pour distiller la seconde.

Zwischenperson, *s. f.* v. Mittelsmann.

Zwischenpfeiler, *s. m.* le pilier entre deux. Ein hervorstehender steinerner Zwischenpfeiler; une jambe étrière.

Zwischenpfosten, *s. m.* le poteau de remplage.

Zwischenplatz, *s. m.* l'espace entre deux; l'entredeux.

Zwischenraum, *s. m.* l'intervalle, l'entredeux; *it.* l'espacement; distance entre un corps et un autre. (v. Abstand) Der Zwischenraum zwischen zwei Säulen; l'intervalle, l'entredeux de deux colonnes. Die Zwischenräume des Wassers; les interstices de l'eau. Die Zwischenräume der Sterne; les espaces interstellaires. Der Zwischenraum zwischen beiden Augenbraunen; l'entre-sourcil. Die Zwischenräume der Körper; les pores;

res; les interstices des corps. Der Zwischenraum zwischen zwei Balken, oder zwischen einem Balken und einer Mauer, ꝛc.; (*t. d'archit.*) la travée. Der Zwischenraum zwischen den Ständern oder Trägern eines Gebäudes; l'entrevous.

Zwischenregierung, *s. f.* das Zwischenreich; l'interrègne.

Zwischenrippenmuskeln, *s. pl.* (*t. d'anat.*) les muscles intercostaux.

Zwischensatz, *s. m.* la parenthèse.

Zwischenspeise, *s. f.* l'entremets. v. Beyessen.

Zwischenspiel, *s. n.* l'intermède, l'entr'acte.

Zwischenspruch, *s. m.* l'interlocution; *it.* l'arrêt; sentence interlocutoire. Einen Zwischenspruch ertheilen, geben; interloquer.

Zwischenstachelmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle interépineux; l'interépineux.

Zwischenstand, *s. m.* die Zwischenstellung; l'interposition. Der Mond wird durch den Zwischenstand des Erdkörpers verfinstert; la lune s'éclipse par l'interposition du corps de la terre.

Zwischenständer, *s. m.* le poteau de remplage.

Zwischenstimme, *s. f.* la haute-contre.

Zwischenstock, *s. m.* das Zwischenstockwerk; l'entresol. v. Halbgeschoß.

Zwischenstreif, Zwischenstreifen, *s. m.* l'entretoile. v. Binnenwerk.

Zwischenstunde, *s. f.* l'intervalle. *On dit d'un malade, d'un insensé,* Er hat auch seine guten Zwischenstunden; il a de bons intervalles, des intervalles lucides.

Zwischentiefe, *s. f.* (*t. d'archit.*) der Zahnschnitt; la métope; intervalle qui est entre les trigliphes de l'ordre dorique, et dans lequel on met des ornemens.

Zwischen-Umstand, *s. m.* l'incident. v. Zwischenfall.

Zwischenversammlung, *s. f.* l'assemblée, la congrégation intermédiate.

Zwischenwand, *s. f.* l'entredeux. v. Scheidewand.

Zwischenweite, *s. f.* la distance qu'il y a d'un lieu à un autre; l'espacement; (v. Abstand) *it.* (*t. d'archit.*) l'entredeux, l'entre-pilastre.

Zwischenwort, *s. n.* l'interjection.

Zwischenzeile, *s. f.* l'interligne; ce qui est écrit dans l'espace entre deux lignes.

Zwischenzeit, *s. f.* l'entretemps; le temps intermédiaire *ou* intermédiat; l'intervalle; *it.* l'interstice; *it.* la distance. Er machte sich die Zwischenzeit zu Nutze; il profita de l'entretemps. Es ist eine Zwischenzeit von so viel Jahren zwischen der Regierung dieses Fürsten, und der Regierung jenes Fürsten; il y a tant d'années d'intervalle entre le règne de ce Prince et le règne d'un tel. Die Zwischenzeit von dem assyrischen Reiche an bis zum römischen ist groß; il y a une grande distance depuis l'empire des Assyriens jusqu'à l'empire des Romains.

Zwischgold, *s. n.* l'or de deux couleurs dont se servent les relieurs de livres.

Zwist, *s. m.* die Zwistigkeit; la discorde, la dissension, la désunion, le différent, la contestation, la difficulté. Sie sind in Zwistigkeiten gerathen; es ist ein Zwist unter ihnen entstanden; ils se sont brouillés; la division s'est mise entre eux. Bruder und Schwester geriethen darüber in einen kleinen Zwist; le frère et la sœur eurent ensemble une difficulté à ce sujet. *On appelle en t. de tisser,* Zwiste, les fils courans. v. Fadenbrüche, Werftbrüche.

Zwistig, *adj. et adv.* discordant, (*p. us.*) v. uneinig.

Zwitschern, zwitzern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) gazouiller, gringotter. Man hört die Vögel zwitschern; on entend les oiseaux qui gazouillent. *Prov.* Wie die Alten sungen, so zwitscherten die Jungen; le moine répond comme l'abbé chante; les inférieurs se conforment aux sentimens des supérieurs. Das Zwitschern, Zwitzern, das Gezwitscher; le gazouillement.

Zwitter, *s. m.* l'hermaphrodite, l'androgyne: qui est mâle et femelle tout ensemble; *it.* (*en parlant des animaux*) le métis, le bâtard. (v. Bastard) Eine Zwitterpflanze; une plante hermaphrodite, bâtarde; une plante hibride. Zwitterblüthen; fleurs hermaphrodites. *On appelle en t. de mine,* Zwitter, la mine d'étain crystallisée; *it.* la plombagine. (v. Blei-Erz) Gemeiner Zwitter; Zinnspath; l'étain minéralisé dans de la pierre; pierre d'étain. Der Zwitterkäfer, der Maiwurm; le proscarabée; scarabée onctueux.

Zwo, v. zwei.

Zwölf, *adj. numéral de tout genre,* douze. Die zwölf Apostel; les douze apôtres. Die zwölf Monate im Jahre; les douze mois de l'année. Wir waren unser zwölf bey Tische; nous étions douze à table. Zwölf Stunden; douze heures. Um zwölf Uhr Mittags; à midi. Um zwölf Uhr Mitternachts; à minuit. Es schlägt zwölf, zwölf Uhr; es hat zwölf geschlagen; voilà midi ou minuit qui sonne; midi est sonné; il est minuit sonné. Vor zwölf Uhr; avant qu'il sonne midi, minuit. Nach zwölf Uhr; midi sonné, minuit sonné. Zwischen eilf und zwölf Uhr; entre onze heures et midi; *it.* entre onze heures et minuit. Zwischen zwölf und ein Uhr; entre midi, entre minuit et une heure. Zwölf Dutzend Knöpfe; une grosse de boutons; douze douzaines de boutons. *On dit aussi substantivement,* die Zwölfe; les douze; les douze apôtres. Er ließ die Zwölfe rufen; il fit appeler les douze.

Zwölf-Eck, *s. n.* (*t. de géom.*) le dodécagone; figure terminée par douze côtés. Zwölfeckig, *adj. et adv.* dodécagone.

Zwölfer, *s. m.* die Zahl *ou* Ziffer zwölf; un douze de chiffre. *It.* Der Zwölfer; einer aus einem Collegio von zwölf; l'un des douze;

l'un du conseil des douze.

Zwölferlei, *adj. et adv.* de douze sortes. Auf zwölferlei Art; de douze manières.

Zwölffach, *adj. et adv.* douze fois autant. Einen zwölffachen Gewinn an einer Sache haben; gagner dans une affaire douze fois autant qu'on avoit avancé. Zwölffach zusammen legen; plier en douze; mettre en douze doubles.

Zwölffingerdarm, *s. m.* le duodénum; (*t. d'anat.*) la première portion des intestins grêles, dont la longueur est de douze travers de doigt.

Zwölfjährig, *adj. et adv.* de douze ans; âgé de douze ans; qui a douze ans; *it.* qui dure ou a duré douze ans.

Zwölflöthig, *adj. et adv.* de six onces; six onces pesant. Zwölflöthiges Silber; de l'argent à neuf deniers.

Zwölfmonatlich, *adj. et adv.* de douze mois.

Zwölfpfünder, v. zwölfpfündig.

Zwölfpfündig, *adj. et adv.* douze livres pesant. Eine zwölfpfündige Kanone; ein Zwölfpfünder; une pièce de douze livres de balle.

Zwölfschäftig, *adj. et adv.* (*t. de tisser.*) de douze lisses.

Zwölfseitig, *adj. et adv.* qui a douze côtés.

Zwölfstündig, *adj. et adv.* de douze heures.

Zwölfstündner, *s. m.* (*t. de min.*) un mineur qui travaille douze heures le jour.

Zwölftägig, *adj. et adv.* de douze jours.

Zwölfte, *adj. de tout genre*, douzième. Der zwölfte des Monats; le douze ou le douzième du mois. Das zwölfte Jahr; la douzième année. Ludwig der zwölfte; Louis douze. Der zwölfte Theil; la douzième partie.

Zwölftel, *s. n.* le douzième; la douzième partie. Er hat an dieser Sache ein Zwölftel; sein Antheil an dieser Sache beträgt ein Zwölftel; dans cette affaire il est pour un douzième.

Zwölftens, *adv.* zum Zwölften; douziémement; en douzième lieu.

Zylind, v. Seidelbast.

Zylinder, v. Cylinder.

Zymbel, v. Cymbel.

Zypresse, v. Cypresse.

re, des Romains.
r de deux couleurs
ieurs de livres.
igkeit; la discorde,
nion, le différent, la
lté. Sie ſind in Zwi-
ſt ein Zwiſt unter ih-
ont brouillés; la di-
e eux. Bruder und
rüber in einen kleinen
ur eurent, ensemble
et. *On appelle en t. de*
courans. v. Faden-

. discordant, (*p.us.*)

, *v. n.* (*avec l'auxil.*
ingotter. Man hört
n entend les oiseaux
. Wie die Alten ſun-
e Jungen; le moine
é chante; les infé-
aux sentimens des
ſchern, Zwitzern, das
llement.
maphrodite, l'andro-
femelle tout ensem-
s animaux) le métis,
Eine Zwitterpflanze;
rodite, bâtarde; une
erblüthen; fleurs her-
velle en t. de mine,
in crystallisée; *it.* la
Erz) Gemeiner Zwit-
minéralisé dans de
n. Der Zwitterkäfer,
roscarabée; scarabée

l de tout genre, dou-
l; les douze apôtres.
Jahre; les douze mois
aren unſre zwölf bey
ouze à table. Zwölf
es. Um zwölf Uhr Mit-
ölf Uhr Mitternachts;
wölf, zwölf Uhr; es hat
midi ou minuit qui
; il est minuit sonné.
qu'il sonne midi, mi-
; midi sonne, minuit
und zwölf Uhr; entre
it. entre onze heures
wölf und ein Uhr; entre
et une heure. Zwölf
e grosse de boutons;
outons. *On dit aussi*
Zwölfe; les douze; les
ieß die Zwölfe rufen; il

de géom.) le dodéca-
née par douze côtés.
v. dodécagone.
ahl *ou* Ziffer zwölf; un
Der Zwölfer; einer aus
wölf; l'un des douze;
l'un